# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 4 个章节

1. 齐格弗里德的故事，讲给孩子们听(stories Of Siegfried, Told To The Children) 000001

2. 齐格弗里德的故事，讲给孩子们听(stories Of Siegfried, Told To The Children) 000002

3. 齐格弗里德的故事，讲给孩子们听(stories Of Siegfried, Told To The Children) 000003

4. 齐格弗里德的故事，讲给孩子们听(stories Of Siegfried, Told To The Children) 000004

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 齐格弗里德的故事，讲给孩子们听(Stories of Siegfried, Told to the Children)



[ðen] ['maɪmər] [sɔː] [ðə; ði][beə(r)] , ( [siː] [peɪdʒ][fɔːr] )

| Then | Mimer | saw | the | bear | , | ( | see | page | 4 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 模仿者 | 锯 | 这 | 熊 | , | ( | 看 | 页 | 4 | ) |

然后米默看到了熊（见第4页）。

[təʊld] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sɪəriːz]

| TOLD | TO | THE | CHILDREN | SERIES |
|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 到 | 这 | 孩子们 | 系列 |

讲给孩子们听的系列

['edɪtɪd] [baɪ] ['luːi] ['tʃɪzəm]

| Edited | by | Louey | Chisholm |
|---|---|---|---|
| 编辑 | 经过 | 路易 | 奇泽姆 |

由路易·奇泽姆编辑

['stɔːriz] [ɒv; əv]

| STORIES | OF |
|---|---|
| 故事 | 的 |

故事

['zɪkfrit]

| SIEGFRIED |
|---|
| 齐格弗里德 |

西格弗里德

[təʊld] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [baɪ]

| TOLD | TO | THE | CHILDREN | BY |
|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 到 | 这 | 孩子们 | 经过 |

告诉孩子们

['meəri] [mə'grɛgər]

| MARY | MACGREGOR |
|---|---|
| 玛丽 | 麦格雷戈 |

玛丽·麦格雷戈

[wɪð] ['pɪktʃəz] [baɪ]

| WITH | PICTURES | BY |
|---|---|---|
| 和 | 图片 | 经过 |

图片由

['grænˌvɪl] [fel]

| GRANVILLE | FELL |
|---|---|
| 格兰维尔 | 跌倒 |

格兰维尔瀑布

['lʌndən] :

| LONDON | : |
|---|---|
| 伦敦 | : |

伦敦:

[tiː] . [siː] . & [iː] . [siː] . [dʒæk]

| T | . | C | . | & | E | . | C | . | JACK |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| T | . | C | . | & | E | . | C | . | 杰克 |

TC & EC 插销

[njuː] [jɔːk] : [iː] . [piː] . ['dʌtən] & [ˌsiː 'əʊ] .
**NEW YORK : E . P . DUTTON & CO .**
新的 约克 : E . P . 达顿 & 一氧化碳 .

纽约：EP DUTTON & CO.

[tuː; tə]
**TO**
到

到

['denɪs]
**DENIS**
丹尼斯

丹尼斯

[dɪə(r)] ['denɪs] , — [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][æn; ən][əʊld]['dʒɜːmən]['pəʊɪm] [kɔːld] [ðə; ði]
**Dear Denis , — Here is a story that I found in an old German poem called the**
亲爱的 丹尼斯 , — 这里 是 一个 故事 那 我 成立 在 一个 老的 德语 诗 称为 这
['niːbəlʊŋənliːt] .
**Nibelungenlied .**
尼伯龙根之歌 .

亲爱的丹尼斯：——这是我在一首名为《尼伯龙根之歌》的古老德国诗歌中发现的一个故事。

[ðə; ði]['pəʊɪm][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [əd'ventʃə(r)] , [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][bəuθ]['taɪni] [dwɔːf] [ænd; ənd]
**The poem is full of strange adventure , adventure of both tiny dwarf and**
这 诗 是 满的 的 奇怪的 冒险 , 冒险 的 两个都 微小的 矮人 和
['stɔːlwət] ['mɔːt(ə)l] .
**stalwart mortal .**
坚定的 凡人 .

这首诗充满了奇特的冒险，既有矮小的侏儒的冒险，也有坚强的凡人的冒险。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [əd'ventʃəz] [wɪl] [fɪl] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ,
**Some of these adventures will fill this little book ,**
一些 的 这些 冒险 将要 充满 这 小的 书 ,

这些冒险经历中的一些将会被写进这本小册子里。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] [æz; əz][juː; jʊ] [riːd] [ðem; ðəm] .
**and already I can see you sitting in the nursery as you read them .**
和 已经 我 能 看 你 坐着 在 这 苗圃 作为 你 读 他们 .

我已经能想象你坐在育婴室里读这些书的样子了。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɪz] ['əʊpənd] [bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [lʊk] [ʌp] .
**The door is opened but you do not look up .**
这 门 是 打开 但 你 做 不是 看 向上 .

门开了，但你没有抬头。

- ['denɪs] ! ['denɪs] ! -
**' Denis ! Denis ! '**
- 丹尼斯 ! 丹尼斯 ! -

“丹尼斯！丹尼斯！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] , [bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [hɪə(r)] ,
**You are called , but you do not hear ,**
你 是 称为 , 但 你 做 不是 听到 ,

你们被呼召，却不听见。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['riːəli] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
**for you are not really in the nursery any longer .**
为了 你 是 不是 真的 在 这 苗圃 任何 更长 .

因为你实际上已经不在育婴室了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ ˈwɔndə ] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈniːbəlˌhaɪm] ,

| You | have | wandered | away | to | Nibelheim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 漫步 | 离开 | 到 | 尼布尔海姆 | , |

你已误入尼布尔海姆。

[ðə; ðiː] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [streɪndʒ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [huːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈriːdɪŋ] ,

| the | home | of | the | strange | little | people | of | whom | you | are | reading | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 家 | 的 | 这 | 奇怪的 | 小的 | 人们 | 的 | 谁 | 你 | 是 | 阅读 | , |

这里是你们正在阅读的这些奇特小矮人的家园，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪəz] [ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [hɑːʃ] [ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ðiː][ˈtaɪni] [ˈniːbəlʊŋz] ,

| and | you | have | ears | only | for | the | harsh | voices | of | the | tiny | Nibelungs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 有 | 耳朵 | 仅有的 | 为了 | 这 | 残酷的 | 声音 | 的 | 这 | 微小的 | 尼伯龙根 | , |

你只听得见尼伯龙根小矮人刺耳的声音。

[aɪz] [ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɒd] , [ˈrɪŋkld] [ˈfeɪsɪz] .

| eyes | only | for | their | odd | , | wrinkled | faces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眼睛 | 仅有的 | 为了 | 他们的 | 奇怪的 | , | 皱 | 面孔 | . |

目光只落在他们奇特、布满皱纹的脸上。

[ˈzɪkfrit] [ɪz][ðə; ðiː] [ˈmeri] [ˈhɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ðiː] [ˈniːbəlʊŋənliːt] .

| Siegfried | is | the | merry | hero | of | the | Nibelungenlied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 齐格弗里德 | 是 | 这 | 欢乐 | 英雄 | 的 | 这 | 尼伯龙根之歌 | . |

齐格弗里德是《尼伯龙根之歌》中的快乐英雄。

[aɪ][ˈwʌndə(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hɪm] [æz; əz] [breɪv] [æz; əz] [ frentʃ ] [ˈrəʊlənd][ɔː(r)][æz; əz] [ˈʃɪvəlrəs] [æz; əz]

| I | wonder | will | you | think | him | as | brave | as | French | Roland | or | as | chivalrous | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 将要 | 你 | 思考 | 他 | 作为 | 勇敢的 | 作为 | 法语 | 罗兰 | 或者 | 作为 | 骑士精神 | 作为 |

[jɔː(r); jə(r)] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈfeɪvərɪt] ,

| your | English | favourite | , |
|---|---|---|---|
| 你的 | 英语 | 最喜欢的 | , |

我想知道你会认为他像法国的罗兰一样勇敢，还是像你最喜欢的英国骑士那样英勇？

[gai] [ɒv; əv] [ˈwɒrɪk] ?

| Guy | of | Warwick | ? |
|---|---|---|---|
| 盖伊 | 的 | 沃里克 | ? |

沃里克的盖伊?

[jet] [ˈiːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ðiː] [ˈdʒɜːmən] [ˈhɪərəʊ] [breɪv] [ænd; ənd] [ˈʃɪvəlrəs] [æz; əz] [ðiːz] ,

| Yet | even | should | you | think | the | German | hero | brave | and | chivalrous | as | these | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 甚至 | 应该 | 你 | 思考 | 这 | 德语 | 英雄 | 勇敢的 | 和 | 骑士精神 | 作为 | 这些 | , |

即使你认为德国英雄像他们一样勇敢英勇，

[aɪ][kæn; kən] [ˈhɑːdli] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ænd; ənd][ˌɑːr ˈiː] - [riːd] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [æz; əz][ˈɒf(ə)n]

| I | can | hardly | believe | you | will | read | and | re | - | read | this | little | book | as | often |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 几乎 | 相信 | 你 | 将要 | 读 | 和 | 关于 | - | 读 | 这 | 小的 | 书 | 作为 | 经常 |

[æz; əz][juː; jʊ] [riːd] [ænd; ənd][ˌɑːr ˈiː] - [riːd] [ðə; ðiː] [ˈvɒljuːmz] [wɪtʃ] [təʊld][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ frentʃ ]

| as | you | read | and | re | - | read | the | volumes | which | told | you | about | your | French |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 读 | 和 | 关于 | - | 读 | 这 | 卷 | 哪个 | 讲述 | 你 | 关于 | 你的 | 法语 |

[ænd; ənd] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈhɪərəʊz] . — [jɔːz] [əˈfekʃənətli] ,

| and | English | heroes | . | — | Yours | affectionately | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 英语 | 英雄 | . | — | 此致 | 亲切地 | , |

我简直不敢相信你会像反复阅读那些讲述你心目中法国和英国英雄故事的书籍一样，一遍又一遍地阅读这本小书。——你挚爱的，

[ˈmeəri] [məˈgrɛgər] .

| MARY | MACGREGOR | . |
|---|---|---|
| 玛丽 | 麦格雷戈 | . |

玛丽·麦格雷戈。

['kɒntents]
**CONTENTS**
内容

内容

[tʃæp] . [peɪdʒ]
**Chap . Page**
查普 . 页

第几页

[aɪ] . ['maɪmər][ðə; ði] ['blæksmɪθ] , [wʌn]
**I . Mimer the Blacksmith , 1**
我 . 模仿者 这 铁匠 , 1

一、铁匠米默，1

[ˌaɪ 'aɪ] . ['zɪkfrit] [wɪnz] [ðə; ði] ['treʒə(r)] , -
**II . Siegfried wins the Treasure , 11**
二 . 齐格弗里德 胜利 这 宝藏 , -

二、齐格弗里德赢得宝藏，11

[θriː] . ['zɪkfrit] ['kɒmz] [həʊm] , -
**III . Siegfried comes home , 18**
三、 . 齐格弗里德 来 家 , -

三、齐格弗里德回家，18

[ˌaɪ 'viː] . - [driːm] , -
**IV . Kriemhild's Dream , 23**
第四 . - 梦 , -

IV. 克里姆希尔德的梦，23

[viː] . ['zɪkfrit] ['dʒɜːrniz] [tuː; tə] [wərmz] , -
**V . Siegfried journeys to Worms , 27**
V . 齐格弗里德 旅程 到 蠕虫 , -

V. 齐格弗里德前往沃尔姆斯，27

['sɪksθ] .
**VI .**
六年级 .

六、

['siːgˌfriːdz] ['welkəm] [tuː; tə] [wərmz] , -
**Siegfried's Welcome to Worms , 32**
齐格弗里德的 欢迎 到 蠕虫 , -

齐格弗里德的《欢迎来到沃尔姆斯》，32

[sevn] .
**VII .**
七 .

七、

['siːgˌfriːdz] ['sɒdʒən] [æt; ət] [wərmz] , -
**Siegfried's Sojourn at Worms , 42**
齐格弗里德的 旅居 在 蠕虫 , -

齐格弗里德在沃尔姆斯的旅程，42

[eɪtθ] .
**VIII .**
八 .

第八章

['zɪkfrit] [siːz] ['kriːmhild] , -
**Siegfried sees Kriemhild , 59**
齐格弗里德 看到 克里姆希尔德 , -

齐格弗里德看见克里姆希尔德，59

[ɪks] .
**IX .**
第九章 .

九、

['zɪkfrit] [gəʊz] [tuː; tə] ['aɪzənˌlænd] , -
**Siegfried goes to Isenland , 64**
齐格弗里德 去 到 伊森兰 , -

齐格弗里德前往伊森兰，64

[eks] . ['zɪkfrit] [ səb'djuː ] ['brunhilt] , -
**X . Siegfried subdues Brunhild , 71**
X . 齐格弗里德 压制 布伦希尔德 , -

X.齐格弗里德制服了布伦希尔德，71岁

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . ['zɪkfrit] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪv] , -
**XI . Siegfried goes to the Cave , 80**
十一 . 齐格弗里德 去 到 这 洞穴 , -

十一、齐格弗里德前往洞穴，80

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
**XII .**
十二 .

十二、

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [fiːst] , -
**The Wedding Feast , 87**
这 婚礼 盛宴 , -

婚礼盛宴，87

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**XIII .**
十三 .

十三、

['zɪkfrit] [gəʊz] [həʊm] [wɪð] ['kriːmhild] , -
**Siegfried goes home with Kriemhild , 93**
齐格弗里德 去 家 和 克里姆希尔德 , -

齐格弗里德和克里姆希尔德一起回家了，93岁

[ˌɛksˌaɪ'viː] . ['zɪkfrit] [ænd; ənd] ['kriːmhild] [gəʊ] [tuː; tə] [wərmz] , -
**XIV . Siegfried and Kriemhild go to Worms , 99**
十四 . 齐格弗里德 和 克里姆希尔德 去 到 蠕虫 , -

十四、齐格弗里德和克里姆希尔德前往沃尔姆斯，99

['ɛks'viː] .
**XV .**
十五 .

十五、

['zɪkfrit] [ɪz] [sleɪn] , -
**Siegfried is slain , 106**
齐格弗里德 是 被杀 , -

齐格弗里德战死，106

[lɪst] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz]
**LIST OF PICTURES**
列表 的 图片

图片列表

[ðen] ['maɪmər] [sɔː] [ðə; ði] [beə(r)] , ['frʌntɪspiːs]
**Then Mimer saw the bear , Frontispiece**
然后 模仿者 锯 这 熊 , 卷首插图

然后米默看到了熊，扉页

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]
**Facing page**
面向 页

对面页

- [ai] [wɪl] [kɪl] [ðiː] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [truː θ] [ðaʊ] [ɑːt][æn; ən] ['ʌgli] ['mɒnstə(r)] - , [eit]
**' I will kill thee , for in truth thou art an ugly monster ' , 8**
- 我 将要 杀 你 , 为了 在 真相 你 艺术 一个 丑陋的 怪物 - , 8

“我要杀了你，因为你确实是个丑陋的怪物。”8

['siːzɪŋ] [ðə; ði]['mædʒɪk] [sɒːd] , [hiː; hi] [kʌt] [ɒf] [ðeə(r)] [hedz] , -
**Seizing the magic sword , he cut off their heads , 16**
抓住 这 魔法 剑 , 他 切 离开 他们的 头部 , -

他夺过魔剑，砍下了他们的头颅，16

[ nait ] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [hænd][ɒv; əv] ['ziːgˌmʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ] , -
**Knighted by the royal hand of Siegmund the King , 20**
受封骑士 经过 这 皇家 手 的 西格蒙德 这 国王 , -

20年，由国王齐格蒙德亲手册封为骑士。

[ðə; ði]['hɪərəʊz] ['entəd] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [wərmz] , -
**The heroes entered the streets of Worms , 32**
这 英雄 进入 这 街道 的 蠕虫 , -

英雄们进入了沃尔姆斯市的街道，32

[ðə; ði] ['meɪdn] [ hə:l ] [hɜː(r); hə(r)][spɪə(r)] , -
**The maiden hurled her spear , 76**
这 少女 投掷 她 矛 , -

少女投掷了她的长矛，76

['zɪkfrit] [bent] [ləʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['leɪdi] ['kriːmhild] , -
**Siegfried bent low before the lady Kriemhild , 86**
齐格弗里德 弯曲 低的 前 这 女士 克里姆希尔德 , -

齐格弗里德在克里姆希尔德夫人面前深深弯下腰，86

[waɪl] ['zɪkfrit] [dræŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [kuːl] , [klɪə(r)]['wɔːtə(r)] , ['haːgən] [stæbd] [hɪm] , - [ [wʌn] ]
**While Siegfried drank of the cool , clear water , Hagen stabbed him , 114 [ 1 ]**
尽管 齐格弗里德 喝 的 这 凉爽的 , 清除 水 , 哈根 刺伤 他 , - [ 1 ]

当齐格弗里德喝着清凉的泉水时，哈根刺了他，114[1]

['tʃæptə(r)] [ai]
**CHAPTER I**
章 我

第一章

['maɪmər][ðə; ði] ['blæksmɪθ]
**MIMER THE BLACKSMITH**
模仿者 这 铁匠

铁匠米默

['zɪkfrit] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ə; eɪ] [prɪns] [ænd; ənd] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hɪərəʊ] ,
**Siegfried was born a Prince and grew to be a hero ,**
齐格弗里德 曾是 出生 一个 王子 和 生长 到 是 一个 英雄 ,

齐格弗里德生来就是王子，后来成长为英雄。

[ə; eɪ]['hɪərəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [ɒv; əv][gəʊld] .
**a hero with a heart of gold .**
一个 英雄 和 一个 心 的 金子 .

一位拥有金子般心灵的英雄。

[ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [faɪt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] ['eni] ['laɪən] ,
**Though he could fight , and was as strong as any lion ,**
尽管 他 可以 斗争 , 和 曾是 作为 强的 作为 任何 狮子 ,

虽然他能打，而且力大无穷，堪比任何一头狮子，

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʌv] [tuː] [ænd; ənd][biː; bi][æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

| yet | he | could | love | too | and | be | as | gentle | as | a | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 可以 | 爱 | 也 | 和 | 是 | 作为 | 温和的 | 作为 | 一个 | 孩子 | . |

但他也能像孩子一样充满爱心，温柔体贴。

[ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['hɪərəʊ] - [bɔɪ][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [strɒŋ] ['kɑːs(ə)l][nɪə(r)][ðə; ðɪ]

| The | father | and | mother | of | the | hero | - | boy | lived | in | a | strong | castle | near | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 父亲 | 和 | 母亲 | 的 | 这 | 英雄 | - | 男生 | 居住地 | 在 | 一个 | 强的 | 城堡 | 靠近 | 这 |

[bæŋks][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [raɪn] ['rɪvə(r)] .

| banks | of | the | great | Rhine | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 银行 | 的 | 这 | 伟大的 | 莱茵河 | 河 | . |

这位英雄男孩的父母住在莱茵河岸边一座坚固的城堡里。

['ziːgˌmʊnd] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [kɪŋ] , [ˌziːg'lɪndə] , [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

| Siegmund | , | his | father | , | was | a | rich | king | , | Sieglinde | , | his | mother | , | a | beautiful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西格蒙德 | , | 他的 | 父亲 | , | 曾是 | 一个 | 富有的 | 国王 | , | 西格琳德 | , | 他的 | 母亲 | , | 一个 | 美丽的 |

[kwiːn] ,

| queen | , |
|---|---|
| 女王 | , |

他的父亲齐格蒙德是一位富有的国王，他的母亲齐格琳德是一位美丽的王后，

[ænd; ənd] ['dɪəli] [dɪd] [ðeɪ] [lʌv] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [sʌn] ['zɪkfrit] .

| and | dearly | did | they | love | their | little | son | Siegfried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 亲爱的 | 做过 | 他们 | 爱 | 他们的 | 小的 | 儿子 | 齐格弗里德 | . |

他们非常疼爱他们的小儿子齐格弗里德。

[ðə; ðɪ] ['kɔːtiːəz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [haɪ] - [bɔːn] ['meɪdnz] [huː] [dwelt] [ɪn][ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l] ['ɒnəd] [ðə; ðɪ]

| The | courtiers | and | the | high | - | born | maidens | who | dwelt | in | the | castle | honoured | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 朝臣 | 和 | 这 | 高的 | - | 出生 | 少女们 | WHO | 居住 | 在 | 这 | 城堡 | 荣幸 | 这 |

['lɪt(ə)l] [prɪns] ,

| little | Prince | , |
|---|---|---|
| 小的 | 王子 | , |

城堡里的侍臣和出身高贵的少女们都对小王子表示敬意。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hɪm][ðə; ðɪ][fˈeəɹəst][tʃaɪld][ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ][lænd] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

| and | thought | him | the | fairest | child | in | all | the | land | , | as | indeed | he | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想法 | 他 | 这 | 最公平 | 孩子 | 在 | 全部 | 这 | 土地 | , | 作为 | 的确 | 他 | 曾是 | . |

并认为他是全国最俊美的孩子，而他确实如此。

[ˌziːg'lɪndə] , [hɪz; ɪz] [kwiːn] - ['mʌðə(r)] ,

| Sieglinde | , | his | queen | - | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 西格琳德 | , | 他的 | 女王 | - | 母亲 | , |

他的王太后齐格琳德

[wʊd] ['ɒftˌtaɪmz] [dres] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [sʌn] [ɪn] ['kɒstli] ['gɑːmənts] [ænd; ənd] [liːd] [hɪm][baɪ][ðə; ðɪ][hænd]

| would | ofttimes | dress | her | little | son | in | costly | garments | and | lead | him | by | the | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 经常 | 裙子 | 她 | 小的 | 儿子 | 在 | 昂贵 | 服装 | 和 | 带领 | 他 | 经过 | 这 | 手 |

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [praʊd] ,

| before | the | proud | , |
|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 自豪的 | , |

她常常给她的小儿子穿上昂贵的衣服，牵着他的手走在骄傲的人面前。

[strɒŋ] [men] - [ [ˌtuː'tuː] ]

| strong | men | - | [ | 2 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 强的 | 男人 | - | [ | 2 | ] |

强壮的男人-[2]

[æt; ət] - [ɑːmz] [huː] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l] [wɔːlz] .

| at | - | arms | who | stood | before | the | castle | walls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 武器 | WHO | 站立 | 前 | 这 | 城堡 | 墙壁 | . |

守卫在城堡城墙前的卫兵。

[nɔːt] [hæd; həd] [ðeɪ] [bʌt; bət] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [prɪns] .

| Nought | had | they | but | smiles | and | gentle | words | for | their | little | Prince | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 零 | 有 | 他们 | 但 | 微笑 | 和 | 温和的 | 字 | 为了 | 他们的 | 小的 | 王子 | . |

他们除了微笑和温柔的话语，什么也没有给他们的小王子。

[wen] [hiː; hi] [gruː] ['əʊldə] , ['zɪkfrit] [wʊd] [raɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

| When | he | grew | older | , | Siegfried | would | ride | into | the | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 生长 | 老 | , | 齐格弗里德 | 会 | 骑 | 进入 | 这 | 国家 | , |

齐格弗里德长大后，经常骑马进城。

[jet] ['ɔːlweɪz] [wʊd] [hiː; hi] [biː; bi] [ə'tendɪd] [baɪ] [kɪŋ] [siːgməndz] [məʊst] ['trʌstɪd] ['wɒrɪəz] .

| yet | always | would | he | be | attended | by | King | Siegmund's | most | trusted | warriors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 总是 | 会 | 他 | 是 | 参加 | 经过 | 国王 | 西格蒙德的 | 最多 | 可信 | 战士 | . |

但他身边总会有齐格蒙德国王最信任的武士侍奉。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ɑːmd] [men] ['entəd] [ðə; ði] ['neðələndz] , [ðə; ði] ['kʌntri] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [kɪŋ]

| Then | one | day | armed | men | entered | the | Netherlands | , | the | country | over | which | King |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一 | 天 | 武装 | 男人 | 进入 | 这 | 荷兰 | , | 这 | 国家 | 超过 | 哪个 | 国王 |

['ziːgˌmʊnd] [ruːld] ,

| Siegmund | ruled | , |
|---|---|---|
| 西格蒙德 | 裁决 | , |

有一天，一群武装人员进入了荷兰，也就是齐格蒙德国王统治的国家。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [prɪns] [wɒz; wəz] [sent] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ,

| and | the | little | Prince | was | sent | away | from | the | castle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 王子 | 曾是 | 发送 | 离开 | 从 | 这 | 城堡 | , |

于是小王子被送出了城堡。

[lest] [baɪ] ['eni] ['iːv(ə)l] [tʃɑːns] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fəʊ] .

| lest | by | any | evil | chance | he | should | fall | into | the | hands | of | the | foe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 经过 | 任何 | 邪恶的 | 机会 | 他 | 应该 | 落下 | 进入 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 敌人 | . |

以免他因任何不测而落入敌人手中。

['zɪkfrit] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [seɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɒrɪst] ,

| Siegfried | was | hidden | away | safe | in | the | thickets | of | a | great | forest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 齐格弗里德 | 曾是 | 隐 | 离开 | 安全的 | 在 | 这 | 灌木丛 | 的 | 一个 | 伟大的 | 森林 | , |

齐格弗里德被安全地藏在茂密森林的树丛中。

[ænd; ənd] [dwelt] [ðeə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['blæksmɪθ] , [nemd] ['maɪmər] .

| and | dwelt | there | under | the | care | of | a | blacksmith | , | named | Mimer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 居住 | 那里 | 在下面 | 这 | 关心 | 的 | 一个 | 铁匠 | , | 命名 | 模仿者 | . |

并在那里由一位名叫米默的铁匠照料居住。

['maɪmər] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dwɔːf] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [reɪs] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [fəʊk] [kɔːld]

| Mimer | was | a | dwarf | , | belonging | to | a | strange | race | of | little | folk | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 模仿者 | 曾是 | 一个 | 矮人 | , | 属于 | 到 | 一个 | 奇怪的 | 种族 | 的 | 小的 | 民间 | 称为 |

['niːbəlʊŋz] .

| Nibelungs | . |
|---|---|
| 尼伯龙根 | . |

米默尔是个矮人，属于一个叫做尼伯龙根人的奇特矮人种族。

[ðə; ði] ['niːbəlʊŋz] [lɪvd; 'laɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːk] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

| The | Nibelungs | lived | for | the | most | part | in | a | dark | little | town | beneath | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尼伯龙根 | 居住地 | 为了 | 这 | 最多 | 部分 | 在 | 一个 | 黑暗的 | 小的 | 镇 | 下面 | 这 |

[graʊnd] .

| ground | . |
|---|---|
| 地面 | . |

尼伯龙根人大多居住在地下的一座阴暗小镇里。

['niːbəlˌhaɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪni] [men] [huː]

| Nibelheim | was | the | name | of | this | little | town | and | many | of | the | tiny | men | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尼布尔海姆 | 曾是 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 小的 | 镇 | 和 | 许多 | 的 | 这 | 微小的 | 男人 | WHO |

[dwelt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [smɪθs] .

| dwelt | there | were | smiths | . |
|---|---|---|---|---|
| 居住 | 那里 | 是 | 史密斯 | . |

尼伯龙根是这座小镇的名字，住在那里的许多矮小男子都是铁匠。

[ɔːl] [ðə; ði] ['lɪvlɒŋ] [deɪ] [ðeɪ] [wʊd] ['hæmə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ænvɪl] ,

| All | the | livelong | day | they | would | hammer | on | their | little | anvils | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 终身 | 天 | 他们 | 会 | 锤 | 在 | 他们的 | 小的 | 铁砧 | , |

他们整天都在敲打他们的小铁砧，

[bʌt; bət] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt] [ðeɪ] [wʊd] [dɑːns] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] ['taɪni] ['lɪt(ə)l] ['niːbəluŋ]

| but | all | through | the | long | night | they | would | dance | and | play | with | tiny | little | Nibelung |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 通过 | 这 | 长的 | 夜晚 | 他们 | 会 | 舞蹈 | 和 | 玩 | 和 | 微小的 | 小的 | 尼伯龙根 |

['wɪmɪn] . [ [θriː] ]

| women | . | [ | 3 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 女性 | . | [ | 3 | ] |

但在整个漫漫长夜里，她们都会和尼伯龙根的小女人一起跳舞玩耍。[3]

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɑːk] [taʊn] [ɒv; əv] ['niːbəlˌhaɪm] [ðæt] ['maɪmər] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [fɔːdʒ] ,

| It | was | not | in | the | little | dark | town | of | Nibelheim | that | Mimer | had | his | forge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 在 | 这 | 小的 | 黑暗的 | 镇 | 的 | 尼布尔海姆 | 那 | 模仿者 | 有 | 他的 | 锻造 | , |

米默的铁匠铺并不在尼伯龙根那个阴暗的小镇里。

[bʌt; bət] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['fɒrɪst] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['zɪkfrit] [hæd; həd] [biːn] [sent] .

| but | under | the | trees | of | the | great | forest | to | which | Siegfried | had | been | sent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在下面 | 这 | 树木 | 的 | 这 | 伟大的 | 森林 | 到 | 哪个 | 齐格弗里德 | 有 | 到过 | 发送 | . |

但在齐格弗里德被派往的那片大森林的树荫下。

[æz; əz] ['maɪmər] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)lz] [ wiːld ] [ðeə(r)] [tuːlz] [ðə; ði] [waɪld] [biːsts] [wʊd] [stɑːt] [frɒm; frəm]

| As | Mimer | or | his | pupils | wielded | their | tools | the | wild | beasts | would | start | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 模仿者 | 或者 | 他的 | 学生 | 挥舞 | 他们的 | 工具 | 这 | 荒野 | 野兽 | 会 | 开始 | 从 |

[ðeə(r)] [leə(r)] ,

| their | lair | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 巢穴 | , |

当米默尔或他的弟子们挥舞工具时，野兽们就会从巢穴中窜出来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [swɪft] [bɜːdz] [wʊd] [wɪŋ] [ðeə(r)] [flaɪt] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ,

| and | the | swift | birds | would | wing | their | flight | through | the | mazes | of | the | wood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 迅速 | 鸟类 | 会 | 翼 | 他们的 | 航班 | 通过 | 这 | 迷宫 | 的 | 这 | 木头 | , |

而那些迅捷的鸟儿则会振翅飞翔，穿梭在错综复杂的林间小径。

[lest] ['deɪndʒə(r)] [leɪ] [ɪn] [ðəʊz] ['hevi] , [rɪ'zaʊndɪŋ] [strəʊks] .

| lest | danger | lay | in | those | heavy | , | resounding | strokes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 危险 | 躺 | 在 | 那些 | 重的 | , | 高亢 | 笔画 | . |

以免危险就潜伏在那些沉重而响亮的击打声中。

[bʌt; bət] ['zɪkfrit] , [ðə; ði] ['hɪərəʊ] - [bɔɪ] , [wʊd] [lɑːf] [fɔː(r); fə(r)] [gliː] ,

| But | Siegfried | , | the | hero | - | boy | , | would | laugh | for | glee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 齐格弗里德 | , | 这 | 英雄 | - | 男生 | , | 会 | 笑 | 为了 | 高兴 | , |

但少年英雄齐格弗里德却会开怀大笑。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['hevist] ['hæmə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi] [wʊd] [swɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌtʃ]

| and | seizing | the | heaviest | hammer | he | could | see | he | would | swing | it | with | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抓住 | 这 | 最重 | 锤 | 他 | 可以 | 看 | 他 | 会 | 摇摆 | 它 | 和 | 这样的 |

[fɔːs] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ænvɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ 'splintə ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] .

| force | upon | the | anvil | that | it | would | be | splintered | into | a | thousand | pieces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 力量 | 之上 | 这 | 砧 | 那 | 它 | 会 | 是 | 破碎的 | 进入 | 一个 | 千 | 件 | . |

他抓起他所能看到的最重的锤子，用尽全力砸向铁砧，将铁砧砸成碎片。

[ðen] ['maɪmər][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [wʊd] [skəʊld][ðə; ði] [læd] ,

| Then | Mimer | the | blacksmith | would | scold | the | lad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 模仿者 | 这 | 铁匠 | 会 | 骂 | 这 | 小伙子 | , |

然后铁匠米默就会训斥这个孩子。

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [strɒgɪst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [lædz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][keə(r)] ; [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]

| who | was | now | the | strongest | of | all | the | lads | under | his | care | ; | but | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 现在 | 这 | 最强 | 的 | 全部 | 这 | 小伙子们 | 在下面 | 他的 | 关心 | ; | 但 | 小的 |

['hiːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ ri'bjuːk ] ,

| heeding | his | rebukes | , |
|---|---|---|---|
| 听从 | 他的 | 责备 | , |

他现在是他手下所有男孩中最强壮的；但他几乎不听从他的责备，

['zɪkfrit] [wʊd] [flɪŋ] [hɪm'self] ['merəli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['smɪði] [ænd; ənd]['heɪs(ə)n] [wɪð] [greɪt]

| Siegfried | would | fling | himself | merrily | out | of | the | smithy | and | hasten | with | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 齐格弗里德 | 会 | 一扔 | 他自己 | 兴高采烈地 | 出去 | 的 | 这 | 铁匠铺 | 和 | 趋 | 和 | 伟大的 |

[straɪdz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['glædsəm] [wʊd] .

| strides | into | the | gladsome | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 步幅 | 进入 | 这 | 高兴 | 木头 | . |

齐格弗里德会兴高采烈地从铁匠铺里跳出来，大步奔向那片美丽的树林。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [læd] ,

| For | now | the | Prince | was | growing | a | big | lad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 现在 | 这 | 王子 | 曾是 | 生长 | 一个 | 大的 | 小伙子 | , |

如今，王子已经长成了一个大个子男孩。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ten] .

| and | his | strength | was | even | as | the | strength | of | ten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 力量 | 曾是 | 甚至 | 作为 | 这 | 力量 | 的 | 十 | . |

他的力量相当于十个人的力量。

[tuː; tə] - [deɪ] ['zɪkfrit] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['meri] [muːd] .

| To | - | day | Siegfried | was | in | a | merry | mood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 天 | 齐格弗里德 | 曾是 | 在 | 一个 | 欢乐 | 情绪 | . |

今天齐格弗里德心情很好。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'peɪ] - [ ri'bjuːk ] [ɪn] [raɪt] [gʊd] ['fæʃ(ə)n] .

| He | would | repay | Mimer's | rebukes | in | right | good | fashion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 偿还 | - | 责备 | 在 | 正确的 | 好的 | 时尚 | . |

他会以恰当的方式回击米默的斥责。

[hiː; hi] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['blæksmɪθ] [ [fɔːr] ]

| He | would | frighten | the | little | blacksmith | [ | 4 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 吓唬 | 这 | 小的 | 铁匠 | [ | 4 | ] |

他会吓到小铁匠[4]

[dwɔːf] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][kraɪ][fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .

| dwarf | until | he | was | forced | to | cry | for | mercy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 矮人 | 直到 | 他 | 曾是 | 强制 | 到 | 哭 | 为了 | 怜悯 | . |

他被矮小地折磨，直到被迫哭着求饶。

[klæd][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɒrɪst] [dres] [ɒv; əv] [ 'diəskin ] , [wɪð] [hɪz; ɪz][heə(r)][æz; əz] ['bɜːnɪʃt] [gəʊld] ['bləʊɪŋ]

| Clad | in | his | forest | dress | of | deerskins | , | with | his | hair | as | burnished | gold | blowing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 覆膜 | 在 | 他的 | 森林 | 裙子 | 的 | 鹿皮 | , | 和 | 他的 | 头发 | 作为 | 抛光 | 金子 | 吹 |

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

| around | his | shoulders | , |
|---|---|---|---|
| 大约 | 他的 | 肩膀 | , |

他身着鹿皮森林长袍，金色的头发在肩头飘扬，

['zɪkfrit] [ 'wɔndə ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd] .

| Siegfried | wandered | away | into | the | depths | of | the | woodland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 齐格弗里德 | 漫步 | 离开 | 进入 | 这 | 深度 | 的 | 这 | 林地 | . |

齐格弗里德漫步走进了树林深处。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [hɔːn] [wɪtʃ] [hʌŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['gɜːdl] [ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː]

| There | he | seized | the | silver | horn | which | hung | from | his | girdle | and | raised | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 查获 | 这 | 银 | 喇叭 | 哪个 | 悬挂 | 从 | 他的 | 腰带 | 和 | 提高 | 它 |

[tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

| to | his | lips | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 嘴唇 | . |

他随即拿起挂在腰间的银号角，举到嘴边。

[ə; eɪ] [lɒŋ] , [klɪə(r)] [nəʊt] [hiː; hi] [bluː] ,

| A | long | , | clear | note | he | blew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 长的 | , | 清除 | 笔记 | 他 | 吹 | , |

他吹出一个悠长而清晰的音符，

[ænd; ənd][eə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd][daɪd] [əˈweɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [pliːzd] [hɪm] [wel]

| and | ere | the | sound | had | died | away | the | boy | saw | a | sight | which | pleased | him | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 埃雷 | 这 | 声音 | 有 | 死亡 | 离开 | 这 | 男生 | 锯 | 一个 | 视线 | 哪个 | 高兴 | 他 | 出色地 |

.

| : |
|---|
| . |

声音还没消失，男孩就看到了一幅令他非常高兴的景象。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [gʊd] [preɪ] [ɪnˈdiːd] !

| Here | was | good | prey | indeed | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 曾是 | 好的 | 猎物 | 的确 | ! |

这猎物真不错!

[ə; eɪ][beə(r)] , [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['ʃægi] [beə(r)][wɒz; wəz] ['pɪərɪŋ] [æt; ət][hɪm] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊʃ] ,

| A | bear | , | a | great | big | shaggy | bear | was | peering | at | him | out | of | a | bush | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 熊 | , | 一个 | 伟大的 | 大的 | 毛茸茸 | 熊 | 曾是 | 窥视 | 在 | 他 | 出去 | 的 | 一个 | 衬套 | , |

一只熊，一只体型庞大、毛茸茸的熊，正从灌木丛中窥视着他。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ðə; ði] [biːst] ['əʊpənd] [ɪts][dʒɔːz][ænd; ənd] [ graul ] , [ə; eɪ] [fɪəs] [ænd; ənd]

| and | as | he | gazed | the | beast | opened | its | jaws | and | growled | , | a | fierce | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 凝视 | 这 | 兽 | 打开 | 它是 | 下颚 | 和 | 咆哮 | , | 一个 | 凶猛的 | 和 |

['æŋgri] [graʊl] .

| angry | growl | . |
|---|---|---|
| 生气的 | 咆哮 | . |

当他凝视着它时，那野兽张开血盆大口，发出了一声凶猛而愤怒的咆哮。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɪt] [əˈfreɪd] [wɒz; wəz] ['zɪkfrit] .

| Not | a | whit | afraid | was | Siegfried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 白色 | 害怕的 | 曾是 | 齐格弗里德 | . |

齐格弗里德丝毫没有害怕。

[kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [greɪt] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

| Quick | as | lightning | he | had | caught | the | great | creature | in | his | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快的 | 作为 | 闪电 | 他 | 有 | 捕捉 | 这 | 伟大的 | 生物 | 在 | 他的 | 武器 | , |

他以迅雷不及掩耳之势将这庞然大物抱在了怀里。

[ænd; ənd][eə(r)][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [tɜːn] [əˈpɒn] [hɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mʌz(ə)ld] ,

| and | ere | it | could | turn | upon | him | , | it | was | muzzled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 埃雷 | 它 | 可以 | 转动 | 之上 | 他 | , | 它 | 曾是 | 戴口套 | , |

还没等它反噬他，就被戴上了口套。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [led]['kwaɪətli] [əˈlɒŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['smɪði] .

| and | was | being | led | quietly | along | toward | the | smithy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 存在 | 引领 | 悄悄 | 沿着 | 朝向 | 这 | 铁匠铺 | . |

然后被人默默地领着朝铁匠铺走去。

['maɪmər][wɒz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fɔːdʒ] ['ʃɑːrpənɪŋ] [ə; eɪ] [sɒːd] [wen] ['zɪkfrit] [riːtʃt] [ðə; ði]

| **Mimer** | **was** | **busy** | **at** | **his** | **forge** | **sharpening** | **a** | **sword** | **when** | **Siegfried** | **reached** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 模仿者 | 曾是 | 忙碌的 | 在 | 他的 | 锻造 | 磨利 | 一个 | 剑 | 什么时候 | 齐格弗里德 | 达到 | 这 |

['dɔːweɪ] .

| **doorway** | **.** |
|---|---|
| 门口 | . |

米默正在铁匠铺里磨剑，这时齐格弗里德走到了门口。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dwɔːf] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .

| **At** | **the** | **sound** | **of** | **laughter** | **the** | **little** | **dwarf** | **raised** | **his** | **head** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 声音 | 的 | 笑声 | 这 | 小的 | 矮人 | 提高 | 他的 | 头 | . |

听到笑声，小矮人抬起了头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [prɪns] [huː] [lɑːft] .

| **It** | **was** | **the** | **Prince** | **who** | **laughed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 王子 | WHO | 笑了 | . |

是王子笑了。

[ðen] ['maɪmər] [sɔː] [ðə; ði][beə(r)] , [ [wʌn] ] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ði] [ [faɪv] ]

| **Then** | **Mimer** | **saw** | **the** | **bear** | **,** | **[** | **1** | **]** | **and** | **letting** | **the** | **[** | **5** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 模仿者 | 锯 | 这 | 熊 | , | [ | 1 | ] | 和 | 出租 | 这 | [ | 5 | ] |

然后米默看到了熊，[1]并让[5]

[spɔːd] [hiː; hi] [held] [drɒp] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [klæŋ] ,

| **sword** | **he** | **held** | **drop** | **to** | **the** | **ground** | **with** | **a** | **clang** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 剑 | 他 | 握住 | 降低 | 到 | 这 | 地面 | 和 | 一个 | 铿 | , |

他手中的剑哐当一声掉在地上。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][haɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkɪst] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['smɪði] . [ [wʌn] ]

| **he** | **ran** | **to** | **hide** | **himself** | **in** | **the** | **darkest** | **corner** | **of** | **the** | **smithy** | **.** | **[** | **1** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跑 | 到 | 隐藏 | 他自己 | 在 | 这 | 最黑暗的 | 角落 | 的 | 这 | 铁匠铺 | . | [ | 1 | ] |

他跑去躲到铁匠铺最黑暗的角落里。[1]

[siː] ['frʌntɪspiːs] .

| **See** | **frontispiece** | **.** |
|---|---|---|
| 看 | 卷首插图 | . |

参见卷首插图。

[ðen] ['zɪkfrit] [lɑːft] [ə'gen] .

| **Then** | **Siegfried** | **laughed** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 齐格弗里德 | 笑了 | 再次 | . |

然后齐格弗里德又笑了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ]['hɪərəʊ] - [bɔɪ] [tuː; tə] - [deɪ] ,

| **He** | **was** | **no** | **hero** | **-** | **boy** | **to** | **-** | **day** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不 | 英雄 | - | 男生 | 到 | - | 天 | , |

他今天算不上什么英雄。

[fɔː(r); fə(r)][nekst][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][bɪg][beə(r)] [hʌnt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['niːbəluŋ] [dwɔːf] [frɒm; frəm]['kɔːnə(r)]

| **for** | **next** | **he** | **made** | **the** | **big** | **bear** | **hunt** | **the** | **little** | **Nibelung** | **dwarf** | **from** | **corner** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 下一个 | 他 | 制成 | 这 | 大的 | 熊 | 打猎 | 这 | 小的 | 尼伯龙根 | 矮人 | 从 | 角落 |

[tuː; tə]['kɔːnə(r)] ,

| **to** | **corner** | **,** |
|---|---|---|
| 到 | 角落 | , |

接下来，他让大熊追着尼伯龙根的小矮人从角落追到另一个角落。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l][mæn] [ɪ'skeɪp] [ɔː(r)][haɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['dɑːknəs] .

| **nor** | **could** | **the** | **frightened** | **little** | **man** | **escape** | **or** | **hide** | **himself** | **in** | **darkness** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 可以 | 这 | 害怕 | 小的 | 男人 | 逃脱 | 或者 | 隐藏 | 他自己 | 在 | 黑暗 | . |

受惊的小个子男人既无法逃脱，也无法躲藏在黑暗中。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi] [kraʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃædoʊd] ['kɔːnə(r)] ,

| Again | and | again | as | he | crouched | in | a | shadowed | corner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 和 | 再次 | 作为 | 他 | 蹲着 | 在 | 一个 | 阴影 | 角落 | , |

他一次又一次地蹲在阴暗的角落里，

['zɪkfrit] [wʊd] [stɜː(r)][ʌp][ðə; ði] ['embəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːdʒ] [ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['smɪði] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd]

| Siegfried | would | stir | up | the | embers | of | the | forge | until | all | the | smithy | was | lighted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 齐格弗里德 | 会 | 搅拌 | 向上 | 这 | 余烬 | 的 | 这 | 锻造 | 直到 | 全部 | 这 | 铁匠铺 | 曾是 | 照明 |

[wɪð] [ə; eɪ] ['rʌdi] [gləʊ] .

| with | a | ruddy | glow | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 红润 | 辉光 | . |

齐格弗里德会搅动锻炉的余烬，直到整个铁匠铺都被染成一片火红。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [prɪns] ['taɪəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [geɪm] ,

| At | length | the | Prince | tired | of | his | game | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 这 | 王子 | 疲劳的 | 的 | 他的 | 游戏 | , |

最终，王子厌倦了这场游戏。

[ænd; ənd] [ʌn'mʌzəlɪŋ] [ðə; ði][beə(r)][hiː; hi] [tʃeɪst] [ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] [biːst] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃeltə(r)]

| and | unmuzzling | the | bear | he | chased | the | bewildered | beast | back | into | the | shelter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 解除口塞 | 这 | 熊 | 他 | 追逐 | 这 | 困惑 | 兽 | 后退 | 进入 | 这 | 庇护所 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdləndz] .

| of | the | woodlands | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 林地 | . |

他解开熊的嘴套，追赶着这头惊慌失措的野兽回到了树林的庇护所。

['maɪmər] , [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [dwɔːf] , [ɔːl][ə; eɪ] - ['tremb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɪə(r)] , [kraɪd] ['æŋgrəli] ,

| Mimer | , | poor | little | dwarf | , | all | a | - | tremble | with | his | fear | , | cried | angrily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 模仿者 | , | 贫穷的 | 小的 | 矮人 | , | 全部 | 一个 | - | 颤抖 | 和 | 他的 | 害怕 | , | 哭 | 愤怒地 | , |

可怜的小矮人米默吓得浑身发抖，愤怒地哭喊着：

- [ðaʊ] ['meɪɪst] [gəʊ] [ʃuːt] [ɪf] [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ðiː] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [həʊm] [ðaɪ] [ded] [preɪ] .

| ' | Thou | mayest | go | shoot | if | so | it | please | thee | , | and | bring | home | thy | dead | prey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 五月 | 去 | 射击 | 如果 | 所以 | 它 | 请 | 你 | , | 和 | 带来 | 家 | 你的 | 死的 | 猎物 | . |

“如果你愿意，你可以去射杀，并将你猎杀的猎物带回家。”

[ded] [beəz] [ðaʊ] ['meɪɪst] [brɪŋ] ['hɪðə(r)] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] ,

| Dead | bears | thou | mayest | bring | hither | if | thou | wilt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死的 | 熊 | 你 | 五月 | 带来 | 这里 | 如果 | 你 | 枯萎 | , |

如果你愿意，你可以把死熊带到这里来。

[bʌt; bət][lɪv; laɪv] [beəz] [ʃælt] [ðaʊ] [liːv] [tuː; tə] [kraʊtʃ] [ɪn][ðeə(r)][leə(r)][ɔː(r)][tuː; tə] [rəʊm] [θruː] [ðə; ði]

| but | live | bears | shalt | thou | leave | to | crouch | in | their | lair | or | to | roam | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 居住 | 熊 | 应 | 你 | 离开 | 到 | 蹲伏 | 在 | 他们的 | 巢穴 | 或者 | 到 | 漫游 | 通过 | 这 |

['fɒrɪst] . -

| forest | . | ' |
|---|---|---|
| 森林 | . | - |

但你必须让活熊继续蜷缩在洞穴里或在森林里游荡。

[bʌt; bət] ['zɪkfrit] , [ðə; ði] ['nɔːti] [prɪns] , ['əʊnli] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - ['fraɪt(ə)nd]

| But | Siegfried | , | the | naughty | Prince | , | only | laughed | at | the | little | Nibelung's | frightened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 齐格弗里德 | , | 这 | 淘气 | 王子 | , | 仅有的 | 笑了 | 在 | 这 | 小的 | - | 害怕 |

[feɪs] [ænd; ənd] [hɑːʃ] , ['krəʊkɪŋ] [vɔɪs] . [ [sɪks] ]

| face | and | harsh | , | croaking | voice | . | [ | 6 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脸 | 和 | 残酷的 | , | 呱呱叫 | 嗓音 | . | [ | 6 | ] |

但顽皮的王子齐格弗里德却嘲笑小尼伯龙根人惊恐的脸和沙哑的嗓音。[6]

[naʊ] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] ,

| Now | as | the | days | passed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 作为 | 这 | 天 | 通过了 | , |

随着时间推移，

['maɪmər][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [wɪʃ] [ðæt] ['zɪkfrit] [hæd; həd]['nevə(r)] [kʌm] [tu:; tə] [dwel]

| Mimer | the | blacksmith | began | to | wish | that | Siegfried | had | never | come | to | dwell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 模仿者 | 这 | 铁匠 | 开始 | 到 | 希望 | 那 | 齐格弗里德 | 有 | 绝不 | 来 | 到 | 住 |

[wɪð] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['smɪði] .

| with | him | in | his | smithy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 在 | 他的 | 铁匠铺 | . |

铁匠米默开始后悔齐格弗里德没有来他的铁匠铺和他一起住。

[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [tu:] [strɒŋ] , [tu:] [breɪv] [tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dwɔ:f] ,

| The | Prince | was | growing | too | strong | , | too | brave | to | please | the | little | dwarf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 曾是 | 生长 | 也 | 强的 | , | 也 | 勇敢的 | 到 | 请 | 这 | 小的 | 矮人 | , |

王子变得越来越强壮，越来越勇敢，这让小矮人很不高兴。

[mɔ:r'əʊvə(r)] ['meni] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [trɪks] [hɪz; ɪz]['pju:p(ə)l] [pleɪd] [ɒn][hɪm] .

| moreover | many | were | the | mischievous | tricks | his | pupil | played | on | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | 许多 | 是 | 这 | 恶作剧 | 技巧 | 他的 | 瞳孔 | 玩 | 在 | 他 | . |

此外，他的学生还对他耍了许多恶作剧。

[prɪns] [ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] , ['maɪmər] [wʊd] [si:] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [rɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| Prince | though | he | was | , | Mimer | would | see | if | he | could | not | get | rid | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 王子 | 尽管 | 他 | 曾是 | , | 模仿者 | 会 | 看 | 如果 | 他 | 可以 | 不是 | 得到 | 摆脱 | 的 | 他的 |

[tɔ:'mentə(r)] .

| tormentor | . |
|---|---|
| 折磨者 | . |

尽管身为王子，米默还是想尽办法摆脱折磨他的人。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'di:d] [ðəʊ] , [æz; əz][ai][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] , ['zɪkfrit] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɑ:t] [ɒv; əv][gəʊld]

| For | indeed | though | , | as | I | have | told | you | , | Siegfried | had | a | heart | of | gold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 的确 | 尽管 | , | 作为 | 我 | 有 | 讲述 | 你 | , | 齐格弗里德 | 有 | 一个 | 心 | 的 | 金子 |

,

,

,

不过，正如我之前告诉过你们的，齐格弗里德确实有一颗金子般的心。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][gəʊld] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [grəʊn] [dɪm][ænd; ənd] ['tɑ:nɪʃt] .

| at | this | time | the | gold | seemed | to | have | grown | dim | and | tarnished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 这 | 金子 | 似乎 | 到 | 有 | 生长 | 暗淡 | 和 | 失去光泽 | . |

此时，黄金似乎变得黯淡无光，失去了光泽。

[pə'hæps] [ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [dɪs'trʌst] [ænd; ənd][tu:; tə]

| Perhaps | that | was | because | the | Prince | had | learned | to | distrust | and | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 那 | 曾是 | 因为 | 这 | 王子 | 有 | 学习 | 到 | 怀疑 | 和 | 到 |

[dɪs'laɪk] , [neɪ] , [mɔ:(r)] ,

| dislike | , | nay | , | more | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 不喜欢 | , | 不 | , | 更多的 | , |

或许是因为王子已经学会了不信任，甚至更加厌恶。

[tu:; tə] [heɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] , ['kʌnɪŋ] [dwɔ:f] .

| to | hate | the | little | , | cunning | dwarf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 恨 | 这 | 小的 | , | 狡猾 | 矮人 | . |

恨那个狡猾的小矮人。

[haʊ'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] ['zɪkfrit] [pleɪd] ['meni] [præŋks] [ə'pɒn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

| However | that | may | be | , | it | is | certain | that | Siegfried | played | many | pranks | upon | the | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 那 | 可能 | 是 | , | 它 | 是 | 肯定 | 那 | 齐格弗里德 | 玩 | 许多 | 恶作剧 | 之上 | 这 | 小的 |

['ni:bəluŋ] ,

| Nibelung | , |
|---|---|
| 尼伯龙根 | , |

不管怎样，可以肯定的是，齐格弗里德确实捉弄过小尼伯龙根很多次。

[ænd; ənd][hiː; hi] , ['maɪmər] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kwɪk] - ['tempəd] , [strɒŋ] -

| and | he | , | Mimer | , | determined | to | get | rid | of | the | quick | - | tempered | , | strong | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | , | 模仿者 | , | 决定 | 到 | 得到 | 摆脱 | 的 | 这 | 快的 | - | 淬火 | , | 强的 | - |

['hændɪd] [prɪns] .

| handed | Prince | . |
|---|---|---|
| 递交 | 王子 | . |

而他，米默，决心除掉那个脾气暴躁、强势的王子。

[wʌn] [deɪ] , ['ðeəfɔː(r)] ,

| One | day | , | therefore | , |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | , | 所以 | , |

所以有一天，

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dwɔːf] [təʊld] ['zɪkfrit] [tuː; tə][gəʊ] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] [tuː; tə]

| it | happened | that | the | little | dwarf | told | Siegfried | to | go | deep | into | the | forest | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发生 | 那 | 这 | 小的 | 矮人 | 讲述 | 齐格弗里德 | 到 | 去 | 深的 | 进入 | 这 | 森林 | 到 |

[brɪŋ] [həʊm] ['tʃɑːkəʊl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːdʒ] .

| bring | home | charcoal | for | the | forge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 家 | 木炭 | 为了 | 这 | 锻造 | . |

碰巧的是，那个小矮人告诉齐格弗里德要深入森林去取木炭回家锻造炉用。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['maɪmər][dɪd] ,

| And | this | Mimer | did | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 模仿者 | 做过 | , |

而这位模仿者确实做到了。

[ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sendɪŋ]

| though | he | knew | that | in | the | very | part | of | the | forest | to | which | he | was | sending |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 知道 | 那 | 在 | 这 | 非常 | 部分 | 的 | 这 | 森林 | 到 | 哪个 | 他 | 曾是 | 发送 |

[ðə; ði] [læd] [ðeə(r)] [dwelt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['drægən] ,

| the | lad | there | dwelt | a | terrible | dragon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小伙子 | 那里 | 居住 | 一个 | 糟糕的 | 龙 | , |

尽管他知道，在他要送孩子去的那片森林里，住着一条可怕的恶龙；

[nemd] ['reɪdʒən] . [ ['sɛvən] ]

| named | Regin | . | [ | 7 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 命名 | 雷金 | . | [ | 7 | ] |

名为 Regin。[7]

[ɪn'diːd] ['reɪdʒən][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['blæksmɪθ] ,

| Indeed | Regin | was | a | brother | of | the | little | blacksmith | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | 雷金 | 曾是 | 一个 | 兄弟 | 的 | 这 | 小的 | 铁匠 | , |

事实上，雷金是那个小铁匠的兄弟。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪns] .

| and | would | be | lying | in | wait | for | the | Prince | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 是 | 说谎 | 在 | 等待 | 为了 | 这 | 王子 | . |

他们会埋伏起来等待王子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɒnstə(r)][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði]

| It | would | be | but | the | work | of | a | moment | for | the | monster | to | seize | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 但 | 这 | 工作 | 的 | 一个 | 片刻 | 为了 | 这 | 怪物 | 到 | 抢占 | 这 |

[læd] [ænd; ənd] ['griːdɪli] [tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)][hɪm] .

| lad | and | greedily | to | devour | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 小伙子 | 和 | 贪婪地 | 到 | 吞食 | 他 | . |

怪物只需片刻就能抓住这个男孩，贪婪地将他吞噬。

[tuː; tə] ['zɪkfrit] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [dʒɔɪ][tuː; tə]['wɒndə(r)][ə'fɑː(r)] [θruː] [ðə; ði] ['wʊdlənd] .

| To | Siegfried | it | was | always | joy | to | wander | afar | through | the | woodland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 齐格弗里德 | 它 | 曾是 | 总是 | 喜悦 | 到 | 漫步 | 远方 | 通过 | 这 | 林地 | . |

对齐格弗里德来说，漫步在幽深的林地中总是一件令人愉悦的事。

['ɒftˌtaɪmz] [hæd; həd][hiː; hi] [θrəʊn] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [sɒft] , [mɒs] - ['kʌvəd] [graʊnd] [ænd; ənd]

| Ofttimes | had | he | thrown | himself | down | on | the | soft | , | moss | - | covered | ground | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 有 | 他 | 抛掷 | 他自己 | 向下 | 在 | 这 | 柔软的 | , | 苔藓 | - | 涵盖 | 地面 | 和 |

[leɪn] [ðeə(r)]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ,

| lain | there | hour | after | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 莱恩 | 那里 | 小时 | 后 | 小时 | , |

他常常把自己扔到柔软的、长满青苔的地面上，一躺就是几个小时。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] - [bɜːdz] - [sɒŋ] .

| listening | to | the | wood | - | birds | ' | song | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 聆听 | 到 | 这 | 木头 | - | 鸟类 | - | 歌曲 | . |

聆听林鸟的鸣叫。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] ['iːv(ə)n][faɪnd][ə; eɪ] [riːd] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][paɪp][ə; eɪ][tjuːn] [æz; əz] [swiːt]

| Sometimes | he | would | even | find | a | reed | and | try | to | pipe | a | tune | as | sweet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他 | 会 | 甚至 | 寻找 | 一个 | 芦苇 | 和 | 尝试 | 到 | 管道 | 一个 | 调 | 作为 | 甜的 |

[æz; əz][dɪd][ðə; ði][bɜːdz] ,

| as | did | the | birds | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 做过 | 这 | 鸟类 | , |

有时他甚至会找到一根簧片，试着吹奏出像鸟儿一样甜美的曲子。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][ɪn][veɪn] , [æz; əz][ðə; ði] [læd] [suːn] [faʊnd] .

| but | that | was | all | in | vain | , | as | the | lad | soon | found | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 曾是 | 全部 | 在 | 徒劳 | , | 作为 | 这 | 小伙子 | 很快 | 成立 | . |

但这一切都是徒劳的，这孩子很快就发现了这一点。

[nəʊ]['taɪni] ['sɒŋstə(r)] [wʊd] ['lɪŋgə(r)][tuː; tə] ['hɑːkən] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃrɪl] ['paɪpɪŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grɑːsi] [riːd]

| No | tiny | songster | would | linger | to | hearken | to | the | shrill | piping | of | his | grassy | reed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 微小的 | 歌手 | 会 | 萦绕 | 到 | 倾听 | 到 | 这 | 尖锐 | 管道 | 的 | 他的 | 草丛 | 芦苇 |

,

,

,

没有哪个小歌手会驻足聆听他那草苇尖锐的鸣叫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [suːn] ['redi] [tuː; tə] [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)] [ə'weɪ] .

| and | the | Prince | himself | was | soon | ready | to | fling | it | far | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 王子 | 他自己 | 曾是 | 很快 | 准备好 | 到 | 一扔 | 它 | 远的 | 离开 | . |

王子很快就准备把它扔到很远的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['hɑːdʃɪp] [ðen] [tuː; tə] ['zɪkfrit] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [fɔːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ heit ]

| It | was | no | hardship | then | to | Siegfried | to | leave | the | forge | and | the | hated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不 | 困境 | 然后 | 到 | 齐格弗里德 | 到 | 离开 | 这 | 锻造 | 和 | 这 | 憎恨 |

['lɪt(ə)l] ['niːbəluŋ] ,

| little | Nibelung | , |
|---|---|---|
| 小的 | 尼伯龙根 | , |

对齐格弗里德来说，离开铁匠铺和那艘他憎恨的小尼伯龙根号，并不算什么难事。

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðæt] [wɪð] [raɪt] [gʊd] - [wɪl] [hiː; hi][set] [aʊt][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['tʃɑːkəʊl]

| therefore | it | was | that | with | right | good | - | will | he | set | out | in | search | of | charcoal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 曾是 | 那 | 和 | 正确的 | 好的 | - | 将要 | 他 | 放 | 出去 | 在 | 搜索 | 的 | 木炭 |

[fɔː(r); fə(r)]['maɪmər][ðə; ði] ['blæksmɪθ] .

| for | Mimer | the | blacksmith | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 模仿者 | 这 | 铁匠 | . |

因此，他怀着美好的愿望，出发去为铁匠米默寻找木炭。

[æz; əz][hiː; hi] [ 'lɔitə ] [ðeə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [triːz] [gruː] ['θɪkɪst] , ['zɪkfrit] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hɔːn] [ænd; ənd]

| As | he | loitered | there | where | the | trees | grew | thickest | , | Siegfried | took | his | horn | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 徘徊 | 那里 | 在哪里 | 这 | 树木 | 生长 | 最厚 | , | 齐格弗里德 | 采取 | 他的 | 喇叭 | 和 |

[bluː] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌstɪli] .

| blew | it | lustily | . |
|---|---|---|---|
| 吹 | 它 | 热情地 | . |

当齐格弗里德在树木最茂密的地方徘徊时，他拿起号角，用力地吹奏起来。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [paɪp] [ɒn][ə; eɪ] ['grɑːsi] [riːd] ,

| If | he | could | not | pipe | on | a | grassy | reed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 可以 | 不是 | 管道 | 在 | 一个 | 草丛 | 芦苇 | , |

如果他不能用草芦苇吹奏笛子，

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bləʊ] [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [nəʊt] [ɒn][hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)] [hɔːn] . [ [eit] ]

| at | least | he | could | blow | a | rousing | note | on | his | silver | horn | . | [ | 8 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 他 | 可以 | 吹 | 一个 | 振奋人心的 | 笔记 | 在 | 他的 | 银 | 喇叭 | . | [ | 8 | ] |

至少他还能用他的银号吹出一段振奋人心的乐章。[8]

" [ai] [wɪl] [kɪl] [ðiː] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [truːθ] [ðaʊ] [ɑːt] [æn; ən] ['ʌgli] ['mɒnstə(r)]

| " | I | will | kill | thee | , | for | in | truth | thou | art | an | ugly | monster |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 杀 | 你 | , | 为了 | 在 | 真相 | 你 | 艺术 | 一个 | 丑陋的 | 怪物 |

“我要杀了你，因为你真是个丑陋的怪物。”

" ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] ['zɪkfrit] [bluː] , [ðə; ði] [triːz] [siːmd] [tuː; tə] [sweɪ] , [ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə] [gɪv] [aʊt]

| " | Suddenly | as | Siegfried | blew | , | the | trees | seemed | to | sway | , | the | earth | to | give | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 突然 | 作为 | 齐格弗里德 | 吹 | , | 这 | 树木 | 似乎 | 到 | 摇摆 | , | 这 | 地球 | 到 | 给 | 出去 |

['faɪə(r)] .

| fire | . |
|---|---|
| 火 | . |

“突然间，随着齐格弗里德吹响号角，树木似乎摇曳起来，大地仿佛燃起了火焰。”

['reɪdʒən] , [ðə; ði]['drægən] , [hæd; həd] [raʊzd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][blɑːst] ,

| Regin | , | the | dragon | , | had | roused | himself | at | the | blast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雷金 | , | 这 | 龙 | , | 有 | 唤醒 | 他自己 | 在 | 这 | 爆炸 | , |

巨龙雷金被爆炸声惊醒了过来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [naʊ] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] .

| and | was | even | now | drawing | near | to | the | Prince | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 甚至 | 现在 | 绘画 | 靠近 | 到 | 这 | 王子 | . |

此刻他正逐渐靠近王子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['maɪti] [straɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnstə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [triːz] [hæd; həd] [siːmd]

| It | was | at | the | mighty | strides | of | the | monster | that | the | trees | had | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 强大的 | 步幅 | 的 | 这 | 怪物 | 那 | 这 | 树木 | 有 | 似乎 |

[tuː; tə]['tremb(ə)l] ,

| to | tremble | , |
|---|---|---|
| 到 | 颤抖 | , |

正是这怪物迈出的那庞大步伐，让树木似乎都在颤抖。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz]['terəb(ə)l][dʒɔːz] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə]

| it | was | as | he | opened | his | terrible | jaws | that | the | earth | had | seemed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 作为 | 他 | 打开 | 他的 | 糟糕的 | 下颚 | 那 | 这 | 地球 | 有 | 似乎 | 到 |

[beltʃ] [aʊt] ['faɪə(r)] .

| belch | out | fire | . |
|---|---|---|---|
| 嗝 | 出去 | 火 | . |

当他张开可怕的巨口时，大地仿佛喷涌出火焰。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['zɪkfrit] [wɒtʃt] [ðə; ði]['drægən][ɪn] ['saɪləns] .

| For | a | little | while | Siegfried | watched | the | dragon | in | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 小的 | 尽管 | 齐格弗里德 | 观看 | 这 | 龙 | 在 | 沉默 | . |

齐格弗里德默默地注视着巨龙，过了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [lɑːft] [ə'laʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪv] , [geɪ] [lɑːf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

| Then | he | laughed | aloud | , | and | a | brave | , | gay | laugh | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 笑了 | 大声 | , | 和 | 一个 | 勇敢的 | , | 同性恋 | 笑 | 它 | 曾是 | . |

然后他放声大笑，那是一种勇敢而欢快的笑声。

[ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:d] ['bʌk(ə)ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [ðə; ði]['hɪərəʊ][wɒz; wəz][ə'freɪd]

| Alone | in | the | forest | , | with | a | sword | buckled | to | his | side | , | the | hero | was | afraid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 独自的 | 在 | 这 | 森林 | , | 和 | 一个 | 剑 | 弯曲 | 到 | 他的 | 边 | , | 这 | 英雄 | 曾是 | 害怕的 |

[ɒv; əv] [nɔ:t] ,

| of | naught | , |
|---|---|---|
| 的 | 零 | , |

独自一人在森林里，腰间佩剑，这位英雄无所畏惧。

[nɒt] ['i:v(ə)n][ɒv; əv]['reɪdʒən] .

| not | even | of | Regin | . |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 甚至 | 的 | 雷金 | . |

甚至不是雷金的。

[ðə; ði] ['ʌgli] ['mɒnstə(r)][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [naʊ] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɪlək] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [læd] ,

| The | ugly | monster | was | sitting | now | on | a | little | hillock | , | looking | down | upon | the | lad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 丑陋的 | 怪物 | 曾是 | 坐着 | 现在 | 在 | 一个 | 小的 | 岗 | , | 寻找 | 向下 | 之上 | 这 | 小伙子 | , |

丑陋的怪物此刻正坐在一个小山丘上，俯视着这个男孩。

[hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] .

| his | victim | as | he | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 受害者 | 作为 | 他 | 想法 | . |

他以为他的受害者就是这样。

[ðen] ['zɪkfrit] [kɔ:ld] ['bəʊldli][tu:; tə][ðə; ði]['drægən] , - [aɪ] [wɪl] [kɪl] [ði:] ,

| Then | Siegfried | called | boldly | to | the | dragon | , | ' | I | will | kill | thee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 齐格弗里德 | 称为 | 大胆地 | 到 | 这 | 龙 | , | - | 我 | 将要 | 杀 | 你 | , |

然后齐格弗里德大胆地对巨龙喊道："我要杀了你！"

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [tru:θ] [ðaʊ] [ɑ:t] [æn; ən] ['ʌgli] ['mɒnstə(r)] . -

| for | in | truth | thou | art | an | ugly | monster | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 真相 | 你 | 艺术 | 一个 | 丑陋的 | 怪物 | . | - |

事实上，你是一个丑陋的怪物。

[æt; ət] [ðəʊz] [wɜ:dz] ['reɪdʒən] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔ:z] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [fæŋz] .

| At | those | words | Regin | opened | his | great | jaws | , | and | showed | his | terrible | fangs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那些 | 字 | 雷金 | 打开 | 他的 | 伟大的 | 下颚 | , | 和 | 显示 | 他的 | 糟糕的 | 獠牙 | . |

听到这话，雷金张开了巨大的嘴巴，露出了可怕的獠牙。

[jet] [stɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [prɪns] [mɒkt] [æt; ət][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['drægən] .

| Yet | still | the | boy | Prince | mocked | at | the | hideous | dragon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 仍然 | 这 | 男生 | 王子 | 嘲笑 | 在 | 这 | 可怕 | 龙 | . |

然而，少年王子仍然嘲笑那条丑陋的巨龙。

[ænd; ənd] [naʊ] ['reɪdʒən][ɪn][hɪz; ɪz]['fjʊəri] [krept] ['kləʊzə(r)][ænd; ənd]['kləʊzə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [læd] , ['swɪŋɪŋ]

| And | now | Regin | in | his | fury | crept | closer | and | closer | to | the | lad | , | swinging |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 雷金 | 在 | 他的 | 愤怒 | 悄悄地爬 | 更近 | 和 | 更近 | 到 | 这 | 小伙子 | , | 摇摆 |

[hɪz; ɪz] [greɪt] [teɪl] ,

| his | great | tail | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 伟大的 | 尾巴 | , |

愤怒的雷金挥舞着他那条巨大的尾巴，一步步逼近那个男孩。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [wel] - [naɪ] [swept] ['zɪkfrit] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fi:t] . [ [naɪn] ]

| until | he | well | - | nigh | swept | Siegfried | from | his | feet | . | [ | 9 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 出色地 | - | 夜 | 扫荡 | 齐格弗里德 | 从 | 他的 | 脚 | . | [ | 9 | ] |

直到他几乎把齐格弗里德打倒在地。[9]

['swɪftli] [ðen] [ðə; ði] [prɪns] [dru:] [hɪz; ɪz] [sɔ:d] , [wel] ['tempəd] [æz; əz][hi:; hi] [nju:] ,

| Swiftly | then | the | Prince | drew | his | sword | , | well | tempered | as | he | knew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 然后 | 这 | 王子 | 画 | 他的 | 剑 | , | 出色地 | 淬火 | 作为 | 他 | 知道 | , |

于是王子迅速拔出剑，他深知这把剑淬火力十足。

[fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][nɒt][hiː; hi][hɪm'self] [rɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [fɔːdʒ] [ɒv; əv]['maɪmər][ðə; ði] ['blæksmɪθ]

| for | had | not | he | himself | wrought | it | in | the | forge | of | Mimer | the | blacksmith |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 有 | 不是 | 他 | 他自己 | 锻 | 它 | 在 | 这 | 锻造 | 的 | 模仿者 | 这 | 铁匠 |

?

**?**

?

难道不是他自己在铁匠米默的锻炉里打造的吗?

['swɪftli] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [spɔːd] , [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [baʊnd] [hiː; hi] [spræŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['drægənz]

| Swiftly | he | drew | his | sword | , | and | with | one | bound | he | sprang | upon | the | dragon's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 他 | 画 | 他的 | 剑 | , | 和 | 和 | 一 | 边界 | 他 | 弹簧 | 之上 | 这 | 龙的 |

[bæk] ,

| back | , |
|---|---|
| 后退 | , |

他迅速拔出剑，纵身一跃，跳到了巨龙背上。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ 英 [rɪə(r)] 美 [rɪr] ] [hɪm'self] ,

| and | as | he | reared | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 饲养 | 他自己 | , |

他站起身来的时候，

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði]['hɪəroʊz] ['ʃaɪnɪŋ] [spɔːd] [ænd; ənd] [pɪəst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| down | came | the | hero's | shining | sword | and | pierced | into | the | very | heart | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 来了 | 这 | 英雄们 | 灼灼 | 剑 | 和 | 穿孔 | 进入 | 这 | 非常 | 心 | 的 | 这 |

['mɒnstə(r)] .

| monster | . |
|---|---|
| 怪物 | . |

英雄的闪亮宝剑落下，直刺怪物的心脏。

[ðʌs] [æz; əz] ['zɪkfrit] [liːpt] ['nɪmbli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði]['drægən] [fel] [bæk] [ded] .

| Thus | as | Siegfried | leaped | nimbly | to | the | ground | , | the | dragon | fell | back | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 作为 | 齐格弗里德 | 跳跃 | 敏捷地 | 到 | 这 | 地面 | , | 这 | 龙 | 跌倒 | 后退 | 死的 | . |

于是，齐格弗里德敏捷地跃到地面，巨龙也随之倒地身亡。

['reɪdʒən][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] .

| Regin | was | no | longer | to | be | feared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雷金 | 曾是 | 不 | 更长 | 到 | 是 | 害怕 | . |

雷金已不再令人畏惧。

[ðen] ['zɪkfrit] [dɪd][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [θɪŋ] .

| Then | Siegfried | did | a | curious | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 齐格弗里德 | 做过 | 一个 | 好奇的 | 事物 | . |

然后，齐格弗里德做了一件奇怪的事。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['niːbəluŋ] [men] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['smɪði] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð]

| He | had | heard | the | little | Nibelung | men | who | came | to | the | smithy | to | talk | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 听到 | 这 | 小的 | 尼伯龙根 | 男人 | WHO | 来了 | 到 | 这 | 铁匠铺 | 到 | 讲话 | 和 |

['maɪmər] ,

| Mimer | , |
|---|---|
| 模仿者 | , |

他曾听过那些来到铁匠铺与米默尔交谈的尼伯龙根小矮人的声音。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðem; ðəm] [seɪ] [ðæt] [huː'evə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [beɪð] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['reɪdʒən][ðə; ði]

| he | had | heard | them | say | that | whoever | should | bathe | in | the | blood | of | Regin | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 听到 | 他们 | 说 | 那 | 谁 | 应该 | 洗澡 | 在 | 这 | 血 | 的 | 雷金 | 这 |

['drægən] [wʊd] [ˌhens'fɔːθ] [biː; bi] [seɪf] [frɒm; frəm] ['evri] [fəʊ] .

| dragon | would | henceforth | be | safe | from | every | foe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 龙 | 会 | 今后 | 是 | 安全的 | 从 | 每一个 | 敌人 | . |

他曾听人说，凡是沐浴在巨龙雷金的鲜血中的人，从此以后就能免受一切敌人的侵害。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][skɪn] [wʊd] [grəʊ][səʊ] [tʌf] [ænd; ənd] ['hɔːni] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hɪm]

| For | his | skin | would | grow | so | tough | and | horny | that | it | would | be | to | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 皮肤 | 会 | 生长 | 所以 | 艰难的 | 和 | 好色 | 那 | 它 | 会 | 是 | 到 | 他 |

[æz; əz][æn; ən] ['ɑːmə(r)] [θruː] [wɪtʃ] [nəʊ] [spɔːd] [ɔː(r)][spɪə(r)][kʊd; kəd]['evə(r)] [pɪəs] .

| as | an | armour | through | which | no | sword | or | spear | could | ever | pierce | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 盔甲 | 通过 | 哪个 | 不 | 剑 | 或者 | 矛 | 可以 | 曾经 | 刺穿 | . |

因为他的皮肤会变得又硬又粗糙，就像一件盔甲，任何刀剑或长矛都无法刺穿它。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['niːbəlʊŋz] - [hɑːʃ] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['rɪŋkld] ['lɪt(ə)l]['feɪsɪz] ,

| Thinking | of | the | little | Nibelungs | ' | harsh | voices | and | wrinkled | little | faces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 的 | 这 | 小的 | 尼伯龙根 | - | 残酷的 | 声音 | 和 | 皱 | 小的 | 面孔 | , |

想起小尼伯龙根人沙哑的声音和满是皱纹的小脸，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][sæt] ['tɔːkɪŋ] [ðʌs] [ə'raʊnd] - ['gləʊɪŋ] [fɔːdʒ] ,

| as | they | had | sat | talking | thus | around | Mimer's | glowing | forge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 有 | 卫星 | 说 | 因此 | 大约 | - | 发光 | 锻造 | , |

他们围坐在米默尔闪闪发光的锻炉旁，就这样聊着天。

['zɪkfrit] [naʊ] [flʌŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['dɪəˌskɪn] [dres] [ænd; ənd] [beɪðd] [hɪm'self] [frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə]

| Siegfried | now | flung | aside | his | deerskin | dress | and | bathed | himself | from | top | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 齐格弗里德 | 现在 | 扔 | 旁边 | 他的 | 鹿皮 | 裙子 | 和 | 洗澡 | 他自己 | 从 | 顶部 | 到 |

[təʊ][ɪn][ðə; ði] ['drægənz] [blʌd] .

| toe | in | the | dragon's | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 脚趾 | 在 | 这 | 龙的 | 血 | . |

齐格弗里德随即扔掉鹿皮袍，从头到脚浸入龙血之中。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [beɪðd] , [ə; eɪ] [liːf] [frɒm; frəm] [pf] [ə; eɪ] ['lɪndən] [triː] [ - ]

| But | as | he | bathed | , | a | leaf | from | off | a | linden | tree | [ | 10 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 他 | 洗澡 | , | 一个 | 叶子 | 从 | 离开 | 一个 | 菩提树 | 树 | [ | - | ] |

但当他洗澡时，一片来自菩提树的叶子[10]

[wɒz; wəz] [bləʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

| was | blown | upon | his | shoulders | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 吹 | 之上 | 他的 | 肩膀 | , |

被风吹到了他的肩膀上，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] ['siːgˌfriːdz] [skɪn] [wɒz; wəz] [stɪl] [sɒft] [ænd; ənd]['tendə(r)]

| and | on | the | spot | where | it | rested | Siegfried's | skin | was | still | soft | and | tender |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 点 | 在哪里 | 它 | 休息 | 齐格弗里德的 | 皮肤 | 曾是 | 仍然 | 柔软的 | 和 | 投标 |

[æz; əz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

| as | when | he | was | a | little | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 一个 | 小的 | 孩子 | . |

而齐格弗里德被触碰的地方，皮肤依然像他小时候那样柔软嫩滑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['taɪni][spɒt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði]['lɪndən] [liːf] ,

| It | was | only | a | tiny | spot | which | was | covered | by | the | linden | leaf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 微小的 | 点 | 哪个 | 曾是 | 涵盖 | 经过 | 这 | 菩提树 | 叶子 | , |

那只是被菩提树叶遮盖住的一小块地方。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][spɪə(r)] [θrʌst] , [ɔː(r)][æn; ən] ['ærəʊ] [pɪəs] [ðæt] ['taɪni][spɒt] ,

| but | should | a | spear | thrust | , | or | an | arrow | pierce | that | tiny | spot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 应该 | 一个 | 矛 | 推力 | , | 或者 | 一个 | 箭 | 刺穿 | 那 | 微小的 | 点 | , |

但如果长矛刺入，或者箭矢穿透了那个小点，

['zɪkfrit] [wʊd] [biː; bi] ['wuːndɪd] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] [mæn] .

| Siegfried | would | be | wounded | as | easily | as | any | other | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 齐格弗里德 | 会 | 是 | 受伤 | 作为 | 容易地 | 作为 | 任何 | 其他 | 男人 | . |

齐格弗里德和其他人一样，很容易受伤。

[ðə; ði]['drægən][wɒz; wəz] [ded] , [ðə; ði][bæθ.bɑ:θ][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][klæd][wʌns][mɔ:(r)][ɪn][hɪz; ɪz]

| The | dragon | was | dead | , | the | bath | was | over | , | and | clad | once | more | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 龙 | 曾是 | 死的 | , | 这 | 洗澡 | 曾是 | 超过 | , | 和 | 覆膜 | 一次 | 更多的 | 在 | 他的 |

['dɪəˌskɪn] ,

| deerskin | , |
|---|---|
| 鹿皮 | , |

龙死了，沐浴结束了，他又一次穿上了鹿皮。

['zɪkfrit] [set] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['smɪði] .

| Siegfried | set | out | for | the | smithy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 齐格弗里德 | 放 | 出去 | 为了 | 这 | 铁匠铺 | . |

齐格弗里德动身前往铁匠铺。

[hi:; hi] [brɔ:t] [nəʊ] ['tʃɑ:kəʊl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔ:dʒ] ;

| He | brought | no | charcoal | for | the | forge | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 带来 | 不 | 木炭 | 为了 | 这 | 锻造 | ; |

他没有带木炭来锻造炉；

[ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] ['kærid] [wɪð] [hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑ:t] [ə'faɪə(r)] [wɪð] ['æŋgə(r)] ,

| all | that | he | carried | with | him | was | a | heart | afire | with | anger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 他 | 携带 | 和 | 他 | 曾是 | 一个 | 心 | 着火 | 和 | 愤怒 | , |

他身上唯一携带的，只有一颗怒火中烧的心。

[ə; eɪ] [sɒ:d] ['kwɪvərɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['ni:bəluŋ] , ['maɪmər] .

| a | sword | quivering | to | take | the | life | of | the | Nibelung | , | Mimer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 剑 | 颤抖 | 到 | 拿 | 这 | 生活 | 的 | 这 | 尼伯龙根 | , | 模仿者 | . |

一把颤抖的剑，即将夺走尼伯龙根人米默的生命。

[fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] ['zɪkfrit] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] [dwɔ:f] [hæd; həd] [wɪʃt] [tu:; tə] [send] [hɪm] [fɔ:θ] [tu:; tə]

| For | now | Siegfried | knew | that | the | dwarf | had | wished | to | send | him | forth | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 现在 | 齐格弗里德 | 知道 | 那 | 这 | 矮人 | 有 | 希望 | 到 | 发送 | 他 | 前进 | 到 |

[deθ] ,

| death | , |
|---|---|
| 死亡 | , |

齐格弗里德现在明白，那个侏儒是想把他送上死路。

[wen] [hi:; hi] [beɪd] [hɪm][gəʊ] [si:k] ['tʃɑ:kəʊl] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

| when | he | bade | him | go | seek | charcoal | in | the | depths | of | the | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 巴德 | 他 | 去 | 寻找 | 木炭 | 在 | 这 | 深度 | 的 | 这 | 森林 | . |

他吩咐他去森林深处寻找木炭。

['ɪntu:][ðə; ði] ['dʌski] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['smɪði] [plʌndʒd] [ðə; ði]['hɪərəʊ] , [ænd; ənd] ['swɪftli] [hi:; hi] [slu:]

| Into | the | dusky | glow | of | the | smithy | plunged | the | hero | , | and | swiftly | he | slew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 昏暗 | 辉光 | 的 | 这 | 铁匠铺 | 暴跌 | 这 | 英雄 | , | 和 | 迅速地 | 他 | 一万 |

[ðə; ði]['treɪtə(r)]['maɪmər] .

| the | traitor | Mimer | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 叛徒 | 模仿者 | . |

英雄冲进了铁匠铺昏暗的灯光中，迅速杀死了叛徒米默。

[ðen] ['geɪli] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət][sleɪn]['i:v(ə)l][wʌnz][ɒv; əv] [hu:m] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz]

| Then | gaily | , | for | he | had | but | slain | evil | ones | of | whom | the | world | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 兴高采烈地 | , | 为了 | 他 | 有 | 但 | 被杀 | 邪恶的 | 一个 | 的 | 谁 | 这 | 世界 | 曾是 |

[wel] [rɪd] ,

| well | rid | , |
|---|---|---|
| 出色地 | 摆脱 | , |

然后他兴高采烈地说，因为他只不过是杀死了那些作恶多端、令世人摆脱了祸害的恶人而已。

[ðen] ['geɪli] ['zɪkfrit] ['feəd] [θru:] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] . [ - ]

| then | gaily | Siegfried | fared | through | the | forest | in | quest | of | adventure | . | [ | 11 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 兴高采烈地 | 齐格弗里德 | 表现 | 通过 | 这 | 森林 | 在 | 寻求 | 的 | 冒险 | . | [ | - | ] |

然后，齐格弗里德兴高采烈地穿过森林去寻找冒险。[11]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
**CHAPTER II**
章 二

第二章

['zɪkfrit] [wɪnz] [ðə; ði] ['treʒə(r)]
**SIEGFRIED WINS THE TREASURE**
齐格弗里德 胜利 这 宝藏

齐格弗里德赢得了宝藏

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [bɪ'fel] [ðə; ði] [prɪns] .
**Now this is what befell the Prince .**
现在 这 是 什么 发生 这 王子 .

这就是王子后来的遭遇。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kʌntri] [kɔːld] ['aɪzənˌlænd] , [weə(r)] [ðə; ði] ['wɔːlaɪk] [bʌt; bət]
**In his wanderings he reached the country called Isenland , where the warlike but**
在 他的 漫游 他 达到 这 国家 称为 伊森兰 , 在哪里 这 好战 但
['bjuːtɪf(ə)l] [kwiːn] ['brunhilt] [ rein ] .
**beautiful Queen Brunhild reigned .**
美丽的 女王 布伦希尔德 统治 .

在他的游历中，他到达了一个叫做伊森兰的国家，那里统治着一位好战但美丽的布伦希尔德女王。

[hiː; hi] [geɪzd] [wɪð] ['wʌndə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['kɑːs(ə)l] , [səʊ] [strɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]
**He gazed with wonder at her castle , so strong it stood on the edge of**
他 凝视 和 想知道 在 她 城堡 , 所以 强的 它 站立 在 这 边缘 的
[ðə; ði] [siː] ,
**the sea ,**
这 海 ,

他惊叹地凝视着她的城堡，那城堡如此坚固，屹立在海边。

['gɑːdɪd] [baɪ]['sev(ə)n] [greɪt] ['geɪts] .
**guarded by seven great gates .**
守卫 经过 七 伟大的 大门 .

由七座大门把守。

[hɜː(r); hə(r)]['mɑːb(ə)l] ['pæləs] ['ɔːlsəʊ] [meɪd] [hɪm]['mɑːv(ə)l] , [səʊ] [waɪt] [ðeɪ] [ 'glitə ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
**Her marble palaces also made him marvel , so white they glittered in the sun .**
她 大理石 宫殿 还 制成 他 奇迹 , 所以 白色的 他们 闪闪发光 在 这 太阳 .

她的大理石宫殿也让他惊叹不已，洁白的大理石在阳光下闪闪发光。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi] ['mɑːvəld] [æt; ət] [ðɪs] ['hɔːti] [kwiːn] ,
**But most of all he marvelled at this haughty queen ,**
但 最多 的 全部 他 惊叹不已 在 这 傲慢 女王 ,

但他最惊叹的还是这位傲慢的王后。

[huː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['mæri] ['eni] [naɪt] [ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['væŋkwɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['evri] ['kɒntest]
**who refused to marry any knight unless he could vanquish her in every contest**
WHO 拒绝 到 结婚 任何 骑士 除非 他 可以 征服 她 在 每一个 竞赛
[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['sʌmənd] [hɪm] .
**to which she summoned him .**
到 哪个 她 被召唤 他 .

她拒绝嫁给任何骑士，除非他能在她召集的每一场比武中都战胜她。

['brunhilt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ['wɪndəʊ] [sɔː] [ðə; ði][feə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [strɒŋ] [lɪmz] [ɒv; əv]
**Brunhild from the castle window saw the fair face and the strong limbs of**
布伦希尔德 从 这 城堡 窗户 锯 这 公平的 脸 和 这 强的 四肢 的
[ðə; ði]['hɪərəʊ] ,
**the hero ,**
这 英雄 ,

布伦希尔德从城堡的窗户望出去，看到了英雄英俊的脸庞和健壮的四肢。

[ænd; ənd][ di'mɑ:nd, -'mænd ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [brɔ:t] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] ,

| and | demanded | that | he | should | be | brought | into | her | presence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 要求 | 那 | 他 | 应该 | 是 | 带来 | 进入 | 她 | 在场 | , |

并要求将他带到她面前。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['feɪvə(r)][ʃi:; ʃi] [ʃəʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [hɜ:(r); hə(r)]

| and | as | a | sign | of | her | favour | she | showed | the | young | Prince | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 一个 | 符号 | 的 | 她 | 偏爱 | 她 | 显示 | 这 | 年轻的 | 王子 | 她 |

['mædʒɪk] [hɔ:s] ['gɑ:nə] .

| magic | horse | Gana | . |
|---|---|---|---|
| 魔法 | 马 | 加纳 | . |

为了表示她的宠爱，她向年轻的王子展示了她的魔法马加纳。

[jet] ['zɪkfrit] [hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] [ - ]

| Yet | Siegfried | had | no | wish | to | conquer | the | [ | 12 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 齐格弗里德 | 有 | 不 | 希望 | 到 | 征服 | 这 | [ | - | ] |

然而，齐格弗里德并不想征服[12]

['wɒriə(r)] - [kwi:n] [ænd; ənd][geɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [brɔ:d] [də'mɪnjənz] [fɔ:(r); fə(r)]

| warrior | - | queen | and | gain | her | hand | and | her | broad | dominions | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 战士 | - | 女王 | 和 | 获得 | 她 | 手 | 和 | 她 | 广阔 | 领地 | 为了 |

[hɪz; ɪz] [əʊn] .

| his | own | . |
|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | . |

他将迎娶这位女战士女王，并夺取她广阔的领土。

['zɪkfrit] [θɔ:t] ['əʊnli][ɒv; əv][ə; eɪ]['wʌndə(r)] - ['meɪdn] , [ˌʌn'nəʊn] , [ˌʌn'si:n] [æz; əz] [jet] ,

| Siegfried | thought | only | of | a | wonder | - | maiden | , | unknown | , | unseen | as | yet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 齐格弗里德 | 想法 | 仅有的 | 的 | 一个 | 想知道 | - | 少女 | , | 未知 | , | 看不见 | 作为 | 然而 | , |

齐格弗里德心中只有一个神奇的少女，一个未知的、从未见过的少女。

[ðəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [hi:; hi][hɪd][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][hi:; hi] [dri:md] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

| though | in | his | heart | he | hid | an | image | of | her | as | he | dreamed | that | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 他的 | 心 | 他 | 隐藏 | 一个 | 图像 | 的 | 她 | 作为 | 他 | 梦见 | 那 | 她 |

[wʊd] [bi:; bi] .

| would | be | . |
|---|---|---|
| 会 | 是 | . |

虽然在他的内心深处，他隐藏着一个关于她的美好愿景，就像他梦寐以求的那样。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] ['zɪkfrit] [hæd; həd][nəʊ] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔ:ti] ['brunhilt] .

| It | is | true | that | Siegfried | had | no | love | for | the | haughty | Brunhild | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | 那 | 齐格弗里德 | 有 | 不 | 爱 | 为了 | 这 | 傲慢 | 布伦希尔德 | . |

齐格弗里德的确对傲慢的布伦希尔德毫无好感。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsəʊ] [tru:] [ðæt] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

| It | is | also | true | that | he | wished | to | prove | to | her | that | he | alone | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 还 | 真的 | 那 | 他 | 希望 | 到 | 证明 | 到 | 她 | 那 | 他 | 独自的 | 曾是 | 一个 |

[mætʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)]['bəʊldɪst] ['wɒrɪəz] ,

| match | for | all | her | boldest | warriors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 匹配 | 为了 | 全部 | 她 | 最勇敢的 | 战士 | , |

他也确实想向她证明，只有他才能与她所有最勇猛的战士匹敌。

[ænd; ənd][hæd; həd]['i:v(ə)n]['paʊə(r)][tu:; tə] [bɪ'wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)]['mædʒɪk] [sti:d] , ['gɑ:nə] , [ɪf] [səʊ][hi:; hi]

| and | had | even | power | to | bewitch | her | magic | steed | , | Gana | , | if | so | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 甚至 | 力量 | 到 | 蛊惑 | 她 | 魔法 | 骏马 | , | 加纳 | , | 如果 | 所以 | 他 |

['wɪld] ,

| willed | , |
|---|---|
| 意志 | , |

他甚至有能力迷惑她的魔法坐骑加纳，如果他愿意的话。

[ænd; ənd] [stiːl] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

| and | steal | it | from | her | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 偷 | 它 | 从 | 她 | 边 | . |

从她那边偷走。

[ænd; ənd][səʊ][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [ɜːrdʒd][ðə; ði] [prɪns] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [geɪ] [præŋk] ,

| And | so | one | day | a | spirit | of | mischief | urged | the | Prince | on | to | a | gay | prank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 一 | 天 | 一个 | 精神 | 的 | 恶作剧 | 敦促 | 这 | 王子 | 在 | 到 | 一个 | 同性恋 | 恶作剧 | , |

于是有一天，顽皮的精灵怂恿王子做了一件滑稽的恶作剧。

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['weɪwəd] ['spɪrɪt] [ɜːrdʒd] [hɪm][nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə] [brʊk] [kwiːn] [brʌnhaɪldz] ['hɔːti]

| as | also | a | wayward | spirit | urged | him | no | longer | to | brook | Queen | Brunhild's | haughty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 还 | 一个 | 任性的 | 精神 | 敦促 | 他 | 不 | 更长 | 到 | 溪 | 女王 | 布伦希尔德的 | 傲慢 |

[miːn] .

| mien | . |
|---|---|
| 面容 | . |

同时，一个叛逆的灵魂也驱使他再也无法忍受布伦希尔德王后的傲慢态度。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] ['aɪzənˌlænd] , ['ðeəfɔː(r)] ,

| Before | he | left | Isenland | , | therefore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 左边 | 伊森兰 | , | 所以 | , |

因此，在他离开伊森兰之前，

['zɪkfrit] [ɪn][ə; eɪ] ['meri] [muːd] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði]['sev(ə)n] [greɪt] ['geɪts] [ðæt] ['gɑːdɪd]

| Siegfried | in | a | merry | mood | threw | to | the | ground | the | seven | great | gates | that | guarded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 齐格弗里德 | 在 | 一个 | 欢乐 | 情绪 | 扔 | 到 | 这 | 地面 | 这 | 七 | 伟大的 | 大门 | 那 | 守卫 |

[ðə; ði] [kwiːnz] [strɒŋ] ['kɑːs(ə)l] .

| the | Queen's | strong | castle | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 女王大学 | 强的 | 城堡 | . |

齐格弗里德心情愉快，将守卫女王坚固城堡的七座大门扔到了地上。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə]['gɑːnə] , [ðə; ði]['mædʒɪk] [stiːd] , [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ,

| Then | he | called | to | Gana | , | the | magic | steed | , | to | follow | him | into | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 称为 | 到 | 加纳 | , | 这 | 魔法 | 骏马 | , | 到 | 跟随 | 他 | 进入 | 这 | 世界 | , |

然后他呼唤他的神马加纳，跟随他进入这个世界。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði]['tʃɑːdʒə(r)][dɪd] [wɪð] [raɪt] [gʊd] - [wɪl] .

| and | this | the | charger | did | with | right | good | - | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 这 | 充电器 | 做过 | 和 | 正确的 | 好的 | - | 将要 | . |

充电器确实出于善意完成了这项工作。

['weðə(r)] ['zɪkfrit] [sent] ['gɑːnə] [bæk] [tuː; tə]['aɪzənˌlænd][ɔː(r)] [nɒt] [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] ,

| Whether | Siegfried | sent | Gana | back | to | Isenland | or | not | I | do | not | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 齐格弗里德 | 发送 | 加纳 | 后退 | 到 | 伊森兰 | 或者 | 不是 | 我 | 做 | 不是 | 知道 | , |

我不知道齐格弗里德是否将加纳送回了伊森兰。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] [kwiːn] ['brunhilt] ['nevə(r)] [fə'geɪv] [ðə; ði]['hɪərəʊ]

| but | I | know | that | in | the | days | to | come | Queen | Brunhild | never | forgave | the | hero |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 知道 | 那 | 在 | 这 | 天 | 到 | 来 | 女王 | 布伦希尔德 | 绝不 | 原谅了 | 这 | 英雄 |

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['deərɪŋ] [fiːt] . [ - ]

| for | his | daring | feat | . | [ | 13 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 大胆 | 特技 | . | [ | - | ] |

但我知道，在接下来的日子里，布伦希尔德女王永远不会原谅这位英雄的英勇行为。[13]

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [left] ['aɪzənˌlænd][hiː; hi] [rəʊd] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]

| When | the | Prince | had | left | Isenland | he | rode | on | and | on | until | he | came | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 王子 | 有 | 左边 | 伊森兰 | 他 | 骑 | 在 | 和 | 在 | 直到 | 他 | 来了 | 到 | 一个 |

[greɪt] ['maʊntən] .

| great | mountain | . |
|---|---|---|
| 伟大的 | 山 | . |

王子离开伊森兰后，一路骑行，直到来到一座大山前。

[hɪə(r)][nɪə(r)][ə; eɪ] [keɪv] [hiː; hi] [faʊnd] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['dwɔːfɪʃ] ['niːbəlʊŋz] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [twelv] ['fuːlɪʃ]

| Here | near | a | cave | he | found | two | little | dwarfish | Nibelungs | , | surrounded | by | twelve | foolish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 靠近 | 一个 | 洞穴 | 他 | 成立 | 二 | 小的 | 矬 | 尼伯龙根 | , | 包围 | 经过 | 十二 | 愚蠢 |

['dʒaɪənts] .

| giants | . |
|---|---|
| 巨人 | . |

在附近的一个洞穴里，他发现了两个矮小的尼伯龙根人，他们被十二个愚蠢的巨人包围着。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['niːbəlʊŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪnsɪz] , [ðə; ði]['dʒaɪənts][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['kaʊnsələz] .

| The | two | little | Nibelungs | were | princes | , | the | giants | were | their | counsellors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 小的 | 尼伯龙根 | 是 | 王子们 | , | 这 | 巨人 | 是 | 他们的 | 咨询师 | . |

两个小尼伯龙根人是王子，巨人是他们的顾问。

[naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['niːbəlʊŋz] [hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst][daɪd][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['lɪt(ə)l]

| Now | the | King | of | the | Nibelungs | had | but | just | died | in | the | dark | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 国王 | 的 | 这 | 尼伯龙根 | 有 | 但 | 只是 | 死亡 | 在 | 这 | 黑暗的 | 小的 |

[ˌʌndə'graʊnd] [taʊn] [ɒv; əv] ['niːbəlˌhaɪm] ,

| underground | town | of | Nibelheim | , |
|---|---|---|---|---|
| 地下 | 镇 | 的 | 尼布尔海姆 | , |

尼伯龙根国王刚刚在阴暗的地下小镇尼伯龙根海姆去世。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['taɪni] ['prɪnsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [kɪŋ] .

| and | the | two | tiny | princes | were | the | sons | of | the | dead | king | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 微小的 | 王子们 | 是 | 这 | 儿子们 | 的 | 这 | 死的 | 国王 | . |

这两位小王子是已故国王的儿子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd][tuː; tə] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['rɔɪəl]

| But | they | had | not | come | to | the | mountain | - | side | to | mourn | for | their | royal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 有 | 不是 | 来 | 到 | 这 | 山 | - | 边 | 到 | 哀悼 | 为了 | 他们的 | 皇家 |

['fɑːðə(r)] .

| father | . |
|---|---|
| 父亲 | . |

但他们来到山边并不是为了哀悼他们的国王父亲。

[nɒt] [səʊ] [ɪn'diːd] [hæd; həd] [ðeɪ] [kʌm] ,

| Not | so | indeed | had | they | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 所以 | 的确 | 有 | 他们 | 来 | , |

他们并非如此而来。

[bʌt; bət][tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði] [greɪt] [hɔːd] [ɒv; əv] ['treʒə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ bi'kwiːð ]

| but | to | divide | the | great | hoard | of | treasure | which | the | King | had | bequeathed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 划分 | 这 | 伟大的 | 囤 | 的 | 宝藏 | 哪个 | 这 | 国王 | 有 | 遗赠 |

[tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] .

| to | them | at | his | death | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他们 | 在 | 他的 | 死亡 | . |

但是为了瓜分国王去世时留给他们的巨额财富。

[ɔːl'redi] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['kwɒrəl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['treʒə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [twelv] ['fuːlɪʃ]

| Already | they | had | begun | to | quarrel | over | the | treasure | , | and | the | twelve | foolish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 他们 | 有 | 开始 | 到 | 争吵 | 超过 | 这 | 宝藏 | , | 和 | 这 | 十二 | 愚蠢 |

['dʒaɪənts] [lʊkt] [ɒn] ,

| giants | looked | on | , |
|---|---|---|---|
| 巨人 | 看起来 | 在 | , |

他们已经开始为宝藏争吵起来，十二个愚蠢的巨人在一旁看着。

[bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ɔː(r)][duː; də] , [səʊ] [ðeɪ] [dɪd] ['nʌθɪŋ] ,

| but | did | not | know | what | to | say | or | do | , | so | they | did | nothing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做过 | 不是 | 知道 | 什么 | 到 | 说 | 或者 | 做 | , | 所以 | 他们 | 做过 | 没有什么 | , |

但他们不知道该说什么或做什么，所以什么也没做。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [spəʊk] [æt; ət][ɔːl] .

| and | never | spoke | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 辐 | 在 | 全部 | . |

而且全程一句话也没说。

[ðə; ði] [dwɔːfs] [hæd; həd] [ðəm'selvz] ['kærid] [ðə; ði] [hɔːd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [weə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

| The | dwarfs | had | themselves | carried | the | hoard | out | of | the | cave | where | usually |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 矮人 | 有 | 他们自己 | 携带 | 这 | 囤 | 出去 | 的 | 这 | 洞穴 | 在哪里 | 通常 |

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] ,

| it | was | hidden | , |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 隐 | , |

矮人们自己把宝藏从通常藏宝的山洞里搬了出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [spred] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] .

| and | they | had | spread | it | on | the | mountain | - | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 传播 | 它 | 在 | 这 | 山 | - | 边 | . |

他们把它铺在了山坡上。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] , [gəʊld][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] , [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] .

| There | it | lay | , | gold | as | far | as | the | eye | could | see | , | and | farther | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 它 | 躺 | , | 金子 | 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 眼睛 | 可以 | 看 | , | 和 | 更远 | . |

那里到处都是黄金，一眼望不到边，甚至更远。

['dʒuːəlz] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [mɔː(r)] [ - ]

| Jewels | , | too | , | were | there | , | more | [ | 14 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珠宝 | , | 也 | , | 是 | 那里 | , | 更多的 | [ | - | ] |

那里还有珠宝，更多[14]

[ðæn; ðən] [twelv] ['wægənz] [kʊd; kəd] ['kæri] [ə'weɪ] [ɪn][fɔː(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] , [iːtʃ] ['gəʊɪŋ] [θriː]

| than | twelve | waggons | could | carry | away | in | four | days | and | nights | , | each | going | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 十二 | 马车 | 可以 | 携带 | 离开 | 在 | 四 | 天 | 和 | 夜晚 | , | 每个 | 去 | 三 |

['dʒɜːrniz] .

| journeys | . |
|---|---|
| 旅程 | . |

十二辆马车四天四夜可以运走这么多东西，每辆马车可以跑三趟。

[ɪn'diːd] , [haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [tʊk] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['mɑːvələs] ['treʒə(r)] , ['nevə(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [siːm]

| Indeed | , | however | much | you | took | from | this | marvellous | treasure | , | never | did | it | seem |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 然而 | 很多 | 你 | 采取 | 从 | 这 | 奇妙 | 宝藏 | , | 绝不 | 做过 | 它 | 似乎 |

[tuː; tə] [grəʊ] [les] .

| to | grow | less | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 生长 | 较少的 | . |

的确，无论你从这件奇妙的宝藏中取走多少，它似乎都不会减少。

[bʌt; bət][mɔː(r)] ['preʃəs] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði][gəʊld][ɔː(r)][ðə; ði]['dʒuːəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

| But | more | precious | even | than | the | gold | or | the | jewels | of | the | hoard | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 更多的 | 宝贵的 | 甚至 | 比 | 这 | 金子 | 或者 | 这 | 珠宝 | 的 | 这 | 囤 | 曾是 | 一个 |

['wʌndəf(ə)l] [spɔːd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zest] .

| wonderful | sword | which | it | possessed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 精彩的 | 剑 | 哪个 | 它 | 拥有 | . |

但比宝藏中的金银珠宝更珍贵的是它所拥有的一把绝世宝剑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nemd] ['bɑːlmʊŋ] ,

| It | was | named | Balmung | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 命名 | 巴尔蒙格 | , |

它被命名为巴尔蒙格。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['tempəd] [baɪ][ðə; ði] ['niːbəlʊŋz] [ɪn][ðeə(r)] ['glәʊɪŋ] ['fɔːdʒɪz] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði]

| and | had | been | tempered | by | the | Nibelungs | in | their | glowing | forges | underneath | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到过 | 淬火 | 经过 | 这 | 尼伯龙根 | 在 | 他们的 | 发光 | 锻造厂 | 下 | 这 |

[glæd] [griːn] [ɜːθ] .

| glad | green | earth | . |
|---|---|---|---|
| 高兴的 | 绿色的 | 地球 | . |

并在尼伯龙根人在翠绿大地下炽热的熔炉中淬炼而成。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['mædʒɪk] [streŋθ] [ɒv; əv] - [strəʊk] , [ðə; ði] [strɒgɪst] ['wɒriə(r)] [mʌst; məst] [fɔːl] ,

| Before | the | magic | strength | of | Balmung's | stroke | , | the | strongest | warrior | must | fall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 魔法 | 力量 | 的 | - | 中风 | , | 这 | 最强 | 战士 | 必须 | 落下 | , |

在巴尔蒙格的魔力之下，最强大的战士也必将倒下。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] [seɪv] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] [kləʊz] [ɪts] [lɪŋks] [hæd; həd] [biːn] ['weldɪd] [baɪ]

| nor | could | his | armour | save | him | , | however | close | its | links | had | been | welded | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 可以 | 他的 | 盔甲 | 节省 | 他 | , | 然而 | 关闭 | 它是 | 链接 | 有 | 到过 | 焊接 | 经过 |

[sʌm; səm] ['daʊti] [smɪθ] .

| some | doughty | smith | . |
|---|---|---|---|
| 一些 | 强悍 | 史密斯 | . |

即使他的盔甲是由一位技艺高超的铁匠焊接得再牢固，也救不了他。

[æz; əz] ['zɪkfrit] [rəʊd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [dwɔːfs] , [ðeɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] , [wɪð]

| As | Siegfried | rode | towards | the | two | little | dwarfs | , | they | turned | and | saw | him | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 齐格弗里德 | 骑 | 向 | 这 | 二 | 小的 | 矮人 | , | 他们 | 转向 | 和 | 锯 | 他 | , | 和 |

[hɪz; ɪz] [braɪt] ,

| his | bright | , |
|---|---|---|
| 他的 | 明亮的 | , |

当齐格弗里德骑马朝两个小矮人走来时，他们转过身来，看到了他，他目光炯炯，

[feə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] [lɒks] .

| fair | face | , | and | flowing | locks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 公平的 | 脸 | , | 和 | 流动 | 锁 | . |

白皙的脸庞，飘逸的长发。

['nɪmb(ə)l][æz; əz]['lɪt(ə)l] [heəz] [ðeɪ] [dɑːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,

| Nimble | as | little | hares | they | darted | to | his | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灵活 | 作为 | 小的 | 野兔 | 他们 | 飞镖 | 到 | 他的 | 边 | , |

他们像小兔子一样敏捷地飞奔到他身边，

[ænd; ənd] [begd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪd] [ðeə(r)] ['treʒə(r)] .

| and | begged | that | he | would | come | and | divide | their | treasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 乞求 | 那 | 他 | 会 | 来 | 和 | 划分 | 他们的 | 宝藏 | . |

他们恳求他来分他们的财物。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [gʊd] [sɒːd] ['bɑːlmʊŋ] [æz; əz] [rɪ'wɔːd] , [ðeɪ] [kraɪd] .

| He | should | have | the | good | sword | Balmung | as | reward | , | they | cried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 有 | 这 | 好的 | 剑 | 巴尔蒙格 | 作为 | 报酬 | , | 他们 | 哭 | . |

他们喊道，他应该得到神剑巴尔蒙格作为奖赏。

['zɪkfrit] [ ˌdis'maunt ] , [wel] [pliːzd] [tuː; tə][duː; də] [ðiːz] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] [men] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] . [ - ]

| Siegfried | dismounted | , | well | pleased | to | do | these | ugly | little | men | a | kindness | . | [ | 15 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 齐格弗里德 | 下马 | , | 出色地 | 高兴 | 到 | 做 | 这些 | 丑陋的 | 小的 | 男人 | 一个 | 仁慈 | . | [ | - | ] |

齐格弗里德下了马，很高兴能对这两个丑陋的小矮人施以援手。[15]

[bʌt; bət][ə'læs] !

| But | alas | ! |
|---|---|---|
| 但 | 唉 | ! |

但是，唉！

[eə(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] [dwɔːfs] [brˈgæn][tuː; tə] [mɒk] [æt; ət][ðə; ði]['hɪərəʊ] [wɪð] [ðeə(r)] [hɑːʃ] ['vɔɪsɪz] ,

| ere | long | the | dwarfs | began | to | mock | at | the | hero | with | their | harsh | voices | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃雷 | 长的 | 这 | 矮人 | 开始 | 到 | 嘲笑 | 在 | 这 | 英雄 | 和 | 他们的 | 残酷的 | 声音 | , |

不久，矮人们便用刺耳的声音开始嘲笑这位英雄。

[ænd; ənd][tuː; tə][wæg][ðeə(r)] ['hɒrɪd] ['lɪt(ə)l] [hedz] [æt; ət][hɪm] ,

| and | to | wag | their | horrid | little | heads | at | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 摇摆 | 他们的 | 可怕的 | 小的 | 头部 | 在 | 他 | , |

然后对着他摇晃它们那可怜的小脑袋，

[waɪl] [ðeɪ] [skriːmd] [ɪn][ə; eɪ]['fjʊəri] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃt] .

| while | they | screamed | in | a | fury | that | he | was | not | dividing | the | treasure | as | they | wished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 尖叫 | 在 | 一个 | 愤怒 | 那 | 他 | 曾是 | 不是 | 分割 | 这 | 宝藏 | 作为 | 他们 | 希望 | . |

他们愤怒地叫嚣着，说他没有按照他们的意愿分配宝藏。

[ðen] ['zɪkfrit] [gruː] ['æŋgri] [wɪð] [ðə; ði]['taɪni] ['prɪnsɪz] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði]['mædʒɪk] [sɒːd] ,

| Then | Siegfried | grew | angry | with | the | tiny | princes | , | and | seizing | the | magic | sword | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 齐格弗里德 | 生长 | 生气的 | 和 | 这 | 微小的 | 王子们 | , | 和 | 抓住 | 这 | 魔法 | 剑 | , |

随后，齐格弗里德对这些小王子们感到愤怒，并夺走了魔法剑。

[hiː; hi] [kʌt] [ɒf] [ðeə(r)] [hedz] .

| he | cut | off | their | heads | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 切 | 离开 | 他们的 | 头部 | . |

他砍下了他们的头。

[ðə; ði] [twelv] ['fuːlɪʃ] ['dʒaɪənts]['ɔːlsəʊ][hiː; hi] [sluː] ,

| The | twelve | foolish | giants | also | he | slew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 十二 | 愚蠢 | 巨人 | 还 | 他 | 一万 | , |

他还杀死了十二个愚蠢的巨人。

[ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'keɪm] [hɪm'self] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːvələs] [hɔːd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [sɒːd] ['bɑːlmʊŋ] .

| and | thus | became | himself | master | of | the | marvellous | hoard | as | well | as | of | the | good | sword | Balmung | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 成为 | 他自己 | 掌握 | 的 | 这 | 奇妙 | 囤 | 作为 | 出色地 | 作为 | 的 | 这 | 好的 | 剑 | 巴尔蒙格 | . |

因此，他成为了神奇宝藏和神剑巴尔蒙格的主人。

['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['væliənt] ['tʃæmpiənz] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði][blɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪəroʊz] [hɔːn] ,

| Seven | hundred | valiant | champions | , | hearing | the | blast | of | the | hero's | horn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 七 | 百 | 英勇 | 冠军 | , | 听力 | 这 | 爆炸 | 的 | 这 | 英雄们 | 喇叭 | , |

七百名英勇的勇士，听到英雄号角的嘹亮声，

[naʊ] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['kʌntri] [frɒm; frəm] [ðɪs] [streɪndʒ] [jʌŋ] ['wɒriə(r)] .

| now | gathered | together | to | defend | the | country | from | this | strange | young | warrior | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 聚集 | 一起 | 到 | 保卫 | 这 | 国家 | 从 | 这 | 奇怪的 | 年轻的 | 战士 | . |

现在他们聚集在一起，保卫国家免受这个奇怪的年轻战士的侵害。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['væŋkwɪʃt] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

| But | he | vanquished | them | all | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 战败者 | 他们 | 全部 | , |

但他战胜了他们所有人。

[ænd; ənd] [fɔːst] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['prɒmɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˌhens'fɔːθ] [sɜːv] [nəʊ]['ʌðə(r)] [lɔːd] [seɪv] [hɪm] [ə'ləʊn] .

| and | forced | them | to | promise | that | they | would | henceforth | serve | no | other | lord | save | him | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 强制 | 他们 | 到 | 承诺 | 那 | 他们 | 会 | 今后 | 服务 | 不 | 其他 | 主 | 节省 | 他 | 独自的 | . |

并强迫他们发誓，从此以后除了他之外，他们不会再侍奉任何其他领主。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] , ['biːɪŋ] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [maɪt] .

| And | this | they | did | , | being | proud | of | his | great | might | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 他们 | 做过 | , | 存在 | 自豪的 | 的 | 他的 | 伟大的 | 可能 | . |

他们果然这么做了，并为他的强大力量感到自豪。

[naʊ] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['taɪni] ['prɪnsɪz] [hæd; həd] [riːtʃt] ['niːbəlˌhaɪm] ,

| Now | tidings | of | the | slaughter | of | the | two | tiny | princes | had | reached | Nibelheim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 消息 | 的 | 这 | 屠宰 | 的 | 这 | 二 | 微小的 | 王子们 | 有 | 达到 | 尼布尔海姆 | , |

现在，两位小王子被杀的消息已经传到了尼布尔海姆。

[ænd; ənd] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [men] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] [huː] [dwelt] [ɪn]

| and | great | was | the | wrath | of | the | little | men | and | little | women | who | dwelt | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伟大的 | 曾是 | 这 | 愤怒 | 的 | 这 | 小的 | 男人 | 和 | 小的 | 女性 | WHO | 居住 | 在 |

[ðə; ði] [dɑːk] [taʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ɜːθ] .

| the | dark | town | beneath | the | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑暗的 | 镇 | 下面 | 这 | 地球 | . |

居住在地下黑暗小镇的小矮人和小矮人们的愤怒是巨大的。

['ɑːlbərɪk] , [ðə; ði] [m'aɪtɪəst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [dwɔːfs] , ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]

| Alberich | , | the | mightiest | of | all | the | dwarfs | , | gathered | together | his | army | of | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔贝里希 | , | 这 | 最强大的 | 的 | 全部 | 这 | 矮人 | , | 聚集 | 一起 | 他的 | 军队 | 的 | 小的 |

['nəʊmiːz] [tuː; tə] [ - ]

| gnomes | to | [ | 16 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 地精 | 到 | [ | - | ] |

最强大的矮人阿尔贝里希召集了他的小地精军队[16]

[ə'vendʒ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [dwɔːf] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːlbərɪk] [wɒz; wəz]

| avenge | the | death | of | the | two | dwarf | princes | and | also | , | for | Alberich | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 报仇 | 这 | 死亡 | 的 | 这 | 二 | 矮人 | 王子们 | 和 | 还 | , | 为了 | 阿尔贝里希 | 曾是 |

[ə; eɪ] ['griːdi] [mæn] ,

| a | greedy | man | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 贪婪的 | 男人 | , |

为两位矮人王子报仇，而且，因为阿尔贝里希是个贪婪的人。

[tuː; tə] [geɪn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːd] .

| to | gain | for | himself | the | great | hoard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 获得 | 为了 | 他自己 | 这 | 伟大的 | 囤 | . |

为了独占这笔巨额财富。

['siːzɪŋ] [ðə; ði]['mædʒɪk] [spːd] , [hiː; hi] [kʌt] [ɒf] [ðeə(r)] [hedz]

| Seizing | the | magic | sword | , | he | cut | off | their | heads |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 这 | 魔法 | 剑 | , | 他 | 切 | 离开 | 他们的 | 头部 |

他夺过魔剑，砍下了他们的头颅。

[wen] ['zɪkfrit] [sɔː] ['ɑːlbərɪk] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [men] [hiː; hi] [lɑːft]

| When | Siegfried | saw | Alberich | at | the | head | of | his | army | of | little | men | he | laughed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 齐格弗里德 | 锯 | 阿尔贝里希 | 在 | 这 | 头 | 的 | 他的 | 军队 | 的 | 小的 | 男人 | 他 | 笑了 |

[ə'laʊd] ,

| aloud | , |
|---|---|
| 大声 | , |

齐格弗里德看到阿尔贝里希率领着他的小矮人军队，不禁放声大笑。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [hɑːt] [hiː; hi] [tʃeɪst] [ðem; ðəm][ɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [keɪv] [ɒn][ðə; ði]

| and | with | a | light | heart | he | chased | them | all | into | the | great | cave | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 光 | 心 | 他 | 追逐 | 他们 | 全部 | 进入 | 这 | 伟大的 | 洞穴 | 在 | 这 |

['maʊntən] - [saɪd] .

| mountain | - | side | . |
|---|---|---|---|
| 山 | - | 边 | . |

他心情轻松地追着他们所有人进了山腰上的大山洞。

[frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] ['maɪti] [dwɔːf] , ['ɑːlbərɪk] , [hiː; hi] [strɪpt] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [kləʊk] [ɒv; əv] ['dɑːknəs]

| From | off | the | mighty | dwarf | , | Alberich | , | he | stripped | his | famous | Cloak | of | Darkness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 离开 | 这 | 强大的 | 矮人 | , | 阿尔贝里希 | , | 他 | 脱衣舞 | 他的 | 著名的 | 披风 | 的 | 黑暗 |

,

,

,

他从强大的矮人阿尔贝里希身上剥下了他著名的黑暗斗篷。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [huː] [wɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː][nɒt]['əʊnli][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [bʌt; bət] [strɒŋ] [æz; əz] [twelv] [strɒŋ] [men]

| which | made | him | who | wore | it | not | only | invisible | , | but | strong | as | twelve | strong | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 制成 | 他 | WHO | 穿着 | 它 | 不是 | 仅有的 | 无形的 | , | 但 | 强的 | 作为 | 十二 | 强的 | 男人 |

.

:

.

这使得穿戴它的人不仅可以隐身，而且力大无穷，堪比十二个壮汉。

[hiː; hi] [snætʃt] ['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [dwɔːrfs] ['fɪŋgəz] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪŋ] [rɒd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

| He | snatched | also | from | the | dwarf's | fingers | his | wishing | rod | , | which | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 抢夺 | 还 | 从 | 这 | 矮人的 | 手指 | 他的 | 祝 | 杆 | , | 哪个 | 曾是 | 一个 |

['mædʒɪk] [wɒnd] .

| Magic | Wand | . |
|---|---|---|
| 魔法 | 魔杖 | . |

他还从矮人手中夺走了他的许愿棒，那是一根魔法棒。

[ænd; ənd][lɑːst][ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi] [meɪd] ['ɑːlbərɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['taɪni] ['wɒrɪəz] [teɪk]

| And | last | of | all | he | made | Alberich | and | his | thousands | of | tiny | warriors | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后的 | 的 | 全部 | 他 | 制成 | 阿尔贝里希 | 和 | 他的 | 数千 | 的 | 微小的 | 战士 | 拿 |

[æn; ən] [əʊθ] ,

| an | oath | , |
|---|---|---|
| 一个 | 誓言 | , |

最后，他让阿尔贝里希和他成千上万的小战士们宣誓效忠。

['baɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌevə'mɔː(r)] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪm] [ə'ləʊn] .

| binding | them | evermore | to | serve | him | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结合 | 他们 | 越来越 | 到 | 服务 | 他 | 独自的 | . |

从此束缚他们，让他们永远只为他效力。

[ðen] ['haɪdɪŋ] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [wɪð] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['tʃæmpiənz] [huːm] [hiː; hi]

| Then | hiding | the | treasure | in | the | cave | with | the | seven | hundred | champions | whom | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 隐藏 | 这 | 宝藏 | 在 | 这 | 洞穴 | 和 | 这 | 七 | 百 | 冠军 | 谁 | 他 |

[hæd; həd] [ 'kɔŋkə ] ,

| had | conquered | , |
|---|---|---|
| 有 | 征服 | , |

然后，他把宝藏藏在了山洞里，与他征服的七百名勇士们在一起。

[hiː; hi] [left] ['ɑːlbərɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [men] [tuː; tə] [gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm]

| he | left | Alberich | and | his | army | of | little | men | to | guard | it | , | until | he | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 左边 | 阿尔贝里希 | 和 | 他的 | 军队 | 的 | 小的 | 男人 | 到 | 警卫 | 它 | , | 直到 | 他 | 来了 |

[ə'gen] .

| again | . |
|---|---|
| 再次 | . |

他留下阿尔贝里希和他的小矮人军队守卫那里，直到他再次到来。

[ænd; ənd] ['ɑːlbərɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dwɔːfs] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪərəʊ] [huː] [hæd; həd]

| And | Alberich | and | his | dwarfs | were | faithful | to | the | hero | who | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 阿尔贝里希 | 和 | 他的 | 矮人 | 是 | 忠实 | 到 | 这 | 英雄 | WHO | 有 |

[ʃɔːn] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['treʒə(r)] ,

| shorn | them | of | their | treasure | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 剪 | 他们 | 的 | 他们的 | 宝藏 | , |

阿尔贝里希和他的矮人们忠于那个夺走他们财宝的英雄。

[ænd; ənd] [sɜːvd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] .

| and | served | him | for | evermore | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 服务 | 他 | 为了 | 越来越 | . |

并永远侍奉他。

['zɪkfrit] , [ðə; ði]['mædʒɪk] [sɒ:d] ['bɑ:lmʊŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ðə; ði] [kləʊk] [ɒv; əv] ['dɑ:knəs] [θrəʊn]

| Siegfried | , | the | magic | sword | Balmung | by | his | side | , | the | Cloak | of | Darkness | thrown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 齐格弗里德 | , | 这 | 魔法 | 剑 | 巴尔蒙格 | 经过 | 他的 | 边 | , | 这 | 披风 | 的 | 黑暗 | 抛掷 |

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ - ]

| over | his | [ | 17 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 超过 | 他的 | [ | - | ] |

齐格弗里德，身边带着魔法剑巴尔蒙格，身上披着黑暗斗篷[17]

[ɑ:m] , [ðə; ði]['mædʒɪk] [wɒnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [raɪt] [hænd] , [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] , [ə'krɒs]

| arm | , | the | Magic | Wand | in | his | strong | right | hand | , | went | over | the | mountain | , | across |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手臂 | , | 这 | 魔法 | 魔杖 | 在 | 他的 | 强的 | 正确的 | 手 | , | 去 | 超过 | 这 | 山 | , | 穿过 |

[ðə; ði] [pleɪnz] ,

| the | plains | , |
|---|---|---|
| 这 | 平原 | , |

他强壮的右手中握着魔杖，手臂越过山峦，飞越平原。

[nɔ:(r)][dɪd][hi:; hi] ['tæri] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]

| nor | did | he | tarry | until | he | came | again | to | the | castle | built | on | the | banks | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 他 | 焦油 | 直到 | 他 | 来了 | 再次 | 到 | 这 | 城堡 | 建造 | 在 | 这 | 银行 | 的 | 这 |

['rɪvə(r)] [raɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ləʊ] - ['laɪɪŋ] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neðələndz] . [ - ]

| river | Rhine | in | his | own | low | - | lying | country | of | the | Netherlands | . | [ | 18 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 河 | 莱茵河 | 在 | 他的 | 自己的 | 低的 | - | 说谎 | 国家 | 的 | 这 | 荷兰 | . | [ | - | ] |

他也没有耽搁，而是再次回到了他位于地势低洼的祖国荷兰，莱茵河畔建造的城堡。[18]

['tʃæptə(r)] [θri:]

| CHAPTER | III |
|---|---|
| 章 | 三、 |

第三章

['zɪkfrit] ['kɒmz] [həʊm]

| SIEGFRIED | COMES | HOME |
|---|---|---|
| 齐格弗里德 | 来 | 家 |

齐格弗里德回家了

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['kɑ:s(ə)l] [ræŋ] .

| The | walls | of | the | old | castle | rang | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 墙壁 | 的 | 这 | 老的 | 城堡 | 响铃 | . |

古老城堡的墙壁发出回响。

[kɪŋ] ['zi:gˌmʊnd] , [hɪz; ɪz] [naɪts] [ænd; ənd] ['li:dʒmen] , [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] ['welkəmɪŋ] [prɪns] ['zɪkfrit]

| King | Siegmund | , | his | knights | and | liegemen | , | all | were | welcoming | Prince | Siegfried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | 西格蒙德 | , | 他的 | 骑士 | 和 | 领主 | , | 全部 | 是 | 欢迎 | 王子 | 齐格弗里德 |

[həʊm] .

| home | . |
|---|---|
| 家 | . |

国王齐格蒙德、他的骑士和臣民们都在欢迎齐格弗里德王子回家。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [si:n] [ðeə(r)]['hɪərəʊ] - [prɪns] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [sent] [lɒŋ] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)]

| They | had | not | seen | their | hero | - | prince | since | he | had | been | sent | long | years | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不是 | 已见 | 他们的 | 英雄 | - | 王子 | 自从 | 他 | 有 | 到过 | 发送 | 长的 | 年 | 前 |

[tu:; tə][bi:; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv]['maɪmər][ðə; ði] ['blæksmɪθ] .

| to | be | under | the | charge | of | Mimer | the | blacksmith | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 在下面 | 这 | 收费 | 的 | 模仿者 | 这 | 铁匠 | . |

自从他们的英雄王子多年前被送到铁匠米默那里照看后，他们就再也没有见过他了。

[hi:; hi][hæd; həd] [grəʊn] [bʌt; bət][mɔ:(r)][feə(r)] , [mɔ:(r)]['nəʊb(ə)l] , [ðeɪ] [θɔ:t] , [æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd]

| He | had | grown | but | more | fair | , | more | noble | , | they | thought | , | as | they | gazed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 生长 | 但 | 更多的 | 公平的 | , | 更多的 | 高贵 | , | 他们 | 想法 | , | 作为 | 他们 | 凝视 |

[ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['stɔ:lwət] [lɪmz] ,

| upon | his | stalwart | limbs | , |
|---|---|---|---|---|
| 之上 | 他的 | 坚定的 | 四肢 | , |

他们凝视着他健壮的身躯，心想他不仅长得更俊美，也更显高贵了。

[hɪz; ɪz] ['fɪələs] [aɪz] .

| his | fearless | eyes | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 无畏 | 眼睛 | . |

他那双无畏的眼睛。

[ænd; ənd] [wɒt] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['praʊəs] ['klʌstəd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] !

| And | what | tales | of | prowess | clustered | around | his | name | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 故事 | 的 | 能力 | 聚类 | 大约 | 他的 | 姓名 | ! |

围绕着他的英勇事迹，真是数不胜数!

[ɔːl'redi] [ðeə(r)] [prɪns] [hæd; həd] [dʌn] [greɪt] [diːdz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [frɒm; frəm][lænd]

| Already | their | Prince | had | done | great | deeds | as | he | had | ridden | from | land |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 他们的 | 王子 | 有 | 完毕 | 伟大的 | 契约 | 作为 | 他 | 有 | 骑 | 从 | 土地 |

[tuː; tə][lænd] .

| to | land | . |
|---|---|---|
| 到 | 土地 | . |

他们的王子此前已经功勋卓著，他骑马游历各地。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['liːdʒmen] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]

| The | King | and | his | liegemen | had | heard | of | the | slaughter | of | the | terrible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 和 | 他的 | 领主 | 有 | 听到 | 的 | 这 | 屠宰 | 的 | 这 | 糟糕的 |

['drægən] ,

| dragon | , |
|---|---|
| 龙 | , |

国王和他的臣民们听说了那条可怕的巨龙被屠杀的消息。

[ɒv; əv][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['treʒə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːlaɪk] [ænd; ənd]

| of | the | capture | of | the | great | treasure | , | of | the | defiance | of | the | warlike | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 捕获 | 的 | 这 | 伟大的 | 宝藏 | , | 的 | 这 | 蔑视 | 的 | 这 | 好战 | 和 |

['bjuːtɪf(ə)l] ['brunhilt] .

| beautiful | Brunhild | . |
|---|---|---|
| 美丽的 | 布伦希尔德 | . |

关于夺取巨额宝藏，关于英勇美丽的布伦希尔德的反抗。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ - ]

| They | could | [ | 19 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | [ | - | ] |

他们可以[19]

[wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mɔː(r)] [rɪ'naʊnd] [prɪns] [ðæn; ðən][ðeə(r)] [əʊn] [prɪns] ['zɪkfrit] .

| wish | for | no | more | renowned | prince | than | their | own | Prince | Siegfried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 为了 | 不 | 更多的 | 著名 | 王子 | 比 | 他们的 | 自己的 | 王子 | 齐格弗里德 | . |

他们希望没有比他们自己的齐格弗里德王子更著名的王子了。

[ðʌs] ['ziːgˌmʊnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] [ ri'dʒɔis ] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [wɒz; wəz]

| Thus | Siegmund | and | his | subjects | rejoiced | that | the | heir | to | the | throne | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 西格蒙德 | 和 | 他的 | 主题 | 欣喜若狂 | 那 | 这 | 继承人 | 到 | 这 | 王座 | 曾是 |

[wʌns] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] .

| once | again | in | his | own | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 再次 | 在 | 他的 | 自己的 | 国家 | . |

因此，齐格蒙德和他的臣民们欣喜若狂，因为王位继承人再次回到了自己的国家。

[ɪn][ðə; ði] [kwiːnz] ['baʊə(r)] , [tuː] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] [dʒɔɪ] .

| In | the | Queen's | bower | , | too | , | there | was | great | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 女王大学 | 凉亭 | , | 也 | , | 那里 | 曾是 | 伟大的 | 喜悦 | . |

在女王的闺房里，也充满了欢乐。

[ˌziːg'lɪndə] [wept] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['sædnəs] .

| Sieglinde | wept | , | but | her | tears | were | not | those | of | sadness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西格琳德 | 哭泣 | , | 但 | 她 | 眼泪 | 是 | 不是 | 那些 | 的 | 悲伤 | . |

西格琳德哭了，但她的眼泪并非悲伤的泪水。

[ˌziːgˈlɪndə] [wept] [fɔː(r); fə(r)] [ˈveri] [ˈglædnəs] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [hæd; həd] [kʌm] [həʊm] [seɪf] [frɒm; frəm]

| **Sieglinde** | **wept** | **for** | **very** | **gladness** | **that** | **her** | **son** | **had** | **come** | **home** | **safe** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西格琳德 | 哭泣 | 为了 | 非常 | 欢乐 | 那 | 她 | 儿子 | 有 | 来 | 家 | 安全的 | 从 |

[hɪz; ɪz] [ˈwʌndəf(ə)l] [ədˈventʃəz] .

| **his** | **wonderful** | **adventures** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他的 | 精彩的 | 冒险 | . |

西格琳德喜极而泣，因为她的儿子从奇妙的冒险中平安归来。

[naʊ] [ˈziːgˌmʊnd] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [ɪn] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

| **Now** | **Siegmund** | **wished** | **to** | **give** | **a** | **great** | **feast** | **in** | **honour** | **of** | **his** | **son** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 西格蒙德 | 希望 | 到 | 给 | 一个 | 伟大的 | 盛宴 | 在 | 荣誉 | 的 | 他的 | 儿子 | . |

齐格蒙德想为他的儿子举办一场盛大的宴会。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈbɜːθdeɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈveri] [nɪə(r)] ,

| **It** | **should** | **be** | **on** | **his** | **birthday** | **which** | **was** | **very** | **near** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 应该 | 是 | 在 | 他的 | 生日 | 哪个 | 曾是 | 非常 | 靠近 | , |

应该在他生日那天，他的生日快到了。

[ðə; ði] [ˈbɜːθdeɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [wʊd] [biː; bi] [ˈtwenti] - [wʌn] [jˈiəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] .

| **the** | **birthday** | **on** | **which** | **the** | **young** | **Prince** | **would** | **be** | **twenty** | **-** | **one** | **years** | **of** | **age** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生日 | 在 | 哪个 | 这 | 年轻的 | 王子 | 会 | 是 | 二十 | - | 一 | 年 | 的 | 年龄 | . |

这位年轻王子二十一岁的生日。

[fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈneðələndz] [ænd; ənd] [ˈɪntuː] [ˈdɪstənt] [relmz] [ˈtaɪdɪŋz] [ɒv; əv]

| **Far** | **and** | **wide** | **throughout** | **the** | **Netherlands** | **and** | **into** | **distant** | **realms** | **tidings** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 和 | 宽的 | 自始至终 | 这 | 荷兰 | 和 | 进入 | 遥远 | 领域 | 消息 | 的 |

[ðə; ði] [fiːst] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] .

| **the** | **feast** | **were** | **borne** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 盛宴 | 是 | 出生 | . |

节日的喜讯传遍了整个荷兰，甚至远播至遥远的国度。

[ˈkɪnzmən] [ænd; ənd] [ˈstrendʒər] ,

| **Kinsmen** | **and** | **strangers** | **,** |
|---|---|---|---|
| 亲属 | 和 | 陌生人 | , |

亲人和陌生人，

[lɔːdz] [ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ˈkɑːs(ə)l] [hɔːl] [weə(r)]

| **lords** | **and** | **ladies** | **all** | **were** | **asked** | **to** | **the** | **banquet** | **in** | **the** | **great** | **castle** | **hall** | **where** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 领主们 | 和 | 女士们 | 全部 | 是 | 问 | 到 | 这 | 宴会 | 在 | 这 | 伟大的 | 城堡 | 大厅 | 在哪里 |

[ˈziːgˌmʊnd] [ rein ] [suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] .

| **Siegmund** | **reigned** | **supreme** | **.** |
|---|---|---|---|
| 西格蒙德 | 统治 | 最高 | . |

所有贵族老爷和贵妇都被邀请到城堡大厅参加宴会，在那里，齐格蒙德统治着一切。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈmeri] [mʌnθ] [ɒv; əv] [dʒuːn] [wen] [ðə; ði] [fiːst] [wɒz; wəz] [held] ,

| **It** | **was** | **the** | **merry** | **month** | **of** | **June** | **when** | **the** | **feast** | **was** | **held** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 欢乐 | 月 | 的 | 六月 | 什么时候 | 这 | 盛宴 | 曾是 | 握住 | , |

宴会是在欢乐的六月举行的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [braɪt] [ɒn] [ˈmeɪdnz] [ɪn] [feə(r)] [ˈreɪmənt] , [ɒn] [naɪts] [ɪn] [ˈbɜːnɪʃt]

| **and** | **the** | **sun** | **shone** | **bright** | **on** | **maidens** | **in** | **fair** | **raiment** | **,** | **on** | **knights** | **in** | **burnished** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 太阳 | 闪耀 | 明亮的 | 在 | 少女们 | 在 | 公平的 | 服饰 | , | 在 | 骑士 | 在 | 抛光 |

['ɑːmə(r)] . [ - ]

| **armour** | **.** | **[** | **20** | **]** |
|---|---|---|---|---|
| 盔甲 | . | [ | - | ] |

阳光灿烂地照耀着身着漂亮衣服的少女，照耀着身披闪亮盔甲的骑士。[20]

[ nait ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [hænd] [ɒv; əv] [ˈziːgˌmʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

| **Knighted** | **by** | **the** | **royal** | **hand** | **of** | **Siegmund** | **the** | **King** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受封骑士 | 经过 | 这 | 皇家 | 手 | 的 | 西格蒙德 | 这 | 国王 | . |

由国王齐格蒙德亲手册封为骑士。

['zɪkfrit] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ nait ] [ɒn] [ðɪs] [dʒuːn] [deɪ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [jʌŋ]

| Siegfried | was | to | be | knighted | on | this | June | day | along | with | four | hundred | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 齐格弗里德 | 曾是 | 到 | 是 | 受封骑士 | 在 | 这 | 六月 | 天 | 沿着 | 和 | 四 | 百 | 年轻的 |

[skwaɪəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [relm] .

| squires | of | his | father's | realm | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 乡绅 | 的 | 他的 | 父亲的 | 领域 | . |

齐格弗里德将于六月的这一天与他父亲王国的四百名年轻侍从一起被册封为骑士。

[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz][klæd][ɪn] ['gɔːdʒəs] ['ɑːmə(r)] ,

| The | Prince | was | clad | in | gorgeous | armour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 曾是 | 覆膜 | 在 | 华丽的 | 盔甲 | , |

王子身着华丽的盔甲，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [kləʊk] [flʌŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['dʒuːəlz][wɜː(r); wə(r)] [siːn] [tuː; tə]['spɑːk(ə)l][ɪn]

| and | on | the | cloak | flung | around | his | shoulders | jewels | were | seen | to | sparkle | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 披风 | 扔 | 大约 | 他的 | 肩膀 | 珠宝 | 是 | 已见 | 到 | 火花 | 在 |

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

| the | sunlight | , |
|---|---|---|
| 这 | 阳光 | , |

他披在肩上的斗篷上，宝石在阳光下闪闪发光。

['dʒuːəlz] [meɪd] [fɑːst] [wɪð] [gəʊld] [ɪm'brɔɪdəri] [wɜːkt] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn]

| jewels | made | fast | with | gold | embroidery | worked | by | the | white | hands | of | the | Queen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珠宝 | 制成 | 快速地 | 和 | 金子 | 刺绣 | 工作 | 经过 | 这 | 白色的 | 双手 | 的 | 这 | 女王 |

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][feə(r)] ['dæmzlz] .

| and | her | fair | damsels | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 公平的 | 少女们 | . |

由女王和她美丽的侍女们用白皙的双手，用金线刺绣而成的精美珠宝。

[ɪn] [geɪmz] [ænd; ənd] ['meri] ['pɑːstaimz] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [sped] [fɑːst] [ə'weɪ] ,

| In | games | and | merry | pastimes | the | hours | of | the | day | sped | fast | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 游戏 | 和 | 欢乐 | 消遣 | 这 | 小时 | 的 | 这 | 天 | 加速 | 快速地 | 离开 | , |

在游戏和欢乐的消遣中，时间飞逝而过。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [greɪt] [bel] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪnstə(r)] [ piːl ] ,

| until | the | great | bell | of | the | Minster | pealed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 伟大的 | 钟 | 的 | 这 | 部长 | 剥皮 | , |

直到大教堂的大钟鸣响，

['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [geɪ] ['kʌmpəni] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['iːvnsɒŋ] .

| calling | the | gay | company | to | the | house | of | God | for | evensong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼叫 | 这 | 同性恋 | 公司 | 到 | 这 | 房子 | 的 | 上帝 | 为了 | 晚祷 | . |

邀请同性恋团体到上帝的殿堂参加晚祷。

['zɪkfrit] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [skwaɪəz] [nelt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,

| Siegfried | and | the | four | hundred | squires | knelt | before | the | altar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 齐格弗里德 | 和 | 这 | 四 | 百 | 乡绅 | 跪下 | 前 | 这 | 坛 | , |

齐格弗里德和四百名侍从跪在祭坛前，

[eə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ nait ] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [hænd][ɒv; əv] ['ziːgˌmʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

| ere | they | were | knighted | by | the | royal | hand | of | Siegmund | the | King | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃雷 | 他们 | 是 | 受封骑士 | 经过 | 这 | 皇家 | 手 | 的 | 西格蒙德 | 这 | 国王 | . |

在他们被齐格蒙德国王亲手册封为骑士之前。

[ðə; ði] ['sɒləm] ['sɜːvɪs] [endid] , [ðə; ði] [njuː] - [meɪd] [naɪts] ['heɪs(ə)nd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

| The | solemn | service | ended | , | the | new | - | made | knights | hastened | back | to | the | castle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 庄严 | 服务 | 结束 | , | 这 | 新的 | - | 制成 | 骑士 | 加快 | 后退 | 到 | 这 | 城堡 | , |

庄严的仪式结束后，新晋骑士们匆匆返回城堡。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl][ə; eɪ] ['maɪti] ['tʊənəmənt] [wɒz; wəz][held] .

| and | there | in | the | great | hall | a | mighty | tournament | was | held | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 在 | 这 | 伟大的 | 大厅 | 一个 | 强大的 | 比赛 | 曾是 | 握住 | . |

于是，在大厅里举行了一场盛大的比武大会。

[naɪts] [huː] [hæd; həd] [grəʊn] [greɪ] [ɪn] ['sɜːvɪs] ['tɪltɪd] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd]

| Knights | who | had | grown | grey | in | service | tilted | with | those | who | but | that | day | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑士 | WHO | 有 | 生长 | 灰色的 | 在 | 服务 | 斜 | 和 | 那些 | WHO | 但 | 那 | 天 | 有 |

[biːn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] ['naɪthʊd] .

| been | given | the | grace | of | knighthood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 给定 | 这 | 优雅 | 的 | 骑士爵位 | . |

那些在服役中头发花白的骑士与那些今天才被授予骑士称号的人并肩作战。

[lɑːns] [ 'splintə ] , [ʃiːldz] [fel] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['maɪti] [ 'ɔnslɔːt ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gælənt] ['wɒrɪəz] ,

| Lances | splintered | , | shields | fell | before | the | mighty | onslaughts | of | the | gallant | warriors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长矛 | 破碎的 | , | 盾牌 | 跌倒 | 前 | 这 | 强大的 | 猛攻 | 的 | 这 | 英勇 | 战士 | , |

长矛断裂，盾牌在英勇战士们的猛烈冲击下倒下。

[ʌn'tɪl] [kɪŋ] ['ziːgˌmʊnd] [beɪd] [ðə; ði] ['tɪltɪŋ] [siːs] .

| until | King | Siegmund | bade | the | tilting | cease | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 国王 | 西格蒙德 | 巴德 | 这 | 倾斜 | 停止 | . |

直到国王齐格蒙德下令停止比武。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] [sɒŋ] [held] [ - ]

| Then | in | the | great | hall | feasting | and | song | held | [ | 21 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 在 | 这 | 伟大的 | 大厅 | 盛宴 | 和 | 歌曲 | 握住 | [ | - | ] |

然后，在大厅里举行了宴饮和歌唱[21]

[sweɪ] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] ['feɪdɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [ʃɒn] [braɪt] .

| sway | until | daylight | faded | and | the | stars | shone | bright | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇摆 | 直到 | 日光 | 褪色 | 和 | 这 | 明星 | 闪耀 | 明亮的 | . |

摇曳直到日光消逝，繁星闪耀。

[jet] [nəʊ] ['wɪərinəs] [njuː] [ðə; ði] ['meri] - [m'eɪkəz] .

| Yet | no | weariness | knew | the | merry | - | makers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 不 | 疲劳 | 知道 | 这 | 欢乐 | - | 制造商 | . |

然而，这些欢乐的人们丝毫没有感到疲倦。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [lɒŋ] ['sʌmə(r)] [deɪz] , [ðeɪ] ['tɪltɪd] , [ðeɪ] [sæŋ] , [ðeɪ]

| The | next | morning | , | and | for | six | long | summer | days | , | they | tilted | , | they | sang | , | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | , | 和 | 为了 | 六 | 长的 | 夏天 | 天 | , | 他们 | 斜 | , | 他们 | 唱 | , | 他们 |

[ fiːst ] .

| feasted | . |
|---|---|
| 盛宴 | . |

第二天早上，以及接下来的六个漫长的夏日里，他们嬉戏、歌唱、尽情享用美食。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [greɪt] ['festɪvl; 'festəvəl] [druː] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] ,

| When | at | length | the | great | festival | drew | to | a | close | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | 长度 | 这 | 伟大的 | 节日 | 画 | 到 | 一个 | 关闭 | , |

盛大的节日终于落下帷幕，

['ziːgˌmʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gests] [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪə(r)] [sʌn] ['zɪkfrit] ['meni]

| Siegmund | in | the | presence | of | his | guests | gave | to | his | dear | son | Siegfried | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西格蒙德 | 在 | 这 | 在场 | 的 | 他的 | 客人 | 给予 | 到 | 他的 | 亲爱的 | 儿子 | 齐格弗里德 | 许多 |

[lændz][ænd; ənd] [strɒŋ] ['kɑːslz] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [lɔːd] .

| lands | and | strong | castles | over | which | he | might | be | lord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 土地 | 和 | 强的 | 城堡 | 超过 | 哪个 | 他 | 可能 | 是 | 主 | . |

齐格蒙德在宾客面前将许多土地和坚固的城堡赐予他亲爱的儿子齐格弗里德，让他成为这些土地和城堡的主人。

[tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [sʌnz] ['kɒmreɪdz] , [tuː] , [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [ sti:d ] [ænd; ənd] ['kɒstli] ['reɪmənt] ,

| To | all | his | son's | comrades | , | too | , | the | King | gave | steeds | and | costly | raiment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 全部 | 他的 | 儿子的 | 同志们 | , | 也 | , | 这 | 国王 | 给予 | 马匹 | 和 | 昂贵 | 服饰 | , |

国王还赐予他儿子的所有同伴骏马和华贵的衣物。

[waɪl] [kwiːn] [ˌziːg'lɪndə] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ['friːli] [kɔɪnz] [ɒv; əv][gəʊld] .

| while | Queen | Sieglinde | bestowed | upon | them | freely | coins | of | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 女王 | 西格琳德 | 授予 | 之上 | 他们 | 自由 | 硬币 | 的 | 金子 | . |

而女王西格琳德则慷慨地赏赐给他们金币。

[sʌtʃ] [ə'bʌndənt] [gɪfts] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [bi:n] [dri:md] [ɒv; əv] [æz; əz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðʌs] [ 'læviʃ ]

| Such | abundant | gifts | had | never | before | been | dreamed | of | as | were | thus | lavished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 丰富 | 礼物 | 有 | 绝不 | 前 | 到过 | 梦见 | 的 | 作为 | 是 | 因此 | 慷慨的 |

[baɪ] ['zi:gˌmʊnd] [ænd; ənd] [ˌzi:g'lɪndə] [ɒn] [ðeə(r)] [gests] .

| by | Siegmund | and | Sieglinde | on | their | guests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 西格蒙德 | 和 | 西格琳德 | 在 | 他们的 | 客人 | . |

齐格蒙德和齐格琳德慷慨地赠予宾客如此丰厚的礼物，这是以前从未想过的。

[æz; əz] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['nəublz] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [breɪv] [jʌŋ] [prɪns] ['zɪkfrit] ,

| As | the | rich | nobles | looked | upon | the | brave | young | Prince | Siegfried | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 富有的 | 贵族 | 看起来 | 之上 | 这 | 勇敢的 | 年轻的 | 王子 | 齐格弗里德 | , |

当富有的贵族们注视着勇敢的年轻王子齐格弗里德时，

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [sʌm; səm] [hu:] ['wɪspəd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [hɪm]

| there | were | some | who | whispered | among | themselves | that | they | would | fain | have | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | WHO | 低声说道 | 之中 | 他们自己 | 那 | 他们 | 会 | 欣然 | 有 | 他 |

[tu:; tə] [ru:l] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] .

| to | rule | in | the | land | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 规则 | 在 | 这 | 土地 | . |

有些人私下里窃窃私语，说他们巴不得他来统治这片土地。

['zɪkfrit] [hɜ:d] [ðeə(r)] ['wɪspərz] ,

| Siegfried | heard | their | whispers | , |
|---|---|---|---|---|
| 齐格弗里德 | 听到 | 他们的 | 低语 | , |

齐格弗里德听到了他们的窃窃私语。

[bʌt; bət] [ɪn] [nəʊ] [waɪz] [dɪd] [hi:; hi] [gɪv] [hi:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəublz] .

| but | in | no | wise | did | he | give | heed | to | the | wish | of | the | nobles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 不 | 明智的 | 做过 | 他 | 给 | 注意 | 到 | 这 | 希望 | 的 | 这 | 贵族 | . |

但他丝毫没有理会贵族们的意愿。

['nevə(r)] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['baʊntiəs] ['fɑ:ðə(r)] [lɪvd; 'laɪvd]

| Never | , | he | thought | , | while | his | beautiful | mother | and | his | bounteous | father | lived |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | , | 他 | 想法 | , | 尽管 | 他的 | 美丽的 | 母亲 | 和 | 他的 | 丰饶的 | 父亲 | 居住地 |

, [wʊd] [hi:; hi] [weə(r)] [ðə; ði] [kraʊn] . [ - ]

| , | would | he | wear | the | crown | . | [ | 22 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 会 | 他 | 穿 | 这 | 王冠 | . | [ | - | ] |

他心想，只要他美丽的母亲和慷慨的父亲还活着，他就绝不会戴上王冠。[22]

[ɪn'di:d] ['zɪkfrit] [hæd; həd] [nəʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [sɪt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [θrəʊn] ,

| Indeed | Siegfried | had | no | wish | to | sit | upon | a | throne | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | 齐格弗里德 | 有 | 不 | 希望 | 到 | 坐 | 之上 | 一个 | 王座 | , |

事实上，齐格弗里德根本不想坐上王位。

[hi:; hi] [wɪʃt] [bʌt; bət] [tu:; tə] [səb'dju:] [ðə; ði] ['i:v(ə)l] - ['du(:)əz] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] .

| he | wished | but | to | subdue | the | evil | - | doers | in | the | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 希望 | 但 | 到 | 征服 | 这 | 邪恶的 | - | 实干家 | 在 | 这 | 土地 | . |

他只希望能够制服这片土地上的作恶者。

[ɔ:(r)] ['betə(r)] [stɪl] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [gəʊ] [fɔ:θ] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [nju:] [əd'ventʃə(r)] .

| Or | better | still | he | wished | to | go | forth | in | search | of | new | adventure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 更好的 | 仍然 | 他 | 希望 | 到 | 去 | 前进 | 在 | 搜索 | 的 | 新的 | 冒险 | . |

或者更确切地说，他希望踏上新的冒险之旅。

[ænd; ənd] [ðɪs] [raɪt] [su:n] [hi:; hi] [dɪd] . [ - ]

| And | this | right | soon | he | did | . | [ | 23 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 正确的 | 很快 | 他 | 做过 | . | [ | - | ] |

不久之后，他就做到了。[23]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]

| CHAPTER | IV |
|---|---|
| 章 | 第四 |

第四章

| - | [driːm] |
|---|---|
| **KRIEMHILD'S** | **DREAM** |
| - | 梦 |

克里姆希尔德的梦

| [naʊ] | [ɪn][ðə; ði] | ['kɪŋdəm] | [ɒv; əv] | ['bɜːgəndi] | [ðə; ði] | [kɔːt] | [sæt][ɪn][ðə; ði] | ['sɪti] | [ɒv; əv] | [wərmz] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Now** | **in** | **the** | **Kingdom** | **of** | **Burgundy** | **the** | **court** | **sat** | **in** | **the** | **city** | **of** | **Worms** | **,** |
| 现在 | 在 | 这 | 王国 | 的 | 勃艮第 | 这 | 法庭 | 卫星 | 在 | 这 | 城市 | 的 | 蠕虫 | , |

当时勃艮第王国的法庭设在沃尔姆斯城。

| [ə; eɪ] | ['sɪti] | [bɪlt] | [ɒn][ðə; ði] | [bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] | [greɪt] | [raɪn] | ['rɪvə(r)] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **a** | **city** | **built** | **on** | **the** | **banks** | **of** | **the** | **great** | **Rhine** | **river** | **.** |
| 一个 | 城市 | 建造 | 在 | 这 | 银行 | 的 | 这 | 伟大的 | 莱茵河 | 河 | . |

一座建在莱茵河畔的城市。

| [æt; ət] | [ðɪs] | [kɔːt] | [dwelt] | [ə; eɪ] | ['bjuːtɪf(ə)l] | [ˌprɪn'ses] | [nemd] | ['kriːmhild] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **At** | **this** | **court** | **dwelt** | **a** | **beautiful** | **Princess** | **named** | **Kriemhild** | **.** |
| 在 | 这 | 法庭 | 居住 | 一个 | 美丽的 | 公主 | 命名 | 克里姆希尔德 | . |

在这个宫廷里住着一位名叫克里姆希尔德的美丽公主。

| [mɔː(r)] | ['bjuːtɪf(ə)l] | [wɒz; wəz] | [ʃiː; ʃi][ðæn; ðən] | ['eni] | ['ʌðə(r)] | ['meɪdn] | [ɪn][ðə; ði] | [waɪd] | [wɜːld] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **More** | **beautiful** | **was** | **she** | **than** | **any** | **other** | **maiden** | **in** | **the** | **wide** | **world** | **.** |
| 更多的 | 美丽的 | 曾是 | 她 | 比 | 任何 | 其他 | 少女 | 在 | 这 | 宽的 | 世界 | . |

她比世上任何一位少女都更加美丽。

| ['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] | [tuː] | [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] | , | [səʊ] | [ðæt] | [hɜː(r); hə(r)] | [feɪm] | [hæd; həd] | [spred] | [tuː; tə] | ['meni] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Gentle** | **and** | **kind** | **too** | **she** | **was** | **,** | **so** | **that** | **her** | **fame** | **had** | **spread** | **to** | **many** |
| 温和的 | 和 | 种类 | 也 | 她 | 曾是 | , | 所以 | 那 | 她 | 名声 | 有 | 传播 | 到 | 许多 |

| [ə; eɪ][fɑː(r)] | - | [ɒf] | [lænd] | . |
|---|---|---|---|---|
| **a** | **far** | **-** | **off** | **land** | **.** |
| 一个 | 远的 | - | 离开 | 土地 | . |

她性情温柔善良，因此名声远播海外。

| [ðə; ði] | [kɪŋ] | , | [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] | , | [hæd; həd][daɪd] | [wen] | ['kriːmhild] | [wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] | ['meɪdn] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **King** | **,** | **her** | **father** | **,** | **had** | **died** | **when** | **Kriemhild** | **was** | **a** | **tiny** | **maiden** | **.** |
| 这 | 国王 | , | 她 | 父亲 | , | 有 | 死亡 | 什么时候 | 克里姆希尔德 | 曾是 | 一个 | 微小的 | 少女 | . |

国王，也就是她的父亲，在克里姆希尔德还是个小姑娘的时候就去世了。

| [hɜː(r); hə(r)] | ['mʌðə(r)] | [wɒz; wəz] | [kwiːn] | - | , | [huː] | [lʌvd] | [wel] | [hɜː(r); hə(r)] | ['bjuːtɪf(ə)l] | [ænd; ənd] | ['dʒent(ə)l] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Her** | **mother** | **was** | **Queen** | **Uté** | **,** | **who** | **loved** | **well** | **her** | **beautiful** | **and** | **gentle** |
| 她 | 母亲 | 曾是 | 女王 | - | , | WHO | 喜爱 | 出色地 | 她 | 美丽的 | 和 | 温和的 |

| ['dɔːtə(r)] | . |
|---|---|
| **daughter** | **.** |
| 女儿 | . |

她的母亲是乌特女王，乌特女王非常疼爱她美丽温柔的女儿。

| [bʌt; bət] | [ðəʊ] | [ðə; ði] | ['meɪdnz] | ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] | [ded] | , | [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] | [wel] | ['gɑːdɪd] | [baɪ][hɜː(r); hə(r)] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **But** | **though** | **the** | **maiden's** | **father** | **was** | **dead** | **,** | **she** | **was** | **well** | **guarded** | **by** | **her** |
| 但 | 尽管 | 这 | 少女的 | 父亲 | 曾是 | 死的 | , | 她 | 曾是 | 出色地 | 守卫 | 经过 | 她 |

| [θriː] | ['rɔɪəl] | ['brʌðəz] | , |
|---|---|---|---|
| **three** | **royal** | **brothers** | **,** |
| 三 | 皇家 | 兄弟 | , |

虽然少女的父亲已经去世，但她受到三位王子的严密保护。

| [kɪŋ] | ['gʊntə(r)] | , | [kɪŋ] | [gɜːrnɑːt] | , | [ænd; ənd] | [kɪŋ] | ['gɪzəlˌhɜːr] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **King** | **Gunther** | **,** | **King** | **Gernot** | **,** | **and** | **King** | **Giselher** | **.** |
| 国王 | 冈瑟 | , | 国王 | 格诺特 | , | 和 | 国王 | 吉塞尔赫 | . |

国王贡特尔、国王格尔诺特和国王吉塞尔赫。

| [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] | [kɪŋ] | ['gʊntə(r)] | , | - | ['eldɪst] | [ | - | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **was** | **King** | **Gunther** | **,** | **Kriemhild's** | **eldest** | **[** | **24** | **]** |
| 它 | 曾是 | 国王 | 冈瑟 | , | - | 长子 | [ | - | ] |

这是克里姆希尔德的长子冈瑟国王[24]

['brʌðə(r)] , [huː] [sæt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [θrəʊn] ,

| **brother** | **,** | **who** | **sat** | **upon** | **the** | **throne** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兄弟 | , | WHO | 卫星 | 之上 | 这 | 王座 | , |

坐在王位上的哥哥，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['liːdʒmen] [tʊk] [ðeə(r)] [əʊθ] [ɒv; əv] ['fiːəlti] .

| **and** | **it** | **was** | **to** | **him** | **that** | **the** | **liegemen** | **took** | **their** | **oath** | **of** | **fealty** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 到 | 他 | 那 | 这 | 领主 | 采取 | 他们的 | 誓言 | 的 | 忠诚 | . |

臣民们向他宣誓效忠。

[kɪŋ] ['gʌnθərz] [tʃiːf] ['kaʊnsələ(r)] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] , [ə; eɪ] ['kruːəl] [mæn] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz]

| **King** | **Gunther's** | **chief** | **counsellor** | **was** | **his** | **uncle** | **,** | **a** | **cruel** | **man** | **,** | **whose** | **name** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | 冈瑟的 | 首席 | 顾问 | 曾是 | 他的 | 叔叔 | , | 一个 | 残忍的 | 男人 | , | 谁 | 姓名 | 曾是 |

['haːgən] .

| **Hagen** | **.** |
|---|---|
| 哈根 | . |

国王贡特尔的首席顾问是他的叔叔，一个残忍的人，名叫哈根。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] [welθ] [ænd; ənd] ['splendə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [wərmz] ,

| **There** | **was** | **great** | **wealth** | **and** | **splendour** | **at** | **the** | **Court** | **of** | **Worms** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 伟大的 | 财富 | 和 | 辉煌 | 在 | 这 | 法庭 | 的 | 蠕虫 | , |

沃姆斯宫廷极尽奢华，富丽堂皇。

[ænd; ənd] ['meni] ['nəublz] [ænd; ənd] ['bærənz] [flɒkt] ['ðɪðə(r)] [tuː; tə] [teɪk] ['sɜːvɪs] ['ʌndə(r)] [kɪŋ] ['gʌnθərz]

| **and** | **many** | **nobles** | **and** | **barons** | **flocked** | **thither** | **to** | **take** | **service** | **under** | **King** | **Gunther's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 贵族 | 和 | 男爵们 | 成群结队的 | 那里 | 到 | 拿 | 服务 | 在下面 | 国王 | 冈瑟的 |

['bænəz] .

| **banners** | **.** |
|---|---|
| 横幅 | . |

许多贵族和男爵纷纷涌向那里，在国王贡特尔的旗帜下效力。

[naʊ] [wʌn] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ðæt] ['kriːmhild] [driːmd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [driːm] .

| **Now** | **one** | **night** | **it** | **chanced** | **that** | **Kriemhild** | **dreamed** | **a** | **strange** | **dream** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 一 | 夜晚 | 它 | 偶然 | 那 | 克里姆希尔德 | 梦见 | 一个 | 奇怪的 | 梦 | . |

一天晚上，克里姆希尔德偶然做了一个奇怪的梦。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [spft] , [waɪt] [bed] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ðæt] [ə; eɪ]

| **As** | **she** | **lay** | **in** | **her** | **soft** | **,** | **white** | **bed** | **it** | **seemed** | **to** | **the** | **Princess** | **that** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 躺 | 在 | 她 | 柔软的 | , | 白色的 | 床 | 它 | 似乎 | 到 | 这 | 公主 | 那 | 一个 |

['bjuːtɪf(ə)l] [hɔːk] ,

| **beautiful** | **hawk** | **,** |
|---|---|---|
| 美丽的 | 鹰 | , |

公主躺在柔软洁白的床上，眼前仿佛浮现出一只美丽的鹰。

[wɪð] ['feðər] [ɒv; əv] [gəʊld] , [keɪm] [ænd; ənd] [pɜːtʃt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪst] .

| **with** | **feathers** | **of** | **gold** | **,** | **came** | **and** | **perched** | **upon** | **her** | **wrist** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 羽毛 | 的 | 金子 | , | 来了 | 和 | 栖息 | 之上 | 她 | 手腕 | . |

带着金色的羽毛，飞来栖息在她的手腕上。

[strɒŋ] [ænd; ənd] [waɪld] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɜːd] ,

| **Strong** | **and** | **wild** | **was** | **the** | **bird** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 强的 | 和 | 荒野 | 曾是 | 这 | 鸟 | , |

那只鸟强壮而野性十足。

[bʌt; bət] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [driːm] ['kriːmhild] ['fɔndld] [ænd; ənd] ['petɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['kwaɪət]

| **but** | **in** | **her** | **dream** | **Kriemhild** | **fondled** | **and** | **petted** | **it** | **until** | **it** | **grew** | **quiet** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 她 | 梦 | 克里姆希尔德 | 抚摸 | 和 | 被宠爱 | 它 | 直到 | 它 | 生长 | 安静的 |

[ænd; ənd] [teɪm] .

| **and** | **tame** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 驯服 | . |

但在梦中，克里姆希尔德抚摸着它，直到它变得安静温顺。

[ðen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [drest] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hʌnt] ,

| Then | the | Princess | dressed | herself | for | the | hunt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 公主 | 穿着 | 她自己 | 为了 | 这 | 打猎 | , |

然后公主穿戴好狩猎服。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪst] [set] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [θriː] ['rɔɪəl] ['brʌðəz]

| and | with | her | hawk | on | her | wrist | set | out | with | her | three | royal | brothers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 她 | 鹰 | 在 | 她 | 手腕 | 放 | 出去 | 和 | 她 | 三 | 皇家 | 兄弟 |

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [spɔːt] .

| to | enjoy | the | sport | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 享受 | 这 | 运动 | . |

她手腕上戴着猎鹰，和她的三个王子兄弟一起出发去享受这项运动。

[nəʊ]['suːnə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

| No | sooner | , | however | , |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 很快 | , | 然而 | , |

然而，不久之后，

[dɪd][ðə; ði] ['meɪdn] ['luːs(ə)n][ðə; ði] [hɔːk] [frɒm; frəm] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [rɪst] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [sɔːrd] ['ʌpwəd]

| did | the | maiden | loosen | the | hawk | from | off | her | wrist | than | it | soared | upward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 这 | 少女 | 松开 | 这 | 鹰 | 从 | 离开 | 她 | 手腕 | 比 | 它 | 飙升 | 向上 |

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [braɪt] [bluː] [skaɪ] .

| toward | the | bright | blue | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 朝向 | 这 | 明亮的 | 蓝色的 | 天空 | . |

少女松开了手腕上的鹰，鹰便翱翔向蔚蓝的天空。

[ðen] [ðə; ði] [driːm] - ['meɪdn] [sɔː] [tuː] ['maɪti] ['igl] [swuːp] [daʊn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['petɪd] [hɔːk]

| Then | the | dream | - | maiden | saw | two | mighty | eagles | swoop | down | upon | her | petted | hawk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 梦 | - | 少女 | 锯 | 二 | 强大的 | 老鹰 | 俯冲 | 向下 | 之上 | 她 | 被宠爱 | 鹰 |

, [ænd; ənd] [ - ]

| , | and | [ | 25 | ] |
|---|---|---|---|---|
| , | 和 | [ | - | ] |

然后，梦中的少女看到两只威猛的鹰俯冲下来，攻击她心爱的鹰，[25]

['beərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][ðeə(r)]['kruːəl] ['tælən] , [teə(r); tɪə][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['piːsɪz] .

| bearing | it | away | in | their | cruel | talons | , | tear | it | into | pieces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轴承 | 它 | 离开 | 在 | 他们的 | 残忍的 | 利爪 | , | 撕 | 它 | 进入 | 件 | . |

用他们残忍的利爪将它掳走，撕成碎片。

[wen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)] [driːm] [ʃiː; ʃi] ['trembld] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)]

| When | the | Princess | awoke | and | remembered | her | dream | she | trembled | for | fear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 公主 | 醒来 | 和 | 记得 | 她 | 梦 | 她 | 颤抖 | 为了 | 害怕 |

.

| : |
|---|
| . |

公主醒来后想起自己的梦境，不禁吓得浑身发抖。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [dɔːn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪdn] [slɪpt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['baʊə(r)] .

| In | the | early | dawn | the | beautiful | maiden | slipped | into | her | mother's | bower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早期的 | 黎明 | 这 | 美丽的 | 少女 | 滑倒了 | 进入 | 她 | 母亲的 | 凉亭 | . |

黎明时分，美丽的少女悄悄溜进了母亲的闺房。

[pə'tʃɑːns] [ðə; ði] [kwiːn] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

| Perchance | the | Queen | would | be | able | to | tell | her | the | meaning | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 这 | 女王 | 会 | 是 | 有能力的 | 到 | 告诉 | 她 | 这 | 意义 | 的 | 她 |

[driːm] .

| dream | . |
|---|---|
| 梦 | . |

或许女王能够告诉她梦的含义。

[kwiːn] - ['lɪsnd] ['kaɪndli][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] [fɪəz] ,

| Queen | Uté | listened | kindly | to | her | daughter's | fears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女王 | - | 听着 | 亲切地 | 到 | 她 | 女儿的 | 恐惧 | , |

乌特王后慈爱地倾听了女儿的担忧。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kruːəl] ['igl] [ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð]

| but | when | she | heard | of | the | two | cruel | eagles | she | covered | her | face | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 她 | 听到 | 的 | 这 | 二 | 残忍的 | 老鹰 | 她 | 涵盖 | 她 | 脸 | 和 |

[hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [waɪt] [hændz][ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['sləʊli] :

| her | fair | white | hands | and | answered | slowly | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 公平的 | 白色的 | 双手 | 和 | 回答 | 缓慢地 | : |

但当她听到那两只残忍的鹰时，她用白皙的双手捂住脸，缓缓回答道：

- [ðə; ði] [hɔːk] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [ɪz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [naɪt] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðaɪ] ['hʌzbənd] , [bʌt; bət] ,

| ' | The | hawk | , | my | daughter | , | is | a | noble | knight | who | shall | be | thy | husband | , | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 鹰 | , | 我的 | 女儿 | , | 是 | 一个 | 高贵 | 骑士 | WHO | 将 | 是 | 你的 | 丈夫 | , | 但 | , |

[ə'læs] ,

| alas | , |
|---|---|
| 唉 | , |

“我的女儿，那只鹰是一位高贵的骑士，他将成为你的丈夫，但是，唉，

[ən'les] [gɒd] [dɪ'fend] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][fəʊz] , [ðaʊ] [ʃælt] [luːz] [hɪm]

| unless | God | defend | him | from | his | foes | , | thou | shalt | lose | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 上帝 | 保卫 | 他 | 从 | 他的 | 敌人 | , | 你 | 应 | 失去 | 他 |

除非上帝保护他免受敌人伤害，否则你必将失去他。

[eə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [ðaɪn] . -

| ere | he | has | long | been | thine | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃雷 | 他 | 有 | 长的 | 到过 | 你的 | . | - |

他早已属于你了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪdn] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [fər'get] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

| But | the | beautiful | maiden | tossed | her | head | , | forgetting | the | sorrow | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 美丽的 | 少女 | 抛掷 | 她 | 头 | , | 遗忘 | 这 | 悲哀 | 的 | 她 |

[driːm] ,

| dream | , |
|---|---|
| 梦 | , |

但那位美丽的少女扬起头，忘记了梦中的悲伤。

[ænd; ənd][kraɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [hɑːt] , - [əʊ]['leɪdi] ['mʌðə(r)] ,

| and | cried | with | a | light | heart | , | ' | O | lady | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哭 | 和 | 一个 | 光 | 心 | , | - | 哦 | 女士 | 母亲 | , |

她轻声哭着说：“哦，母亲女士，

[aɪ] [wɪʃ] [nəʊ] [naɪt] [tuː; tə] [wuː] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðaɪ] [saɪd] .

| I | wish | no | knight | to | woo | me | from | thy | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 不 | 骑士 | 到 | 哇 | 我 | 从 | 你的 | 边 | . |

我不想让任何骑士从你身边夺走我。

['meri] [ænd; ənd][glæd][ɪz][maɪ][laɪf][hɪə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [kɔːt] [æt; ət] [wərmz] ,

| Merry | and | glad | is | my | life | here | in | our | court | at | Worms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欢乐 | 和 | 高兴的 | 是 | 我的 | 生活 | 这里 | 在 | 我们的 | 法庭 | 在 | 蠕虫 | , |

我在沃尔姆斯法院的生活快乐而幸福。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [wɪl] [aɪ] [dwel] [wɪð] [ðiː] [ænd; ənd][maɪ] [θriː] ['rɔɪəl] ['brʌðəz] . -

| and | here | will | I | dwell | with | thee | and | my | three | royal | brothers | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 将要 | 我 | 住 | 和 | 你 | 和 | 我的 | 三 | 皇家 | 兄弟 | . | - |

我将与你和我的三位王子兄弟一起住在这里。

- [neɪ] , - [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , - [spiːk] [nɒt] [ðʌs] , [feə(r)] ['dɔːtə(r)] ,

| ' | Nay | , | ' | said | the | Queen | , | ' | speak | not | thus | , | fair | daughter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不 | , | - | 说 | 这 | 女王 | , | - | 说话 | 不是 | 因此 | , | 公平的 | 女儿 | , |

“不，”王后说，“美丽的女儿，不要这样说。”

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [wɪl] [send] [tuː; tə] [ðiː] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [naɪt] [ænd; ənd] [strɒŋ] . - [ - ]

| for | God | will | send | to | thee | a | noble | knight | and | strong | . | ' | [ | 26 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 上帝 | 将要 | 发送 | 到 | 你 | 一个 | 高贵 | 骑士 | 和 | 强的 | . | - | [ | - | ] |

因为上帝会派一位高贵而强大的骑士来帮助你。[26]

[jet] [stɪl] [ðə; ði] ['meɪdn] [lɑːft] .

| Yet | still | the | maiden | laughed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 仍然 | 这 | 少女 | 笑了 | . |

然而，少女依然笑了。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [ðæt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] [pv; əv] [greɪt] [rɪ'naʊn] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði]

| She | knew | not | that | even | now | a | hero | of | great | renown | was | on | his | way | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 不是 | 那 | 甚至 | 现在 | 一个 | 英雄 | 的 | 伟大的 | 名声 | 曾是 | 在 | 他的 | 方式 | 到 | 这 |

['rɔɪəl] ['sɪti] ,

| royal | city | , |
|---|---|---|
| 皇家 | 城市 | , |

她并不知道，此时此刻，一位声名显赫的英雄正前往王都。

[ə; eɪ] ['hɪərəʊ] [huː] [ɔːl'redi] [bɔː(r)] [ðə; ði] ['meɪdnz] ['ɪmɪdʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

| a | hero | who | already | bore | the | maiden's | image | in | his | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 英雄 | WHO | 已经 | 钻孔 | 这 | 少女的 | 图像 | 在 | 他的 | 心 | , |

一位心中早已怀有少女形象的英雄，

[ænd; ənd] [həʊpt] [tuː; tə] [wɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wʌn] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [braɪd] . [ - ]

| and | hoped | to | win | her | one | day | for | his | bride | . | [ | 27 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 希望 | 到 | 赢 | 她 | 一 | 天 | 为了 | 他的 | 新娘 | . | [ | - | ] |

他希望有一天能娶她为妻。[27]

['tʃæptə(r)] [viː]

| CHAPTER | V |
|---|---|
| 章 | V |

第五章

['zɪkfrit] ['dʒɜːrniz] [tuː; tə] [wərmz]

| SIEGFRIED | JOURNEYS | TO | WORMS |
|---|---|---|---|
| 齐格弗里德 | 旅程 | 到 | 蠕虫 |

齐格弗里德的蠕虫之旅

[tuː; tə] [ðə; ði] ['neðələndz] , [æz; əz] [tuː; tə] ['meni] [ə'nʌðə(r)] [lænd] ,

| To | the | Netherlands | , | as | to | many | another | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 荷兰 | , | 作为 | 到 | 许多 | 其他 | 土地 | , |

对荷兰而言，正如对许多其他国家而言一样，

[keɪm] ['ruːmə(r)] [pv; əv] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lnəs] [pv; əv] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['kriːmhild] .

| came | rumours | of | the | beauty | and | the | gentleness | of | the | Princess | Kriemhild | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 谣言 | 的 | 这 | 美丽 | 和 | 这 | 温柔 | 的 | 这 | 公主 | 克里姆希尔德 | . |

关于克里姆希尔德公主的美貌和温柔的传闻开始流传开来。

['zɪkfrit] [æt; ət] [fɜːst] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [hɜːd] [pv; əv] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] - [meɪd] [huː]

| Siegfried | at | first | paid | little | heed | to | what | he | heard | of | a | wonder | - | maid | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 齐格弗里德 | 在 | 第一的有薪酬的 | | 小的 | 注意 | 到 | 什么 | 他 | 听到 | 的 | 一个 | 想知道 | - | 女佣 | WHO |

[dwelt] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪməs] [kɔːt] [pv; əv] [wərmz] .

| dwelt | in | the | famous | court | of | Worms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 居住 | 在 | 这 | 著名的 | 法庭 | 的 | 蠕虫 | . |

起初，齐格弗里德对住在著名的沃尔姆斯宫廷里的神奇少女的传闻并不在意。

[jet] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['streɪndʒli] [laɪk] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [meɪd]

| Yet | by | and | by | he | began | to | think | she | was | strangely | like | the | unknown | maid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 经过 | 和 | 经过 | 他 | 开始 | 到 | 思考 | 她 | 曾是 | 奇怪的 | 喜欢 | 这 | 未知 | 女佣 |

[huːz] ['ɪmɪdʒ] [hiː; hi] ['kærid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

| whose | image | he | carried | in | his | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 图像 | 他 | 携带 | 在 | 他的 | 心 | . |

然而，渐渐地，他开始觉得她和他心中那个素未谋面的女仆有着某种奇特的相似之处。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] ['meni] [naɪts] [hæd; həd] ['rɪdn] [fɑː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [siː] [ðɪs] [feə(r)]

| When | he | heard | that | many | knights | had | ridden | far | that | they | might | see | this | fair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 听到 | 那 | 许多 | 骑士 | 有 | 骑 | 远的 | 那 | 他们 | 可能 | 看 | 这 | 公平的 |

[ˌprɪn'ses] ,

| Princess | , |
|---|---|
| 公主 | , |

当他听说许多骑士远道而来，只为一睹这位美丽的公主的风采时，

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [wʊd] [gəʊ] ['ðɪðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kɔːt] [æt; ət] [wərmz] .

| he | made | up | his | mind | that | he | also | would | go | thither | to | the | court | at | Worms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 那 | 他 | 还 | 会 | 去 | 那里 | 到 | 这 | 法庭 | 在 | 蠕虫 | . |

他下定决心也要去沃尔姆斯法院。

['ziːgˌmʊnd] [ænd; ənd] [ˌziːg'lɪndə] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [begd] [ðə; ðɪ] [prɪns] [tuː; tə] [wed] [sʌm; səm] [greɪt]

| Siegmund | and | Sieglinde | had | often | begged | the | Prince | to | wed | some | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西格蒙德 | 和 | 西格琳德 | 有 | 经常 | 乞求 | 这 | 王子 | 到 | 结婚 | 一些 | 伟大的 |

[ˌprɪn'ses] .

| princess | . |
|---|---|
| 公主 | . |

齐格蒙德和齐格琳德经常恳求王子娶一位伟大的公主。

[hiː; hi] [θɔːt] , ['ðeəfɔː(r)] ,

| He | thought | , | therefore | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | , | 所以 | , |

因此，他认为：

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [wel] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] ['bɜːgəndi] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ]

| that | they | would | be | well | pleased | that | he | was | going | into | Burgundy | to | see | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 会 | 是 | 出色地 | 高兴 | 那 | 他 | 曾是 | 去 | 进入 | 勃艮第 | 到 | 看 | 这 |

['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪdn] ['kriːmhild] . [ - ]

| beautiful | maiden | Kriemhild | . | [ | 28 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 美丽的 | 少女 | 克里姆希尔德 | . | [ | - | ] |

他们很高兴他要去勃艮第见美丽的少女克里姆希尔德。[28]

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [wɜː(r); wə(r)] [griːvd] [wen] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] ['zɪkfrit] [mʌst; məst]

| But | the | King | and | Queen | were | grieved | when | they | knew | that | Siegfried | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 国王 | 和 | 女王 | 是 | 伤心 | 什么时候 | 他们 | 知道 | 那 | 齐格弗里德 | 必须 |

[liːv] [ðem; ðəm] .

| leave | them | . |
|---|---|---|
| 离开 | 他们 | . |

但国王和王后得知齐格弗里德必须离开他们时，都感到非常悲伤。

['kriːmhild] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [truː] , [wɒz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

| Kriemhild | , | it | was | true | , | was | as | good | as | she | was | beautiful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克里姆希尔德 | , | 它 | 曾是 | 真的 | , | 曾是 | 作为 | 好的 | 作为 | 她 | 曾是 | 美丽的 | , |

克里姆希尔德的确美貌与善良并无二致。

[bʌt; bət] [tuː] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] [praʊd] [ænd; ənd] ['hɔːti] [men] [ɒv; əv] ['bɜːgəndi] ,

| but | two | of | her | brothers | were | proud | and | haughty | men | of | Burgundy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 二 | 的 | 她 | 兄弟 | 是 | 自豪的 | 和 | 傲慢 | 男人 | 的 | 勃艮第 | , |

但她的两个兄弟是勃艮第骄傲自大的男子汉。

[mɔːr'əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ['haːgən] [hæd; həd] [ə; eɪ] [grɪm] [ænd; ənd] ['kruːəl] ['tempə(r)] ,

| moreover | their | uncle | Hagen | had | a | grim | and | cruel | temper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | 他们的 | 叔叔 | 哈根 | 有 | 一个 | 严峻 | 和 | 残忍的 | 脾气 | , |

此外，他们的叔叔哈根脾气暴躁残忍。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [huː] ['riːəli] [ruːld] [ðə; ðɪ] [lænd] .

| and | it | was | he | who | really | ruled | the | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 他 | WHO | 真的 | 裁决 | 这 | 土地 | . |

而真正统治这片土地的是他。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ðæt] [ðeə(r)] [sʌn] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ 'welkəm ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːt] [æt; ət] [wərmz] ,

| It | might | be | that | their | son | would | not | be | welcomed | to | the | court | at | Worms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 那 | 他们的 | 儿子 | 会 | 不是 | 是 | 欢迎 | 到 | 这 | 法庭 | 在 | 蠕虫 | , |

他们的儿子或许不会受到沃尔姆斯法院的欢迎。

[ænd; ənd] [ɪl] [mait] [bɪ'taɪd] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] .

| and | ill | might | betide | him | in | a | strange | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 可能 | 贝特迪 | 他 | 在 | 一个 | 奇怪的 | 国家 | . |

在异国他乡，他可能会遭遇不幸。

[jet] ['zɪkfrit] [wʊd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [wei] .

| Yet | Siegfried | would | have | his | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 齐格弗里德 | 会 | 有 | 他的 | 方式 | . |

然而，齐格弗里德终究会如愿以偿。

[hiː; hi] [mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [gəʊ] [tuː; tə] ['bɜːgəndi] [tuː; tə] [wuː] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['meɪdn] [huː] [hæd; həd]

| He | must | certainly | go | to | Burgundy | to | woo | the | gentle | maiden | who | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 当然 | 去 | 到 | 勃艮第 | 到 | 哇 | 这 | 温和的 | 少女 | WHO | 有 |

[ɔːl'redi] [sent] ['meni] [naɪts] [ə'weɪ] ,

| already | sent | many | knights | away | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 发送 | 许多 | 骑士 | 离开 | , |

他一定要去勃艮第追求那位已经让许多骑士失望的温柔少女。

[ˌʌn'muːvd] [baɪ] [ɔːl] [ðeə(r)] [vaʊz] [ɒv; əv] ['kɜːtəsi] [ænd; ənd] [lʌv] .

| unmoved | by | all | their | vows | of | courtesy | and | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不动 | 经过 | 全部 | 他们的 | 誓言 | 的 | 礼貌 | 和 | 爱 | . |

他们所有的礼貌和爱的誓言都无动于衷。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn'diːd] , [nəʊ] [naɪt] [jet] [hæd; həd] [ðə; ði] ['leɪdi] [siːn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)]

| For | , | indeed | , | no | knight | yet | had | the | lady | seen | whom | she | would | call | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 的确 | , | 不 | 骑士 | 然而 | 有 | 这 | 女士 | 已见 | 谁 | 她 | 会 | 称呼 | 她 |

[lɔːd] .

| lord | . |
|---|---|
| 主 | . |

事实上，这位女士还没有见过任何一位骑士，她将来会称他为自己的领主。

[ðen] ['ziːgˌmʊnd] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['zɪkfrit] [hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [wərmz] ,

| Then | Siegmund | , | seeing | that | Siegfried | had | determined | to | go | to | Worms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 西格蒙德 | , | 看到 | 那 | 齐格弗里德 | 有 | 决定 | 到 | 去 | 到 | 蠕虫 | , |

于是，齐格蒙德见齐格弗里德已决定前往沃尔姆斯，

[wɔːnd] [hɪm] [ðæt] [kɪŋ] ['gʊntə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌstɪd] ,

| warned | him | that | King | Gunther | was | too | weak | to | be | trusted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警告 | 他 | 那 | 国王 | 冈瑟 | 曾是 | 也 | 虚弱的 | 到 | 是 | 可信 | , |

他被警告说，君特国王太软弱，不可信任。

[waɪl] ['haːgən] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['kaʊnsələ(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] ['paʊəf(ə)l] [æt; ət] [kɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [wɜːk]

| while | Hagen | his | chief | counsellor | was | so | powerful | at | court | that | he | might | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 哈根 | 他的 | 首席 | 顾问 | 曾是 | 所以 | 强大的 | 在 | 法庭 | 那 | 他 | 可能 | 工作 |

[ɪl] [ɒn] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] .

| ill | on | whom | he | would | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 在 | 谁 | 他 | 会 | . |

而他的首席顾问哈根在宫廷中权势滔天，以至于他可以随意伤害任何人。

[æz; əz] [ɒv; əv] [əʊld] , [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [lɑːft] [ə'laʊd] .

| As | of | old | , | the | hero | laughed | aloud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 的 | 老的 | , | 这 | 英雄 | 笑了 | 大声 | . |

英雄像往常一样，开怀大笑。

- [ʃʊd; ʃəd] ['haːgən] [dɪ'naɪ] [wɒt] [aiː] [ʃæl; ʃəl] [ɑːsk] [ɪn] ['kɜːtəsi] , [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [ðæt] [strɒŋ] [ɪz] [maɪ] [ -
' **Should** **Hagen** **deny** **what** **I** **shall** **ask** **in** **courtesy** **,** **he** **shall** **learn** **that** **strong** **is** **my** **[** **29**
- 应该 哈根 否定 什么 我 将 问 在 礼貌 , 他 将 学习 那 强的 是 我的 [ -
]
**]**
]

“如果哈根拒绝我出于礼貌提出的要求，他就会明白我的[29]有多强大。”

[raɪt] [hænd] ! -
**right** **hand** **!** **'**
正确的 手 ! -

右手!

[kraɪd] [ðə; ði] [prɪns] . -
**cried** **the** **Prince** **.** **'**
哭 这 王子 . -

“王子喊道。”

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kɪŋz] [aiː] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [rest] [frɒm; frəm] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [triːt] [ˌem 'iː]
**His** **country** **and** **his** **kings** **I** **will** **surely** **wrest** **from** **him** **if** **he** **treat** **me**
他的 国家 和 他的 国王 我 将要 一定 夺取 从 他 如果 他 对待 我
[wɪð] [dɪs'deɪn] . -
**with** **disdain** **.** **'**
和 蔑视 . -

如果他藐视我，我必将夺取他的国家和他的君王。

- [spiːk] [nɒt] [ðʌs] ['fuːlɪʃli] , - [sed] [kɪŋ] ['ziːgˌmʊnd] .
' **Speak** **not** **thus** **foolishly** **,** **'** **said** **King** **Siegmund** **.**
- 说话 不是 因此 愚蠢地 , - 说 国王 西格蒙德 .

“别说这么愚蠢的话，”齐格蒙德国王说道。

- [ʃʊd; ʃəd] [ðaɪ] [waɪld] [wɜːdz] [biː; bi] ['kærid] [tuː; tə] ['heɪgənz] [ɪəz] ,
' **Should** **thy** **wild** **words** **be** **carried** **to** **Hagen's** **ears** **,**
- 应该 你的 荒野 字 是 携带 到 哈根的 耳朵 ,

“万一你那些狂妄的话语传到了哈根的耳中，

[ðaʊ] [wʊdst] ['nevə(r)] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
**thou** **wouldst** **never** **be** **allowed** **to** **cross** **the** **borders** **of** **his** **country** **.**
你 会 绝不 是 允许 到 叉 这 边界 的 他的 国家 .

你绝不会被允许越过他国家的边境。

[ɪf] [gəʊ] [ðaʊ] [mʌst; məst] [tuː; tə] ['bɜːgəndi] , [teɪk] [wɪð] [ðiː] [æn; ən] [ɑːmd] [fɔːs] .
**If** **go** **thou** **must** **to** **Burgundy** **,** **take** **with** **thee** **an** **armed** **force** **.**
如果 去 你 必须 到 勃艮第 , 拿 和 你 一个 武装 力量 .

如果你必须前往勃艮第，请带上一支武装力量。

[siː] , [aiː] [wɪl] ['sʌmən] [maɪ] ['wɒrɪəz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðiː] [lest] ['deɪndʒə(r)] [bɪ'fɔːl] . -
**See** **,** **I** **will** **summon** **my** **warriors** **to** **follow** **thee** **lest** **danger** **befall** **.** **'**
看 , 我 将要 召唤 我的 战士 到 跟随 你 免得 危险 降临 . -

你看，为了避免危险降临，我将召集我的战士们跟随你。

- [neɪ] , [bʌt; bət] [æn; ən] ['ɑːmi] [wɪl] [aiː] [nɒt] [teɪk] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
' **Nay** **,** **but** **an** **army** **will** **I** **not** **take** **with** **me** **,**
- 不 , 但 一个 军队 将要 我 不是 拿 和 我 ,

“不，但我不会带军队一起走。”

[lest] ['gʊntə(r)] [driːm] [aiː] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [hɪz; ɪz] [lænd] .
**lest** **Gunther** **dream** **I** **have** **come** **to** **invade** **his** **land** **.**
免得 冈瑟 梦 我 有 来 到 入侵 他的 土地 .

免得冈瑟以为我是来入侵他的领土。

[ai] , [wɪð] [ɪˈlev(ə)n] [breɪv] [naɪts] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ˌem ˈiː] , [wɪl] [raɪd] [tuː; tə] [ˈbɜːgəndi] .

| I | , | with | eleven | brave | knights | to | follow | me | , | will | ride | to | Burgundy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | , | 和 | 十一 | 勇敢的 | 骑士 | 到 | 跟随 | 我 | , | 将要 | 骑 | 到 | 勃艮第 | . |

我将率领十一名勇敢的骑士前往勃艮第。

[jɔː(r); jə(r)] [help] [duː; də] [ai] [kreɪv] , [gʊd] [ˈfɑːðə(r)] .

| Your | help | do | I | crave | , | good | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 帮助 | 做 | 我 | 渴望 | , | 好的 | 父亲 | . |

我多么渴望您的帮助，好父亲。

[gɪv] [ˌem ˈiː] , [ai] [preɪ] [ðiː] , [ɪˈlev(ə)n] [ˈstɔːlwət] [ˈwɒrɪəz] . -

| Give | me | , | I | pray | thee | , | eleven | stalwart | warriors | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 我 | , | 我 | 祈祷 | 你 | , | 十一 | 坚定的 | 战士 | . | - |

请赐给我十一位英勇的战士。

[ðen] [ˈziːgˌmʊnd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˈlev(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbreɪvɪst] [naɪts] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm]

| Then | Siegmund | called | for | eleven | of | his | bravest | knights | , | and | bade | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 西格蒙德 | 称为 | 为了 | 十一 | 的 | 他的 | 最勇敢的 | 骑士 | , | 和 | 巴德 | 他们 |

[prɪˈpeə(r)] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ðeə(r)] [prɪns] .

| prepare | to | follow | their | Prince | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 准备 | 到 | 跟随 | 他们的 | 王子 | . |

然后，齐格蒙德召集了他最勇敢的十一位骑士，命令他们准备跟随他们的王子。

[ˈmiːnwaɪl] [kwiːn] [ˌziːgˈlɪndə] [hæd; həd] [biːn] [ˈwiːpɪŋ] [ˈbɪtəli] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [lest] [hɜː(r); hə(r)] [dɪə(r)]

| Meanwhile | Queen | Sieglinde | had | been | weeping | bitterly | for | fear | lest | her | dear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 女王 | 西格琳德 | 有 | 到过 | 哭泣 | 苦涩地 | 为了 | 害怕 | 免得 | 她 | 亲爱的 |

[sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ˈɪntuː] [ˈdeɪndʒə(r)] [ɪn] [kɪŋ] [ˈgʌnθərz] [ˈkʌntri] .

| son | should | fall | into | danger | in | King | Gunther's | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 儿子 | 应该 | 落下 | 进入 | 危险 | 在 | 国王 | 冈瑟的 | 国家 | . |

与此同时，王后齐格琳德正痛哭流涕，担心她心爱的儿子会在君士坦德国王的领地遭遇危险。

[bʌt; bət] [ˈzɪkfrit] [stəʊl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [freɪl] , [waɪt] [hændz] [ɪn]

| But | Siegfried | stole | to | her | side | , | and | taking | her | frail | , | white | hands | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 齐格弗里德 | 偷窃 | 到 | 她 | 边 | , | 和 | 采取 | 她 | 脆弱 | , | 白色的 | 双手 | 在 |

[hɪz; ɪz] [strɒŋ] [wʌnz] ,

| his | strong | ones | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 强的 | 一个 | , |

但齐格弗里德悄悄走到她身边，用他强壮的手握住她纤弱苍白的手，

[hiː; hi] [sed] [ˈtendəli] , - [ˈleɪdi] [ˈmʌðə(r)] , [ai] [preɪ] [ðiː] [wiːp] [nɒt] , [ - ]

| he | said | tenderly | , | ' | Lady | mother | , | I | pray | thee | weep | not | , | [ | 30 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 温柔地 | , | - | 女士 | 母亲 | , | 我 | 祈祷 | 你 | 哭泣 | 不是 | , | [ | - | ] |

他温柔地说：“夫人，请您不要哭泣，[30]

[ˈnaɪðə(r)] [fɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] . -

| neither | fear | for | me | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 害怕 | 为了 | 我 | . | - |

别为我担心。

[ðen] , [ˈnəʊɪŋ] [wel] [wɒt] [wʊd] [pliːz] [ðə; ði] [kwiːn] [best] ,

| Then | , | knowing | well | what | would | please | the | Queen | best | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 会心 | 出色地 | 什么 | 会 | 请 | 这 | 女王 | 最好的 | , |

然后，他深知什么最能取悦女王，

[hiː; hi] [ˈpliːdɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [eɪd] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ədˈventʃə(r)] .

| he | pleaded | with | her | to | aid | him | in | his | adventure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 恳求 | 和 | 她 | 到 | 援助 | 他 | 在 | 他的 | 冒险 | . |

他恳求她帮助他完成冒险。

- [prə'vaɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][ɪ'lev(ə)n] [naɪts] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːmənts] , - [ðʌs] [hiː; hi] [ kəuks ]
' **Provide** **me** **and** **my** **eleven** **knights** **with** **beautiful** **garments** **,** ' **thus** **he** **coaxed**
- 提供 我 和 我的 十一 骑士 和 美丽的 服装 , - 因此 他 哄骗
[hɪz; ɪz]['leɪdi] ['mʌðə(r)] ,
**his** **lady** **mother** **,**
他的 女士 母亲 ,

“请为我和我的十一位骑士准备漂亮的衣服，”他这样恳求他的母亲。

- [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [gəʊ][tuː; tə] ['bɜːgəndi] [klæd][æz; əz] [praʊd] ['hɪərəʊz][ʃʊd; ʃəd] . -
' **that** **we** **may** **go** **to** **Burgundy** **clad** **as** **proud** **heroes** **should** **.** '
- 那 我们 可能 去 到 勃艮第 覆膜 作为 自豪的 英雄 应该 . -

“这样我们就可以像骄傲的英雄一样，身着盛装前往勃艮第。”

['swɪftli] [ðə; ði] [kwiːn] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .
**Swiftly** **the** **Queen** **dried** **her** **tears** **.**
迅速地 这 女王 干燥 她 眼泪 .

女王迅速擦干了眼泪。

- [ɪf] [gəʊ] [ðaʊ] [mʌst; məst] , [dɪə(r)] [sʌn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' **If** **go** **thou** **must** **,** **dear** **son** **,** ' **she** **said** **,**
- 如果 去 你 必须 , 亲爱的 儿子 , - 她 说 ,

“如果你非走不可，亲爱的儿子，”她说。

- [ðaʊ] [ʃælt] [gəʊ] [kləʊðd] [ɪn][ðə; ði][best] [ə'pærəl] ['evə(r)] ['wɒriə(r)] [wɔː(r)] , [ðaʊ] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðaɪ]
' **thou** **shalt** **go** **clothed** **in** **the** **best** **apparel** **ever** **warrior** **wore** **,** **thou** **and** **also** **thy**
- 你 应 去 穿着衣服 在 这 最好的 服饰 曾经 战士 穿着 , 你 和 还 你的
[breɪv] ['kɒmreɪdz] . -
**brave** **comrades** **.** '
勇敢的 同志们 . -

“你和你勇敢的战友们，都要穿上战士们穿过的最好的服装。”

[ðʌs] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
**Thus** **day** **by** **day** **,**
因此 天 经过 天 ,

就这样，日复一日，

[waɪl] [ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] ['wɒrɪəz] ['pɒlɪʃt] [ðeə(r)] ['ɑːmə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [æz; əz][ðə; ði] ['nuːntaɪd] [sʌn] ,
**while** **the** **eleven** **warriors** **polished** **their** **armour** **until** **it** **shone** **as** **the** **noontide** **sun** **,**
尽管 这 十一 战士 抛光 他们的 盔甲 直到 它 闪耀 作为 这 正午 太阳 ,

当那十一位勇士擦亮他们的盔甲，直到它像正午的太阳一样闪闪发光时，

[ˌziːg'lɪndə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['meɪdnz] [sæt] ['stɪtʃɪŋ] , ['stɪtʃɪŋ] .
**Sieglinde** **and** **her** **maidens** **sat** **stitching** **,** **stitching** **.**
西格琳德 和 她 少女们 卫星 缝合 , 缝合 .

西格琳德和她的侍女们坐着，不停地缝着针线。

['glædli] [ðeɪ] [stɪtʃt] ,
**Gladly** **they** **stitched** **,**
乐意 他们 缝合 ,

他们欣然缝补。

[nɔː(r)]['evə(r)][dɪd][ðeə(r)] ['fɪŋgəz] ['lɔɪtə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [siːmz] [ʌn'tɪl] [prɪns] ['siːgˌfriːdz] ['gɑːmənts]
**nor** **ever** **did** **their** **fingers** **loiter** **at** **their** **seams** **until** **Prince** **Siegfried's** **garments**
也不 曾经 做过 他们的 手指 游荡 在 他们的 接缝 直到 王子 齐格弗里德的 服装
[wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːt] .
**were** **complete** **.**
是 完全的 .

直到齐格弗里德王子的衣服全部做好，他们的手指才肯在衣服的缝边上停留片刻。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɔ:l][wɒz; wəz] ['redi] [ænd; ənd] ['zɪkfrit] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪ'lev(ə)n] [breɪv] ['wɒrɪəz] [tʊk]

| At | length | all | was | ready | and | Siegfried | and | his | eleven | brave | warriors | took |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 全部 | 曾是 | 准备好 | 和 | 齐格弗里德 | 和 | 他的 | 十一 | 勇敢的 | 战士 | 采取 |

[ˌfeə'wel] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] .

| farewell | of | their | native | land | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 告别 | 的 | 他们的 | 本国的 | 土地 | . |

一切准备就绪，齐格弗里德和他的十一位勇敢的战士告别了故土。

['dʒentli] [ðə; ði][bəʊld]['hɪərəʊ] [kɪst] [hɪz; ɪz]['leɪdi] ['mʌðə(r)] [æz; əz] [wʌns] [ə'gen] [hɜ:(r); hə(r)][sæd] [tɪəz] [fel] .

| Gently | the | bold | hero | kissed | his | lady | mother | as | once | again | her | sad | tears | fell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻轻地 | 这 | 大胆的 | 英雄 | 亲吻 | 他的 | 女士 | 母亲 | 作为 | 一次 | 再次 | 她 | 伤心 | 眼泪 | 跌倒 | . |

这位勇敢的英雄轻轻地吻了吻他的母亲，她悲伤的泪水再次落下。

- [fɪə(r)] [nɒt] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , - [hi:; hi] [sed] , - [fɪə(r)] [nɒt] ;

| ' | Fear | not | , | dear | mother | , | ' | he | said | , | ' | fear | not | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 害怕 | 不是 | , | 亲爱的 | 母亲 | , | - | 他 | 说 | , | - | 害怕 | 不是 | ; |

“亲爱的母亲，不要害怕，”他说，“不要害怕；

[eə(r)] [lɒŋ] [ai] [wɪl] [rɪ'tɜ:n] [ænd; ənd] [brɪŋ] [wɪð] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['bju:tiəs] ['meɪdn] ['kri:mhild] . -

| ere | long | I | will | return | and | bring | with | me | the | beauteous | maiden | Kriemhild | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃雷 | 长的 | 我 | 将要 | 返回 | 和 | 带来 | 和 | 我 | 这 | 美丽的 | 少女 | 克里姆希尔德 | . | - |

不久之后我将回来，并带上美丽的少女克里姆希尔德。

[jet] [ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['meidnz] [wept] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd] [ - ]

| Yet | the | Queen | and | her | maidens | wept | , | and | over | the | little | band | [ | 31 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 女王 | 和 | 她 | 少女们 | 哭泣 | , | 和 | 超过 | 这 | 小的 | 乐队 | [ | - | ] |

然而，女王和她的侍女们却为这群小家伙哭泣[31]

[ɒv; əv] [naɪts] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [glu:m] [fel] , [ðeɪ] [nju:] [nɒt] [waɪ] .

| of | knights | a | sudden | gloom | fell | , | they | knew | not | why | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 骑士 | 一个 | 突然 | 愁云 | 跌倒 | , | 他们 | 知道 | 不是 | 为什么 | . |

骑士们突然笼罩在一片阴霾之中，他们不知道为什么。

[bʌt; bət][eə(r)] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['dʒɜ:rnid] [ə'lɒŋ] , [geɪ] [θɔ:ts] [tʃɪəd] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] ,

| But | ere | long | as | they | journeyed | along | , | gay | thoughts | cheered | the | warriors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 埃雷 | 长的 | 作为 | 他们 | 旅程 | 沿着 | , | 同性恋 | 想法 | 欢呼 | 这 | 战士 | , |

但没过多久，他们一路行进，欢快的思绪就鼓舞着战士们。

['lɑ:ftə(r)] [ænd; ənd] ['meri] [ dʒest ] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] ,

| laughter | and | merry | jests | filled | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笑声 | 和 | 欢乐 | 笑话 | 已填 | 这 | 空气 | , |

空气中充满了欢声笑语和玩笑声。

[fɔ:(r); fə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [nɒt] ['gəʊɪŋ] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [feɪm] [ænd; ənd][feə(r)] [əd'ventʃə(r)] .

| for | were | they | not | going | forward | to | fame | and | fair | adventure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 是 | 他们 | 不是 | 去 | 向前 | 到 | 名声 | 和 | 公平的 | 冒险 | . |

难道他们不是要去追求名利和精彩的冒险吗?

[fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [deɪz] ['zɪkfrit] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪts] ['dʒɜ:rnid] ,

| For | six | days | Siegfried | and | his | knights | journeyed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 六 | 天 | 齐格弗里德 | 和 | 他的 | 骑士 | 旅程 | , |

齐格弗里德和他的骑士们跋涉了六天，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði]['sændbæŋk][baɪ][ðə; ði] [raɪn] [wɪtʃ] [led][ðem; ðəm]

| and | on | the | seventh | they | reached | the | sandbank | by | the | Rhine | which | led | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 第七 | 他们 | 达到 | 这 | 沙洲 | 经过 | 这 | 莱茵河 | 哪个 | 引领 | 他们 |

['ɪntu:] [wərmz] .

| into | Worms | . |
|---|---|---|
| 进入 | 蠕虫 | . |

7日，他们到达了莱茵河畔的沙洲，由此进入了沃尔姆斯。

['bəʊldli] , [ænd; ənd][klæd][ɪn][ðeə(r)][məʊst] ['kɒstli] ['gɑːmənts] , [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]

| **Boldly** | **,** | **and** | **clad** | **in** | **their** | **most** | **costly** | **garments** | **,** | **the** | **Prince** | **and** | **his** | **companions** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大胆地 | , | 和 | 覆膜 | 在 | 他们的 | 最多 | 昂贵 | 服装 | , | 这 | 王子 | 和 | 他的 | 同伴 |

['entəd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪti] . [ - ]

| **entered** | **the** | **royal** | **city** | **.** | **[** | **32** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 皇家 | 城市 | . | [ | - | ] |

王子和他的同伴们身着最昂贵的衣服，大胆地进入了王城。[32]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

| **CHAPTER** | **VI** |
|---|---|
| 章 | 六年级 |

第六章

['siːgˌfriːdz] ['welkəm] [tuː; tə] [wərmz]

| **SIEGFRIED'S** | **WELCOME** | **TO** | **WORMS** |
|---|---|---|---|
| 齐格弗里德的 | 欢迎 | 到 | 蠕虫 |

齐格弗里德欢迎来到蠕虫世界

[ðə; ði]['hɪərəʊz] ['entəd] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [wərmz]

| **The** | **heroes** | **entered** | **the** | **streets** | **of** | **Worms** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英雄 | 进入 | 这 | 街道 | 的 | 蠕虫 |

英雄们进入了沃姆斯的街道。

[æz; əz][ðə; ði]['hɪərəʊz] ['entəd] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [wərmz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]

| **As** | **the** | **heroes** | **entered** | **the** | **streets** | **of** | **Worms** | **the** | **people** | **came** | **out** | **of** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 英雄 | 进入 | 这 | 街道 | 的 | 蠕虫 | 这 | 人们 | 来了 | 出去 | 的 | 他们的 |

['haʊzɪz] [ɔːl] [ə'geɪp] [wɪð] ['wʌndə(r)] .

| **houses** | **all** | **agape** | **with** | **wonder** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 房屋 | 全部 | 博爱 | 和 | 想知道 | . |

当英雄们进入沃姆斯的街道时，人们都惊愕地从家中走了出来。

[huː] [kʊd; kəd][ðə; ði][bəʊld] ['strendʒər] [biː; bi] ?

| **Who** | **could** | **the** | **bold** | **strangers** | **be** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 可以 | 这 | 大胆的 | 陌生人 | 是 | ? |

这些大胆的陌生人究竟是谁?

[siː] [haʊ] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] - ['træpɪŋz] [ʃɒn] [æz; əz] ['bɜːnɪʃt] [gəʊld][ænd; ənd] [haʊ] [ðeə(r)] [waɪt]

| **See** | **how** | **their** | **horses** | **'** | **trappings** | **shone** | **as** | **burnished** | **gold** | **and** | **how** | **their** | **white** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 如何 | 他们的 | 马匹 | - | 服饰 | 闪耀 | 作为 | 抛光 | 金子 | 和 | 如何 | 他们的 | 白色的 |

['ɑːmə(r)] [ 'glitə ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

| **armour** | **glittered** | **in** | **the** | **sunlight** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 盔甲 | 闪闪发光 | 在 | 这 | 阳光 | . |

看看他们的马匹身上的装饰物，它们闪闪发光，如同抛光的黄金；看看它们的白色盔甲在阳光下熠熠生辉。

[ðen] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [rəʊd] ['gʌnθərz] ['wɒrɪəz] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] ['strendʒər] .

| **Then** | **down** | **from** | **the** | **castle** | **rode** | **Gunther's** | **warriors** | **to** | **welcome** | **the** | **strangers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 向下 | 从 | 这 | 城堡 | 骑 | 冈瑟的 | 战士 | 到 | 欢迎 | 这 | 陌生人 | . |

然后，贡特尔的战士们从城堡里骑马下来迎接这些陌生人。

[raɪt] ['kɜːtiəsli] [dɪd] [ðeɪ] [griːt] ['zɪkfrit] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪ'lev(ə)n] [breɪv] [naɪts] .

| **Right** | **courteously** | **did** | **they** | **greet** | **Siegfried** | **and** | **his** | **eleven** | **brave** | **knights** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 礼貌地 | 做过 | 他们 | 迎接 | 齐格弗里德 | 和 | 他的 | 十一 | 勇敢的 | 骑士 | . |

他们彬彬有礼地迎接了齐格弗里德和他的十一位勇敢的骑士。

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌstəm] [wɒz; wəz] , [ðeɪ] [sent] [ðeə(r)] ['mɪnjənz] [tuː; tə] [liːd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['strendʒər] -

| **As** | **the** | **custom** | **was** | **,** | **they** | **sent** | **their** | **minions** | **to** | **lead** | **away** | **the** | **strangers** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 风俗 | 曾是 | , | 他们 | 发送 | 他们的 | 小黄人 | 到 | 带领 | 离开 | 这 | 陌生人 | - |

['tʃɑːdʒəz] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːlz] ,

| **chargers** | **to** | **the** | **stalls** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 充电器 | 到 | 这 | 摊位 | , |

按照惯例，他们派手下把陌生人的马牵到马厩去。

[ænd; ənd][tuː; tə][beə(r)][ðeə(r)] [ʃiːldz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] .

| and | to | bear | their | shields | to | a | place | of | safety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 熊 | 他们的 | 盾牌 | 到 | 一个 | 地方 | 的 | 安全 | . |

并将他们的盾牌带到安全的地方。

[bʌt; bət] ['zɪkfrit] [kraɪd] ['geɪli] , - [neɪ] , [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [ stiːd ] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['ɑːmə(r)] [wɪl] [wiː; wi]

| But | Siegfried | cried | gaily | , | ' | Nay | , | from | our | steeds | and | our | armour | will | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 齐格弗里德 | 哭 | 兴高采烈地 | , | - | 不 | , | 从 | 我们的 | 马匹 | 和 | 我们的 | 盔甲 | 将要 | 我们 |

[nɒt] [pɑːt] ,

| not | part | , |
|---|---|---|
| 不是 | 部分 | , |

但齐格弗里德却欢快地喊道："不，我们绝不会与我们的战马和盔甲分离！"

[fɔː(r); fə(r)][eə(r)] [lɒŋ]

| for | ere | long |
|---|---|---|
| 为了 | 埃雷 | 长的 |

很久

[aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['gælənt] ['wɒrɪəz] [wɪl] [raɪd] [ə'weɪ] [ə'gen] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] .

| I | and | my | gallant | warriors | will | ride | away | again | to | our | own | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 和 | 我的 | 英勇 | 战士 | 将要 | 骑 | 离开 | 再次 | 到 | 我们的 | 自己的 | 国家 | . |

我和我英勇的战士们将再次骑马返回我们的祖国。

[aɪ] [preɪ] [ðiː] [naʊ] [ - ]

| I | pray | thee | now | [ | 33 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 祈祷 | 你 | 现在 | [ | - | ] |

我现在向你祈祷[33]

[tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðaɪ] [kɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [hɪm] [keɪm] [aɪ] ['ðɪðə(r)] . -

| tell | me | where | I | shall | find | thy | King | , | for | to | speak | with | him | came | I | thither | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | 在哪里 | 我 | 将 | 寻找 | 你的 | 国王 | , | 为了 | 到 | 说话 | 和 | 他 | 来了 | 我 | 那里 | . | - |

告诉我，我该去哪里才能见到你的国王？我来到这里就是为了与他交谈。

- [kɪŋ] ['gʊntə(r)] , - [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] , - [ɪz]['iːv(ə)n] [naʊ] ['siːtɪd] [ɪn]['jɒndə(r)] [hɔːl] ,

| ' | King | Gunther | , | ' | cried | his | warriors | , | ' | is | even | now | seated | in | yonder | hall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 国王 | 冈瑟 | , | - | 哭 | 他的 | 战士 | , | - | 是 | 甚至 | 现在 | 坐着 | 在 | 远处 | 大厅 | , |

"君特国王！"他的战士们喊道，"此刻就坐在那边的大厅里！"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 齐格弗里德的故事，讲给孩子们听(Stories of Siegfried, Told to the Children)



[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪm] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] ['meni] ['gælənt] ['hɪərəʊz] , ['meni] [breɪv] [naɪts] . -

| and | around | him | are | gathered | many | gallant | heroes | , | many | brave | knights | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大约 | 他 | 是 | 聚集 | 许多 | 英勇 | 英雄 | , | 许多 | 勇敢的 | 骑士 | . | - |

他周围聚集着许多英勇的英雄，许多勇敢的骑士。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ['taɪdɪŋz] [hæd; həd] [riːtʃt] [kɪŋ] ['gʊntə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][bænd][ɒv; əv] ['strendʒər] [huː]

| Now | in | the | hall | tidings | had | reached | King | Gunther | of | the | band | of | strangers | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 在 | 这 | 大厅 | 消息 | 有 | 达到 | 国王 | 冈瑟 | 的 | 这 | 乐队 | 的 | 陌生人 | WHO |

[hæd; həd][səʊ]['bəʊldlɪ] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪti] .

| had | so | boldly | entered | into | the | royal | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 所以 | 大胆地 | 进入 | 进入 | 这 | 皇家 | 城市 | . |

这时，消息已经传到了国王冈瑟耳中，他得知有一群陌生人胆大妄为地闯入了王城。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['gɔːdʒəs] ['reɪmənt] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːmə(r)] ,

| When | he | heard | of | their | gorgeous | raiment | and | their | shining | armour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 听到 | 的 | 他们的 | 华丽的 | 服饰 | 和 | 他们的 | 灼灼 | 盔甲 | , |

当他听说他们华丽的衣袍和闪亮的盔甲时，

[mʌtʃ] [dɪd][hiː; hi][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ] [keɪm] .

| much | did | he | desire | to | know | from | whence | they | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 做过 | 他 | 欲望 | 到 | 知道 | 从 | 何处 | 他们 | 来了 | . |

他非常想知道他们来自哪里。

[ðen] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːdz] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , - [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [huː] [ðiːz] ['strendʒər] [biː; bi]

| Then | one | of | his | lords | said | to | the | King | , | ' | We | know | not | who | these | strangers | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一 | 的 | 他的 | 领主们 | 说 | 到 | 这 | 国王 | , | - | 我们 | 知道 | 不是 | WHO | 这些 | 陌生人 | 是 |

,

,

,

于是，他的一位大臣对国王说：“我们不知道这些陌生人是谁，

[jet] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [send] [fɔː(r); fə(r)]['haːgən] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][hiː; hi][kæn; kən] [tel] [ðiː] .

| yet | if | thou | wilt | send | for | Hagen | , | it | may | be | he | can | tell | thee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 如果 | 你 | 枯萎 | 发送 | 为了 | 哈根 | , | 它 | 可能 | 是 | 他 | 能 | 告诉 | 你 | . |

但是，如果你派人去请哈根来，也许他能告诉你。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə]['haːgən] [streɪndʒ] [lændz][ɑː(r); ə(r)] [wel] [nəʊn] , [æz; əz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd]

| For | to | Hagen | strange | lands | are | well | known | , | as | also | the | kings | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 到 | 哈根 | 奇怪的 | 土地 | 是 | 出色地 | 已知 | , | 作为 | 还 | 这 | 国王 | 和 |

['prɪnsɪz] [huː] [dwel] [ˌðeər'ɪn] . -

| princes | who | dwell | therein | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 王子们 | WHO | 住 | 其中 | . | - |

因为哈根对异域风情十分熟悉，对居住在那里的国王和王子也同样耳熟能详。

['ðeəfɔː(r)] ['haːgən][wɒz; wəz] ['sʌmənd] [ɪn][ɔːl] [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['gʊntə(r)] .

| Therefore | Hagen | was | summoned | in | all | haste | to | the | presence | of | King | Gunther | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 哈根 | 曾是 | 被召唤 | 在 | 全部 | 匆忙 | 到 | 这 | 在场 | 的 | 国王 | 冈瑟 | . |

因此，哈根被匆匆召见至国王冈瑟面前。

- [tel] [ˌem ˈiː] [nəʊ] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kəʊnsələ(r)] [baʊd] [ləʊ] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] , - [tel] [ˌem ˈiː]
' Tell me now , ' said the King , as his counsellor bowed low before him , ' tell me
- 告诉 我 现在 , - 说 这 国王 , 作为 他的 顾问 鞠躬 低的 前 他 , - 告诉 我
,
,
,

“现在告诉我，”国王说道，他的顾问向他深深鞠躬，“告诉我，

[ɪf] [ɪn] [truːθ] [ðaʊ] [nəʊ] , [huː] [biː; bi] [ðiːz] ['strendʒər] [ðæt] [raɪd] [səʊ] ['bəʊldli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
if in truth thou knowest , who be these strangers that ride so boldly towards the
如果 在 真相 你 最了解 , WHO 是 这些 陌生人 那 骑 所以 大胆地 向 这
['kɑːs(ə)l] ? -
castle ? '
城堡 ? -

如果你真的知道，这些大摇大摆地骑马向城堡驶来的人究竟是谁?

[strɒŋ] [ænd; ənd] [stɜːn] ['haːgən] [stʊd] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ - ]
Strong and stern Hagen stood up before the [ 34 ]
强的 和 船尾 哈根 站立 向上 前 这 [ - ]

坚强而严厉的哈根站在[34]面前

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[nəʊ] ['wɪnsəm] ['hɪərəʊ][wɒz; wəz] [ðɪs] [mæn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɒriə(r)] [fɪəs] [ænd; ənd] [grɪm] ,
No winsome hero was this man , but a warrior fierce and grim ,
不 迷人的 英雄 曾是 这 男人 , 但 一个 战士 凶猛的 和 严峻 ,

他并非风度翩翩的英雄，而是一位凶猛冷酷的战士。

[wɪð] [aɪz] [tuː; tə] [pɪəs] [ɔːl] [ɒn] [huːm] [hiː; hi] [geɪzd] , [səʊ] [kiːn] , [səʊ] [kwɪk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
with eyes to pierce all on whom he gazed , so keen , so quick they were .
和 眼睛 到 刺穿 全部 在 谁 他 凝视 , 所以 敏锐的 , 所以 快的 他们 是 .

他的目光锐利无比，能看穿他所注视的每一个人。

- [ðə; ði] [truːθ] , ['saɪə(r)] , [wɪl] [aɪ] [tel] [tuː; tə] [ðiː] , - ['ɑːnsə(r)d] ['haːgən] ,
' The truth , sire , will I tell to thee , ' answered Hagen ,
- 这 真相 , 父系 , 将要 我 告诉 到 你 , - 回答 哈根 ,

“陛下，我将如实相告。”哈根回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ['wɪndəʊ] ,
and he walked over to the castle window ,
和 他 步行 超过 到 这 城堡 窗户 ,

他走到城堡的窗前，

[flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [waɪd] [ænd; ənd][kɑːst][hɪz; ɪz] ['sɜːtʃɪŋ] [glɑːns] [ɒn] ['zɪkfrit] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l]
flung it wide and cast his searching glance on Siegfried and his noble
扔 它 宽的 和 投掷 他的 搜索 瞥一眼 在 齐格弗里德 和 他的 高贵
[naɪts] ,
knights ,
骑士 ,

他将信物猛地抛向远方，目光审视着齐格弗里德和他的高贵骑士们。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .
who were now drawing near to the castle .
WHO 是 现在 绘画 靠近 到 这 城堡 .

他们现在正向城堡逼近。

[wel] [wɒz; wəz][ðə; ði][grɪm] ['kaʊnsələ(r)] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['strendʒər] [wɪð]

| Well | was | the | grim | counsellor | pleased | with | the | splendour | of | these | strangers | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 曾是 | 这 | 严峻 | 顾问 | 高兴 | 和 | 这 | 辉煌 | 的 | 这些 | 陌生人 | 和 |

[ðeə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ['helmits] ,

| their | shining | helmets | , |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 灼灼 | 头盔 | , |

那位表情严肃的顾问对这些陌生人头戴闪亮头盔的英姿感到十分满意。

[ðeə(r)]['dæz(ə)lɪŋ] [waɪt] ['ɑːmə(r)] , [ðeə(r)]['nəʊb(ə)l] ['tʃɑːdʒəz] , [jet] [frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ] [keɪm] [hiː; hi]

| their | dazzling | white | armour | , | their | noble | chargers | , | yet | from | whence | they | came | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 耀眼的 | 白色的 | 盔甲 | , | 他们的 | 高贵 | 充电器 | , | 然而 | 从 | 何处 | 他们 | 来了 | 他 |

[kʊd; kəd][nɒt] [tel] .

| could | not | tell | . |
|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 告诉 | . |

他们身披耀眼的白色盔甲，骑着高贵的战马，但他却无法分辨他们来自何方。

['haːgən] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [stʊd] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] .

| Hagen | turned | from | the | window | to | where | the | King | stood | awaiting | his | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈根 | 转向 | 从 | 这 | 窗户 | 到 | 在哪里 | 这 | 国王 | 站立 | 等待中 | 他的 | 回答 | . |

哈根从窗边转过身，看向国王站着等待他答复的地方。

- [wens] [kʌm] [ðiːz] [naɪts] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] , - [hiː; hi] [sed] .

| ' | Whence | come | these | knights | I | know | not | , | ' | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 何处 | 来 | 这些 | 骑士 | 我 | 知道 | 不是 | , | - | 他 | 说 | . |

“我不知道这些骑士是从哪里来的，”他说。

- [jet] [səʊ]['nəʊb(ə)l][ɪz][ðeə(r)] ['beərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] ['prɪnsɪz] [ɔː(r)] [æm'bæsədəz]

| ' | Yet | so | noble | is | their | bearing | that | they | must | needs | be | princes | or | ambassadors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 然而 | 所以 | 高贵 | 是 | 他们的 | 轴承 | 那 | 他们 | 必须 | 需求 | 是 | 王子们 | 或者 | 大使们 |

[frɒm; frəm][sʌm; səm] [greɪt] ['mɒnək] .

| from | some | great | monarch | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 一些 | 伟大的 | 君主 | . |

“然而，他们的举止如此高贵，他们必定是某个伟大君主的王子或使节。”

[wʌn] [naɪt] , [ðə; ði][f'eəɹəst][ænd; ənd][ðə; ði]['bəʊldɪst] , [ɪz] , [mɪ'θɪŋks] , [ðə; ði] ['wʌndrəs] ['hɪərəʊ]

| One | knight | , | the | fairest | and | the | boldest | , | is | , | methinks | , | the | wondrous | hero |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 骑士 | , | 这 | 最公平 | 和 | 这 | 最勇敢的 | , | 是 | , | 我觉得 | , | 这 | 奇妙的 | 英雄 |

['zɪkfrit] ,

| Siegfried | , |
|---|---|
| 齐格弗里德 | , |

我认为，最英俊、最勇敢的骑士，就是那位神奇的英雄齐格弗里德。

[ðəʊ] ['nevə(r)][hæv; həv][aɪ] [siːn] [ðæt] ['maɪti] [prɪns] . -

| though | never | have | I | seen | that | mighty | Prince | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 绝不 | 有 | 我 | 已见 | 那 | 强大的 | 王子 | . | - |

虽然我从未见过那位威风凛凛的王子。

[ðen] , [hɪz; ɪz] [fɪəs] [aɪz] ['gliːmɪŋ] , ['haːgən][təʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['treʒə(r)] ['zɪkfrit]

| Then | , | his | fierce | eyes | gleaming | , | Hagen | told | the | King | of | the | great | treasure | Siegfried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 他的 | 凶猛的 | 眼睛 | 闪闪发光 | , | 哈根 | 讲述 | 这 | 国王 | 的 | 这 | 伟大的 | 宝藏 | 齐格弗里德 |

[hæd; həd] [ - ]

| had | [ | 35 | ] |
|---|---|---|---|
| 有 | [ | - | ] |

然后，哈根目光炯炯地告诉国王齐格弗里德拥有的巨额宝藏[35]

[wʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['niːbəlʊŋz] .

| won | from | the | Nibelungs | . |
|---|---|---|---|---|
| 韩元 | 从 | 这 | 尼伯龙根 | . |

从尼伯龙根人手中夺取。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ gliːm ] [wɪð] [ə; eɪ] [griːd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [haɪd][æz; əz][hiː; hi][təʊld] [kɪŋ] ['gʊntə(r)]

| His | eyes | gleamed | with | a | greed | he | could | not | hide | as | he | told | King | Gunther |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 闪闪发光 | 和 | 一个 | 贪婪 | 他 | 可以 | 不是 | 隐藏 | 作为 | 他 | 讲述 | 国王 | 冈瑟 |

[ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊld] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [struːd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] ,

| of | the | gold | that | had | been | strewed | upon | the | mountain | - | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 金子 | 那 | 有 | 到过 | 散落的 | 之上 | 这 | 山 | - | 边 | , |

他向冈瑟国王讲述了散落在山坡上的黄金，眼中闪烁着无法掩饰的贪婪光芒。

[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːəlz] [ðæt] [hæd; həd] [ 'spɑːkl ] [ðeə(r)] ,

| of | the | jewels | that | had | sparkled | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 珠宝 | 那 | 有 | 闪闪发光 | 那里 | , |

那些曾经在那里闪闪发光的珠宝中，

[fɔː(r); fə(r)]['haːgən][wɒz; wəz] ['enviəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['hɪərəʊ] .

| for | Hagen | was | envious | of | the | riches | of | the | great | hero | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 哈根 | 曾是 | 羡慕 | 的 | 这 | 财富 | 的 | 这 | 伟大的 | 英雄 | . |

因为哈根嫉妒这位伟大英雄的财富。

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [kɪŋ] , [tuː] , [haʊ] ['zɪkfrit] [hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] [gʊd] [spɔːd] ['baːlmʊŋ] ,

| He | told | the | King | , | too | , | how | Siegfried | had | seized | the | good | sword | Balmung | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 这 | 国王 | , | 也 | , | 如何 | 齐格弗里德 | 有 | 查获 | 这 | 好的 | 剑 | 巴尔蒙格 | , |

他还告诉国王，齐格弗里德是如何夺得神剑巴尔蒙格的。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['prɪnsli] [dwɔːfs] ,

| and | with | it | had | killed | the | two | little | princely | dwarfs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 它 | 有 | 被杀 | 这 | 二 | 小的 | 王子 | 矮人 | , |

它杀死了那两个矮小的王子。

[ðeə(r)] [twelv] ['dʒaɪənts][ænd; ənd]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [greɪt] ['tʃæmpiənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

| their | twelve | giants | and | seven | hundred | great | champions | of | the | neighbouring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 十二 | 巨人 | 和 | 七 | 百 | 伟大的 | 冠军 | 的 | 这 | 邻接 |

['kʌntri] .

| country | . |
|---|---|
| 国家 | . |

他们的十二位巨人和邻国的七百位伟大冠军。

[ɒv; əv] ['ɑːlbərɪk] , [tuː] , ['haːgən][təʊld][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,

| Of | Alberich | , | too | , | Hagen | told | his | master | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 阿尔贝里希 | , | 也 | , | 哈根 | 讲述 | 他的 | 掌握 | , |

哈根也向他的主人提到了阿尔贝里希。

[ɒv; əv] ['ɑːlbərɪk] [frɒm; frəm] [huːm] ['zɪkfrit] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [kləʊk] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ænd; ənd]

| of | Alberich | from | whom | Siegfried | had | taken | the | Cloak | of | Darkness | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 阿尔贝里希 | 从 | 谁 | 齐格弗里德 | 有 | 已采取 | 这 | 披风 | 的 | 黑暗 | 和 |

[ðə; ði]['mædʒɪk] [wɒnd] ,

| the | Magic | Wand | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 魔法 | 魔杖 | , |

阿尔贝里希，齐格弗里德从他那里夺走了黑暗斗篷和魔杖。

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] ['gɑːdɪd] [ðə; ði] [hɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['maɪti] ['hɪərəʊ][ə'ləʊn] .

| and | who | now | guarded | the | hoard | for | the | mighty | hero | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 现在 | 守卫 | 这 | 囤 | 为了 | 这 | 强大的 | 英雄 | 独自的 | . |

如今，只有他一人守护着这笔宝藏，只为这位伟大的英雄效力。

['nevə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɒriə(r)] [æz; əz] ['zɪkfrit] , [θɔːt] [kɪŋ] ['gʊntə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]

| Never | was | such | a | warrior | as | Siegfried | , | thought | King | Gunther | , | who | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 战士 | 作为 | 齐格弗里德 | , | 想法 | 国王 | 冈瑟 | , | WHO | 曾是 |

[hɪm'self] ['naɪðə(r)] [strɒŋ] [nɔː(r)] [breɪv] .

| himself | neither | strong | nor | brave | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他自己 | 两者都不 | 强的 | 也不 | 勇敢的 | . |

国王贡特尔心想，齐格弗里德这样的战士世间绝无仅有，而他自己既不强壮也不勇敢。

[bʌt; bət] [jet] [mɔː(r)][hæd; həd]['haːgən][tuː; tə] [tel] ,

| But | yet | more | had | Hagen | to | tell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然而 | 更多的 | 有 | 哈根 | 到 | 告诉 | , |

但哈根还有更多故事要讲。

['iːv(ə)n] [haʊ] ['zɪkfrit] [hæd; həd] [sleɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['drægən][ænd; ənd] [beɪðd] [ɪn][ɪts] [blʌd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]

| even | how | Siegfried | had | slain | a | great | dragon | and | bathed | in | its | blood | until | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如何 | 齐格弗里德 | 有 | 被杀 | 一个 | 伟大的 | 龙 | 和 | 洗澡 | 在 | 它是 | 血 | 直到 | 他的 |

[skɪn] [gruː] [tʌf] [ænd; ənd] ['hɔːni] ,

| skin | grew | tough | and | horny | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 皮肤 | 生长 | 艰难的 | 和 | 好色 | , |

甚至连齐格弗里德是如何屠杀了一条巨龙，并沐浴在它的鲜血中，直到他的皮肤变得粗糙多角的。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] [sɒːd] - [θrʌst] [kʊd; kəd][duː; də][hɪm] ['eni] [hɜːt] .

| so | that | no | sword | - | thrust | could | do | him | any | hurt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 不 | 剑 | - | 推力 | 可以 | 做 | 他 | 任何 | 伤害 | . |

这样一来，任何剑刺都伤不了他。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪndən] [liːf] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni][spɒt] [ - ]

| But | of | the | linden | leaf | and | of | the | tiny | spot | [ | 36 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 这 | 菩提树 | 叶子 | 和 | 的 | 这 | 微小的 | 点 | [ | - | ] |

但椴树叶和小斑点[36]

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['hɪəroʊz] ['ʃəuldəz] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['smɪtn] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] ['eni]

| between | the | hero's | shoulders | where | he | could | be | smitten | as | easily | as | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 英雄们 | 肩膀 | 在哪里 | 他 | 可以 | 是 | 迷恋 | 作为 | 容易地 | 作为 | 任何 |

['ʌðə(r)] [naɪt] ,

| other | knight | , |
|---|---|---|
| 其他 | 骑士 | , |

在英雄的双肩之间，他和其他骑士一样，很容易被击中。

[ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ['haːgən] , ['nəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [dɪd] [nɒt] [spiːk] .

| of | these | things | Hagen | , | knowing | nothing | , | did | not | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这些 | 事物 | 哈根 | , | 会心 | 没有什么 | , | 做过 | 不是 | 说话 | . |

哈根对这些事一无所知，所以没有说话。

- [let] [juː 'es]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðɪs] [jʌŋ] [prɪns] , - [sed] [ðə; ði] ['kaʊnsələ(r)] , - [æz; əz] [ bi'fit ]

| ' | Let | us | hasten | to | receive | this | young | Prince | , | ' | said | the | counsellor | , | ' | as | befits |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 让 | 我们 | 趋 | 到 | 收到 | 这 | 年轻的 | 王子 | , | - | 说 | 这 | 顾问 | , | - | 作为 | 适合 |

[hɪz; ɪz] [feɪm] .

| his | fame | . |
|---|---|---|
| 他的 | 名声 | . |

“让我们赶紧去迎接这位年轻的王子，”顾问说，“以符合他名望的方式迎接他。”

[let] [juː 'es]['heɪs(ə)n][tuː; tə][geɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] - [wɪl] [lest]['aʊə(r)] ['kʌntri] ['sʌfə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

| Let | us | hasten | to | gain | his | good | - | will | lest | our | country | suffer | from | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 趋 | 到 | 获得 | 他的 | 好的 | - | 将要 | 免得 | 我们的 | 国家 | 遭受 | 从 | 他的 |

['praʊəs] . -

| prowess | . | ' |
|---|---|---|
| 能力 | . | - |

让我们抓紧时间赢得他的好感，以免我国因他的武力而遭受损失。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [wel] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]['haːgən] ,

| The | King | was | well | pleased | with | the | counsel | of | his | uncle | Hagen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 曾是 | 出色地 | 高兴 | 和 | 这 | 法律顾问 | 的 | 他的 | 叔叔 | 哈根 | , |

国王对他叔叔哈根的建议非常满意。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪərəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ['wɪndəʊ] [kɪŋ]

| for | as | he | gazed | at | the | young | hero | from | the | castle | window | King |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 作为 | 他 | 凝视 | 在 | 这 | 年轻的 | 英雄 | 从 | 这 | 城堡 | 窗户 | 国王 |

['gʊntə(r)] [lʌvd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɒv; əv] [lɪm] ,

| Gunther | loved | him | for | his | strength | of | limb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冈瑟 | 喜爱 | 他 | 为了 | 他的 | 力量 | 的 | 肢 | , |

当国王贡特尔从城堡的窗户凝视着这位年轻的英雄时，他喜爱他强壮的体魄。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][feə(r)] [jʌŋ] [feɪs] , [ænd; ənd] [wʊd] [feɪn] ['welkəm] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]

| for | his | fair | young | face | , | and | would | fain | welcome | him | to | the | land | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 公平的 | 年轻的 | 脸 | , | 和 | 会 | 欣然 | 欢迎 | 他 | 到 | 这 | 土地 | 的 |

['bɜːgəndi] .

| Burgundy | . |
|---|---|
| 勃艮第 | . |

因为他年轻俊美的脸庞，人们都渴望欢迎他来到勃艮第这片土地。

- [ɪf] [ɪn] [truːθ] [ðə; ði] [naɪt] [biː; bi] ['zɪkfrit] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

| ' | If | in | truth | the | knight | be | Siegfried | , | ' | said | the | King | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如果 | 在 | 真相 | 这 | 骑士 | 是 | 齐格弗里德 | , | - | 说 | 这 | 国王 | , |

“如果这位骑士真是齐格弗里德，”国王说道，

- [raɪt] [glæd][ˌeɪ 'em][aɪ] . [mɔː(r)][bəʊld][ænd; ənd] ['pɪələs] [ə; eɪ] [prɪns] [hæv; həv][aɪ]['nevə(r)] [siːn] . -

| ' | right | glad | am | I | . | More | bold | and | peerless | a | prince | have | I | never | seen | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 正确的 | 高兴的 | 是 | 我 | . | 更多的 | 大胆的 | 和 | 无与伦比 | 一个 | 王子 | 有 | 我 | 绝不 | 已见 | . | - |

“我真是太高兴了。我从未见过比他更勇敢、更无与伦比的王子。”

- ['zɪkfrit] , [ɪf] [səʊ][hiː; hi][biː; bi] , [ɪz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['welθi] [kɪŋ] , - [sed] ['haːgən] . -

| ' | Siegfried | , | if | so | he | be | , | is | the | son | of | a | wealthy | king | , | ' | said | Hagen | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 齐格弗里德 | , | 如果 | 所以 | 他 | 是 | , | 是 | 这 | 儿子 | 的 | 一个 | 富裕 | 国王 | , | - | 说 | 哈根 | . | - |

“如果真是齐格弗里德的话，他是一位富有的国王的儿子，”哈根说道。

[wel] [pliːzd] [wʊd] [aɪ][biː; bi][tuː; tə] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜːpəs] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪts]

| Well | pleased | would | I | be | to | know | for | what | purpose | he | and | his | knights |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 高兴 | 会 | 我 | 是 | 到 | 知道 | 为了 | 什么 | 目的 | 他 | 和 | 他的 | 骑士 |

[hæv; həv] ['dʒɜːrnid] [tuː; tə]['aʊə(r)][lænd] . -

| have | journeyed | to | our | land | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 旅程 | 到 | 我们的 | 土地 | . | - |

我非常想知道他和他的骑士们来到我们这片土地的目的是什么。

- [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] ['welkəm] [ðə; ði] ['strendʒər] , - [sed] ['gʊntə(r)] .

| ' | Let | us | go | down | and | welcome | the | strangers | , | ' | said | Gunther | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 让 | 我们 | 去 | 向下 | 和 | 欢迎 | 这 | 陌生人 | , | - | 说 | 冈瑟 | . |

“我们下去迎接这些陌生人吧，”冈瑟说道。

- [ɪf] [ðeə(r)] ['erənd] [biː; bi] ['piːsf(ə)l] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['tæri] [æt; ət]['aʊə(r)] [kɔːt] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['meri]

| ' | If | their | errand | be | peaceful | they | shall | tarry | at | our | court | and | see | how | merry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如果 | 他们的 | 差事 | 是 | 和平 | 他们 | 将 | 焦油 | 在 | 我们的 | 法庭 | 和 | 看 | 如何 | 欢乐 |

[ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv] ['bɜːgəndi] [kæn; kən][biː; bi] . - [ - ]

| the | knights | of | Burgundy | can | be | . | ' | [ | 37 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骑士 | 的 | 勃艮第 | 能 | 是 | . | - | [ | - | ] |

“如果他们的任务是和平的，他们就会在我们的宫廷里逗留，看看勃艮第的骑士们有多么快乐。”[37]

[wɪð] ['haːgən][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] ,

| With | Hagen | by | his | side | and | followed | by | his | courtiers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哈根 | 经过 | 他的 | 边 | 和 | 随后 | 经过 | 他的 | 朝臣 | , |

哈根陪伴在他身边，他的随从们簇拥着他，

['gʊntə(r)] [ðen] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

| Gunther | then | walked | toward | the | gates | of | the | castle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冈瑟 | 然后 | 步行 | 朝向 | 这 | 大门 | 的 | 这 | 城堡 | , |

然后，冈瑟走向城堡大门。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [riːtʃt] [æz; əz] ['zɪkfrit] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪts] [rəʊd] [θruː] [ðem; ðəm] .

| which | he | reached | as | Siegfried | and | his | knights | rode | through | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 达到 | 作为 | 齐格弗里德 | 和 | 他的 | 骑士 | 骑 | 通过 | 他们 | . |

当齐格弗里德和他的骑士们骑马穿过他们时，他到达了那里。

['greɪʃəsli] [ðen] [dɪd][ðə; ði] [kɪŋ] ['welkəm] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [naɪt] , [ænd; ənd] ['zɪkfrit] , ['bəʊɪŋ] [ləʊ]

| Graciously | then | did | the | King | welcome | the | noble | knight | , | and | Siegfried | , | bowing | low |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲切地 | 然后 | 做过 | 这 | 国王 | 欢迎 | 这 | 高贵 | 骑士 | , | 和 | 齐格弗里德 | , | 鞠躬 | 低的 |

,

,

,

于是国王亲切地迎接了这位高贵的骑士，齐格弗里德深深鞠躬。

[θæŋkt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['kaɪndli] ['griːtɪŋ] .

| thanked | him | for | his | kindly | greeting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢谢 | 他 | 为了 | 他的 | 亲切地 | 问候 | . |

感谢他的亲切问候。

- [ai] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] , ['nəʊb(ə)l] [naɪt] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

| ' | I | beseech | thee | , | noble | knight | , | ' | said | the | King | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 恳求 | 你 | , | 高贵 | 骑士 | , | - | 说 | 这 | 国王 | , |

“我恳求你，高贵的骑士，”国王说道。

- [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [ðaʊ] [hæst] ['dʒɜːrnid] [tuː; tə] [ðɪs] ['aʊə(r)] ['rɔɪəl] ['sɪti] , [fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] ['pɜːpəs] [ɪz] [jet]

| ' | tell | me | why | thou | hast | journeyed | to | this | our | royal | city | , | for | thy | purpose | is | yet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 告诉 | 我 | 为什么 | 你 | 哈斯特 | 旅程 | 到 | 这 | 我们的 | 皇家 | 城市 | , | 为了 | 你的 | 目的 | 是 | 然而 |

[ˌʌn'nəʊn] . -

| unknown | . | ' |
|---|---|---|
| 未知 | . | - |

“告诉我你为何来到我们这座皇家城市，因为你的目的尚不为人知。”

[naʊ] ['zɪkfrit] [wɒz; wəz][nɒt] ['redi] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi]

| Now | Siegfried | was | not | ready | to | speak | of | the | fair | Princess | of | whom | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 齐格弗里德 | 曾是 | 不是 | 准备好 | 到 | 说话 | 的 | 这 | 公平的 | 公主 | 的 | 谁 | 他 |

[hæd; həd] [hɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] ,

| had | heard | in | his | own | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 听到 | 在 | 他的 | 自己的 | 国家 | , |

齐格弗里德现在还不方便谈论他在自己国家听闻过的那位美丽的公主。

[səʊ][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðʌs] :

| so | he | answered | the | King | thus | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 回答 | 这 | 国王 | 因此 | : |

于是他这样回答国王：

- ['taɪdɪŋz] [riːtʃt] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['fɑːðəlænd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] [kɔːt] , [əʊ] [kɪŋ] .

| ' | Tidings | reached | me | in | my | fatherland | of | the | splendour | of | thy | court | , | O | King | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 消息 | 达到 | 我 | 在 | 我的 | 祖国 | 的 | 这 | 辉煌 | 的 | 你的 | 法庭 | , | 哦 | 国王 | . |

“我的祖国传来了你宫廷的辉煌景象，我的国王啊。”

['nevə(r)] ['mɒnək] [wɒz; wəz][mɔː(r)][bəʊld] , [mɔː(r)] [breɪv] [ðæn; ðən] [ðaʊ] , ['nevə(r)]['ruːlə(r)][hæd; həd][mɔː(r)]

| Never | monarch | was | more | bold | , | more | brave | than | thou | , | never | ruler | had | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 君主 | 曾是 | 更多的 | 大胆的 | , | 更多的 | 勇敢的 | 比 | 你 | , | 绝不 | 统治者 | 有 | 更多的 |

['væliənt] ['wɒrɪəz] .

| valiant | warriors | . |
|---|---|---|
| 英勇 | 战士 | . |

没有哪个君主比你更勇敢，没有哪个统治者拥有比你更英勇的战士。

[sʌtʃ] [teɪlz; 'teɪliːz][wɜː(r); wə(r)][təʊld][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][maɪ][lænd][ænd; ənd][ai][hæv; həv]

| Such | tales | were | told | to | me | by | the | people | of | my | land | and | I | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 故事 | 是 | 讲述 | 到 | 我 | 经过 | 这 | 人们 | 的 | 我的 | 土地 | 和 | 我 | 有 |

[kʌm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [truː] .

| come | to | see | if | they | be | true | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 到 | 看 | 如果 | 他们 | 是 | 真的 | . |

我的同胞们给我讲过这些故事，我来到这里，就是为了看看它们是否属实。

[ai]['ɔːlsəʊ] , [kɪŋ] ['gʊntə(r)] , [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wɒriə(r)] , [ænd; ənd][ai] , [tuː] , [ʃæl; ʃəl][wʌn] [deɪ] [weə(r)][ə; eɪ]

| I | also | , | King | Gunther | , | am | a | warrior | , | and | I | , | too | , | shall | one | day | wear | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 还 | , | 国王 | 冈瑟 | , | 是 | 一个 | 战士 | , | 和 | 我 | , | 也 | , | 将 | 一 | 天 | 穿 | 一个 |

[kraʊn] ,

| crown | , |
|---|---|
| 王冠 | , |

我，冈瑟国王，也是一名战士，我终有一天也会戴上王冠。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['zɪkfrit] , [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neðələndz] .

| for | I | am | Siegfried | , | Prince | of | the | Netherlands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 是 | 齐格弗里德 | , | 王子 | 的 | 这 | 荷兰 | . |

因为我是荷兰王子齐格弗里德。

[nɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi] ['kɒntent ] [ʌn'tɪl] [ai][hæv; həv] [dʌn] [greɪt] [diːdz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld]

| Nor | shall | I | be | content | until | I | have | done | great | deeds | to | make | the | whole | world |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 将 | 我 | 是 | 内容 | 直到 | 我 | 有 | 完毕 | 伟大的 | 契约 | 到 | 制作 | 这 | 所有的 | 世界 |

['mɑːv(ə)l] .

| marvel | . |
|---|---|
| 奇迹 | . |

我绝不满足，直到我做出让全世界都惊叹的伟大功绩。

[fɔː(r); fə(r)] [ - ]

| For | [ | 38 | ] |
|---|---|---|---|
| 为了 | [ | - | ] |

对于[38]

[ðen] [ɪn] [truːθ] [wɪl] ['piːp(ə)l] [kraɪ] [ə'laʊd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['wɜːðɪ] [tuː; tə] [reɪn] . -

| then | in | truth | will | people | cry | aloud | that | I | am | worthy | to | reign | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 在 | 真相 | 将要 | 人们 | 哭 | 大声 | 那 | 我 | 是 | 值得 | 到 | 在位 | . | - |

到那时，人们才会真正高呼，我配得上统治。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['zɪkfrit] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ['heɪgənz] [grɪm] , [stɜːn] [feɪs] ,

| At | that | moment | Siegfried | caught | sight | of | Hagen's | grim | , | stern | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 片刻 | 齐格弗里德 | 捕捉 | 视线 | 的 | 哈根的 | 严峻 | , | 船尾 | 脸 | , |

就在这时，齐格弗里德看到了哈根那张阴沉严厉的脸。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [prə'vəʊkt] [ðə; ði] [geɪ] [prɪns] [tuː; tə] [seɪ] [raɪt] ['hɑːdɪli] ,

| and | something | he | saw | in | it | provoked | the | gay | prince | to | say | right | hardily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 某物 | 他 | 锯 | 在 | 它 | 挑衅 | 这 | 同性恋 | 王子 | 到 | 说 | 正确的 | 几乎 | , |

他从中看到的某些东西激怒了这位同性恋王子，让他毫不犹豫地说：

- ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][duː; də] [greɪt] [diːdz] [hæv; həv][ai] [kʌm] [tuː; tə] [wərmz] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [rest]

| ' | Therefore | to | do | great | deeds | have | I | come | to | Worms | , | even | to | wrest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 所以 | 到 | 做 | 伟大的 | 契约 | 有 | 我 | 来 | 到 | 蠕虫 | , | 甚至 | 到 | 夺取 |

[frɒm; frəm] [ðiː] ,

| from | thee | , |
|---|---|---|
| 从 | 你 | , |

“因此，我来到沃尔姆斯，就是要成就一番伟业，甚至要从你手中夺取……”

[kɪŋ] ['gʊntə(r)] , [ðaɪ] [brɔːd] [relm] [ɒv; əv] ['bɜːgəndi] [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ɔːl] [ðaɪ] ['kɑːslz] .

| King | Gunther | , | thy | broad | realm | of | Burgundy | and | likewise | all | thy | castles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | 冈瑟 | , | 你的 | 广阔 | 领域 | 的 | 勃艮第 | 和 | 同样地 | 全部 | 你的 | 城堡 | . |

君特国王，您广袤的勃艮第王国以及您所有的城堡。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [maɪn] [eə(r)] ['meni] [sʌnz] [hæv; həv] [set] . -

| They | shall | be | mine | ere | many | suns | have | set | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将 | 是 | 矿 | 埃雷 | 许多 | 太阳 | 有 | 放 | . | - |

在无数个太阳落山之前，它们都将属于我。

[ðen] [ɪn'diːd] [dɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] ['mɑːv(ə)l][æt; ət][ðə; ði][bəʊld] [jʌŋ] [naɪt] .

| Then | indeed | did | the | King | and | all | his | warriors | marvel | at | the | bold | young | knight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 的确 | 做过 | 这 | 国王 | 和 | 全部 | 他的 | 战士 | 奇迹 | 在 | 这 | 大胆的 | 年轻的 | 骑士 | . |

国王和他的所有战士都对这位勇敢的年轻骑士感到惊叹不已。

- [wɒz; wəz]['evə(r)] [hɜːd] [səʊ] ['mɒnstrəs] [ə; eɪ][plæn] ? - [m'ɜːməd] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [iːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

| ' | Was | ever | heard | so | monstrous | a | plan | ? | ' | murmured | the | warriors | each | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 曾经 | 听到 | 所以 | 滔天 | 一个 | 计划 | ? | - | 低声说道 | 这 | 战士 | 每个 | 到 | 这 |

['ʌðə(r)] .

| other | . |
|---|---|
| 其他 | . |

“世上可曾听过如此骇人的计划？”战士们彼此低声说道。

- [ðə; ði] ['strɪplɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fɒrən] [lænd] , [wɪð] [bʌt; bət][ɪ'levə(n)][bəʊld] [naɪts] [tuː; tə][eɪd][hɪm] ,

| ' | The | stripling | from | a | foreign | land | , | with | but | eleven | bold | knights | to | aid | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 幼苗 | 从 | 一个 | 外国的 | 土地 | , | 和 | 但 | 十一 | 大胆的 | 骑士 | 到 | 援助 | 他 | , |

“这位来自异国的少年，只有十一位勇敢的骑士协助他，

[wʊd] [siːz] ['bɜːgəndi] [ænd; ənd] ['bænɪʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [relm] .

| would | seize | Burgundy | and | banish | the | King | from | his | realm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 抢占 | 勃艮第 | 和 | 放逐 | 这 | 国王 | 从 | 他的 | 领域 | . |

他们会夺取勃艮第，并将国王驱逐出境。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [plæn] . -

| It | is | a | monstrous | plan | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 滔天 | 计划 | . | - |

这是一个骇人听闻的计划。

- [ðaʊ] [dʌst] [rɪ'peɪ] [maɪ] ['welkəm] [bʌt; bət]['kəʊldli] ,

| ' | Thou | dost | repay | my | welcome | but | coldly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 朋友 | 偿还 | 我的 | 欢迎 | 但 | 冷冷地 | , |

你对我的热情款待却冷淡无情，

- [sed] ['gʊntə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['vælərəs] [naɪt] - [maɪ] ['fɑːðəz] [ruːld] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [lændz] ;

| ' | said | Gunther | to | the | valorous | knight | ' | My | fathers | ruled | over | these | lands | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 说 | 冈瑟 | 到 | 这 | 英勇的 | 骑士 | - | 我的 | 父亲们 | 裁决 | 超过 | 这些 | 土地 | ; |

冈瑟对这位英勇的骑士说：“我的祖先曾统治过这片土地；

[wɪð] ['ɒnə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [ruːl] .

| with | honour | did | they | rule | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 荣誉 | 做过 | 他们 | 规则 | . |

他们以荣耀统治。

['weəfɔː(r)] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm][ðeə(r)] [sʌn] ? -

| Wherefore | then | shall | they | be | taken | from | their | son | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 然后 | 将 | 他们 | 是 | 已采取 | 从 | 他们的 | 儿子 | ? | - |

那么，为何要将她们从儿子身边带走呢?

[bʌt; bət] ['zɪkfrit] [kraɪd] , - [ðaɪ'self] [mʌst; məst] [faɪt] [ænd; ənd][wɪn] [piːs] [fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] ['fɑːðəlænd] .

| But | Siegfried | cried | , | ' | Thyself | must | fight | and | win | peace | for | thy | fatherland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 齐格弗里德 | 哭 | , | - | 你自己 | 必须 | 斗争 | 和 | 赢 | 和平 | 为了 | 你的 | 祖国 | . |

但齐格弗里德高呼：“你必须亲自为祖国而战，赢得和平。”

[fɔː(r); fə(r)] [ən'les] [ðaʊ] [ - ]

| For | unless | thou | [ | 39 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 除非 | 你 | [ | - | ] |

除非你[39]

[dʌst] ['kɒŋkə(r)] [ˌem 'iː][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ruːl] [ɪn][maɪ] [greɪt] [maɪt] [ɪn] [ðɪs] [relm] ,

| dost | conquer | me | I | shall | rule | in | my | great | might | in | this | realm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朋友 | 征服 | 我 | 我 | 将 | 规则 | 在 | 我的 | 伟大的 | 可能 | 在 | 这 | 领域 | , |

你若能征服我，我将以我强大的力量统治这片土地。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][daɪ][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ][eə(r)] [huː] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [kɪŋ] . -

| and | when | I | die | it | shall | be | my | heir | who | shall | become | king | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 死 | 它 | 将 | 是 | 我的 | 继承人 | WHO | 将 | 变得 | 国王 | . | - |

我死后，我的继承人将成为国王。

[ðen] ['gʌnθərz] ['brʌðə(r)] , [kɪŋ] [gɜːrnɑːt] , [spəʊk] , [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

| Then | Gunther's | brother | , | King | Gernot | , | spoke | , | and | peaceful | were | his | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 冈瑟的 | 兄弟 | , | 国王 | 格诺特 | , | 辐 | , | 和 | 和平 | 是 | 他的 | 字 | . |

然后，贡特尔的兄弟，国王格尔诺特，发表了讲话，他的话语平和而温和。

- [wiː; wi] [ruːl] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][feə(r)] ['kʌntri] , [bəʊld] [naɪt] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['liːdʒmen] [sɜːv] [ˌjuː 'es][ɪn]

| ' | We | rule | over | a | fair | country | , | bold | knight | , | and | our | liegemen | serve | us | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我们 | 规则 | 超过 | 一个 | 公平的 | 国家 | , | 大胆的 | 骑士 | , | 和 | 我们的 | 领主 | 服务 | 我们 | 在 |

[ɔːl] [gʊd] [feɪθ] .

| all | good | faith | . |
|---|---|---|---|
| 全部 | 好的 | 信仰 | . |

“我们统治着一个美丽的国家，勇敢的骑士，我们的臣民都忠诚地为我们服务。”

[nəʊ] [niːd] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['aʊə(r)] ['fɑːðəlænd] .

| No | need | have | we | to | fight | for | this | our | fatherland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 需要 | 有 | 我们 | 到 | 斗争 | 为了 | 这 | 我们的 | 祖国 | . |

我们无需为保卫祖国而战。

['ðeəfɔː(r)] [duː; də] [ðaʊ] [gəʊ][ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es][ɪn] [piːs] . -

| Therefore | do | thou | go | and | leave | us | in | peace | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 做 | 你 | 去 | 和 | 离开 | 我们 | 在 | 和平 | . | - |

所以你走吧，让我们安宁地离开。

[bʌt; bət] [kɪŋ] ['gʌnθərz] ['wɒrɪəz] ['lɪsnd] ['sʌlənli] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][gɜːrnɑːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

| But | King | Gunther's | warriors | listened | sullenly | to | the | words | of | Gernot | , | and | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 国王 | 冈瑟的 | 战士 | 听着 | 闷闷不乐地 | 到 | 这 | 字 | 的 | 格诺特 | , | 和 | 他们 |

[ 'mʌtə ] ,

| muttered | , |
|---|---|
| 低声说道 | , |

但贡特尔国王的战士们闷闷不乐地听着格尔诺特的话，低声嘟囔着：

- [sʌtʃ] [wɜːdz] [ʃæl; ʃəl] [skeəs] [seɪv] [ðə; ði] ['brægət] ['streɪndʒə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hæθ] [hiː; hi] [nɒt] ['tʃælɪndʒd]

| ' | Such | words | shall | scarce | save | the | braggart | stranger | , | for | hath | he | not | challenged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这样的 | 字 | 将 | 稀少 | 节省 | 这 | 自吹自擂者 | 陌生人 | , | 为了 | 有 | 他 | 不是 | 挑战 |

['aʊə(r)] [kɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] ,

| our | King | to | fight | , |
|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 国王 | 到 | 斗争 | , |

“这样的话恐怕救不了那个自吹自擂的陌生人，因为他不是已经向我们的国王挑战了吗？”

- [ænd; ənd][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [staʊt] ['wɒrɪəz] [krept] [tuː; tə][ðeə(r)] [spɔːd] - [hɪlt] .

| ' | and | the | hands | of | the | stout | warriors | crept | to | their | sword | - | hilts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 肥硕 | 战士 | 悄悄地爬 | 到 | 他们的 | 剑 | - | 剑柄 | . |

于是，这些壮硕的战士们的手悄悄地摸向了剑柄。

- [wiː; wi] [wɪl] ['mɑːstə(r)] [ðɪs] ['hɔːti] [prɪns] , - [ðeɪ] [kraɪd] [ə'laʊd] [ðen] [ɪn][ðeə(r)]['æŋgə(r)] .

| ' | We | will | master | this | haughty | Prince | , | ' | they | cried | aloud | then | in | their | anger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我们 | 将要 | 掌握 | 这 | 傲慢 | 王子 | , | - | 他们 | 哭 | 大声 | 然后 | 在 | 他们的 | 愤怒 | . |

“我们一定要制服这个傲慢的王子！”他们愤怒地大声喊道。

[hɒt] [wɒz; wəz] ['siːgˌfriːdz] ['tempə(r)][æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðeə(r)] [wɜːdz] , [ænd; ənd] ['praʊdli] [dɪd][hiː; hi]

| **Hot** | **was** | **Siegfried's** | **temper** | **as** | **he** | **heard** | **their** | **words** | **,** | **and** | **proudly** | **did** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 热的 | 曾是 | 齐格弗里德的 | 脾气 | 作为 | 他 | 听到 | 他们的 | 字 | , | 和 | 自豪地 | 做过 | 他 |

['ɑːnsə(r)] ,

| **answer** | **,** |
|---|---|
| 回答 | , |

听到他们的话，齐格弗里德怒火中烧，但他却骄傲地回答道：

- [jiː; jɪ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][bʌt; bət] ['væsl] [ænd; ənd] [wʊd] [jiː; jɪ] ['meʒə(r)] [sɔːrdz] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [kɪŋz]

| **'** | **Ye** | **are** | **all** | **but** | **vassals** | **and** | **would** | **ye** | **measure** | **swords** | **with** | **me** | **,** | **a** | **king's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 叶 | 是 | 全部 | 但 | 附庸 | 和 | 会 | 是的 | 措施 | 剑 | 和 | 我 | , | 一个 | 国王的 |

[sʌn] ?

| **son** | **?** |
|---|---|
| 儿子 | ? |

你们不过是些附庸，竟敢与我，一位国王的儿子，比试刀剑?

[nɔː(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [jiː; jɪ] [fɔːl] [ɒn] [ˌem 'iː] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [kʊd; kəd] [jiː; jɪ] [həʊp] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ˌem 'iː] ,

| **Nor** | **,** | **should** | **ye** | **fall** | **on** | **me** | **altogether** | **,** | **could** | **ye** | **hope** | **to** | **overcome** | **me** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | , | 应该 | 是的 | 落下 | 在 | 我 | 共 | , | 可以 | 是的 | 希望 | 到 | 克服 | 我 | , |

即使你们全盘皆兵，也无法战胜我。

- [ænd; ənd] ['zɪkfrit] [swʌŋ] [ə'lɒft] [hɪz; ɪz] [gʊd] [sɒːd] ['bɑːlmʊŋ] .

| **'** | **and** | **Siegfried** | **swung** | **aloft** | **his** | **good** | **sword** | **Balmung** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 齐格弗里德 | 摇摆 | 高空 | 他的 | 好的 | 剑 | 巴尔蒙格 | . |

齐格弗里德高举起他的好剑巴尔蒙格。

[ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [staʊt] ['wɒrɪəz] [ - ]

| **Then** | **one** | **of** | **the** | **stout** | **warriors** | **[** | **40** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一 | 的 | 这 | 肥硕 | 战士 | [ | - | ] |

然后，其中一位强壮的战士[40]

[huːm] ['zɪkfrit] [ðʌs] [dɪ'faɪd] [kɔːld] ['lʌstɪli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃiːld] .

| **whom** | **Siegfried** | **thus** | **defied** | **called** | **lustily** | **for** | **his** | **armour** | **and** | **his** | **shield** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 齐格弗里德 | 因此 | 违抗 | 称为 | 热情地 | 为了 | 他的 | 盔甲 | 和 | 他的 | 盾 | . |

齐格弗里德如此蔑视他，便大声喊着要他的盔甲和盾牌。

[bʌt; bət] [ə'gen] [kɪŋ] [gɜːrnɑːt] [spəʊk] .

| **But** | **again** | **King** | **Gernot** | **spoke** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 再次 | 国王 | 格诺特 | 辐 | . |

但格尔诺特国王再次开口说话了。

- [nɒt] [jet] [hæθ] ['zɪkfrit] [dʌn] [ˌjuː 'es] ['eni] [hɜːt] , [let] [ˌjuː 'es] [nɒt] [prə'vəʊk] [hɪm] [tuː; tə] [fɪəs] [diːdz] ,

| **'** | **Not** | **yet** | **hath** | **Siegfried** | **done** | **us** | **any** | **hurt** | **,** | **let** | **us** | **not** | **provoke** | **him** | **to** | **fierce** | **deeds** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不是 | 然而 | 有 | 齐格弗里德 | 完毕 | 我们 | 任何 | 伤害 | , | 让 | 我们 | 不是 | 惹 | 他 | 到 | 凶猛的 | 契约 | , |

“齐格弗里德至今尚未伤害过我们，我们不要激怒他，让他做出凶狠的举动。”

['rɑːðə(r)] [let] [ˌjuː 'es] [siːk] [tuː; tə] [geɪn] [hɪz; ɪz] [gʊd] - [wɪl] . -

| **rather** | **let** | **us** | **seek** | **to** | **gain** | **his** | **good** | **-** | **will** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 让 | 我们 | 寻找 | 到 | 获得 | 他的 | 好的 | - | 将要 | . | - |

不如我们努力赢得他的好感。

[kɪŋ] ['gʊntə(r)] [lʊkt] [æt; ət]['hɑːgən] .

| **King** | **Gunther** | **looked** | **at** | **Hagen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | 冈瑟 | 看起来 | 在 | 哈根 | . |

君特国王看着哈根。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['kɒntent ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['kaʊnsələ(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] ['saɪləns] .

| **He** | **was** | **not** | **content** | **that** | **his** | **chief** | **counsellor** | **should** | **keep** | **silence** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 内容 | 那 | 他的 | 首席 | 顾问 | 应该 | 保持 | 沉默 | . |

他不满意首席顾问保持沉默的做法。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] ['heɪgənz] [stɜ:n] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜ:d] .

| And | indeed | at | that | very | moment | Hagen's | stern | voice | was | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的确 | 在 | 那 | 非常 | 片刻 | 哈根的 | 船尾 | 嗓音 | 曾是 | 听到 | . |

就在这时，哈根严厉的声音响了起来。

- [wi:; wi][du:; də] [wel] [tu:; tə][bi:; bi] ['rɒθfl] [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [ðɪs] [bəʊld] ['strɪplɪŋ] , - [hi:; hi]

| ' | We | do | well | to | be | wrathful | at | the | words | of | this | bold | stripling | , | ' | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我们 | 做 | 出色地 | 到 | 是 | 愤怒的 | 在 | 这 | 字 | 的 | 这 | 大胆的 | 幼苗 | , | - | 他 |

[sed] ,

| said | , |
|---|---|
| 说 | , |

“我们理应为这个胆大妄为的年轻人的言论感到愤怒，”他说。

[hɪz; ɪz] [ki:n] [aɪz] ['glɑ:nsɪŋ] ['fɪəsli] ['mi:nwaɪl] [æt; ət][gɜ:rnɑ:t] .

| his | keen | eyes | glancing | fiercely | meanwhile | at | Gernot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 敏锐的 | 眼睛 | 瞥了一眼 | 激烈地 | 同时 | 在 | 格诺特 | . |

与此同时，他锐利的目光狠狠地扫向了格诺特。

- [wi:; wi][du:; də] [wel] [tu:; tə][bi:; bi] ['rɒθfl] ,

| ' | We | do | well | to | be | wrathful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我们 | 做 | 出色地 | 到 | 是 | 愤怒的 | , |

我们理应感到愤怒，

[fɔ:(r); fə(r)] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['zɪkfrit] [ðʌs] [mɒk] [æt; ət][ju: 'es] [hu:] [hæv; həv]['nevə(r)] [dʌn] [hɪm] [ɔ:t]

| for | why | should | Siegfried | thus | mock | at | us | who | have | never | done | him | aught |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 为什么 | 应该 | 齐格弗里德 | 因此 | 嘲笑 | 在 | 我们 | WHO | 有 | 绝不 | 完毕 | 他 | 零 |

[ɒv; əv] [ɪl] ? -

| of | ill | ? | ' |
|---|---|---|---|
| 的 | 患病的 | ? | - |

齐格弗里德为何要如此嘲笑我们这些从未对他做过任何坏事的人呢?

- [dʌst] [θɪŋk] [ai][bʌt; bət] [mɒk] [ði:] [wɪð] [maɪ] [wɜ:dz] , - [kraɪd] [ðə; ði] [ræʃ] [naɪt] .

| ' | Dost | think | I | but | mock | thee | with | my | words | , | ' | cried | the | rash | knight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 多斯特 | 思考 | 我 | 但 | 嘲笑 | 你 | 和 | 我的 | 字 | , | - | 哭 | 这 | 皮疹 | 骑士 | . |

“你以为我只是在用言语嘲弄你吗？”鲁莽的骑士喊道。

- [eə(r)] [lɒŋ] [ðaʊ] [ʃælt] [si:] [ðə; ði] [di:dz] [wɪtʃ] [maɪ] [strɒŋ] [raɪt] [hænd][ʃæl; ʃəl][du:; də][ɪn] [ðɪs] [feə(r)]

| ' | Ere | long | thou | shalt | see | the | deeds | which | my | strong | right | hand | shall | do | in | this | fair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 埃雷 | 长的 | 你 | 应 | 看 | 这 | 契约 | 哪个 | 我的 | 强的 | 正确的 | 手 | 将 | 做 | 在 | 这 | 公平的 |

[lænd][ɒv; əv] ['bɜ:gəndi] . -

| land | of | Burgundy | . | ' |
|---|---|---|---|---|
| 土地 | 的 | 勃艮第 | . | - |

“不久之后，你就会亲眼目睹我强有力的右手在这片美丽的勃艮第土地上所成就的伟业。”

[ə'gen] [ə'mɪd][ðə; ði]['æŋgri]['tju:mʌlt] - [vɔɪs] [wɒz; wəz] [reɪzd] ,

| Again | amid | the | angry | tumult | Gernot's | voice | was | raised | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 之中 | 这 | 生气的 | 骚乱 | - | 嗓音 | 曾是 | 提高 | , |

在愤怒的骚动中，格尔诺特再次提高了嗓门。

[fə'bɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [wɪð] [hɑ:ʃ] [wɜ:dz] .

| forbidding | his | warriors | to | answer | the | stranger | with | harsh | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 禁止 | 他的 | 战士 | 到 | 回答 | 这 | 陌生人 | 和 | 残酷的 | 字 | . |

他禁止他的战士们用恶言恶语回应陌生人。

[æz; əz] - ['pi:sf(ə)l] [vɔɪs] [fel] [ə'pɒn] ['si:ˌfri:dz] [ɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜ:d] [taɪm] , [hi:; hi][bɪ'gæn]

| As | Gernot's | peaceful | voice | fell | upon | Siegfried's | ear | for | the | third | time | , | he | began |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | - | 和平 | 嗓音 | 跌倒 | 之上 | 齐格弗里德的 | 耳朵 | 为了 | 这 | 第三 | 时间 | , | 他 | 开始 |

[tu:; tə] [θɪŋk] [ - ]

| to | think | [ | 41 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 思考 | [ | - | ] |

当格尔诺特平和的声音第三次传入齐格弗里德的耳中时，他开始思考[41]

[ɒv; əv] ['kri:mhild] , [ðə; ði]['wʌndə(r)] - ['leɪdi][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dri:mz] .

| of | Kriemhild | , | the | wonder | - | lady | of | his | dreams | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 克里姆希尔德 | , | 这 | 想知道 | - | 女士 | 的 | 他的 | 梦境 | . |

克里姆希尔德，他梦中的神奇女侠。

[hi:; hi] [gru:] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] .

| He | grew | ashamed | of | his | anger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 生长 | 羞愧 | 的 | 他的 | 愤怒 | . |

他为自己的愤怒感到羞愧。

[hi:; hi] [wʊd] [kɜ:b] [ˌaɪ 'ti:] [lest] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [wɪn] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [braɪd] .

| He | would | curb | it | lest | he | should | never | win | the | Princess | for | his | bride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 抑制 | 它 | 免得 | 他 | 应该 | 绝不 | 赢 | 这 | 公主 | 为了 | 他的 | 新娘 | . |

他必须克制自己，以免永远无法赢得公主的芳心。

[ðen] [gɜ:rnɑ:t] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['fɪəsnəs] [daɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒərz] [feɪs] , [spəʊk] [jet] [ə'gen] . -

| Then | Gernot | , | seeing | the | fierceness | die | out | of | the | stranger's | face | , | spoke | yet | again | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 格诺特 | , | 看到 | 这 | 凶猛 | 死 | 出去 | 的 | 这 | 陌生人的 | 脸 | , | 辐 | 然而 | 再次 | . | - |

这时，格尔诺特见陌生人脸上的凶狠劲儿消失了，又开口说道：“

[ðaʊ] [ʃælt] [bi:; bi] ['welkəm] , [ðaʊ] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['kɒmreɪdz] , [tu:; tə] [wərmz] ,

| Thou | shalt | be | welcome | , | thou | and | thy | comrades | , | to | Worms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应 | 是 | 欢迎 | , | 你 | 和 | 你的 | 同志们 | , | 到 | 蠕虫 | , |

你和你的同伴们将受到沃尔姆斯的欢迎。

[ænd; ənd] [raɪt] [glæd] [wɪl] [wi:; wi][bi:; bi][tu:; tə] [sɜ:v] [ði:] ,

| and | right | glad | will | we | be | to | serve | thee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 正确的 | 高兴的 | 将要 | 我们 | 是 | 到 | 服务 | 你 | , |

我们非常乐意为您效劳。

- [ænd; ənd][gɜ:rnɑ:t] ['ɔ:dəd] ['gɒblət] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [waɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði]

| ' | and | Gernot | ordered | goblets | of | the | King's | wine | to | be | brought | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 格诺特 | 订购 | 高脚杯 | 的 | 这 | 国王学院 | 葡萄酒 | 到 | 是 | 带来 | 到 | 这 |

[streɪndʒ] [gests] .

| strange | guests | . |
|---|---|---|
| 奇怪的 | 客人 | . |

于是，格尔诺特命令将国王的葡萄酒盛在酒杯里，端给这些陌生的客人。

['zɪkfrit] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪts] [tʊk] [ðə; ði] ['gɒblət] ,

| Siegfried | and | his | knights | took | the | goblets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 齐格弗里德 | 和 | 他的 | 骑士 | 采取 | 这 | 高脚杯 | , |

齐格弗里德和他的骑士们拿走了酒杯。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dreɪnd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [tu:; tə] [fə'get] [ðeə(r)] ['wɔ:laɪk] [wɜ:dz] .

| and | having | drained | them | they | were | ready | to | forget | their | warlike | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 排水 | 他们 | 他们 | 是 | 准备好 | 到 | 忘记 | 他们的 | 好战 | 字 | . |

精疲力竭之后，他们准备忘记那些好战的言辞。

[kɪŋ] ['gʊntə(r)] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gests] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)]['æŋgri] , [led][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]

| King | Gunther | , | seeing | that | his | guests | were | no | longer | angry | , | led | them | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | 冈瑟 | , | 看到 | 那 | 他的 | 客人 | 是 | 不 | 更长 | 生气的 | , | 引领 | 他们 | 到 | 这 |

['bæŋkwɪtɪŋ] [hɔ:l] ,

| banqueting | hall | , |
|---|---|---|
| 宴会 | 大厅 | , |

国王贡特尔见宾客们不再生气，便领着他们去了宴会厅。

[ænd; ənd] ['zɪkfrit] [wɒz; wəz] [su:n] ['lɑ:fɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [glæd] , [geɪ] [lɑ:f] .

| and | Siegfried | was | soon | laughing | his | own | glad | , | gay | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 齐格弗里德 | 曾是 | 很快 | 笑 | 他的 | 自己的 | 高兴的 | , | 同性恋 | 笑 | . |

齐格弗里德很快也发出了他自己快乐、欢快的笑声。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [fiːst] [wɒz; wəz] [endid] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] [lɒdʒd]

| When | at | length | the | feast | was | ended | the | stranger | knights | were | lodged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | 长度 | 这 | 盛宴 | 曾是 | 结束 | 这 | 陌生人 | 骑士 | 是 | 已提交 |

[iːtʃ] [æz; əz] [bɪ'fɪtɪd] [hɪz; ɪz][ræŋk] .

| each | as | befitted | his | rank | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 作为 | 合适的 | 他的 | 秩 | . |

宴会结束后，这些外来的骑士们按照各自的身份被安排到合适的住处。

[ðen] [θruː'aʊt] [ðə; ði][feə(r)][lænd][ɒv; əv] ['bɜːgəndi] [ðeə(r)] [stəʊl] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz]

| Then | throughout | the | fair | land | of | Burgundy | there | stole | the | story | of | the | King's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 自始至终 | 这 | 公平的 | 土地 | 的 | 勃艮第 | 那里 | 偷窃 | 这 | 故事 | 的 | 这 | 国王学院 |

[bəʊld]['hɪərəʊ] [gest] ,

| bold | hero | guest | , |
|---|---|---|---|
| 大胆的 | 英雄 | 客人 | , |

于是，国王那位勇敢的英雄客人的故事便传遍了美丽的勃艮第大地。

[sɜː(r)] ['zɪkfrit] . [ - ]

| Sir | Siegfried | . | [ | 42 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 齐格弗里德 | . | [ | - | ] |

齐格弗里德爵士。[42]

['tʃæptə(r)] [sevn]

| CHAPTER | VII |
|---|---|
| 章 | 七 |

第七章

['siːgˌfriːdz] ['sɒdʒən] [æt; ət] [wərmz]

| SIEGFRIED'S | SOJOURN | AT | WORMS |
|---|---|---|---|
| 齐格弗里德的 | 旅居 | 在 | 蠕虫 |

齐格弗里德在沃尔姆斯的旅程

[æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [wərmz] [haɪ] ['festɪvl; 'festəvəl][wɒz; wəz] [held] [tuː; tə][duː; də] ['ɒnə(r)] [tuː; tə]

| At | the | court | of | Worms | high | festival | was | held | to | do | honour | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 法庭 | 的 | 蠕虫 | 高的 | 节日 | 曾是 | 握住 | 到 | 做 | 荣誉 | 到 |

['zɪkfrit] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪ'lev(ə)n] [breɪv] ['wɒrɪəz] .

| Siegfried | and | his | eleven | brave | warriors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 齐格弗里德 | 和 | 他的 | 十一 | 勇敢的 | 战士 | . |

在沃尔姆斯宫廷举行了盛大的节日，以表彰齐格弗里德和他的十一位勇敢的战士。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bəʊldnəs] [wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [kɪŋz]

| It | is | true | that | his | boldness | when | he | entered | the | city | had | made | the | Kings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | 那 | 他的 | 大胆 | 什么时候 | 他 | 进入 | 这 | 城市 | 有 | 制成 | 这 | 国王 |

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['liːdʒmen] [wɪʃ] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] ['dɔːntləs] ['hɪərəʊ] ,

| and | their | liegemen | wish | to | serve | the | dauntless | hero | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 领主 | 希望 | 到 | 服务 | 这 | 无畏 | 英雄 | , |

的确，他进城时的英勇无畏，让国王和他们的臣民都渴望效忠这位无畏的英雄。

[jet] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bəʊldnəs] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] , [bʌt; bət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpi] ,

| yet | now | it | was | not | of | his | boldness | that | they | thought | , | but | of | his | happy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 现在 | 它 | 曾是 | 不是 | 的 | 他的 | 大胆 | 那 | 他们 | 想法 | , | 但 | 的 | 他的 | 快乐的 | , |

['wɪnsəm] [weɪz] .

| winsome | ways | . |
|---|---|---|
| 迷人的 | 方式 | . |

然而，现在人们想到的不是他的胆识，而是他快乐迷人的举止。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['feɪvəd] [prɪns] [ɪn]

| Indeed | it | was | but | a | short | time | until | he | was | the | most | favoured | Prince | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | 它 | 曾是 | 但 | 一个 | 短的 | 时间 | 直到 | 他 | 曾是 | 这 | 最多 | 受青睐 | 王子 | 在 |

[ɔːl][ðə; ði] ['gælənt] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['kɔːtiːəz] [ðæt] ['gæðəd] [raʊnd] [kɪŋ] ['gʊntə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['sɪti] .

| all | the | gallant | throng | of | courtiers | that | gathered | round | King | Gunther | in | his | royal | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 英勇 | 人群 | 的 | 朝臣 | 那 | 聚集 | 圆形的 | 国王 | 冈瑟 | 在 | 他的 | 皇家 | 城市 | . |

事实上，没过多久，他就成为了聚集在君士坦丁大王王都城里的所有英俊廷臣中最受宠的王子。

['əʊnli] [wʌn] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌntri] [ heit ] [ðə; ði] ['gælənt] [prɪns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neðələndz] ,

| Only | one | in | all | the | country | hated | the | gallant | Prince | of | the | Netherlands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一 | 在 | 全部 | 这 | 国家 | 憎恨 | 这 | 英勇 | 王子 | 的 | 这 | 荷兰 | , |

全国只有一个人憎恨这位英勇的荷兰王子。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [stɜːn] [ænd; ənd] [fɪəs] - [aɪd] ['haːgən] ;

| and | that | one | was | the | stern | and | fierce | - | eyed | Hagen | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 一 | 曾是 | 这 | 船尾 | 和 | 凶猛的 | - | 眼睛 | 哈根 | ; |

而那个人就是表情严肃、眼神凶狠的哈根；

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnsələrz] [ɪl] - [wɪl] [ðə; ði] [lait] - [hɑːtɪd] ['hɪərəʊ] [njuː] [nɔːt] .

| but | of | the | counsellor's | ill | - | will | the | light | - | hearted | hero | knew | nought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 这 | 辅导员的 | 患病的 | - | 将要 | 这 | 光 | - | 心地 | 英雄 | 知道 | 零 | . |

但这位轻浮的英雄对顾问的恶意却一无所知。

['meri] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ 'frɔlik ] , [geɪ] [ðə; ði] ['pɑːstaimz] [æt; ət] [ - ]

| Merry | were | the | frolics | , | gay | the | pastimes | at | [ | 43 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欢乐 | 是 | 这 | 嬉戏 | , | 同性恋 | 这 | 消遣 | 在 | [ | - | ] |

嬉戏玩闹十分欢乐，消遣十分愉快[43]

[ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [wərmz] , [ænd; ənd] [ɪn] ['evri] [geɪm] [ænd; ənd] [spɔːt] ['zɪkfrit] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['skɪlfl] .

| the | court | of | Worms | , | and | in | every | game | and | sport | Siegfried | was | the | most | skilful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法庭 | 的 | 蠕虫 | , | 和 | 在 | 每一个 | 游戏 | 和 | 运动 | 齐格弗里德 | 曾是 | 这 | 最多 | 熟练 | . |

在沃尔姆斯宫廷，齐格弗里德在每场游戏和运动中都是最熟练的。

[dɪd] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [hɜːl] [ðə; ði] [stəʊn] ?

| Did | the | warriors | hurl | the | stone | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 这 | 战士 | 投 | 这 | 石头 | ? |

是战士们投掷了石头吗?

[nʌn] [kʊd; kəd] [hɜːl] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [kʊd; kəd] ['zɪkfrit] .

| None | could | hurl | it | as | far | as | could | Siegfried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 可以 | 投 | 它 | 作为 | 远的 | 作为 | 可以 | 齐格弗里德 | . |

没有人能像齐格弗里德那样把它扔得那么远。

[dɪd] [ðeɪ] [liːp] ?

| Did | they | leap | ? |
|---|---|---|---|
| 做过 | 他们 | 飞跃 | ? |

他们是跳下去的吗?

[nəʊ] [wʌn] ['evə(r)] [liːpt] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [dɪd] [ðə; ði] [prɪns] .

| No | one | ever | leaped | as | far | as | did | the | Prince | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 曾经 | 跳跃 | 作为 | 远的 | 作为 | 做过 | 这 | 王子 | . |

没有人能像王子那样跳得那么远。

[dɪd] [ðeɪ] [gəʊ] [ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] ?

| Did | they | go | a | - | hunting | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 他们 | 去 | 一个 | - | 打猎 | ? |

他们去打猎了吗?

[nəʊ] [wʌn] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [preɪ] [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] [dɪd] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] .

| No | one | brought | down | the | prey | as | often | as | did | the | hero | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 带来 | 向下 | 这 | 猎物 | 作为 | 经常 | 作为 | 做过 | 这 | 英雄 | . |

没有人比英雄更常捕获猎物。

[dɪd] [ðeɪ] [tɪlt] [ɪn] [ðə; ði] ['tʊənəmənt] ?

| Did | they | tilt | in | the | tournament | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 他们 | 倾斜 | 在 | 这 | 比赛 | ? |

他们在比赛中心态失衡了吗?

['zɪkfrit] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [huː] ['evə(r)] [geɪnd] [ðə; ði] [praɪz] .

| **Siegfried** | **it** | **was** | **who** | **ever** | **gained** | **the** | **prize** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 齐格弗里德 | 它 | 曾是 | WHO | 曾经 | 获得 | 这 | 奖 | . |

最终获得该奖项的是齐格弗里德。

[jet] [nʌn] [wɒz; wəz] ['enviəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] , [səʊ][glæd][hiː; hi][wɒz; wəz] , [səʊ] [laɪt] [ɒv; əv] [hɑːt] .

| **Yet** | **none** | **was** | **envious** | **of** | **the** | **Prince** | **,** | **so** | **glad** | **he** | **was** | **,** | **so** | **light** | **of** | **heart** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 没有任何 | 曾是 | 羡慕 | 的 | 这 | 王子 | , | 所以 | 高兴的 | 他 | 曾是 | , | 所以 | 光 | 的 | 心 | . |

然而，没有人嫉妒王子，因为他如此快乐，如此轻松自在。

[wen] [geɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [held] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːs(ə)l] [hɔːl] , ['leɪdɪz] [klæd][ɪn] ['gɑːmənts] [ɒv; əv] ['rɪtʃɪst]

| **When** | **games** | **were** | **held** | **in** | **the** | **great** | **castle** | **hall** | **,** | **ladies** | **clad** | **in** | **garments** | **of** | **richest** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 游戏 | 是 | 握住 | 在 | 这 | 伟大的 | 城堡 | 大厅 | , | 女士们 | 覆膜 | 在 | 服装 | 的 | 最富有的 |

[hjuː] ,

| **hue** | **,** |
|---|---|
| 色调 | , |

当游戏在宏伟的城堡大厅举行时，身着华丽服饰的女士们，

[ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [wɪð] [dʒemz][ɒv; əv] ['rʌdi] [gəʊld] , [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gæləriz] .

| **and** | **sparkling** | **with** | **gems** | **of** | **ruddy** | **gold** | **,** | **would** | **come** | **into** | **the** | **galleries** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 闪闪发光 | 和 | 宝石 | 的 | 红润 | 金子 | , | 会 | 来 | 进入 | 这 | 画廊 | . |

她们身披闪耀着红金色宝石的华服，走进画廊。

[ænd; ənd]['evə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['gælənt] [naɪts] [ðeə(r)] [aɪz] [wʊd] ['fɒləʊ] [ðə; ði][məʊst]

| **And** | **ever** | **as** | **they** | **watched** | **the** | **gallant** | **knights** | **their** | **eyes** | **would** | **follow** | **the** | **most** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾经 | 作为 | 他们 | 观看 | 这 | 英勇 | 骑士 | 他们的 | 眼睛 | 会 | 跟随 | 这 | 最多 |

['gælənt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,

| **gallant** | **of** | **them** | **all** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 英勇 | 的 | 他们 | 全部 | , |

每当他们注视着这些英勇的骑士时，他们的目光总会追随着其中最英勇的那位。

[ðə; ði]['hɪərəʊ] ['zɪkfrit] .

| **the** | **hero** | **Siegfried** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 英雄 | 齐格弗里德 | . |

英雄齐格弗里德。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [feə(r)] [kaʊnts] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['kriːmhild] [wɒz; wəz]['nevə(r)][tuː; tə]

| **But** | **among** | **these** | **fair** | **counts** | **and** | **ladies** | **the** | **Princess** | **Kriemhild** | **was** | **never** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 之中 | 这些 | 公平的 | 计数 | 和 | 女士们 | 这 | 公主 | 克里姆希尔德 | 曾是 | 绝不 | 到 |

[biː; bi] [siːn] ,

| **be** | **seen** | **,** |
|---|---|---|
| 是 | 已见 | , |

但是，在这些美丽的伯爵和贵妇们中间，却始终不见克里姆希尔德公主的身影。

[ænd; ənd] ['zɪkfrit] [hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [tuː; tə][speə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['dæmzl] .

| **and** | **Siegfried** | **had** | **no** | **thought** | **to** | **spare** | **for** | **any** | **other** | **damsel** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 齐格弗里德 | 有 | 不 | 想法 | 到 | 空闲的 | 为了 | 任何 | 其他 | 闺女 | . |

齐格弗里德根本没有心思顾及其他任何少女。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz]['evə(r)][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['hɪðə(r)]

| **In** | **his** | **heart** | **was** | **ever** | **the** | **image** | **of** | **the** | **maiden** | **whom** | **he** | **had** | **come** | **hither** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 心 | 曾是 | 曾经 | 这 | 图像 | 的 | 这 | 少女 | 谁 | 他 | 有 | 来 | 这里 |

[tuː; tə][wɪn] .

| **to** | **win** | **.** |
|---|---|---|
| 到 | 赢 | . |

他心中始终萦绕着他来到这里想要赢得的那位少女的形象。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [mait] [nɒt][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tʊənəmənt] ,

| **The** | **Princess** | **might** | **not** | **go** | **down** | **to** | **the** | **great** | **hall** | **to** | **see** | **the** | **tournament** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | 可能 | 不是 | 去 | 向下 | 到 | 这 | 伟大的 | 大厅 | 到 | 看 | 这 | 比赛 | , |

公主可能不会下到大厅观看比武大会。

[jet] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['taʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɒftˌtaɪmz] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [ - ]

| yet | as | she | sat | in | her | tower | she | would | ofttimes | think | of | the | mighty | [ | 44 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 作为 | 她 | 卫星 | 在 | 她 | 塔 | 她 | 会 | 经常 | 思考 | 的 | 这 | 强大的 | [ | - | ] |

然而，当她坐在塔楼里时，她常常会想起那些伟大的[44]

[streŋθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɪərəʊ] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɒv; əv][gəʊld] .

| strength | of | this | hero | , | of | his | heart | of | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 力量 | 的 | 这 | 英雄 | , | 的 | 他的 | 心 | 的 | 金子 | . |

这位英雄的力量，他那颗金子般的心。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] ['kriːmhild] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [prɪns] [huːm] [ʃiː; ʃi]

| And | almost | before | she | was | aware | Kriemhild | had | found | the | Prince | whom | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 前 | 她 | 曾是 | 意识到的 | 克里姆希尔德 | 有 | 成立 | 这 | 王子 | 谁 | 她 |

[wʊd] ['glædli] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] .

| would | gladly | call | her | lord | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 乐意 | 称呼 | 她 | 主 | . |

几乎在她意识到之前，克里姆希尔德就找到了她乐意称之为“主人”的王子。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [naɪts] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] , ['kriːmhild] [wʊd]

| When | she | heard | the | knights | running | and | leaping | in | the | courtyard | , | Kriemhild | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 听到 | 这 | 骑士 | 跑步 | 和 | 跳跃 | 在 | 这 | 庭院 | , | 克里姆希尔德 | 会 |

[leɪ] [hɜː(r); hə(r)] [siːm] [ə'saɪd] ,

| lay | her | seam | aside | , |
|---|---|---|---|---|
| 躺 | 她 | 接缝 | 旁边 | , |

当克里姆希尔德听到骑士们在庭院里奔跑跳跃的声音时，她就会把缝线放在一边。

[ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rʌn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['lætɪs] ['wɪndəʊ] ,

| and | Princess | though | she | was | , | she | would | run | to | her | lattice | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 公主 | 尽管 | 她 | 曾是 | , | 她 | 会 | 跑步 | 到 | 她 | 格子 | 窗户 | , |

[ænd; ənd] ['piːpɪŋ] [θruː] ,

| and | peeping | through | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 偷窥 | 通过 | , |

即便身为公主，她也会跑到格子窗前，透过窗户向外窥视。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['hɪərəʊ] [wɪð] [glæd] [aɪz] , ['vɪktə(r)][ɪn] ['evri] ['pɑːstaɪm] .

| she | would | watch | her | hero | with | glad | eyes | , | victor | in | every | pastime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 手表 | 她 | 英雄 | 和 | 高兴的 | 眼睛 | , | 胜利者 | 在 | 每一个 | 消遣 | . |

她会满怀喜悦地看着她的英雄，他在每一项娱乐活动中都取得了胜利。

[nɔː(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [tɜːn] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [spɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [endid] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [wʌns]

| Nor | would | she | turn | away | until | the | sports | were | ended | and | the | courtyard | once |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 会 | 她 | 转动 | 离开 | 直到 | 这 | 运动的 | 是 | 结束 | 和 | 这 | 庭院 | 一次 |

[ə'gen] [gruː] ['saɪlənt][ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] .

| again | grew | silent | and | deserted | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 生长 | 沉默的 | 和 | 荒凉的 | . |

她一直没有转身离开，直到运动会结束，庭院再次变得寂静空旷。

['zɪkfrit] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] - [glæd] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['piːpɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['lætɪs]

| Siegfried | did | not | know | that | Kriemhild's | glad | eyes | were | peeping | through | her | lattice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 齐格弗里德 | 做过 | 不是 | 知道 | 那 | - | 高兴的 | 眼睛 | 是 | 偷窥 | 通过 | 她 | 格子 |

['wɪndəʊ] ,

| window | , |
|---|---|
| 窗户 | , |

齐格弗里德并不知道克里姆希尔德正透过格子窗向外窥视，眼中满是喜悦。

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] [nəʊn] [hiː; hi] [wʊd] [skeəs] [hæv; həv] [deəd] [tuː; tə] [driːm] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]

| and | had | he | known | he | would | scarce | have | dared | to | dream | that | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 他 | 已知 | 他 | 会 | 稀少 | 有 | 敢于 | 到 | 梦 | 那 | 她 |

[glɑːns] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ɒn][nəʊ]['ʌðə(r)] [seɪv] [ɒn] [hɪm] [ə'ləʊn] .

| glance | was | fixed | on | no | other | save | on | him | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瞥一眼 | 曾是 | 固定的 | 在 | 不 | 其他 | 节省 | 在 | 他 | 独自的 | . |

如果他知道的话，他恐怕做梦也不敢想，她的目光除了他之外，不会落在任何人身上。

[ɪn'di:d] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['hɪəroʊz] [hɑ:t] [mɪs'geɪv] [hɪm] .

| **Indeed** | **sometimes** | **the** | **hero's** | **heart** | **misgave** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | 有时 | 这 | 英雄们 | 心 | 错失 | 他 | . |

的确，有时英雄的心也会让他失望。

[wen] [wʊd] [hi:; hi] [si:] [ðə; ði] ['meɪdn] [hu:m] [hi:; hi] [lʌvd] ?

| **When** | **would** | **he** | **see** | **the** | **maiden** | **whom** | **he** | **loved** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 会 | 他 | 看 | 这 | 少女 | 谁 | 他 | 喜爱 | ? |

他何时才能见到他心爱的姑娘?

[hæd; həd][ʃi:; ʃi][nəʊ] ['pleʒə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['naɪtli] [geɪmz] , [nəʊ][smaɪl][tu:; tə] [gɪv] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

| **Had** | **she** | **no** | **pleasure** | **in** | **his** | **knightly** | **games** | **,** | **no** | **smile** | **to** | **give** | **him** | **for** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 她 | 不 | 乐趣 | 在 | 他的 | 骑士精神 | 游戏 | , | 不 | 微笑 | 到 | 给 | 他 | 为了 | 他的 |

[skɪl] ?

| **skill** | **?** |
|---|---|
| 技能 | ? |

她难道对他的骑士游戏没有丝毫乐趣吗？难道她没有为他的技艺而对他报以微笑吗?

[neɪ] ,

| **Nay** | **,** |
|---|---|
| 不 | , |

不，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tu:; tə][hɪm] [naʊ] [æz; əz] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['rɪdn] ['ɪntu:]

| **she** | **was** | **as** | **great** | **a** | **stranger** | **to** | **him** | **now** | **as** | **when** | **he** | **had** | **ridden** | **into** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 作为 | 伟大的 | 一个 | 陌生人 | 到 | 他 | 现在 | 作为 | 什么时候 | 他 | 有 | 骑 | 进入 |

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪti] [ɒv; əv] [wərmz] [ɪn] [həʊp] [tu:; tə] [geɪn] [hɜ:(r); hə(r)]['feɪvə(r)] .

| **the** | **royal** | **city** | **of** | **Worms** | **in** | **hope** | **to** | **gain** | **her** | **favour** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇家 | 城市 | 的 | 蠕虫 | 在 | 希望 | 到 | 获得 | 她 | 偏爱 | . |

她现在对他来说就像当初他骑马进入皇家城市沃尔姆斯，希望能博得她的欢心一样，是个彻头彻尾的陌生人。

[ðʌs] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [həʊl] [jɪə(r)] ['zɪkfrit] [dwelt] [wɪð] [ - ]

| **Thus** | **for** | **one** | **whole** | **year** | **Siegfried** | **dwelt** | **with** | **[** | **45** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 为了 | 一 | 所有的 | 年 | 齐格弗里德 | 居住 | 和 | [ | - | ] |

因此，齐格弗里德与[45]一起生活了一整年。

[ðə; ði] [θri:] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['bɜ:gəndi] ,

| **the** | **three** | **Kings** | **of** | **Burgundy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 国王 | 的 | 勃艮第 | , |

勃艮第的三位国王，

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi]['nevə(r)] [wʌns] [sɔ:] [ðə; ði]['wʌndə(r)] - ['leɪdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dri:mz] ,

| **and** | **during** | **all** | **that** | **time** | **he** | **never** | **once** | **saw** | **the** | **wonder** | **-** | **lady** | **of** | **his** | **dreams** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 期间 | 全部 | 那 | 时间 | 他 | 绝不 | 一次 | 锯 | 这 | 想知道 | - | 女士 | 的 | 他的 | 梦境 | , |

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['kri:mhild] .

| **the** | **Princess** | **Kriemhild** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | 克里姆希尔德 | . |

在那段时间里，他一次也没有见到他梦寐以求的神奇女侠——克里姆希尔德公主。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] [kɪŋ] ['gʌnθərz] [feə(r)] [relm] [ɒv; əv] ['bɜ:gəndi] [wɒz; wəz] ['θret(ə)nd]

| **At** | **the** | **end** | **of** | **the** | **year** | **King** | **Gunther's** | **fair** | **realm** | **of** | **Burgundy** | **was** | **threatened** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 年 | 国王 | 冈瑟的 | 公平的 | 领域 | 的 | 勃艮第 | 曾是 | 威胁 |

[wɪð] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [wɪð] ['maɪti] [w'ɔ:z] .

| **with** | **invasion** | **and** | **with** | **mighty** | **wars** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 入侵 | 和 | 和 | 强大的 | 战争 | . |

年底，国王贡特尔美丽的勃艮第王国面临入侵和大规模战争的威胁。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][dɪd][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][hɔːl][æt; ət] [wərmz] [rɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['meri] ['pɑːstaimz][ɒv; əv][ðə; ði]

| No | longer | did | the | castle | hall | at | Worms | ring | with | the | merry | pastimes | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更长 | 做过 | 这 | 城堡 | 大厅 | 在 | 蠕虫 | 戒指 | 和 | 这 | 欢乐 | 消遣 | 的 | 这 |

['kɔːtiːəz] .

| courtiers | . |
|---|---|
| 朝臣 | . |

沃尔姆斯城堡的大厅里不再回荡着朝臣们欢快的娱乐声。

[ɔːl][wɒz; wəz] [greɪv] , ['saɪlənt] , [fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] ['gʊntə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| All | was | grave | , | silent | , | for | King | Gunther | and | his | brothers | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 曾是 | 严重 | , | 沉默的 | , | 为了 | 国王 | 冈瑟 | 和 | 他的 | 兄弟 | 和 | 他的 |

['kaʊnsələz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][sɔː(r)] [dɪ'stres] .

| counsellors | were | in | sore | distress | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 咨询师 | 是 | 在 | 疮 | 痛苦 | . |

气氛十分严肃，一片寂静，因为国王贡特尔和他的兄弟以及他的顾问们都处于极度痛苦之中。

[ðæt] [deɪ] [ 'herəld ] [hæd; həd] ['rɪdn] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ di'mɑːnd, -'mænd ] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv] [kɪŋ]

| That | day | heralds | had | ridden | into | the | land | and | demanded | audience | of | King |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 天 | 使者 | 有 | 骑 | 进入 | 这 | 土地 | 和 | 要求 | 观众 | 的 | 国王 |

['gʊntə(r)] .

| Gunther | . |
|---|---|
| 冈瑟 | . |

那天，使者骑马进入这片土地，要求觐见国王冈瑟。

- [naʊ] [huː] [hæθ] [sent] [juː; jʊ]['hɪðə(r)] ? - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn]['æŋgri] [muːd] .

| ' | Now | who | hath | sent | you | hither | ? | ' | said | the | King | in | angry | mood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 现在 | WHO | 有 | 发送 | 你 | 这里 | ? | - | 说 | 这 | 国王 | 在 | 生气的 | 情绪 | . |

“是谁派你来这里的？”国王怒道。

- ['aʊə(r)] ['mɑːstəz] , - [kraɪd] [ðə; ði] [ 'herəld ] .

| ' | Our | masters | , | ' | cried | the | heralds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我们的 | 大师 | , | - | 哭 | 这 | 使者 | . |

“我们的主人！”传令官们喊道。

- [kɪŋ] - [ænd; ənd] [kɪŋ] - [hæv; həv] [sent] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [wɔːn] [ðiː] [ðæt] [ðeɪ] [heɪt]

| ' | King | Ludegast | and | King | Ludeger | have | sent | us | to | warn | thee | that | they | hate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 国王 | - | 和 | 国王 | - | 有 | 发送 | 我们 | 到 | 警告 | 你 | 那 | 他们 | 恨 |

[ðiː] [ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'veɪd] [ðaɪ] [lænd] .

| thee | and | will | invade | thy | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 和 | 将要 | 入侵 | 你的 | 土地 | . |

“卢德加斯特国王和卢德格国王派我们来警告你，他们恨你，并将入侵你的领土。”

[wɪð] [greɪt] ['ɑːmiz] [wɪl] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðaɪ] [relm] [ɒv; əv] ['bɜːgəndi] .

| With | great | armies | will | they | come | to | thy | realm | of | Burgundy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伟大的 | 军队 | 将要 | 他们 | 来 | 到 | 你的 | 领域 | 的 | 勃艮第 | . |

他们将率领大军入侵你的勃艮第王国。

[wɪ'ðɪn] [twelv] [wiːks] [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi][hɪə(r)] , [ən'les] [ðaʊ] [dʌst] ['ɒfə(r)][ə; eɪ]['rænsəm][fɔː(r); fə(r)][ðaɪ]

| Within | twelve | weeks | will | they | be | here | , | unless | thou | dost | offer | a | ransom | for | thy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 十二 | 周 | 将要 | 他们 | 是 | 这里 | , | 除非 | 你 | 朋友 | 提供 | 一个 | 赎金 | 为了 | 你的 |

['kɪŋdəm] . -

| kingdom | . | ' |
|---|---|---|
| 王国 | . | - |

十二周之内他们就会到达这里，除非你拿出赎金来换取你的王国。

- ['tæri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , - [sed] ['gʊntə(r)] , - [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv]['spəʊkən] [wɪð] [maɪ] ['kaʊnsələz] ,

| ' | Tarry | a | little | , | ' | said | Gunther | , | ' | until | I | have | spoken | with | my | counsellors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 塔里 | 一个 | 小的 | , | - | 说 | 冈瑟 | , | - | 直到 | 我 | 有 | 说 | 和 | 我的 | 咨询师 | , |

“稍等片刻，”冈瑟说，“等我和我的顾问们谈过之后。”

[ðen] [ʃæl; ʃəl][jiː; ji] ['kæri] [maɪ]['ɑːnsə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ðaɪ] ['mɑːstəz] . -

| then | shall | ye | carry | my | answer | back | to | thy | masters | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 将 | 是的 | 携带 | 我的 | 回答 | 后退 | 到 | 你的 | 大师 | . | - |

然后你们要把我的答复带回去告诉你们的主人。

[kɪŋ] [gɜːrnɑːt][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ - ]

| King | Gernot | had | heard | the | challenge | of | the | [ | 46 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | 格诺特 | 有 | 听到 | 这 | 挑战 | 的 | 这 | [ | - | ] |

格尔诺特国王听到了[46]的挑战

[ 'herəld ] , [ænd; ənd] ['dɔːntləs] [hiː; hi] [kraɪd] , - ['aʊə(r)] [gʊd] [sɔːrdz] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'fend] [ˌjuː 'es] .

| heralds | , | and | dauntless | he | cried | , | ' | Our | good | swords | shall | defend | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使者 | , | 和 | 无畏 | 他 | 哭 | , | - | 我们的 | 好的 | 剑 | 将 | 保卫 | 我们 | . |

他高声喊道："我们的利剑将保卫我们。"

[wɒt] [fɪə(r)][wiː; wi][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrən] [həʊst] ! -

| What | fear | we | from | the | foreign | host | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 害怕 | 我们 | 从 | 这 | 外国的 | 主持人 | ! | - |

我们多么惧怕外国东道主啊！

[bʌt; bət]['haːgən] [kraɪd] , - - [ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)] [fɪəs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)l] [wɪl] [ˌəʊvə'teɪk]

| But | Hagen | cried | , | ' | Ludegast | and | Ludeger | are | fierce | , | and | evil | will | overtake |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哈根 | 哭 | , | - | - | 和 | - | 是 | 凶猛的 | , | 和 | 邪恶的 | 将要 | 超过 |

[ˌjuː 'es] ,

| us | , |
|---|---|
| 我们 | , |

但哈根喊道："卢德加斯特和卢德格尔凶狠残暴，邪恶将会吞噬我们！"

[fɔː(r); fə(r)] [skeəs] [hæv; həv][wiː; wi] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]['gæðə(r)]['aʊə(r)] ['liːdʒmen] [tə'geðə(r)] [eə(r)][ðə; ði]

| for | scarce | have | we | time | in | which | to | gather | our | liegemen | together | ere | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 稀少 | 有 | 我们 | 时间 | 在 | 哪个 | 到 | 收集 | 我们的 | 领主 | 一起 | 埃雷 | 这 |

[fəʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn]['aʊə(r)][lænd] .

| foe | will | be | in | our | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 敌人 | 将要 | 是 | 在 | 我们的 | 土地 | . |

因为我们时间紧迫，必须在敌人入侵我国领土之前召集我们的臣民。

[spiːk] [ðaʊ] , [əʊ] [kɪŋ] , ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['hɪərəʊ] ['zɪkfrit] .

| Speak | thou | , | O | King | , | unto | the | hero | Siegfried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说话 | 你 | , | 哦 | 国王 | , | 到 | 这 | 英雄 | 齐格弗里德 | . |

国王啊，请你对英雄齐格弗里德说些什么。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [kæn; kən] [help] [ˌjuː 'es] [naʊ] . -

| It | may | be | that | his | powers | can | help | us | now | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 那 | 他的 | 权力 | 能 | 帮助 | 我们 | 现在 | . | - |

或许他的能力现在能帮到我们。

['miːnwaɪl] [kɪŋ] ['gʊntə(r)] [ kə'mɑːnd ] [ðæt] [ðə; ði] [ 'herəld ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɒdʒd] [wɪð] [ɔːl] [djuː]

| Meanwhile | King | Gunther | commanded | that | the | heralds | should | be | lodged | with | all | due |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 国王 | 冈瑟 | 命令 | 那 | 这 | 使者 | 应该 | 是 | 已提交 | 和 | 全部到期的 | |

['kɜːtəsi] ,

| courtesy | , |
|---|---|
| 礼貌 | , |

与此同时，国王贡特尔下令，务必以应有的礼节接待使者。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][feə(r)] [feɪm] .

| and | this | he | did | for | the | sake | of | his | fair | fame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 他 | 做过 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 他的 | 公平的 | 名声 | . |

他这样做是为了维护自己的名誉。

[naʊ] [æz; əz] ['gʊntə(r)] [sæt] ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
**Now** **as** **Gunther** **sat** **brooding** **over** **the** **evil** **which** **seemed** **as** **though** **it** **would**
现在 作为 冈瑟 卫星 沉思 超过 这 邪恶的 哪个 似乎 作为 尽管 它 会
[ˌəʊvə'teɪk] [hɪz; ɪz][lænd] ,
**overtake** **his** **land** **,**
超过 他的 土地 ,

冈瑟坐在那里，沉思着似乎即将吞噬他土地的邪恶势力。

['zɪkfrit] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
**Siegfried** **came** **to** **his** **side** **.**
齐格弗里德 来了 到 他的 边 .

齐格弗里德来到他身边。

[hiː; hi] [njuː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [dɪ'stres] .
**He** **knew** **no** **reason** **for** **the** **King's** **distress** **.**
他 知道 不 原因 为了 这 国王学院 痛苦 .

他不知道国王为何如此忧愁。

- [wɒt] [hæθ] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] , - [sed] [ðə; ði]['hɪərəʊ] , - [ðæt] [ɔːl]['aʊə(r)] ['meri] ['pɑːstaimz] [ɑː(r); ə(r)]
**'** **What** **hath** **come** **to** **pass** **,** **'** **said** **the** **hero** **,** **'** **that** **all** **our** **merry** **pastimes** **are**
- 什么 有 来 到 经过 , - 说 这 英雄 , - 那 全部 我们的 欢乐 消遣 是
[endid] ?
**ended** **?**
结束 ?

“究竟发生了什么事，”英雄说道，“我们所有快乐的消遣都结束了吗？”

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] ['evə(r)][aɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][feə(r)][lænd][ɒv; əv] ['bɜːgəndi] [hæθ] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][hɔːl][ɒv; əv]
**For** **since** **ever** **I** **came** **into** **the** **fair** **land** **of** **Burgundy** **hath** **the** **castle** **hall** **of**
为了 自从 曾经 我 来了 进入 这 公平的 土地 的 勃艮第 有 这 城堡 大厅 的
[ðaɪ] ['rɔɪəl] ['sɪti] ['ekəud] [wɪð] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['naɪtli] [diːdz] ,
**thy** **royal** **city** **echoed** **with** **the** **ring** **of** **knightly** **deeds** **,**
你的 皇家 城市 回声 和 这 戒指 的 骑士精神 契约 ,

自从我来到美丽的勃艮第土地以来，你王城的城堡大厅里就一直回荡着骑士们英勇事迹的回响。

[ænd; ənd] [ tilt ] [ænd; ənd][ dʒaust ][hæv; həv] [lɒŋ] [held] [sweɪ] .
**and** **tilts** **and** **jousts** **have** **long** **held** **sway** **.**
和 倾斜 和 比武 有 长的 握住 摇摆 .

比武和马上比武由来已久，一直很盛行。

[waɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['meri] ['pɑːstaimz] [endid] , [ænd; ənd] ['weəfɔː(r)] [dʌst] [ðaʊ] [sɪt][hɪə(r)]
**Why** **,** **therefore** **,** **are** **the** **merry** **pastimes** **ended** **,** **and** **wherefore** **dost** **thou** **sit** **here**
为什么 , 所以 , 是 这 欢乐 消遣 结束 , 和 因此 朋友 你 坐 这里
[ðʌs] [sæd][ænd; ənd] ['daʊnkɑːst] ? - [ - ]
**thus** **sad** **and** **downcast** **?** **'** **[** **47** **]**
因此 伤心 和 沮丧 ? - [ - ]

那么，为什么欢乐的消遣结束了呢？为什么你坐在这里如此悲伤沮丧呢？[47]

- [nɒt] [tuː; tə] ['evriwʌn] , - [sed] [kɪŋ] ['gʊntə(r)] , - [wʊd] [aɪ] [tel] [maɪ] ['sɒrəʊ] , [neɪ] ,
**'** **Not** **to** **everyone** **,** **'** **said** **King** **Gunther** **,** **'** **would** **I** **tell** **my** **sorrow** **,** **nay** **,**
- 不是 到 每个人 , - 说 国王 冈瑟 , - 会 我 告诉 我的 悲哀 , 不 ,

“我不会向所有人倾诉我的悲伤，”冈瑟国王说，“不，

[tuː; tə] [nʌn] [seɪv] [ə; eɪ] ['stedfɑːst] [frend] [deə(r)][aɪ][dɪ'kleə(r)][ˌaɪ 'tiː] . -
**to** **none** **save** **a** **steadfast** **friend** **dare** **I** **declare** **it** **.** **'**
到 没有任何 节省 一个 坚定不移 朋友 敢 我 宣布 它 . -

除了至交挚友，我不敢向任何人透露此事。

[wen] ['zɪkfrit] [hɜːd] [ðə; ði] [kɪŋz] [wɜːdz] , [hɪz; ɪz][feə(r)] [feɪs] [flʌʃt] , [ðen] [peɪld] [ə'gen] .
**When** **Siegfried** **heard** **the** **King's** **words** **,** **his** **fair** **face** **flushed** **,** **then** **paled** **again** **.**
什么时候 齐格弗里德 听到 这 国王学院 字 , 他的 公平的 脸 酡 , 然后 苍白 再次 .

齐格弗里德听到国王的话，他俊美的脸庞先是泛红，然后又变得苍白。

- [ɔːl'redi] , - [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['hɪərəʊ] , - [hæv; həv] [aɪ] ['fɒləʊd] [ðiː] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd] .

| ' | Already | , | ' | cried | the | hero | , | ' | have | I | followed | thee | in | time | of | need | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 已经 | , | - | 哭 | 这 | 英雄 | , | - | 有 | 我 | 随后 | 你 | 在 | 时间 | 的 | 需要 | . |

“我已经在危难之际追随过你了，”英雄喊道。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] [jɪə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [æt; ət] [wərmz] ,

| For | indeed | during | the | year | which | he | had | spent | at | Worms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 的确 | 期间 | 这 | 年 | 哪个 | 他 | 有 | 花费 | 在 | 蠕虫 | , |

事实上，在他于沃尔姆斯度过的那一年里，

['zɪkfrit] [hæd; həd] [gɒn] [wɪð] ['gʊntə(r)] [ɒn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ['fɒreɪ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['neɪbərɪŋ]

| Siegfried | had | gone | with | Gunther | on | more | than | one | foray | into | the | neighbouring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 齐格弗里德 | 有 | 已消失 | 和 | 冈瑟 | 在 | 更多的 | 比 | 一 | 突袭 | 进入 | 这 | 邻接 |

['kɪŋdəmz] .

| kingdoms | . |
|---|---|
| 王国 | . |

齐格弗里德曾多次跟随贡特尔入侵邻近王国。

- [naʊ] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

| ' | Now | , | ' | he | continued | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 现在 | , | - | 他 | 持续 | , |

“现在，”他继续说道，

- [naʊ] [ɪf] ['trʌb(ə)l] [hæθ] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [maɪ] [ɑːm] [ɪz] [strɒŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðiː] [eɪd] .

| ' | now | if | trouble | hath | come | to | thee | my | arm | is | strong | to | bring | thee | aid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 现在 | 如果 | 麻烦 | 有 | 来 | 到 | 你 | 我的 | 手臂 | 是 | 强的 | 到 | 带来 | 你 | 援助 | . |

“如果你遭遇不幸，我的臂膀强壮有力，可以为你提供帮助。”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪ] [frend] [ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] ['wɪlɪŋ] [waɪl] [laɪf] [ɪz] [maɪn] . -

| I | will | be | thy | friend | if | thou | art | willing | while | life | is | mine | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 是 | 你的 | 朋友 | 如果 | 你 | 艺术 | 愿意的 | 尽管 | 生活 | 是 | 矿 | . | - |

只要你愿意，我愿在我有生之年做你的朋友。

- [gɒd] [rɪ'wɔːd] [ðiː] , [sɜː(r)] ['zɪkfrit] ! -

| ' | God | reward | thee | , | Sir | Siegfried | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 上帝 | 报酬 | 你 | , | 先生 | 齐格弗里德 | ! | - |

“愿上帝奖赏你，齐格弗里德爵士！”

[kraɪd] [kɪŋ] ['gʊntə(r)] , [ænd; ənd] [raɪt] [glæd] [ɒv; əv] [hɑːt] [wɒz; wəz] [hiː; hi] .

| cried | King | Gunther | , | and | right | glad | of | heart | was | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哭 | 国王 | 冈瑟 | , | 和 | 正确的 | 高兴的 | 的 | 心 | 曾是 | 他 | . |

国王冈瑟喊道，他心里非常高兴。

- [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [niːd] [ðaɪ] [streŋθ] [tuː; tə] [eɪd] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] ['bæt(ə)lz] ,

| ' | It | may | be | I | shall | not | need | thy | strength | to | aid | me | in | my | battles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 可能 | 是 | 我 | 将 | 不是 | 需要 | 你的 | 力量 | 到 | 援助 | 我 | 在 | 我的 | 战斗 | , |

或许我并不需要你的力量来帮助我赢得战斗。

[jet] [duː; də] [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [maɪ] [frend] .

| yet | do | I | rejoice | that | thou | art | my | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 做 | 我 | 麾 | 那 | 你 | 艺术 | 我的 | 朋友 | . |

但我仍然为你是我的朋友而感到高兴。

['nevə(r)] [waɪl] [maɪ] [laɪf] [lɑːsts] [ʃælt] [ðaʊ] [biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [wɜːdz] . -

| Never | while | my | life | lasts | shalt | thou | be | sorry | for | thy | words | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 尽管 | 我的 | 生活 | 持续时间 | 应 | 你 | 是 | 对不起 | 为了 | 你的 | 字 | . | - |

我活着的时候，你绝不会为你的话语感到后悔。

[ðen] [kɪŋ] ['gʊntə(r)] [təʊld][tuː; tə][ðə; ði] [breɪv] [naɪt] [ðə; ði] ['ɪnsələnt] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ 'herəld ]

| Then | King | Gunther | told | to | the | brave | knight | the | insolent | message | which | the | heralds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 国王 | 冈瑟 | 讲述 | 到 | 这 | 勇敢的 | 骑士 | 这 | 傲慢的 | 信息 | 哪个 | 这 | 使者 |

[hæd; həd] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['mɑːstəz] ,

| had | brought | from | their | masters | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 带来 | 从 | 他们的 | 大师 | , |

然后，国王贡特尔将使者们从他们的主人那里带来的那番傲慢无礼的消息告诉了这位勇敢的骑士。

- [ænd; ənd] - .

| Ludegast | and | Ludeger | . |
|---|---|---|---|
| - | 和 | - | . |

卢德加斯特和卢德格。

- [ðaʊ] [nɒt][biː; bi] ['trʌbld] [æt; ət] [ðiːz] ['taɪdɪŋz] , - [ - ]

| ' | Thou | needst | not | be | troubled | at | these | tidings | , | ' | [ | 48 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 需要 | 不是 | 是 | 麻烦 | 在 | 这些 | 消息 | , | - | [ | - | ] |

“你不必为这些消息感到担忧，”[48]

[sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] .

| said | the | young | knight | . |
|---|---|---|---|---|
| 说 | 这 | 年轻的 | 骑士 | . |

年轻的骑士说道。

- [ɪf] [ðaɪ] [fəʊz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] ,

| ' | If | thy | foes | were | as | many | as | thirty | thousand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如果 | 你的 | 敌人 | 是 | 作为 | 许多 | 作为 | 三十 | 千 | , |

“即便你的敌人多达三万，

[jet] [wɪð] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['wɒrɪəz] [wʊd] [aɪ] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .

| yet | with | one | thousand | warriors | would | I | destroy | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 和 | 一 | 千 | 战士 | 会 | 我 | 破坏 | 他们 | . |

但我若率领一千名勇士，也能将他们消灭。

['ðeəfɔː(r)] [liːv] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪn][maɪ][hændz] . -

| Therefore | leave | the | battle | in | my | hands | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 离开 | 这 | 战斗 | 在 | 我的 | 双手 | . | - |

因此，就把这场战斗交给我吧。

[kɪŋ] ['gʊntə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [breɪv] , [ ri'dʒɔis ] [æt; ət] ['siːgˌfriːdz] [wɜːdz] ,

| King | Gunther | , | for | he | was | not | very | brave | , | rejoiced | at | Siegfried's | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | 冈瑟 | , | 为了 | 他 | 曾是 | 不是 | 非常 | 勇敢的 | , | 欣喜若狂 | 在 | 齐格弗里德的 | 字 | , |

国王贡特尔并不勇敢，他听到齐格弗里德的话后很高兴。

[ænd; ənd] ['skætəd] [hɪz; ɪz] [fɪəz] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)][wɪndz; waɪndz] .

| and | scattered | his | fears | to | the | four | winds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 疏散 | 他的 | 恐惧 | 到 | 这 | 四 | 风 | . |

并将他的恐惧散播到四面八方。

[ðen] [hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ 'herəld ] ,

| Then | he | sent | for | the | heralds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 发送 | 为了 | 这 | 使者 | , |

然后他派人去召集使者，

[ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)] ['mɑːstəz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [kɪŋ] ['gʊntə(r)] [dɪ'faɪd] [ðeə(r)]

| and | bade | them | return | to | their | masters | to | say | that | King | Gunther | defied | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 巴德 | 他们 | 返回 | 到 | 他们的 | 大师 | 到 | 说 | 那 | 国王 | 冈瑟 | 违抗 | 他们的 |

[θrets] ,

| threats | , |
|---|---|
| 威胁 | , |

并命令他们回去告诉他们的主人，国王贡特尔无视了他们的威胁。

[ænd; ənd][ɪn] [pruːf] [ˌðeərˈɒv] [wʊd] [eə(r)] [lɒŋ] [send] [æn; ən] ['ɑːmi] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]

| and | in | proof | thereof | would | ere | long | send | an | army | to | punish | them | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 证明 | 其中 | 会 | 埃雷 | 长的 | 发送 | 一个 | 军队 | 到 | 惩治 | 他们 | 为了 |

[ðeə(r)] ['ɪnsələns] .

| their | insolence | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 傲慢 | . |

为了证明这一点，不久就会派兵惩罚他们的傲慢无礼。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [ 'herəld ] [riːtʃt] [ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] [wɪð] [ðiːz] ['taɪdɪŋz] , [kɪŋ] - [ɒv; əv]

| Now | when | the | heralds | reached | their | own | country | with | these | tidings | , | King | Ludegast | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 什么时候 | 这 | 使者 | 达到 | 他们的 | 自己的 | 国家 | 和 | 这些 | 消息 | , | 国王 | - | 的 |

['denmɑːk] ,

| Denmark | , |
|---|---|
| 丹麦 | , |

当使者们将这些消息带回丹麦时，丹麦国王卢德加斯特

[ænd; ənd] [kɪŋ] - [ðə; ði]['sæksn] , [huː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [dred] .

| and | King | Ludeger | the | Saxon | , | who | was | his | brother | , | were | filled | with | dread | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 国王 | - | 这 | 撒克逊 | , | WHO | 曾是 | 他的 | 兄弟 | , | 是 | 已填 | 和 | 恐惧 | . |

他的兄弟，撒克逊国王路德格，也充满了恐惧。

[mɔːrˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ 'herəld ] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪməs] ['hɪərəʊ] ['zɪkfrit] [wʊd] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)]

| Moreover | the | heralds | told | them | that | the | famous | hero | Siegfried | would | fight | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | 这 | 使者 | 讲述 | 他们 | 那 | 这 | 著名的 | 英雄 | 齐格弗里德 | 会 | 斗争 | 为了 |

['bɜːgəndi] ,

| Burgundy | , |
|---|---|
| 勃艮第 | , |

此外，传令官告诉他们，著名英雄齐格弗里德将为勃艮第而战。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːd] [kɪŋz] [feɪld] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] .

| and | when | they | heard | that | the | hearts | of | the | rude | kings | failed | for | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 听到 | 那 | 这 | 心 | 的 | 这 | 粗鲁的 | 国王 | 失败的 | 为了 | 害怕 | . |

当他们听到这些话时，那些粗鲁的国王们吓得魂飞魄散。

[ɪn] [greɪt] [heɪst] [ðeɪ] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ðeə(r)] ['wɒrɪəz] ,

| In | great | haste | they | gathered | together | their | warriors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 伟大的 | 匆忙 | 他们 | 聚集 | 一起 | 他们的 | 战士 | , |

他们匆忙召集了所有战士，

[ænd; ənd] [suːn] - [hæd; həd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [men] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz][lænd] .

| and | soon | Ludegast | had | twenty | thousand | men | ready | to | defend | his | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | - | 有 | 二十 | 千 | 男人 | 准备好 | 到 | 保卫 | 他的 | 土地 | . |

不久，卢德加斯特就拥有了两万名士兵，准备保卫他的土地。

- [ðə; ði]['sæksn] , [tuː] , [hæd; həd] [kɔːld] [tə'geðə(r)] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [men]

| Ludeger | the | Saxon | , | too | , | had | called | together | even | more | than | forty | thousand | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 撒克逊 | , | 也 | , | 有 | 称为 | 一起 | 甚至 | 更多的 | 比 | 四十 | 千 | 男人 |

,

,

,

萨克森人卢德格也召集了超过四万人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['maɪti] [həʊst] . [ - ]

| and | the | two | armies | formed | a | mighty | host | . | [ | 49 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 军队 | 形成 | 一个 | 强大的 | 主持人 | . | [ | - | ] |

两军组成了一支强大的军队。[49]

[kɪŋ] ['gʊntə(r)] ['miːnwaɪl] [hæd; həd] [ə'sembəld] [hɪz; ɪz][men] ,

| King | Gunther | meanwhile | had | assembled | his | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | 冈瑟 | 同时 | 有 | 组装 | 他的 | 男人 | , |

与此同时，国王贡特尔已经召集了他的士兵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] [kə'mɑ:nd] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə]['ha:gən] [wɪð] [ðə; ði][grɪm] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]

| and | the | chief | command | was | given | to | Hagen | with | the | grim | face | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 首席 | 命令 | 曾是 | 给定 | 到 | 哈根 | 和 | 这 | 严峻 | 脸 | 和 | 这 |

['pɪəsɪŋ] [aɪz] .

| piercing | eyes | . |
|---|---|---|
| 冲孔 | 眼睛 | . |

哈根面色凝重，目光锐利，接到了最高指挥权。

[wen] ['zɪkfrit] [sɔ:] [ðæt] ['gʊntə(r)] [wɒz; wəz] ['bʌk(ə)lɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ɑ:mə(r)] [hi:; hi] [dru:] [nɪə(r)][tu:; tə]

| When | Siegfried | saw | that | Gunther | was | buckling | on | his | armour | he | drew | near | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 齐格弗里德 | 锯 | 那 | 冈瑟 | 曾是 | 屈曲 | 在 | 他的 | 盔甲 | 他 | 画 | 靠近 | 到 |

[hɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

齐格弗里德看到贡特尔正在穿戴盔甲，便走近了他。

[ænd; ənd] [sed] , - [sɜ:(r)] [kɪŋ] , [steɪ] [ðaʊ] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪti] [ænd; ənd] [gɑ:d] [ðə; ði]

| and | said | , | ' | Sir | King | , | stay | thou | at | home | in | the | royal | city | and | guard | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | , | - | 先生 | 国王 | , | 停留 | 你 | 在 | 家 | 在 | 这 | 皇家 | 城市 | 和 | 警卫 | 这 |

['wɪmɪn] .

| women | . |
|---|---|
| 女性 | . |

并说道：“国王陛下，请您留在王城内，守护妇女们。”

['naɪðə(r)] [dʌst] [ðaʊ] [hæv; həv] ['eni] [fɪə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [gʊd] [su:θ] ,

| Neither | dost | thou | have | any | fear | , | for | in | good | sooth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 朋友 | 你 | 有 | 任何 | 害怕 | , | 为了 | 在 | 好的 | 舒缓 | , |

你也不必害怕，因为的确，

[ai][kæn; kən] [prə'tekt] [bəuθ] [ðaɪn] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [ðaɪ] [men] . -

| I | can | protect | both | thine | honour | and | thy | men | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 保护 | 两个都 | 你的 | 荣誉 | 和 | 你的 | 男人 | . | - |

我既能保全你的荣誉，也能保护你的部下。

[ænd; ənd] [kɪŋ] ['gʊntə(r)] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪti] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] [went] [fɔ:θ] [tu:; tə]['bæt(ə)l] .

| And | King | Gunther | stayed | in | the | royal | city | while | his | warriors | went | forth | to | battle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 国王 | 冈瑟 | 入住 | 在 | 这 | 皇家 | 城市 | 尽管 | 他的 | 战士 | 去 | 前进 | 到 | 战斗 | . |

国王贡特尔留在王城，而他的战士们则出征作战。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪn] ['rɪvə(r)] ['gʌnθərz] [vɑ:st] ['ɑ:mi] ['mɑ:tʃt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['sæksn] ['kʌntri] ,

| From | the | Rhine | river | Gunther's | vast | army | marched | toward | the | Saxon | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 莱茵河 | 河 | 冈瑟的 | 广阔的 | 军队 | 行军 | 朝向 | 这 | 撒克逊 | 国家 | , |

贡特尔率领庞大的军队从莱茵河畔向萨克森地区进军。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bɔ:dəz] [ðeɪ] [smə ʊt] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [fəʊz] ,

| and | all | along | the | borders | they | smote | those | who | were | in | favour | of | their | foes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 沿着 | 这 | 边界 | 他们 | 猛击 | 那些 | WHO | 是 | 在 | 偏爱 | 的 | 他们的 | 敌人 | , |

他们沿着边境一路打击那些支持敌人的人，

[ʌn'tɪl] [fɪə(r)] [fel] [ə'pɒn] [ðəʊz] [lændz] .

| until | fear | fell | upon | those | lands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 害怕 | 跌倒 | 之上 | 那些 | 土地 | . |

直到恐惧笼罩了那片土地。

[ðen] ['li:vɪŋ] ['ha:gən] [wɪð] [ðə; ði] [meɪn] ['ɑ:mi] , ['zɪkfrit] [rəʊd] ['fɔ:wəd] [ə'ləʊn] [tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] [fəʊ]

| Then | leaving | Hagen | with | the | main | army | , | Siegfried | rode | forward | alone | to | seek | the | foe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 离开 | 哈根 | 和 | 这 | 主要的 | 军队 | , | 齐格弗里德 | 骑 | 向前 | 独自的 | 到 | 寻找 | 这 | 敌人 |

.

| . |
|---|
| . |

然后，齐格弗里德将主力部队留在哈根，独自骑马向前追击敌人。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [lɒŋ] [eə(r)][ɒn][ə; eɪ][pleɪn] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [həʊst] [ɪnˈkæmpt] .

| Nor | was | it | long | ere | on | a | plain | before | him | he | saw | a | great | host | encamped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 曾是 | 它 | 长的 | 埃雷 | 在 | 一个 | 清楚的 | 前 | 他 | 他 | 锯 | 一个 | 伟大的 | 主持人 | 营地 | . |

没过多久，他就看到眼前平原上有一支庞大的军队扎营。

[ɪn] [ədˈvɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈɑːmi] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈfɔːti] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] [stʊd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['wɒriə(r)] ,

| In | advance | of | the | great | army | of | more | than | forty | thousand | men | stood | a | single | warrior | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 进步 | 的 | 这 | 伟大的 | 军队 | 的 | 更多的 | 比 | 四十 | 千 | 男人 | 站立 | 一个 | 单身的 | 战士 | , |

在四万多人的大军前方，屹立着一名战士。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] ['gaːdɪŋ] [ðə; ði][pleɪn] .

| as | though | he | were | a | sentinel | guarding | the | plain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 他 | 是 | 一个 | 哨兵 | 守护 | 这 | 清楚的 | . |

仿佛他是守护平原的哨兵。

[ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [ʃiːld] [ɒv; əv][gəʊld][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [wen] ['zɪkfrit] [sɔː] [ðæt] ,

| A | shining | shield | of | gold | was | in | his | hand | , | and | when | Siegfried | saw | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 灼灼 | 盾 | 的 | 金子 | 曾是 | 在 | 他的 | 手 | , | 和 | 什么时候 | 齐格弗里德 | 锯 | 那 | , |

[hiː; hi] [njuː] [ðæt]

| he | knew | that |
|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 |

他手中拿着一面闪闪发光的金盾，齐格弗里德看到后，就知道……

[ðə; ði] [ - ]

| the | [ | 50 | ] |
|---|---|---|---|
| 这 | [ | - | ] |

[50]

['sentɪn(ə)l][wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] - [hɪm'self] .

| sentinel | was | none | other | than | Ludegast | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哨兵 | 曾是 | 没有任何 | 其他 | 比 | - | 他自己 | . |

守卫者不是别人，正是卢德加斯特本人。

['iːv(ə)n][æz; əz] ['zɪkfrit] [njuː] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ænd; ənd] [spɜːd] ['fɔːwəd] [hɪz; ɪz] [stiːd] , - [sɔː] [ðə; ði]['hɪərəʊ] .

| Even | as | Siegfried | knew | his | enemy | and | spurred | forward | his | steed | , | Ludegast | saw | the | hero | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 作为 | 齐格弗里德 | 知道 | 他的 | 敌人 | 和 | 受到刺激 | 向前 | 他的 | 骏马 | , | - | 锯 | 这 | 英雄 | . |

即使齐格弗里德认出了他的敌人，并策马向前，路德加斯特也看到了英雄。

['dɪgɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɜːz] ['ɪntuː][ðə; ði][saɪdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːs] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [spræŋ] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] , [wɪð] [lɑːns] [pɔɪzd] ,

| Digging | his | spurs | into | the | sides | of | his | horse | he | also | sprang | forward | , | and | , | with | lances | poised | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挖掘 | 他的 | 马刺 | 进入 | 这 | 侧面 | 的 | 他的 | 马 | 他 | 还 | 弹簧 | 向前 | , | 和 | , | 和 | 长矛 | 准备 | , |

他用马刺刺入马腹，纵身跃起，长矛已然举起，

[ðə; ði] [tuː] ['maɪti] [men] [met] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [streŋθ] .

| the | two | mighty | men | met | and | charged | with | all | their | strength | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 强大的 | 男人 | 遇见 | 和 | 带电 | 和 | 全部 | 他们的 | 力量 | . |

两位壮汉相遇，并用尽全力向对方发起冲锋。

[ɒn] [dæʃt] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [ sti:d ] [æz; əz] [ðəʊ] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] ['tempɪst] ,

| On | dashed | the | noble | steeds | as | though | driven | by | a | tempest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 虚线 | 这 | 高贵 | 马匹 | 作为 | 尽管 | 驱动 | 经过 | 一个 | 暴风雨 | , |

骏马疾驰而去，仿佛被暴风雨驱赶一般。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] [druː] [reɪn] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wʌns] [ə'gen]

| until | the | King | and | the | Prince | drew | rein | , | and | turning | faced | each | other | once | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 国王 | 和 | 这 | 王子 | 画 | 缰绳 | , | 和 | 转弯 | 面对 | 每个 | 其他 | 一次 | 再次 |

,

,

,

直到国王和王子勒住缰绳，再次转身面对彼此，

[ðeə(r)] [sɔːrdz] [naʊ] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] .

| their | swords | now | in | their | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 剑 | 现在 | 在 | 他们的 | 双手 | . |

他们手中都握着剑。

[wɪð] [sʌtʃ] [greɪt] [strəʊks] [dɪd] ['zɪkfrit] [plaɪ] [hɪz; ɪz] [fəʊ] ,

| With | such | great | strokes | did | Siegfried | ply | his | foe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 伟大的 | 笔画 | 做过 | 齐格弗里德 | 胶合板 | 他的 | 敌人 | , |

齐格弗里德用如此猛烈的攻击戏耍他的敌人，

[ðæt] ['faɪəri] [spɑːks] [fleɪmd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['helmɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

| that | fiery | sparks | flamed | all | around | the | helmet | of | the | King | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 火热 | 火花 | 火焰 | 全部 | 大约 | 这 | 头盔 | 的 | 这 | 国王 | , |

国王的头盔周围燃起了熊熊烈焰。

[waɪl] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [bləʊz] [fɪld] [ðə; ði] [speɪs] [ə'raʊnd] [æz; əz] [wɪð] [ piːl ] [ɒv; əv]

| while | the | noise | of | his | mighty | blows | filled | the | space | around | as | with | peals | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 噪音 | 的 | 他的 | 强大的 | 打击 | 已填 | 这 | 空间 | 大约 | 作为 | 和 | 果皮 | 的 |

['θʌndə(r)] .

| thunder | . |
|---|---|
| 雷 | . |

他重拳出击的声音如同雷鸣般响彻四周。

[kɪŋ] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɜːðɪ] [fəʊ] [ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] ['ʌgli] [θrʌst] [dɪd] ['zɪkfrit] ['pæri]

| King | Ludegast | - | was | a | worthy | foe | and | many | an | ugly | thrust | did | Siegfried | parry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | - | - | 曾是 | 一个 | 值得 | 敌人 | 和 | 许多 | 一个 | 丑陋的 | 推力 | 做过 | 齐格弗里德 | 招架 |

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] .

| with | his | shield | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 盾 | . |

路德加斯特国王是一位值得尊敬的对手，齐格弗里德用盾牌挡下了他的许多凶狠攻击。

[bʌt; bət] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʊd] [sɒːd] ['bɑːlmʊŋ] ,

| But | at | length | with | his | good | sword | Balmung | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 长度 | 和 | 他的 | 好的 | 剑 | 巴尔蒙格 | , |

但最终，他凭借着他的好剑巴尔蒙格，

[ðə; ði] ['hɪərəʊ] [pɪəst] [θruː] [ðə; ði] [stiːl] ['hɑːnɪs] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [kɪŋ] .

| the | hero | pierced | through | the | steel | harness | of | Ludegast | the | King | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英雄 | 穿孔 | 通过 | 这 | 钢 | 马具 | 的 | - | 这 | 国王 | . |

英雄刺穿了国王卢德加斯特的钢铁锁链。

[θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [strʌk] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [leɪ] ['helpləs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

| Three | times | he | struck | , | until | his | enemy | lay | helpless | at | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 时代 | 他 | 击 | , | 直到 | 他的 | 敌人 | 躺 | 无助 | 在 | 他的 | 脚 | . |

他连续三次出击，直到敌人无力地倒在他的脚下。

[wɪð] ['pɪtiəs] [məʊn] [ðen] [dɪd] - [beg] [ - ]

| With | piteous | moan | then | did | Ludegast | beg | [ | 51 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可怜的 | 呻吟 | 然后 | 做过 | - | 求 | [ | - | ] |

卢德加斯特发出凄惨的呻吟，乞求道[51]

[ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] [speə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['zɪkfrit] [dɪd] .

| the | Prince | to | spare | his | life | , | and | this | Siegfried | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 到 | 空闲的 | 他的 | 生活 | , | 和 | 这 | 齐格弗里德 | 做过 | . |

王子饶了他一命，齐格弗里德照做了。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði]['hɪərəʊ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃiːð] [hɪz; ɪz] [spːd] , [ʌp] [rəʊd] ['θɜːti] [ɒv; əv][ðə; ði]

| Then | , | as | the | hero | was | going | to | sheathe | his | sword | , | up | rode | thirty | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 作为 | 这 | 英雄 | 曾是 | 去 | 到 | 鞘 | 他的 | 剑 | , | 向上 | 骑 | 三十 | 的 | 这 |

[kɪŋz] ['wɒrɪəz] ,

| King's | warriors | , |
|---|---|---|
| 国王学院 | 战士 | , |

这时，英雄正要收剑入鞘，国王的三十名武士骑马赶来。

[huː] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [freɪ] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] .

| who | had | watched | the | fray | from | afar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 观看 | 这 | 磨损 | 从 | 远方 | . |

那些从远处观望这场混战的人。

['fɪəsli] [ðeɪ] [bɪ'set] [ðə; ði]['hɪərəʊ] [huː] [hæd; həd] ['væŋkwɪʃt] [ðeə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['stelθɪli] [dɪd]

| Fiercely | they | beset | the | hero | who | had | vanquished | their | King | and | stealthily | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 激烈地 | 他们 | 围困 | 这 | 英雄 | WHO | 有 | 战败者 | 他们的 | 国王 | 和 | 悄悄地 | 做过 |

[ðeɪ] [siːk] [tuː; tə]['reskjuː][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)] .

| they | seek | to | rescue | his | prisoner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 寻找 | 到 | 救援 | 他的 | 囚犯 | . |

他们凶猛地围攻了击败他们国王的英雄，并偷偷地试图营救他的俘虏。

[bʌt; bət] ['zɪkfrit] [ 'brændiʃ ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [spːd] ['bɑːlmʊŋ] ,

| But | Siegfried | brandished | his | good | sword | Balmung | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 齐格弗里德 | 挥舞 | 他的 | 好的 | 剑 | 巴尔蒙格 | , |

但齐格弗里德挥舞着他的好剑巴尔蒙格，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [strɒŋ] [raɪt] [hænd] ['slɔːtəd] [ðə; ði] ['θɜːti] ['wɒrɪəz] , [ɔːl] [seɪv] [wʌn] .

| and | with | his | own | strong | right | hand | slaughtered | the | thirty | warriors | , | all | save | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 他的 | 自己的 | 强的 | 正确的 | 手 | 屠杀 | 这 | 三十 | 战士 | , | 全部 | 节省 | 一 | . |

他用自己强有力的右手屠杀了三十名战士，只剩下一人幸存。

[hɪm] [ðə; ði] [prɪns] [speəd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['kæri] [ðə; ði]['daɪə(r)] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv]

| Him | the | Prince | spared | that | he | might | carry | the | dire | tidings | of | the | capture | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 这 | 王子 | 幸存 | 那 | 他 | 可能 | 携带 | 这 | 可怕的 | 消息 | 的 | 这 | 捕获 | 的 |

[kɪŋ] - [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒn][ðə; ði][pleɪn] .

| King | Ludegast | to | the | army | on | the | plain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | - | 到 | 这 | 军队 | 在 | 这 | 清楚的 | . |

王子饶恕了他，让他去向平原上的军队传达国王路德加斯特被俘的噩耗。

[ðen] ['zɪkfrit] , [left] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['prɪz(ə)nə(r)] , ['lɪftɪd] [hɪm] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃɑːdʒə(r)]

| Then | Siegfried | , | left | alone | with | his | royal | prisoner | , | lifted | him | on | to | his | own | charger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 齐格弗里德 | , | 左边 | 独自的 | 和 | 他的 | 皇家 | 囚犯 | , | 抬起 | 他 | 在 | 到 | 他的 | 自己的 | 充电器 |

,

| , |
|---|

,

然后，齐格弗里德独自一人与他的皇家俘虏待在一起，将他抬到自己的战马上。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə]['haːgən] .

| and | brought | him | to | Hagen | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 他 | 到 | 哈根 | . |

然后把他带到了哈根那里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [dɪd][nɒt]['lɪŋgə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːmi] .

| But | the | Prince | did | not | linger | with | the | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 王子 | 做过 | 不是 | 萦绕 | 和 | 这 | 军队 | . |

但王子并没有留在军队里。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [hiː; hi][set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɔːfrʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪ] ,

| Without | delay | he | set | out | for | the | forefront | of | the | fray | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 延迟 | 他 | 放 | 出去 | 为了 | 这 | 前沿 | 的 | 这 | 磨损 | , |

他毫不犹豫地奔赴战斗最前线。

[ænd; ənd] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [rəʊd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'lev(ə)n] [naɪts] , [waɪl] [gɜːrnɑːt] ['fɒləʊd] [wɪð] [ə; eɪ]

| and | close | behind | him | rode | his | own | eleven | knights | , | while | Gernot | followed | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关闭 | 在后面 | 他 | 骑 | 他的 | 自己的 | 十一 | 骑士 | , | 尽管 | 格诺特 | 随后 | 和 | 一个 |

['θaʊz(ə)nd] [men] .

| thousand | men | . |
|---|---|---|
| 千 | 男人 | . |

他身后紧跟着自己的十一名骑士，而格诺特则率领一千人紧随其后。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [greɪt] [pleɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [grɪm] ['bætlfiːld] .

| And | soon | the | great | plain | was | a | grim | battlefield | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 这 | 伟大的 | 清楚的 | 曾是 | 一个 | 严峻 | 战场 | . |

很快，这片广袤的平原就变成了一片残酷的战场。

[laʊd] [ænd; ənd] [fɪəs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] .

| Loud | and | fierce | was | the | conflict | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 大声 | 和 | 凶猛的 | 曾是 | 这 | 冲突 | . |

冲突激烈而喧嚣。

['meni] [ə; eɪ] [[klæŋɪŋ]] [bləʊ] [fel] [ə'pɒn] [ʌp'lɪftɪd] [ʃiːldz] , ['meni] [æn; ən] ['iːgə(r)] [spːd] - [θrʌst] [strʌk]

| Many | a | clanging | blow | fell | upon | uplifted | shields | , | many | an | eager | sword | - | thrust | struck |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 一个 | 叮当声 | 吹 | 跌倒 | 之上 | 提升 | 盾牌 | , | 许多 | 一个 | 渴望的 | 剑 | - | 推力 | 击 |

[θruː] ['helmɪt] [ - ]

| through | helmet | [ | 52 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 通过 | 头盔 | [ | - | ] |

许多铿锵的重击落在高举的盾牌上，许多急促的剑刺穿透了头盔[52]。

[ænd; ənd] [θruː] [meɪl] , [ænd; ənd] ['evə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪt] [rəʊd] ['zɪkfrit] ,

| and | through | mail | , | and | ever | in | the | thickest | of | the | fight | rode | Siegfried | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过 | 邮件 | , | 和 | 曾经 | 在 | 这 | 最厚 | 的 | 这 | 斗争 | 骑 | 齐格弗里德 | , |

通过邮件，齐格弗里德始终冲锋陷阵，身处最激烈的战斗之中。

[ðə; ði] ['væliənt] [prɪns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neðələndz] .

| the | valiant | Prince | of | the | Netherlands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英勇 | 王子 | 的 | 这 | 荷兰 | . |

英勇的荷兰王子。

[ðə; ði] ['hɪərəʊ] [wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] - , [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæksn] [həʊst] .

| The | hero | was | seeking | for | King | Ludeger | , | the | leader | of | the | Saxon | host | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英雄 | 曾是 | 寻求 | 为了 | 国王 | - | , | 这 | 领导者 | 的 | 这 | 撒克逊 | 主持人 | . |

这位英雄正在寻找撒克逊军队的统帅卢德格国王。

[θriː] [taɪmz] [dɪd] [hiː; hi] [kliːv] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['maɪti] [həʊst] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi]

| Three | times | did | he | cleave | his | way | through | the | mighty | host | until | at | length | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 时代 | 做过 | 他 | 劈开 | 他的 | 方式 | 通过 | 这 | 强大的 | 主持人 | 直到 | 在 | 长度 | 他 |

[stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] .

| stood | before | the | King | . |
|---|---|---|---|---|
| 站立 | 前 | 这 | 国王 | . |

他三次杀出一条血路，突破了强大的敌军，最终来到了国王面前。

[naʊ] - [hæd; həd] [siːn] [haʊ] ['zɪkfrit] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [spːd] ['bɑːlmʊŋ] ,

| Now | Ludeger | had | seen | how | Siegfried | swung | his | good | sword | Balmung | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | - | 有 | 已见 | 如何 | 齐格弗里德 | 摇摆 | 他的 | 好的 | 剑 | 巴尔蒙格 | , |

现在卢德格尔亲眼目睹了齐格弗里德挥舞他的好剑巴尔蒙格的样子。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [kleft] [ɪn] [tweɪn] [ðə; ði] ['helmɪt] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʌfɪst] ['wɒrɪəz] [ɪn]

| and | how | he | cleft | in | twain | the | helmet | of | many | of | the | toughest | warriors | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 他 | 裂 | 在 | 马克·吐温 | 这 | 头盔 | 的 | 许多 | 的 | 这 | 最难 | 战士 | 在 |

[ðə; ði] ['sæksn] ['ɑːmi] ,

| the | Saxon | army | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 撒克逊 | 军队 | , |

他如何将撒克逊军队中许多最强悍战士的头盔劈成两半，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [reɪdʒ] .

| and | his | heart | was | filled | with | rage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 心 | 曾是 | 已填 | 和 | 愤怒 | . |

他心中充满了愤怒。

[hiː; hi] [njuː] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] ['kæptɪv] [baɪ] [ðɪs] [seɪm] [bəʊld] [prɪns] .

| He | knew | also | that | his | brother | Ludegast | had | been | taken | captive | by | this | same | bold | Prince | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 还 | 那 | 他的 | 兄弟 | - | 有 | 到过 | 已采取 | 俘虏 | 经过 | 这 | 相同的 | 大胆的 | 王子 | . |

他还知道，他的兄弟卢德加斯特也被这位胆大妄为的王子俘虏了。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wen] ['zɪkfrit] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [fəʊ] ,

| Thus | it | was | that | when | Siegfried | stood | before | his | royal | foe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 它 | 曾是 | 那 | 什么时候 | 齐格弗里德 | 站立 | 前 | 他的 | 皇家 | 敌人 | , |

于是，当齐格弗里德站在他的王室敌人面前时，

[ðə; ði] ['ɒnslɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][mɔː(r)]['vaɪələnt][ðæn; ðən][ðə; ði]['hɪərəʊ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

| the | onslaught | of | the | King | was | more | violent | than | the | hero | had | expected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猛攻 | 的 | 这 | 国王 | 曾是 | 更多的 | 暴力 | 比 | 这 | 英雄 | 有 | 预期的 | . |

国王的进攻比英雄预想的还要猛烈。

[səʊ]['vaɪələnt][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [wɔː(r)] - [hɔːs] ['stægəd] [ænd; ənd] [wel] - [naɪ] [fel] .

| So | violent | was | it | that | the | Prince's | war | - | horse | staggered | and | well | - | nigh | fell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 暴力 | 曾是 | 它 | 那 | 这 | 王子的 | 战争 | - | 马 | 交错 | 和 | 出色地 | - | 夜 | 跌倒 | . |

这场风暴如此猛烈，以至于王子的战马踉跄了一下，几乎摔倒。

[wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] ['efət] , [ðə; ði] [stiːd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] ,

| With | a | mighty | effort | , | the | steed | recovered | from | the | shock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 强大的 | 努力 | , | 这 | 骏马 | 恢复 | 从 | 这 | 震惊 | , |

马儿使出浑身解数，终于从惊吓中恢复过来。

[bʌt; bət][ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊ][wɒz; wəz]['terəb(ə)l] .

| but | the | rage | of | the | hero | was | terrible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 愤怒 | 的 | 这 | 英雄 | 曾是 | 糟糕的 | . |

但英雄的愤怒却十分可怕。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgənəs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [fɪəs] [kɪŋ] - [hiː; hi] [ ˌdis'maunt ] , [æz; əz]['ɔːlsəʊ][dɪd] [hɪz; ɪz][fəʊ] ,

| In | his | eagerness | to | reach | the | fierce | King | Ludeger | he | dismounted | , | as | also | did | his | foe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 渴望 | 到 | 抵达 | 这 | 凶猛的 | 国王 | - | 他 | 下马 | , | 作为 | 还 | 做过 | 他的 | 敌人 | , |

他急于接近凶猛的卢德格尔国王，于是下了马，他的敌人也下了马。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [fɔːt] , [waɪl] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [fluː] [ðə; ði] ['splɪntəz] [ɒv; əv]['brəʊkən] [sɔːrdz] [ænd; ənd] [ spiə ] . [ - ]

| and | thus | they | fought | , | while | all | around | them | flew | the | splinters | of | broken | swords | and | spears | . | [ | 53 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 他们 | 战斗 | , | 尽管 | 全部 | 大约 | 他们 | 飞翔 | 这 | 碎片 | 的 | 破碎的 | 剑 | 和 | 长矛 | . | [ | - | ] |

于是他们开始战斗，周围到处都是断剑断矛的碎片。[53]

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [bləʊ] ['zɪkfrit] [strʌk] [ðə; ði] [ʃiːld] [frɒm; frəm] - [həʊld] ;

| At | length | with | a | great | blow | Siegfried | struck | the | shield | from | Ludeger's | hold | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 和 | 一个 | 伟大的 | 吹 | 齐格弗里德 | 击 | 这 | 盾 | 从 | - | 抓住 | ; |

最后，齐格弗里德猛击，将卢德格手中的盾牌击落；

[ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] .

| a | moment | more | and | he | had | him | at | his | mercy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 更多的 | 和 | 他 | 有 | 他 | 在 | 他的 | 怜悯 | . |

再过片刻，他就将他置于自己的掌控之中了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz]['vɪktə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] .

| For | the | second | time | that | day | the | Prince | was | victor | over | a | King | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第二 | 时间 | 那 | 天 | 这 | 王子 | 曾是 | 胜利者 | 超过 | 一个 | 国王 | . |

当天，王子第二次战胜了国王。

[æz; əz] ['zɪkfrit] [stuːpt] [tuː; tə][baɪnd][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)] ,

| As | Siegfried | stooped | to | bind | his | prisoner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 齐格弗里德 | 弯腰 | 到 | 绑定 | 他的 | 囚犯 | , |

当齐格弗里德弯腰捆绑他的俘虏时，

- [aɪz] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [kraʊn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪm'bleɪznd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['vɪktərz] [ʃiːld] .

| Ludeger's | eyes | fell | upon | the | crown | which | was | emblazoned | on | his | victor's | shield | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 眼睛 | 跌倒 | 之上 | 这 | 王冠 | 哪个 | 曾是 | 饰有 | 在 | 他的 | 胜利者的 | 盾 | . |

卢德格的目光落在了他胜利盾牌上那顶王冠上。

[ðen] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['ruːmə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪm][wɒz; wəz] [truː] .

| Then | he | knew | that | the | rumour | which | had | reached | him | was | true | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 知道 | 那 | 这 | 谣言 | 哪个 | 有 | 达到 | 他 | 曾是 | 真的 | . |

然后他就知道，他听到的传言是真的。

[ðɪs] ['maɪti] ['hɪərəʊ][wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] ['zɪkfrit] , [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] ['ziːgˌmʊnd] , [kɪŋ]

| This | mighty | hero | was | none | other | than | Siegfried | , | the | son | of | Siegmund | , | King |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 强大的 | 英雄 | 曾是 | 没有任何 | 其他 | 比 | 齐格弗里德 | , | 这 | 儿子 | 的 | 西格蒙德 | , | 国王 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['neðələndz] .

| of | the | Netherlands | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 荷兰 | . |

这位英勇的英雄不是别人，正是荷兰国王齐格蒙德之子齐格弗里德。

[veɪn] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [faɪt] [lɒŋgə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [fəʊz] ,

| Vain | was | it | to | fight | longer | with | such | a | hero | among | their | foes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 徒劳 | 曾是 | 它 | 到 | 斗争 | 更长 | 和 | 这样的 | 一个 | 英雄 | 之中 | 他们的 | 敌人 | , |

即使敌方有这样一位英雄，继续战斗也是徒劳的。

[ænd; ənd] - [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [laʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['tjuːmʌlt] , [ænd; ənd] [kraɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪv]

| and | Ludeger | raised | his | voice | loud | above | the | tumult | , | and | cried | to | his | brave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 提高 | 他的 | 嗓音 | 大声 | 多于 | 这 | 骚乱 | , | 和 | 哭 | 到 | 他的 | 勇敢的 |

['sæksn] ['wɒrɪəz] ,

| Saxon | warriors | , |
|---|---|---|
| 撒克逊 | 战士 | , |

卢德格尔在喧闹声中提高了嗓门，向他勇敢的撒克逊战士们高声喊道：

- [maɪ] ['wɒrɪəz] , [maɪ] [liːdʒ] , [siːs] [tuː; tə] [gɪv] ['bæt(ə)l] .

| ' | My | warriors | , | my | lieges | , | cease | to | give | battle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我的 | 战士 | , | 我的 | 列王 | , | 停止 | 到 | 给 | 战斗 | . |

“我的战士们，我的君主们，停止战斗。”

[leɪ] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] , ['ləʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['stændədz] , [fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [meɪ] ['kɒŋkə(r)] [weə(r)]

| Lay | down | your | arms | , | lower | your | standards | , | for | none | may | conquer | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莱 | 向下 | 你的 | 武器 | , | 降低 | 你的 | 标准 | , | 为了 | 没有任何 | 可能 | 征服 | 在哪里 |

[prɪns] ['zɪkfrit] [wˈɔːz] . -

| Prince | Siegfried | wars | . | ' |
|---|---|---|---|---|
| 王子 | 齐格弗里德 | 战争 | . | - |

放下武器，降下旗帜，因为在齐格弗里德王子征战的地方，无人能够征服。

[æt; ət] - [wɜːdz] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːmiz] [ɒv; əv] [deɪnz] [ænd; ənd]

| At | Ludeger's | words | all | that | was | left | of | the | great | armies | of | Danes | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 字 | 全部 | 那 | 曾是 | 左边 | 的 | 这 | 伟大的 | 军队 | 的 | 丹麦人 | 和 |

['sæksnz] [leɪd] [daʊn] [ðeə(r)] [ɑːmz] ,

| Saxons | laid | down | their | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 撒克逊人 | 铺设 | 向下 | 他们的 | 武器 | , |

听到卢德格的话，丹麦人和撒克逊人残存的大军全部放下了武器。

['loʊərd; 'laʊərd][ðeə(r)] ['stændədz] , [waɪl] [ðeə(r)] [kɪŋ] ['hʌmbli] [suːd] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] .

| lowered | their | standards | , | while | their | King | humbly | sued | for | peace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 降低 | 他们的 | 标准 | , | 尽管 | 他们的 | 国王 | 谦卑地 | 被起诉 | 为了 | 和平 | . |

他们降低了标准，而他们的国王则谦卑地请求和平。

[baɪ] ['heɪgənz] [kə'mɑːnd] [piːs] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] , [bʌt; bət]

| By | Hagen's | command | peace | was | granted | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哈根的 | 命令 | 和平 | 曾是 | 的确 | , | 但 |

哈根下令缔结和平，但是

- , [ə'lɒŋ] [wɪð] - [ænd; ənd] [faɪv] [ - ]

| Ludeger | , | along | with | Ludegast | and | five | [ | 54 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 沿着 | 和 | - | 和 | 五 | [ | - | ] |

卢德格，以及卢德加斯特和五[54]

['hʌndrəd] ['wɒrɪəz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)] ,

| hundred | warriors | who | had | been | taken | prisoner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 百 | 战士 | WHO | 有 | 到过 | 已采取 | 囚犯 | , |

一百名被俘的战士，

[wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [bɜːr'gʌndiənz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['sɪti] [ɒv; əv] [wərmz] .

| were | forced | to | go | with | the | Burgundians | to | the | royal | city | of | Worms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 强制 | 到 | 去 | 和 | 这 | 勃艮第人 | 到 | 这 | 皇家 | 城市 | 的 | 蠕虫 | . |

他们被迫跟随勃艮第人前往皇家城市沃尔姆斯。

[ðə; ðɪ] [vɪk'tɔːriəs] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [suːn] [ə'pɒn] [ɪts] ['həʊmwəd] [weɪ] ,

| The | victorious | army | was | soon | upon | its | homeward | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 胜利者 | 军队 | 曾是 | 很快 | 之上 | 它是 | 回家 | 方式 | , |

凯旋的军队很快就踏上了归途。

[ðə; ðɪ] ['wuːndɪd] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɪn] ['litəz] [baɪ][ðə; ðɪ] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [kɪŋ] [gɜːrnɑːt] .

| the | wounded | being | carried | in | litters | by | the | command | of | King | Gernot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 受伤 | 存在 | 携带 | 在 | 幼崽 | 经过 | 这 | 命令 | 的 | 国王 | 格诺特 | . |

奉国王格尔诺特之命，伤员被抬上担架。

['taɪdɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [kɪŋ] ['gʊntə(r)] , ['telɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz]

| Tidings | were | sent | to | King | Gunther | , | telling | him | to | rejoice | , | for | his | warriors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 消息 | 是 | 发送 | 到 | 国王 | 冈瑟 | , | 讲述 | 他 | 到 | 麾 | , | 为了 | 他的 | 战士 |

[hæd; həd] [wʌn] [ðə; ðɪ] [deɪ] .

| had | won | the | day | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 韩元 | 这 | 天 | . |

消息传到了国王贡特尔那里，告诉他应该欢欣鼓舞，因为他的战士们取得了胜利。

[jet] [tuː; tə] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['vɪktəri] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['praʊəs]

| Yet | to | all | it | was | well | known | that | the | victory | was | due | to | the | prowess |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 到 | 全部 | 它 | 曾是 | 出色地 | 已知 | 那 | 这 | 胜利 | 曾是 | 到期的 | 到 | 这 | 能力 |

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['maɪti] [prɪns] ['zɪkfrit] .

| of | the | mighty | Prince | Siegfried | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 强大的 | 王子 | 齐格弗里德 | . |

然而，所有人都知道，这场胜利归功于强大的齐格弗里德王子的英勇。

[nɔː(r)][dɪd][ðə; ðɪ] [ 'herəld ] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪti] [wɪð] [ðə; ðɪ][glæd] [njuːz] [ɒv; əv] ['vɪktəri]

| Nor | did | the | heralds | who | were | sent | to | the | city | with | the | glad | news | of | victory |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 这 | 使者 | WHO | 是 | 发送 | 到 | 这 | 城市 | 和 | 这 | 高兴的 | 消息 | 的 | 胜利 |

[fə'get] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɑːvələs] [diːdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['hɪərəʊ] .

| forget | to | tell | of | the | marvellous | deeds | of | the | hero | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忘记 | 到 | 告诉 | 的 | 这 | 奇妙 | 契约 | 的 | 这 | 英雄 | . |

奉命前往城中报喜讯的使者们也没有忘记讲述这位英雄的英勇事迹。

[ɪn] [wərmz] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [griːf] [lest][ðeə(r)] ['wɒrɪəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['væŋkwɪʃt] ,

| In | Worms | there | had | been | grief | lest | their | warriors | should | be | vanquished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 蠕虫 | 那里 | 有 | 到过 | 悲伤 | 免得 | 他们的 | 战士 | 应该 | 是 | 战败者 | , |

在沃尔姆斯，人们一直忧心忡忡，害怕他们的战士会被击败。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] ,

| but | now | the | city | was | full | of | triumph | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 这 | 城市 | 曾是 | 满的 | 的 | 胜利 | , |

但现在全城都洋溢着胜利的喜悦，

[ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [deɪmz] [ænd; ənd] ['hæpi] ['meidnz] ['gæðəd] [raʊnd] [ðə; ði] [skwaɪəz] [huː] [hæd; həd]

| and | noble | dames | and | happy | maidens | gathered | round | the | squires | who | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 高贵 | 女士们 | 和 | 快乐的 | 少女们 | 聚集 | 圆形的 | 这 | 乡绅 | WHO | 有 |

[brɔːt] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] .

| brought | the | good | news | . |
|---|---|---|---|---|
| 带来 | 这 | 好的 | 消息 | . |

贵妇人和快乐的少女们聚集在带来好消息的侍从们周围。

[ðen] ['kriːmhild] [sent] ['siːkrətli] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][skwaɪəz] ,

| Then | Kriemhild | sent | secretly | for | one | of | the | squires | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 克里姆希尔德 | 发送 | 偷偷 | 为了 | 一 | 的 | 这 | 乡绅 | , |

然后克里姆希尔德秘密召来了一名侍从，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɜː(r); hə(r)] ['gælənt]

| for | she | wished | to | hear | without | delay | all | that | had | befallen | her | gallant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 希望 | 到 | 听到 | 没有 | 延迟 | 全部 | 那 | 有 | 发生 | 她 | 英勇 |

[naɪt] .

| knight | . |
|---|---|
| 骑士 | . |

因为她想尽快知道她那英勇的骑士究竟遭遇了什么。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɒt][ mɔːn, məun ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ænd; ənd] [skeəs] [slept] [ðə; ði] [lɒŋ] [naɪts] [θruː] [lest]

| Had | she | not | mourned | his | absence | and | scarce | slept | the | long | nights | through | lest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 她 | 不是 | 哀悼 | 他的 | 缺席 | 和 | 稀少 | 睡着了 | 这 | 长的 | 夜晚 | 通过 | 免得 |

['deɪndʒə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [naɪ] [səʊ] ['fɪələs] [ə; eɪ] ['wɒriə(r)] ?

| danger | should | come | nigh | so | fearless | a | warrior | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 危险 | 应该 | 来 | 夜 | 所以 | 无畏 | 一个 | 战士 | ? |

她难道没有为他的离去而悲伤，没有在漫漫长夜里辗转难眠，生怕危险会降临到这位无畏的战士身上吗?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɒt] [ vau ] [ - ]

| Had | she | not | vowed | [ | 55 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 她 | 不是 | 发誓 | [ | - | ] |

她若没有发誓[55]

[tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [əʊn] [nəʊ]['ʌðə(r)] [naɪt] [æz; əz] [lɔːd] , [seɪv] ['əʊnli] [ðɪs] [greɪt] ['hɪərəʊ] ?

| to | herself | that | she | would | own | no | other | knight | as | lord | , | save | only | this | great | hero | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 她自己 | 那 | 她 | 会 | 自己的 | 不 | 其他 | 骑士 | 作为 | 主 | , | 节省 | 仅有的 | 这 | 伟大的 | 英雄 | ? |

她暗自决定，除了这位伟大的英雄之外，她不会效忠于其他任何骑士?

[fɔː(r); fə(r)] [ˌʌnə'weəz] [lʌv] [hæd; həd]['stəʊlən][ɪntuː][ðə; ði]['tendə(r)] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] ['kriːmhild] .

| For | unawares | love | had | stolen | into | the | tender | heart | of | the | Lady | Kriemhild | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不知情 | 爱 | 有 | 被盗 | 进入 | 这 | 投标 | 心 | 的 | 这 | 女士 | 克里姆希尔德 | . |

不知不觉中，爱情悄然潜入了克里姆希尔德小姐温柔的心中。

[wen] [ðə; ði]['skwaɪə(r)][wɒz; wəz][led][tuː; tə][ðə; ði]['baʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [hiː; hi] [stʊd] ['kwaɪət] ,

| When | the | squire | was | led | to | the | bower | of | the | Princess | , | he | stood | quiet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 乡绅 | 曾是 | 引领 | 到 | 这 | 凉亭 | 的 | 这 | 公主 | , | 他 | 站立 | 安静的 | , |

当侍从被带到公主的闺房时，他静静地站着。

['mɒdɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['bjuːtiəs] ['leɪdi] .

| modest | before | the | beauteous | lady | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 谦虚的 | 前 | 这 | 美丽的 | 女士 | . |

在美丽的女士面前谦逊有礼。

- [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði][dɪə(r)] ['taɪdɪŋz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [stɪnt] [nɒt] [ðaɪ] [wɜːdz] ,

| ' | Tell | me | the | dear | tidings | , | ' | she | said | , | ' | stint | not | thy | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 告诉 | 我 | 这 | 亲爱的 | 消息 | , | - | 她 | 说 | , | - | 限制 | 不是 | 你的 | 字 | , |

“告诉我这好消息，”她说，“不要吝啬你的话语。”

[ænd; ənd][gəʊld] [wɪl] [aɪ] [gɪv] [tuː; tə] [ðiː] [ɪn] ['plenti] . -

| and | gold | will | I | give | to | thee | in | plenty | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 金子 | 将要 | 我 | 给 | 到 | 你 | 在 | 很多 | . | - |

我必赐给你大量的黄金。

[jet] [æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [nəʊ] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [ɑːsk] [ɒv; əv] ['siːgˌfriːdz] ['praʊəs] .

| Yet | at | first | the | Princess | had | no | courage | to | ask | of | Siegfried's | prowess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 在 | 第一的 | 这 | 公主 | 有 | 不 | 勇气 | 到 | 问 | 的 | 齐格弗里德的 | 能力 | . |

然而，公主起初并没有勇气询问齐格弗里德的武艺。

- [haʊ] ['feəd] [maɪ] ['brʌðə(r)] [gɜːrnɑːt] , [ænd; ənd] [haʊ] [hæv; həv] [maɪ] ['ʌðə(r)] ['kɪnzmən] [fɔːt] ?

| ' | How | fared | my | brother | Gernot | , | and | how | have | my | other | kinsmen | fought | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如何 | 表现 | 我的 | 兄弟 | 格诺特 | , | 和 | 如何 | 有 | 我的 | 其他 | 亲属 | 战斗 | ? |

“我的兄弟格诺特过得怎么样？我的其他亲戚们战斗得如何？”

[ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['wuːndɪd] [left] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fiːld] ? -

| Are | many | wounded | left | upon | the | field | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 许多 | 受伤 | 左边 | 之上 | 这 | 场地 | ? | - |

战场上还剩下多少伤员?

[ðen] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [spræŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] ['ɑːnsə(r)]

| Then | to | her | lips | sprang | the | words | she | would | fain | have | the | squire | answer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 到 | 她 | 嘴唇 | 弹簧 | 这 | 字 | 她 | 会 | 欣然 | 有 | 这 | 乡绅 | 回答 |

[bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] .

| before | all | others | . |
|---|---|---|---|
| 前 | 全部 | 其他的 | . |

然后，她脱口而出那些她希望侍从在所有人之前回答的话。

- [ænd; ənd] [huː] [dɪd] [best] [ɒv; əv] ['eni] ? - [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [brəʊk] ,

| ' | And | who | did | best | of | any | ? | ' | said | the | Princess | , | and | her | voice | broke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | WHO | 做过 | 最好的 | 的 | 任何 | ? | - | 说 | 这 | 公主 | , | 和 | 她 | 嗓音 | 打破 | , |

“那么，谁表现得最好呢？”公主问道，声音哽咽了。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [fel] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

| and | her | tears | fell | as | she | spoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 眼泪 | 跌倒 | 作为 | 她 | 辐 | . |

说话间，她的眼泪夺眶而出。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skwaɪə(r)] [njuː] [wɒt] [ðə; ði] ['meɪdn] [wɪʃt] [tuː; tə] [hɪə(r)] ,

| But | the | young | squire | knew | what | the | maiden | wished | to | hear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 年轻的 | 乡绅 | 知道 | 什么 | 这 | 少女 | 希望 | 到 | 听到 | , |

但这位年轻的侍从知道少女想听什么。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪti] [diːdz] [dʌn] [ɒn] [ðə; ði] ['bætlfiːld] ,

| and | he | told | her | of | the | mighty | deeds | done | on | the | battlefield | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 讲述 | 她 | 的 | 这 | 强大的 | 契约 | 完毕 | 在 | 这 | 战场 | , |

他向她讲述了战场上发生的英勇事迹。

[ænd; ənd] [haʊ] ['evə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːfrʌnt] , [weə(r)] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ - ]

| and | how | ever | in | the | forefront | , | where | the | danger | was | the | [ | 56 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 曾经 | 在 | 这 | 前沿 | , | 在哪里 | 这 | 危险 | 曾是 | 这 | [ | - | ] |

然而，在最前线，危险所在之处是[56]

['greɪtɪst] , [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['gælənt] [prɪns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neðələndz] ,

| greatest | , | was | to | be | seen | the | gallant | Prince | of | the | Netherlands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最 | , | 曾是 | 到 | 是 | 已见 | 这 | 英勇 | 王子 | 的 | 这 | 荷兰 | , |

最伟大的，莫过于见到英勇的荷兰王子。

[hɪz; ɪz] [gʊd] [sɒːd] ['bɑːlmʊŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

| his | good | sword | Balmung | in | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 好的 | 剑 | 巴尔蒙格 | 在 | 他的 | 手 | . |

他手中握着他的好剑巴尔蒙格。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] ['rɔɪəl] ['kæptɪvz] , [tuː] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['skwaɪə(r)][təʊld] ,

| Of | his | two | royal | captives | , | too | , | the | young | squire | told | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 二 | 皇家 | 俘虏 | , | 也 | , | 这 | 年轻的 | 乡绅 | 讲述 | , |

这位年轻的侍从还讲述了他俘虏的两名皇家俘虏的故事：

[ænd; ənd][æz; əz] ['kriːmhild] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [naɪt] ,

| and | as | Kriemhild | listened | to | the | exploits | of | her | knight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 克里姆希尔德 | 听着 | 到 | 这 | 漏洞 | 的 | 她 | 骑士 | , |

克里姆希尔德听着她的骑士讲述他的英勇事迹，

[hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['rəʊzi] [red] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

| her | lovely | face | became | rosy | red | with | delight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 迷人的 | 脸 | 成为 | 红润 | 红色的 | 和 | 喜 | . |

她美丽的脸庞因喜悦而泛起红晕。

[wel] [riˈwɔːdid] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz][ðə; ði]['skwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dʒɔɪəs] ['taɪdɪŋz] ,

| Well | rewarded | indeed | was | the | squire | for | his | joyous | tidings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 奖励 | 的确 | 曾是 | 这 | 乡绅 | 为了 | 他的 | 欢乐 | 消息 | , |

乡绅因带来喜讯而获得了丰厚的回报。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [geɪv] [hɪm] ['kɒstli] ['reɪmənt] [ænd; ənd] [ten] [gəʊld] [kɔɪnz] [æz; əz] [wel] .

| for | the | Princess | gave | him | costly | raiment | and | ten | gold | coins | as | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 公主 | 给予 | 他 | 昂贵 | 服饰 | 和 | 十 | 金子 | 硬币 | 作为 | 出色地 | . |

公主送给他昂贵的衣服和十枚金币。

[eə(r)] ['meni] [mɔː(r)] [deɪz] [hæd; həd] [pɑːst] [əˈweɪ] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [træmp] [ɒv; əv] [ɑːmd] [men] [əˈlɒŋ]

| Ere | many | more | days | had | passed | away | there | came | the | tramp | of | armed | men | along |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃雷 | 许多 | 更多的 | 天 | 有 | 通过了 | 离开 | 那里 | 来了 | 这 | 流浪汉 | 的 | 武装 | 男人 | 沿着 |

[ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [raɪn] ['rɪvə(r)] .

| the | banks | of | the | great | Rhine | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 银行 | 的 | 这 | 伟大的 | 莱茵河 | 河 | . |

不久之后，又过了好几天，就听到了武装人员沿着莱茵河岸边行进的脚步声。

[ðə; ði] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [həʊm] .

| The | troops | were | coming | home | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 军队 | 是 | 未来 | 家 | . |

部队要回家了。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [rʌʃt] [ðə; ði] ['meidnz] , [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm]

| Then | to | the | windows | of | the | castle | rushed | the | maidens | , | and | among | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 到 | 这 | 视窗 | 的 | 这 | 城堡 | 匆忙 | 这 | 少女们 | , | 和 | 之中 | 他们 |

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] ,

| was | the | beautiful | Princess | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 美丽的 | 公主 | , |

随后，少女们纷纷涌向城堡的窗户，其中就包括美丽的公主。

[ænd; ənd] [təˈgeðə(r)] [ðeɪ] [wɒtʃt] [æz; əz][ðə; ði] ['wɒrɪəz] [rəʊd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði]

| and | together | they | watched | as | the | warriors | rode | through | the | streets | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一起 | 他们 | 观看 | 作为 | 这 | 战士 | 骑 | 通过 | 这 | 街道 | 的 | 这 |

['rɔɪəl] ['sɪti] .

| royal | city | . |
|---|---|---|
| 皇家 | 城市 | . |

他们一起观看武士们骑马穿过皇家城市的街道。

[kɪŋ] ['gʊntə(r)] [hɪm'self] [went] [fɔːθ] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪz; ɪz] [truːps] ,

| King | Gunther | himself | went | forth | to | welcome | his | troops | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | 冈瑟 | 他自己 | 去 | 前进 | 到 | 欢迎 | 他的 | 军队 | , |

国王贡特尔亲自出征迎接他的军队。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] [huː] [hæd; həd][səʊ] ['gæləntli] [seɪvd] [ðə; ði] [relm] [ɒv; əv]

| and | to | thank | the | young | hero | who | had | so | gallantly | saved | the | realm | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 感谢 | 这 | 年轻的 | 英雄 | WHO | 有 | 所以 | 英勇地 | 已保存 | 这 | 领域 | 的 |

['bɜːgəndi] [frɒm; frəm][ɪn'veɪʒ(ə)n] .

| Burgundy | from | invasion | . |
|---|---|---|---|
| 勃艮第 | 从 | 入侵 | . |

并感谢这位英勇地从入侵者手中拯救勃艮第王国的年轻英雄。

[ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [fɔːθ] [tuː; tə]['bæt(ə)l][bʌt; bət]['sɪksti][men][wɜː(r); wə(r)][left][bɪ'haɪnd] ,

| Of | all | those | who | had | gone | forth | to | battle | but | sixty | men | were | left | behind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 那些 | WHO | 有 | 已消失 | 前进 | 到 | 战斗 | 但 | 六十 | 男人 | 是 | 左边 | 在后面 | , |

所有参战的人中，有六十人留守。

['strɪkən] [baɪ][ðə; ði][fəʊ] . [ - ]

| stricken | by | the | foe | . | [ | 57 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受打击的 | 经过 | 这 | 敌人 | . | [ | - | ] |

被敌人袭击。[57]

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prɪznər] - [ænd; ənd] - [ðə; ði] [kɪŋ] ['triːtɪd] [wɪð] ['ɒnə(r)] .

| The | royal | prisoners | Ludegast | and | Ludeger | the | King | treated | with | honour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇家 | 囚犯 | - | 和 | - | 这 | 国王 | 治疗 | 和 | 荣誉 | . |

国王卢德加斯特和卢德格两位皇家囚犯受到了礼遇。

[hiː; hi] [ɪn'diːd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][set][ðem; ðəm] [friː] [ɪf] [ðeə(r)] ['liːdʒmen] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən]

| He | indeed | promised | to | set | them | free | if | their | liegemen | , | who | had | been | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 的确 | 承诺 | 到 | 放 | 他们 | 自由的 | 如果 | 他们的 | 领主 | , | WHO | 有 | 到过 | 已采取 |

['prɪznər] ,

| prisoners | , |
|---|---|
| 囚犯 | , |

他确实承诺，如果他们被俘的臣民获释，他就会释放他们。

[wʊd] [steɪ] [æz; əz] [ 'hɔstidʒ ] [ɪn][hɪz; ɪz][lænd] .

| would | stay | as | hostages | in | his | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 停留 | 作为 | 人质 | 在 | 他的 | 土地 | . |

他们会被囚禁在他的土地上，成为人质。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [pliːzd] [tuː; tə][duː; də] ,

| And | this | the | prisoners | were | well | pleased | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 这 | 囚犯 | 是 | 出色地 | 高兴 | 到 | 做 | , |

囚犯们对此非常乐意效劳。

[ðæt] [ðeə(r)] [kɪŋz] [maɪt] [rɪ'tɜːn] [wɪ'ðaʊt] ['rænsəm][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [lændz] .

| that | their | Kings | might | return | without | ransom | to | their | own | lands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们的 | 国王 | 可能 | 返回 | 没有 | 赎金 | 到 | 他们的 | 自己的 | 土地 | . |

这样，他们的国王就可以无需支付赎金就能返回自己的领土。

['zɪkfrit] [ðə; ði]['hɪərəʊ] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ]

| Siegfried | the | hero | now | began | to | think | that | it | was | fitting | that | he | should | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 齐格弗里德 | 这 | 英雄 | 现在 | 开始 | 到 | 思考 | 那 | 它 | 曾是 | 配件 | 那 | 他 | 应该 | 去 |

[bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld]['fɑːðə(r)] ['ziːgˌmʊnd] ,

| back | to | his | old | father | Siegmund | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 到 | 他的 | 老的 | 父亲 | 西格蒙德 | , |

英雄齐格弗里德现在开始觉得，他应该回到他年迈的父亲齐格蒙德身边。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [ˌziːg'lɪndə] .

| and | his | dear | mother | Sieglinde | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 亲爱的 | 母亲 | 西格琳德 | . |

还有他亲爱的母亲西格琳德。

[bʌt; bət] [kɪŋ] ['gʊntə(r)] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [wɪʃ] ,

| But | King | Gunther | , | to | whom | he | told | his | wish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 国王 | 冈瑟 | , | 到 | 谁 | 他 | 讲述 | 他的 | 希望 | , |

但他向国王贡特尔表达了自己的愿望，

[ in'tri:t ] [hɪm][tu:; tə] [steɪ] [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪti] .

| entreated | him | to | stay | yet | a | little | longer | in | the | royal | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恳求 | 他 | 到 | 停留 | 然而 | 一个 | 小的 | 更长 | 在 | 这 | 皇家 | 城市 | . |

恳求他再在王城多待一段时间。

- [fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

| ' | For | now | , | ' | said | the | King | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 为了 | 现在 | , | - | 说 | 这 | 国王 | , |

“就目前而言，”国王说道。

- [wɪl] [wi:; wi][həʊld][ə; eɪ] ['meri] ['festɪvl; 'festəvəl][ænd; ənd] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] [wɪl] [wi:; wi] ['sʌmən]

| ' | will | we | hold | a | merry | festival | and | kings | and | princes | will | we | summon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 将要 | 我们 | 抓住 | 一个 | 欢乐 | 节日 | 和 | 国王 | 和 | 王子们 | 将要 | 我们 | 召唤 |

[tu:; tə]['aʊə(r)] [kɔ:t] .

| to | our | court | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 我们的 | 法庭 | . |

我们将举行盛大的节日庆典，并召集国王和王子到我们的宫廷。

[steɪ] , [ðen] , [sɜ:(r)] ['zɪkfrit] , [ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [ʃəʊ] [ðaɪ] [skɪl] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['tʊənəmənt] . -

| Stay | , | then | , | Sir | Siegfried | , | that | thou | mayest | show | thy | skill | in | the | great | tournament | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停留 | , | 然后 | , | 先生 | 齐格弗里德 | , | 那 | 你 | 五月 | 展示 | 你的 | 技能 | 在 | 这 | 伟大的 | 比赛 | . | - |

那么，齐格弗里德爵士，请留下来，以便在盛大的比武大会上展现你的技艺。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['naɪðə(r)][ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [nɔ:(r)][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]

| Yet | it | was | neither | the | wishes | of | the | King | nor | the | thought | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 曾是 | 两者都不 | 这 | 愿望 | 的 | 这 | 国王 | 也不 | 这 | 想法 | 的 | 这 |

['tʊənəmənt] [wɪtʃ] [meɪd] ['zɪkfrit] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]['lɪŋgə(r)][ɒn] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][feə(r)] [bɜ:'gʌndiən] [taʊn]

| tournament | which | made | Siegfried | willing | to | linger | on | still | in | the | fair | Burgundian | town |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比赛 | 哪个 | 制成 | 齐格弗里德 | 愿意的 | 到 | 萦绕 | 在 | 仍然 | 在 | 这 | 公平的 | 勃艮第 | 镇 |

.

:

.

然而，让齐格弗里德愿意继续留在美丽的勃艮第小镇的，既不是国王的意愿，也不是对锦标赛的憧憬。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['meɪdn] , [hu:m] [jet] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] , [

| It | was | the | image | of | a | gentle | maiden | , | whom | yet | he | had | never | seen | , | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 图像 | 的 | 一个 | 温和的 | 少女 | , | 谁 | 然而 | 他 | 有 | 绝不 | 已见 | , | [ |

- ]

| 58 | ] |
|---|---|

- ]

那是一个温柔少女的形象，但他从未见过她。[58]

[wɪtʃ] [kept] [hɪm] [frɒm; frəm] ['spi:dɪŋ] [həʊm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] .

| which | kept | him | from | speeding | home | to | his | own | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 保留 | 他 | 从 | 超速 | 家 | 到 | 他的 | 自己的 | 国家 | . |

这使他无法迅速返回自己的国家。

[pə'tʃɑ:ns] [ɪf] [hi:; hi] ['weɪtɪd] [hi:; hi] [wʊd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [su:n] , [ðə; ði]['wʌndə(r)] - ['meɪdn] ,

| Perchance | if | he | waited | he | would | see | her | soon | , | the | wonder | - | maiden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 如果 | 他 | 等待 | 他 | 会 | 看 | 她 | 很快 | , | 这 | 想知道 | - | 少女 | , |

或许他再等等，就能很快见到她，那位神奇的少女。

[hu:z] ['ɪmɪdʒ] ['i:v(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['bætlfi:ld] [wɒz; wəz] [seɪf] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] . [ - ]

| whose | image | even | on | the | battlefield | was | safe | hidden | in | his | heart | . | [ | 59 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 图像 | 甚至 | 在 | 这 | 战场 | 曾是 | 安全的 | 隐 | 在 | 他的 | 心 | . | [ | - | ] |

即使在战场上，他的形象也安全地隐藏在他的心中。[59]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

| CHAPTER | VIII |
|---|---|
| 章 | 八 |

## 第八章

['zɪkfrit] [siːz] ['kriːmhild]
**SIEGFRIED SEES KRIEMHILD**
齐格弗里德 看到 克里姆希尔德

齐格弗里德看见克里姆希尔德

[kwiːn] - , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['kriːmhild] , [hɜːd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['festɪvl; 'festəvəl][wɒz; wəz][tuː; tə]
**Queen Uté , the mother of Kriemhild , heard that a great festival was to**
女王 - , 这 母亲 的 克里姆希尔德 , 听到 那 一个 伟大的 节日 曾是 到
[biː; bi] [held] ,
**be held ,**
是 握住 ,

克里姆希尔德的母亲乌特王后听说将要举行一场盛大的节日，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [greɪs] [ˌaɪ 'tiː]
**and she made up her mind that she and her daughter should grace it**
和 她 制成 向上 她 头脑 那 她 和 她 女儿 应该 优雅 它
[wɪð] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] .
**with their presence .**
和 他们的 在场 .

她下定决心，要和女儿一起去那里，为那里增添光彩。

[ðen] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [greɪt] [gliː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][hænd] - ['meidnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ,
**Then was there great glee among the hand - maidens of the Queen ,**
然后 曾是 那里 伟大的 高兴 之中 这 手 - 少女们 的 这 女王 ,

这时，女王的侍女们都欢呼雀跃起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [skeəs] [slept] [æt; ət] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [braɪt] ['rɪbənd] [ænd; ənd] [geɪ]
**and they scarce slept at night for thinking of bright ribands and gay**
和 他们 稀少 睡着了 在 夜晚 为了 思维 的 明亮的 丝带 和 同性恋
['reɪmənt] .
**raiment .**
服饰 .

他们夜里几乎彻夜难眠，满脑子都是鲜艳的丝带和漂亮的衣服。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['kriːmhild] [mɔː(r)] ['dʒɔɪəs] [ðæn; ðən] ['eni] [həʊp] [ɒv; əv] ['kɒstli] ['gɑːmənts] [wɒz; wəz][ðə; ði]
**But to Kriemhild more joyous than any hope of costly garments was the**
但 到 克里姆希尔德 更多的 欢乐 比 任何 希望 的 昂贵 服装 曾是 这
[həʊp] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['festɪvl; 'festəvəl][ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] ,
**hope that at the great festival she would see ,**
希望 那 在 这 伟大的 节日 她 会 看 ,

但对克里姆希尔德来说，比拥有昂贵服饰更让她感到快乐的是，她希望在盛大的节日里能够见到.....

[neɪ] ['iːv(ə)n] [spiːk] [wɪð] , [hɜː(r); hə(r)] [naɪt] , [sɜː(r)] ['zɪkfrit] .
**nay even speak with , her knight , Sir Siegfried .**
不 甚至 说话 和 , 她 骑士 , 先生 齐格弗里德 .

她甚至无法与她的骑士齐格弗里德爵士交谈。

['fəʊldɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [lɑːdʒ] [tʃests] [kwiːn] - [hæd; həd][ə; eɪ][stɔː(r)][ɒv; əv] [rɪtʃ] ['reɪmənt] .
**Folded away in large chests Queen Uté had a store of rich raiment .**
折叠 离开 在 大的 箱子 女王 - 有 一个 店铺 的 富有的 服饰 .

乌特女王将许多华丽的衣物折叠起来，存放在大箱子里。

[rəʊbz] [ɒv; əv] [waɪt] [im'brɔidəd] [ɪn][gəʊld] , [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [wɪð] [dʒemz] , [ʃiː; ʃi] [naʊ] [brɔːt]
**Robes of white embroidered in gold , and sparkling with gems , she now brought**
长袍 的 白色的 绣花 在 金子 , 和 闪闪发光 和 宝石 , 她 现在 带来
[fɔːθ] ,
**forth ,**
前进 ,

她现在带来了一件绣着金线、镶嵌着宝石的白色长袍，

[rəʊbz] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] ['meni] [ə'nʌðə(r)] ['kʌlə(r)] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [aɪz]

| robes | of | purple | and | blue | and | many | another | colour | she | laid | before | the | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长袍 | 的 | 紫色的 | 和 | 蓝色的 | 和 | 许多 | 其他 | 颜色 | 她 | 铺设 | 前 | 这 | 眼睛 |

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'wɪldəd] ['meidnz] .

| of | her | bewildered | maidens | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 困惑 | 少女们 | . |

她将紫色、蓝色以及其他各种颜色的长袍展示在目瞪口呆的侍女们面前。

[ðiːz] [ðə; ði] [ - ]

| These | the | [ | 60 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 这些 | 这 | [ | - | ] |

这些[60]

[kwiːn] [hɜː'self] [hæd; həd] [wɜːkt] [θruː] [ðə; ði][glæd] [deɪz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]

| Queen | herself | had | worked | through | the | glad | days | of | summer | , | and | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女王 | 她自己 | 有 | 工作 | 通过 | 这 | 高兴的 | 天 | 的 | 夏天 | , | 和 | 通过 | 这 |

[dɑːk] ['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋz] .

| dark | winter | evenings | . |
|---|---|---|---|
| 黑暗的 | 冬天 | 晚上 | . |

女王本人在炎炎夏日辛勤工作，也在漫长的冬夜里默默奉献。

[ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][held] [æt; ət] ['wɪtsntaɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][taɪm] [druː]

| The | festival | was | to | be | held | at | Whitsuntide | , | and | as | the | time | drew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 节日 | 曾是 | 到 | 是 | 握住 | 在 | 圣灵降临节 | , | 和 | 作为 | 这 | 时间 | 画 |

[nɪə(r)] ,

| near | , |
|---|---|
| 靠近 | , |

节日原定于圣灵降临节举行，随着时间临近，

['nəʊb(ə)l] [gests] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['deɪli] ['raɪdɪŋ] ['ɪntuː] [wərmz] .

| noble | guests | were | seen | daily | riding | into | Worms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高贵 | 客人 | 是 | 已见 | 日常的 | 骑术 | 进入 | 蠕虫 | . |

每天都能看到贵宾骑马进入沃尔姆斯。

[kɪŋz] [keɪm] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] , ['θɜːti] - [tuː] ['prɪnsɪz] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd] ['dʒɜːrnid] ['ðɪðə(r)] , [ænd; ənd]

| Kings | came | from | afar | , | thirty | - | two | princes | also | had | journeyed | thither | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | 来了 | 从 | 远方 | , | 三十 | - | 二 | 王子们 | 还 | 有 | 旅程 | 那里 | , | 和 |

[wen] ['wɪtsn] ['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] ,

| when | Whitsun | morning | dawned | , |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 圣灵降临节 | 早晨 | 黎明 | , |

远方的国王们前来，三十二位王子也远道而来，当圣灵降临节的清晨破晓时，

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ænd; ənd][mɔː(r)][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['raɪnlənd] , [weə(r)] [friː] [frɒm; frəm][keə(r)]

| five | thousand | men | and | more | had | come | to | Rhineland | , | where | free | from | care |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 千 | 男人 | 和 | 更多的 | 有 | 来 | 到 | 莱茵兰 | , | 在哪里 | 自由的 | 从 | 关心 |

[dwelt] [kɪŋ] ['gʊntə(r)] .

| dwelt | King | Gunther | . |
|---|---|---|---|
| 居住 | 国王 | 冈瑟 | . |

五千多人来到了莱茵兰，国王君特在那里过着无忧无虑的生活。

[wen] [ðə; ði] [naɪts] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði]['lɪsts] ,

| When | the | knights | had | entered | the | lists | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 骑士 | 有 | 进入 | 这 | 列表 | , |

当骑士们进入名单后，

[ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['liːdʒmen] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [brɪŋ] [kwiːn] - [ænd; ənd]

| the | King | sent | a | hundred | of | his | liegemen | that | they | might | bring | Queen | Uté | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 发送 | 一个 | 百 | 的 | 他的 | 领主 | 那 | 他们 | 可能 | 带来 | 女王 | - | 和 |

[hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] .

| her | gentle | daughter | to | the | great | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 温和的 | 女儿 | 到 | 这 | 伟大的 | 大厅 | . |

国王派出一百名臣民，将王后乌特和她温柔的女儿带到大厅。

[klæd][ɪn][ðeə(r)] [rɪtʃ] [rəʊbz] [ɒv; əv] [steɪt] , [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['meni] ['meidnz] [keɪm] ,

| Clad | in | their | rich | robes | of | state | , | the | Queen | and | her | many | maidens | came | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 覆膜 | 在 | 他们的 | 富有的 | 长袍 | 的 | 状态 | , | 这 | 女王 | 和 | 她 | 许多 | 少女们 | 来了 | , |

女王和她的众多侍女身着华丽的礼服而来，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][wɒz; wəz] [nʌn] [tuː; tə][kəm'peə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪələs] ['meɪdn]

| and | among | them | all | was | none | to | compare | with | the | peerless | maiden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之中 | 他们 | 全部 | 曾是 | 没有任何 | 到 | 比较 | 和 | 这 | 无与伦比 | 少女 |

['kriːmhild] .

| Kriemhild | . |
|---|---|
| 克里姆希尔德 | . |

她们之中没有一个能与绝世佳人克里姆希尔德相提并论。

[wen] ['zɪkfrit] [sɔː] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [mɔː(r)] ['reɪdiənt][ɪn]

| When | Siegfried | saw | the | Princess | he | knew | that | she | was | indeed | more | radiant | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 齐格弗里德 | 锯 | 这 | 公主 | 他 | 知道 | 那 | 她 | 曾是 | 的确 | 更多的 | 辐射状 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [driːmd] ,

| her | beauty | than | he | had | even | dreamed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 美丽 | 比 | 他 | 有 | 甚至 | 梦见 | , |

当齐格弗里德见到公主时，他知道她的美貌确实比他梦寐以求的还要光彩照人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪəroʊz] [hɑːt] [gruː] ['hevi] .

| and | the | hero's | heart | grew | heavy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 英雄们 | 心 | 生长 | 重的 | . |

英雄的心变得沉重起来。

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wed] [səʊ][feə(r)] , [səʊ][kaɪnd][ə; eɪ] ['meɪdn] .

| How | could | it | ever | be | that | he | should | wed | so | fair | , | so | kind | a | maiden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 可以 | 它 | 曾经 | 是 | 那 | 他 | 应该 | 结婚 | 所以 | 公平的 | , | 所以 | 种类 | 一个 | 少女 | . |

他怎么可能娶到如此美丽善良的姑娘呢?

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ - ]

| He | could | see | the | [ | 61 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 看 | 这 | [ | - | ] |

他可以看到[61]

['kaɪndnəs] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [aɪz] .

| kindness | shining | in | her | bright | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仁慈 | 灼灼 | 在 | 她 | 明亮的 | 眼睛 | . |

她明亮的双眸中闪烁着善良的光芒。

[jet] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [driːmd] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [driːm] ,

| Yet | surely | he | had | but | dreamed | a | foolish | dream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 一定 | 他 | 有 | 但 | 梦见 | 一个 | 愚蠢 | 梦 | , |

然而，他肯定只是做了一个愚蠢的梦而已。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðʌs] [ðə; ði] [naɪt] [gruː] [peɪl] [ænd; ənd] ['trʌbld] .

| and | thinking | thus | the | knight | grew | pale | and | troubled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 思维 | 因此 | 这 | 骑士 | 生长 | 苍白 | 和 | 麻烦 | . |

想到这里，骑士脸色变得苍白，心神不宁。

[ðen] [kɪŋ] [gɜːrnɑːt] , [huːz] [aɪz] [sɔː] [wɒt] ['ʌðə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒftˌtaɪmz] [tuː] [dʌl] [tuː; tə] [hiːd]

| Then | King | Gernot | , | whose | eyes | saw | what | other | eyes | were | ofttimes | too | dull | to | heed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 国王 | 格诺特 | , | 谁 | 眼睛 | 锯 | 什么 | 其他 | 眼睛 | 是 | 经常 | 也 | 乏味的 | 到 | 注意 |

,

| , |
|---|
| , |

然后是格尔诺特国王，他的眼睛看到了其他人的眼睛常常因为迟钝而忽视的东西。

[ðen] [kɪŋ] [gɜːrnɑːt] , ['siːɪŋ] ['siːgˌfriːdz] [tʃiːks] [grəʊ] [peɪl] , [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['gʊntə(r)] ,

| then | King | Gernot | , | seeing | Siegfried's | cheeks | grow | pale | , | said | to | his | brother | Gunther | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 国王 | 格诺特 | , | 看到 | 齐格弗里德的 | 脸颊 | 生长 | 苍白 | , | 说 | 到 | 他的 | 兄弟 | 冈瑟 | , |

这时，格尔诺特国王看到齐格弗里德的脸色变得苍白，便对他的兄弟贡特尔说：

- [bɪd][ðə; ði]['hɪərəʊ] [huː] [hæθ] [sɜːvd] [ðiː] [raɪt] ['nəʊbli] , [bɪd][hɪm][gəʊ] [griːt] ['aʊə(r)]['sɪstə(r)] .

| ' | Bid | the | hero | who | hath | served | thee | right | nobly | , | bid | him | go | greet | our | sister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 出价 | 这 | 英雄 | WHO | 有 | 服务 | 你 | 正确的 | 高贵地 | , | 出价 | 他 | 去 | 迎接 | 我们的 | 姐姐 | . |

“请那位曾为你英勇效力的英雄，去迎接我们的妹妹。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [skɔːnd] [fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] , [hɪm] [wɪl] [ʃiː; ʃi] ['welkəm] [wɪð] [raɪt] [gʊd] [tʃɪə(r)] . -

| For | though | she | hath | scorned | full | many | a | knight | , | him | will | she | welcome | with | right | good | cheer | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 尽管 | 她 | 有 | 被鄙视 | 满的 | 许多 | 一个 | 骑士 | , | 他 | 将要 | 她 | 欢迎 | 和 | 正确的 | 好的 | 欢呼 | . | - |

虽然她曾对许多骑士嗤之以鼻，但她会以真诚的喜悦欢迎他。

[kɪŋ] - [wɜːdz] [pliːzd] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['zɪkfrit] ,

| King | Gernot's | words | pleased | his | royal | brother | , | and | a | messenger | was | sent | to | Siegfried | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | - | 字 | 高兴 | 他的 | 皇家 | 兄弟 | , | 和 | 一个 | 信使 | 曾是 | 发送 | 到 | 齐格弗里德 | , |

格尔诺特国王的话令他的兄长齐格弗里德国王十分高兴，于是派了一名使者去见齐格弗里德。

['bɪdɪŋ] [hɪm] [griːt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

| bidding | him | greet | the | Princess | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 投标 | 他 | 迎接 | 这 | 公主 | . |

让他向公主问好。

[swɪft] [ðen] [liːpt] [ðə; ði]['rəʊzɪz][tuː; tə][sɜː(r)] ['siːgˌfriːdz] [tʃiːks] ,

| Swift | then | leaped | the | roses | to | Sir | Siegfried's | cheeks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速 | 然后 | 跳跃 | 这 | 玫瑰 | 到 | 先生 | 齐格弗里德的 | 脸颊 | , |

随后，斯威夫特将玫瑰花抛向齐格弗里德爵士的脸颊。

[æz; əz][hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [weə(r)] ['kriːmhild] [sæt] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['meidnz] .

| as | he | hastened | to | where | Kriemhild | sat | among | her | maidens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 加快 | 到 | 在哪里 | 克里姆希尔德 | 卫星 | 之中 | 她 | 少女们 | . |

他快步走到克里姆希尔德和她的侍女们中间。

- [biː; bi] ['welkəm] [hɪə(r)] , [sɜː(r)] ['zɪkfrit] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [naɪt] ,

| ' | Be | welcome | here | , | Sir | Siegfried | , | for | thou | art | a | good | and | noble | knight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 欢迎 | 这里 | , | 先生 | 齐格弗里德 | , | 为了 | 你 | 艺术 | 一个 | 好的 | 和 | 高贵 | 骑士 | , |

“欢迎您，齐格弗里德爵士，您是一位善良高贵的骑士。”

- [sed] [ðə; ði] ['meɪdn] ['sɒftli] .

| ' | said | the | maiden | softly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 说 | 这 | 少女 | 轻轻 | . |

“少女轻声说道。”

[ðen] , [æz; əz][ɪn] ['revərəns] [hiː; hi] [bent] [ləʊ] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz]['leɪdi] ,

| Then | , | as | in | reverence | he | bent | low | before | his | lady | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 作为 | 在 | 尊敬 | 他 | 弯曲 | 低的 | 前 | 他的 | 女士 | , |

然后，他恭敬地向他的夫人俯身，

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['greɪʃəsli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

| she | rose | and | took | his | right | hand | graciously | in | her | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 玫瑰 | 和 | 采取 | 他的 | 正确的 | 手 | 亲切地 | 在 | 她 | 自己的 | . |

她起身，优雅地握住了他的右手。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðʌs] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [belz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪnstə(r)] [ pi:l ] , [ænd; ənd] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ - ]

| As | they | stood | thus | together | the | great | bells | of | the | Minster | pealed | , | and | lords | and | ladies | [ | 62 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 站立 | 因此 | 一起 | 这 | 伟大的 | 铃铛 | 的 | 这 | 部长 | 剥皮 | , | 和 | 领主们 | 和 | 女士们 | [ | - | ] |

当他们这样站在一起时，大教堂的大钟响了起来，贵族和夫人[62]

[ wend ] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [mæs] [sʌŋ] ,

| **wended** | **their** | **way** | **to** | **the** | **church** | **of** | **God** | **to** | **hear** | **a** | **Mass** | **sung** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 温德 | 他们的 | 方式 | 到 | 这 | 教会 | 的 | 上帝 | 到 | 听到 | 一个 | 大量的 | 唱 | , |

他们一路来到上帝的教堂，聆听弥撒歌声。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['vɪktəri] [ðə; ði] [bɜː'gʌndiən] ['hɪərəʊz][hæd; həd] [wʌn] .

| **and** | **to** | **give** | **thanks** | **for** | **the** | **great** | **victory** | **the** | **Burgundian** | **heroes** | **had** | **won** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 给 | 谢谢 | 为了 | 这 | 伟大的 | 胜利 | 这 | 勃艮第 | 英雄 | 有 | 韩元 | . |

并感谢勃艮第英雄们取得的伟大胜利。

[æt; ət][ðə; ði]['mɪnstə(r)][dɔː(r)] ['zɪkfrit] [mʌst; məst] [niːdz] [liːv] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [sɪt]

| **At** | **the** | **Minster** | **door** | **Siegfried** | **must** | **needs** | **leave** | **the** | **Princess** | **that** | **she** | **might** | **sit** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 部长 | 门 | 齐格弗里德 | 必须 | 需求 | 离开 | 这 | 公主 | 那 | 她 | 可能 | 坐 |

[ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['meidnz] .

| **among** | **her** | **maidens** | **.** |
|---|---|---|---|
| 之中 | 她 | 少女们 | . |

在教堂门口，齐格弗里德必须让公主离开，以便她能坐在她的侍女们中间。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] [endid] [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

| **But** | **when** | **the** | **service** | **was** | **ended** | **they** | **walked** | **together** | **to** | **the** | **castle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 服务 | 曾是 | 结束 | 他们 | 步行 | 一起 | 到 | 这 | 城堡 | . |

但仪式结束后，他们一起走向城堡。

- [naʊ] [gɒd] [rɪ'wɔːd] [ðiː] , ['zɪkfrit] , - [sed] [ðə; ði] ['meɪdn] ,

| **'** | **Now** | **God** | **reward** | **thee** | **,** | **Siegfried** | **,** | **'** | **said** | **the** | **maiden** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 现在 | 上帝 | 报酬 | 你 | , | 齐格弗里德 | , | - | 说 | 这 | 少女 | , |

“愿上帝奖赏你，齐格弗里德，”少女说道。

- [fɔː(r); fə(r)] [raɪt] [wel] [hæst] [ðaʊ] [sɜːvd] [maɪ] ['rɔɪəl] ['brʌðə(r)] . -

| **'** | **for** | **right** | **well** | **hast** | **thou** | **served** | **my** | **royal** | **brother** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 为了 | 正确的 | 出色地 | 哈斯特 | 你 | 服务 | 我的 | 皇家 | 兄弟 | . | - |

“你为我的兄长尽心尽力。”

- [ðiː] [ai] [wɪl] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , - [kraɪd] [ðə; ði] ['hæpi] ['hɪərəʊ] , - [ðiː] [wɪl] [ai] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)]

| **'** | **Thee** | **I** | **will** | **serve** | **for** | **ever** | **,** | **'** | **cried** | **the** | **happy** | **hero** | **,** | **'** | **thee** | **will** | **I** | **serve** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 汝 | 我 | 将要 | 服务 | 为了 | 曾经 | , | - | 哭 | 这 | 快乐的 | 英雄 | , | - | 你 | 将要 | 我 | 服务 | 为了 |

['evə(r)] ,

| **ever** | **,** |
|---|---|
| 曾经 | , |

“我将永远为你效力！”这位快乐的英雄喊道，“我将永远为你效力！”

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['wɪʃɪz] [ʃæl; ʃəl]['evə(r)][biː; bi][maɪ] [wɪl] ! -

| **and** | **thy** | **wishes** | **shall** | **ever** | **be** | **my** | **will** | **!** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 愿望 | 将 | 曾经 | 是 | 我的 | 将要 | ! | - |

你的愿望将永远是我的意愿！

[ðen] [fɔː(r); fə(r)] [twelv] [glæd] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['zɪkfrit] [ænd; ənd] ['kriːmhild] ['ɒftˌtaɪmz] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .

| **Then** | **for** | **twelve** | **glad** | **days** | **were** | **Siegfried** | **and** | **Kriemhild** | **ofttimes** | **side** | **by** | **side** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 为了 | 十二 | 高兴的 | 天 | 是 | 齐格弗里德 | 和 | 克里姆希尔德 | 经常 | 边 | 经过 | 边 | . |

接下来的十二天里，齐格弗里德和克里姆希尔德经常并肩而立，其乐融融。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['tɪltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['tʊənəmənt] ,

| **And** | **when** | **he** | **tilted** | **in** | **the** | **tournament** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 斜 | 在 | 这 | 比赛 | , |

当他在比赛中失控时，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪdi][wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] ,

| **he** | **felt** | **that** | **the** | **bright** | **eyes** | **of** | **his** | **lady** | **were** | **shining** | **upon** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 那 | 这 | 明亮的 | 眼睛 | 的 | 他的 | 女士 | 是 | 灼灼 | 之上 | 他 | , |

他感觉他心爱的女人那双明亮的眼睛正注视着他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skɪl] [wɒz; wəz]['greɪtə(r)]['i:v(ə)n][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] .

| and | his | skill | was | greater | even | than | it | had | used | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 技能 | 曾是 | 更大的 | 甚至 | 比 | 它 | 有 | 用过的 | 到 | 是 | . |

他的技艺甚至比以前更加精湛了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['meri] ['meɪtaɪd] [geɪmz] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊvə(r)] .

| At | length | the | merry | Maytide | games | were | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 这 | 欢乐 | 五月节 | 游戏 | 是 | 超过 | . |

欢乐的五月节游戏终于结束了。

[gɪfts] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] [sɪlks] [dɪd] [kɪŋ] ['gʊntə(r)] [bɪ'stəʊ] [ɒn] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [gests] [eə(r)] [ðeɪ] [set] [aʊt]

| Gifts | of | gold | and | silks | did | King | Gunther | bestow | on | all | his | guests | ere | they | set | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 礼物 | 的 | 金子 | 和 | 帛 | 做过 | 国王 | 冈瑟 | 赐给 | 在 | 全部 | 他的 | 客人 | 埃雷 | 他们 | 放 | 出去 |

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [lændz] .

| for | their | own | lands | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们的 | 自己的 | 土地 | . |

国王贡特尔在所有宾客启程返回各自领地之前，都赠送了他们黄金和丝绸作为礼物。

[kwi:n] - ['ɔ:lsəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɪʃt] [ðem; ðəm] [ˌgɒd'spi:d] [æz; əz] [ðeɪ] [faɪld] ['sləʊli]

| Queen | Uté | also | and | the | Princess | wished | them | Godspeed | as | they | filed | slowly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女王 | - | 还 | 和 | 这 | 公主 | 希望 | 他们 | 一路顺风 | 作为 | 他们 | 已提交 | 缓慢地 |

[pɑ:st][ðə; ði] ['rɔɪəl] [θrəʊn] . [ - ]

| past | the | royal | throne | . | [ | 63 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 过去的 | 这 | 皇家 | 王座 | . | [ | - | ] |

乌特王后和公主也祝愿他们一路顺风，他们缓缓地走过王座。[63]

[ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][hi:; hi] [wʊd] [si:] [ðə; ði][feə(r)]

| The | festival | was | over | , | and | it | might | be | he | would | see | the | fair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 节日 | 曾是 | 超过 | , | 和 | 它 | 可能 | 是 | 他 | 会 | 看 | 这 | 公平的 |

['meɪdn] ['kri:mhild] [nəʊ][mɔ:(r)] ,

| maiden | Kriemhild | no | more | , |
|---|---|---|---|---|
| 少女 | 克里姆希尔德 | 不 | 更多的 | , |

节日结束了，他或许再也见不到美丽的少女克里姆希尔德了。

[səʊ] [θɔ:t] [ðə; ði]['hɪərəʊ] .

| so | thought | the | hero | . |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 想法 | 这 | 英雄 | . |

英雄如此想。

[wel] , [hi:; hi] [wʊd] [ə'weɪ] , [ə'weɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['neðələndz] [wʌns] [mɔ:(r)] .

| Well | , | he | would | away | , | away | to | his | own | home | in | the | Netherlands | once | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 他 | 会 | 离开 | , | 离开 | 到 | 他的 | 自己的 | 家 | 在 | 这 | 荷兰 | 一次 | 更多的 | . |

好吧，他就要离开了，再次回到他在荷兰的家。

[bʌt; bət]['gɪzəlˌhɜ:r] , - ['jʌŋgɪst] ['brʌðə(r)] , [hɜ:d] [ðæt] ['zɪkfrit] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['redi]

| But | Giselher | , | Kriemhild's | youngest | brother | , | heard | that | Siegfried | was | making | ready |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 吉塞尔赫 | , | - | 最小的 | 兄弟 | , | 听到 | 那 | 齐格弗里德 | 曾是 | 制作 | 准备好 |

[tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪti] ,

| to | leave | the | royal | city | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 离开 | 这 | 皇家 | 城市 | , |

但克里姆希尔德最小的弟弟吉塞尔赫听说齐格弗里德正准备离开王城。

[ænd; ənd][hi:; hi] [begd] [hɪm][tu:; tə] [steɪ] .

| and | he | begged | him | to | stay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 乞求 | 他 | 到 | 停留 | . |

他恳求他留下来。

- ['tæri] [hɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] , - [hiː; hi] [sed] , - [ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] , [wen] [tɔɪl][ɔː(r)] [spɔːt] [ɪz]
' Tarry here a little longer , ' he said , ' and each day , when toil or sport is
- 塔里 这里 一个 小的 更长 , - 他 说 , - 和 每个 天 , 什么时候 辛劳 或者 运动 是
['əʊvə(r)] ,
over ,
超过 ,

“在这里再待一会儿吧，”他说，“每天，当劳作或运动结束后，

[ðaʊ] [ʃælt] [siː] [maɪ][feə(r)]['sɪstə(r)] , ['kriːmhild] . -
thou shalt see my fair sister , Kriemhild . '
你 应 看 我的 公平的 姐姐 , 克里姆希尔德 . -

你将见到我美丽的妹妹克里姆希尔德。

- [bɪd][maɪ] [stiːd] [biː; bi]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə][ɪts] [stɔːl] , - [ðen] [kraɪd][ðə; ði] ['hæpi] [naɪt] ,
' Bid my steed be taken back to its stall , ' then cried the happy knight ,
- 出价 我的 骏马 是 已采取 后退 到 它是 摊位 , - 然后 哭 这 快乐的 骑士 ,

“吩咐人把我的马牵回马厩去！”那位快乐的骑士喊道。

- [ænd; ənd] [hæŋ] [maɪ] [ʃiːld] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɔːl] . -
' and hang my shield upon the wall . '
- 和 悬挂 我的 盾 之上 这 墙 . -

“并将我的盾牌挂在墙上。”

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði] ['glædsəm] ['sʌmə(r)] [deɪz] ['zɪkfrit] [ænd; ənd] ['kriːmhild] [wɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt]
Thus in the gladsome summer days Siegfried and Kriemhild walked and talked
因此 在 这 高兴 夏天 天 齐格弗里德 和 克里姆希尔德 步行 和 谈话
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

于是，在美好的夏日里，齐格弗里德和克里姆希尔德一起散步、聊天。

[ænd; ənd]['evə(r)][dɪd][ðə; ði] [naɪt] [lʌv] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['meɪdn] [mɔː(r)] . [ - ]
and ever did the knight love the gentle maiden more . [ 64 ]
和 曾经 做过 这 骑士 爱 这 温和的 少女 更多的 . [ - ]

骑士更加深爱着温柔的少女。[64]

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['zɪkfrit] [gəʊz] [tuː; tə] ['aɪzənˌlænd]
SIEGFRIED GOES TO ISENLAND
齐格弗里德 去 到 伊森兰

齐格弗里德前往伊森兰

['wɪtsntaɪd] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] [wen] ['taɪdɪŋz] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [raɪn] [riːtʃt]
Whitsuntide had come and gone when tidings from beyond the Rhine reached
圣灵降临节 有 来 和 已消失 什么时候 消息 从 超过 这 莱茵河 达到
[ðə; ði] [kɔːt] [æt; ət] [wərmz] .
the court at Worms .
这 法庭 在 蠕虫 .

圣灵降临节已过，莱茵河对岸的消息传到了沃尔姆斯宫廷。

[nəʊ] [dred] ['taɪdɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] , [bʌt; bət][glæd][ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə][hɪə(r)] ,
No dread tidings were these , but glad and good to hear ,
不 恐惧 消息 是 这些 , 但 高兴的 和 好的 到 听到 ,

这并非什么可怕的消息，而是令人高兴和欣慰的消息。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['mætʃləs] [kwiːn] [nemd] ['brunhilt] [huː] [dwelt] [ɪn]['aɪzənˌlænd] .
of a matchless Queen named Brunhild who dwelt in Isenland .
的 一个 无比 女王 命名 布伦希尔德 WHO 居住 在 伊森兰 .

一位名叫布伦希尔德的无与伦比的女王，居住在伊森兰。

[kɪŋ] ['gʊntə(r)] ['lɪsnd] [wɪð] [raɪt] [gʊd] - [wɪl] [tuː; tə][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [ðɪs] ['wɔːlaɪk] ['meɪdn] ,

| King | Gunther | listened | with | right | good | - | will | to | the | tales | of | this | warlike | maiden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | 冈瑟 | 听着 | 和 | 正确的 | 好的 | - | 将要 | 到 | 这 | 故事 | 的 | 这 | 好战 | 少女 | , |

国王贡特尔怀着诚意，认真聆听了这位英勇少女的故事。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [strɒŋ] [æz; əz] ['eni] ['wɒriə(r)] .

| for | if | she | were | beautiful | she | was | also | strong | as | any | warrior | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 她 | 是 | 美丽的 | 她 | 曾是 | 还 | 强的 | 作为 | 任何 | 战士 | . |

她不仅容貌美丽，而且力大无穷，堪比任何战士。

['weɪwəd] , [tuː] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

| Wayward | , | too | , | she | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 任性的 | , | 也 | , | 她 | 曾是 | , |

她也很任性。

[jet] ['gʊntə(r)] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [kwiːn] [tuː; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz]

| yet | Gunther | would | fain | have | her | as | his | queen | to | sit | beside | him | on | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 冈瑟 | 会 | 欣然 | 有 | 她 | 作为 | 他的 | 女王 | 到 | 坐 | 旁 | 他 | 在 | 他的 |

[θrəʊn] .

| throne | . |
|---|---|
| 王座 | . |

然而，冈瑟却渴望让她成为他的王后，与他并肩坐在王位上。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ['zɪkfrit] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [feɪn] ['dʒɜːni] [tuː; tə]

| One | day | the | King | sent | for | Siegfried | to | tell | him | that | he | would | fain | journey | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 这 | 国王 | 发送 | 为了 | 齐格弗里德 | 到 | 告诉 | 他 | 那 | 他 | 会 | 欣然 | 旅行 | 到 |

['aɪzənˌlænd][tuː; tə] [wed] [kwiːn] ['brunhilt] .

| Isenland | to | wed | Queen | Brunhild | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 伊森兰 | 到 | 结婚 | 女王 | 布伦希尔德 | . |

有一天，国王召见齐格弗里德，告诉他自己将前往伊森兰迎娶布伦希尔德王后。

[naʊ] ['zɪkfrit] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,

| Now | Siegfried | , | as | you | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 齐格弗里德 | , | 作为 | 你 | 知道 | , |

齐格弗里德，正如你所知，

[hæd; həd] [biːn] [ɪn]['aɪzənˌlænd][ænd; ənd] [njuː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['weɪwəd]

| had | been | in | Isenland | and | knew | some | of | the | customs | of | this | wayward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 在 | 伊森兰 | 和 | 知道 | 一些 | 的 | 这 | 海关 | 的 | 这 | 任性的 |

[kwiːn] .

| Queen | . |
|---|---|
| 女王 | . |

他曾到过伊森兰，了解这位任性女王的一些习俗。

[səʊ][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kɪŋ] [raɪt] ['greɪvli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ - ]

| So | he | answered | the | King | right | gravely | that | it | would | be | a | dangerous | [ | 65 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 回答 | 这 | 国王 | 正确的 | 严重地 | 那 | 它 | 会 | 是 | 一个 | 危险的 | [ | - | ] |

于是他郑重地回答国王说，这将是危险的[65]

['dʒɜːni] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə]['aɪzənˌlænd] ,

| journey | across | the | sea | to | Isenland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 旅行 | 穿过 | 这 | 海 | 到 | 伊森兰 | , |

渡海前往伊森兰，

[nɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi] [wɪn] [ðə; ði] [kwiːn] [ən'les] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['væŋkwɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt]

| nor | would | he | win | the | Queen | unless | he | were | able | to | vanquish | her | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 会 | 他 | 赢 | 这 | 女王 | 除非 | 他 | 是 | 有能力的 | 到 | 征服 | 她 | 伟大的 |

[streŋθ] .

| strength | . |
|---|---|
| 力量 | . |

除非他能战胜女王的强大力量，否则他不可能赢得女王的芳心。

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [haʊ] ['brunhilt] [wʊd] ['tʃælɪndʒ] [hɪm][tuː; tə] [θriː] ['kɒntests; kən'tests][ɔː(r)]

| He | told | the | King | how | Brunhild | would | challenge | him | to | three | contests | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 这 | 国王 | 如何 | 布伦希尔德 | 会 | 挑战 | 他 | 到 | 三 | 比赛 | 或者 |

[geɪmz] ,

| games | , |
|---|---|
| 游戏 | , |

他告诉国王，布伦希尔德将向他发起三项挑战或游戏。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl][ðem; ðəm] .

| as | she | would | call | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 会 | 称呼 | 他们 | . |

她会这样称呼他们。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['vɪktə(r)] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['əʊvə(r)] ['meni] [ə; eɪ]

| And | if | she | were | the | victor | , | as | indeed | she | had | been | over | many | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 她 | 是 | 这 | 胜利者 | , | 作为 | 的确 | 她 | 有 | 到过 | 超过 | 许多 | 一个 |

['rɔɪəl] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] ,

| royal | suitor | , |
|---|---|---|
| 皇家 | 求婚者 | , |

如果她最终获胜，就像她曾经战胜过许多王室求婚者那样，

[ðen] [hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [biː; bi] ['fɔːfitid] .

| then | his | life | would | be | forfeited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他的 | 生活 | 会 | 是 | 丧失 | . |

那样的话，他的生命就将丧失。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪ'zaɪə(r)] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] [hæd; həd] [ həːl ] [ðə; ði][spɪə(r)][æt; ət][ðə; ði]

| At | her | own | desire | kings | and | princes | had | hurled | the | spear | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 自己的 | 欲望 | 国王 | 和 | 王子们 | 有 | 投掷 | 这 | 矛 | 在 | 这 |

['stɔːlwət] [kwiːn] ,

| stalwart | Queen | , |
|---|---|---|
| 坚定的 | 女王 | , |

遵照她的意愿，国王和王子们向这位坚强的女王投掷长矛。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][bʌt; bət][ glɑːns, glænz ] ['hɑːmləs] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiːld] ,

| and | it | had | but | glanced | harmless | off | her | shield | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 有 | 但 | 瞥了一眼 | 无害 | 离开 | 她 | 盾 | , |

它只是轻轻擦过她的盾牌，并无大碍。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pɪəs] [ðə; ði] ['ɑːmə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['væliənt] [naɪts] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [θrʌst] .

| while | she | would | pierce | the | armour | of | these | valiant | knights | with | her | first | thrust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 会 | 刺穿 | 这 | 盔甲 | 的 | 这些 | 英勇 | 骑士 | 和 | 她 | 第一的 | 推力 | . |

她第一击就能刺穿这些英勇骑士的盔甲。

[ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] [geɪmz] .

| This | was | one | of | the | Queen's | games | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 女王大学 | 游戏 | . |

这是女王的其中一场比赛。

[ðen] [ðə; ði] [naɪts] [wʊd] ['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ðə; ði] [stəʊn] [frɒm; frəm]

| Then | the | knights | would | hasten | to | the | ring | and | throw | the | stone | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 骑士 | 会 | 趋 | 到 | 这 | 戒指 | 和 | 扔 | 这 | 石头 | 从 |

[ðem; ðəm][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [maɪt] [biː; bi] ,

| them | as | far | as | might | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 作为 | 远的 | 作为 | 可能 | 是 | , |

然后骑士们会迅速冲向圆环，将石头尽可能远地扔出去。

[jet] ['evə(r)] [kwiːn] ['brunhilt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːðə(r)] .

| yet | ever | Queen | Brunhild | threw | it | farther | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 曾经 | 女王 | 布伦希尔德 | 扔 | 它 | 更远 | . |

然而，布伦希尔德女王却把它扔得更远。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [geɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɒriə(r)] [kwiːn] .

| For | this | was | another | game | of | the | warrior | Queen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 曾是 | 其他 | 游戏 | 的 | 这 | 战士 | 女王 | . |

因为这是女王战士的又一场游戏。

[ðə; ði] [θɜːd] [geɪm] [wɒz; wəz][tuː; tə] [liːp] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [stəʊn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [θrəʊn] ,

| The | third | game | was | to | leap | beyond | the | stone | which | they | had | thrown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 游戏 | 曾是 | 到 | 飞跃 | 超过 | 这 | 石头 | 哪个 | 他们 | 有 | 抛掷 | , |

第三个游戏是跳过他们扔出的石头。

[bʌt; bət][ˈevə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [dɪsˈmeɪ] [ðə; ði] [naɪts] [sɔː] [ðɪs] [ˈmɑːvələs] [ˈmeɪdn] [fɑː(r)] [ˌaʊtˈliːp]

| but | ever | to | their | dismay | the | knights | saw | this | marvellous | maiden | far | outleap |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾经 | 到 | 他们的 | 沮丧 | 这 | 骑士 | 锯 | 这 | 奇妙 | 少女 | 远的 | 超越 |

[ðem; ðəm][ɔːl] .

| them | all | . |
|---|---|---|
| 他们 | 全部 | . |

但令骑士们大失所望的是，这位绝妙的少女远远地超越了他们所有人。

[ðiːz] [ˈvæləræs] [naɪts] , [ðʌs] [ˈbiːt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [θriː] [ˈkɒntests; kənˈtests] , [hæd; həd] [biːn] [bɪˈhedɪd]

| These | valorous | knights | , | thus | beaten | in | the | three | contests | , | had | been | beheaded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 英勇的 | 骑士 | , | 因此 | 被打败 | 在 | 这 | 三 | 比赛 | , | 有 | 到过 | 斩首 |

, [ænd; ənd] [ðeəfɔː(r)] [ - ]

| , | and | therefore | [ | 66 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 和 | 所以 | [ | - | ] |

这些英勇的骑士在三场比赛中战败，被斩首，因此[66]

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ˈzɪkfrit] [spəʊk] [səʊ] [ˈgreɪvli] [tuː; tə] [kɪŋ] [ˈgʊntə(r)] .

| it | was | that | Siegfried | spoke | so | gravely | to | King | Gunther | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 那 | 齐格弗里德 | 辐 | 所以 | 严重地 | 到 | 国王 | 冈瑟 | . |

正是因为齐格弗里德对君特国王的讲话如此严肃。

[bʌt; bət] [ˈgʊntə(r)] , [səʊ][hiː; hi] [sed] , [wɒz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [wɪn] [səʊ] [breɪv] [ə; eɪ]

| But | Gunther | , | so | he | said | , | was | willing | to | risk | his | life | to | win | so | brave | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 冈瑟 | , | 所以 | 他 | 说 | , | 曾是 | 愿意的 | 到 | 风险 | 他的 | 生活 | 到 | 赢 | 所以 | 勇敢的 | 一个 |

[braɪd] .

| bride | . |
|---|---|
| 新娘 | . |

但冈瑟说，他愿意冒生命危险去赢得这样一位勇敢的新娘。

[naʊ] [ˈhaːgən][hæd; həd] [drɔːn] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə]

| Now | Hagen | had | drawn | near | to | the | King | , | and | as | he | listened | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 哈根 | 有 | 绘制 | 靠近 | 到 | 这 | 国王 | , | 和 | 作为 | 他 | 听着 | 到 |

['siːgˌfriːdz] [wɜːdz] ,

| Siegfried's | words | , |
|---|---|---|
| 齐格弗里德的 | 字 | , |

哈根走到国王跟前，一边听着齐格弗里德的话，

[ðə; ði][grɪm] [ˈwɒriə(r)] [sed] , - [ˈsaɪə(r)] , [sɪns] [ðə; ði] [prɪns] [nəʊz] [ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ɒv; əv][ˈaɪzənˌlænd] ,

| the | grim | warrior | said | , | ' | Sire | , | since | the | Prince | knows | the | customs | of | Isenland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 严峻 | 战士 | 说 | , | - | 父系 | , | 自从 | 这 | 王子 | 知道 | 这 | 海关 | 的 | 伊森兰 | , |

那位面容冷峻的战士说道：“陛下，既然王子了解伊森兰的风俗，

[let] [hɪm] [gəʊ] [wɪð] [ðiː] [ɒn] [ðaɪ] [ˈdʒɜːni] , [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðaɪ] [ˈdeɪndʒəz] ,

| let | him | go | with | thee | on | thy | journey | , | to | share | thy | dangers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他 | 去 | 和 | 你 | 在 | 你的 | 旅行 | , | 到 | 分享 | 你的 | 危险 | , |

让他与你同行，分担你的危险。

[ænd; ənd][tuː; tə][eɪd] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈwɔːlaɪk] [kwiːn] . -

| and | to | aid | thee | in | the | presence | of | this | warlike | Queen | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 援助 | 你 | 在 | 这 | 在场 | 的 | 这 | 好战 | 女王 | . | - |

并协助你对抗这位好战的女王。

[ænd; ənd]['haːgən] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ heit ] [ðə; ði]['hɪərəʊ] , [həʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːn] [ə'laɪv]

| And | Hagen | , | for | he | hated | the | hero | , | hoped | that | he | might | never | return | alive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哈根 | , | 为了 | 他 | 憎恨 | 这 | 英雄 | , | 希望 | 那 | 他 | 可能 | 绝不 | 返回 | 活 |

[frɒm; frəm]['aɪzənˌlænd] .

| from | Isenland | . |
|---|---|---|
| 从 | 伊森兰 | . |

而哈根，因为他憎恨这位英雄，希望他永远不要活着从伊森兰回来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kaʊnsələrz] [wɜːdz] .

| But | the | King | was | pleased | with | his | counsellor's | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 国王 | 曾是 | 高兴 | 和 | 他的 | 辅导员的 | 字 | . |

但国王对顾问的话很满意。

- [sɜː(r)] ['zɪkfrit] , - [hiː; hi] [sed] ,

| ' | Sir | Siegfried | , | ' | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 先生 | 齐格弗里德 | , | - | 他 | 说 | , |

“齐格弗里德爵士，”他说。

- [wɪlt] [ðaʊ] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] ['mætʃləs] ['meɪdn] ['brunhilt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [kwiːn] ? -

| ' | wilt | thou | help | me | to | win | the | matchless | maiden | Brunhild | for | my | queen | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 枯萎 | 你 | 帮助 | 我 | 到 | 赢 | 这 | 无比 | 少女 | 布伦希尔德 | 为了 | 我的 | 女王 | ? | - |

“你愿意帮我赢得绝世佳人布伦希尔德，让她成为我的王后吗？”

- [ðæt] [raɪt] ['glædli] [wɪl] [aɪ][duː; də] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [prɪns] ,

| ' | That | right | gladly | will | I | do | , | ' | answered | the | Prince | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那 | 正确的 | 乐意 | 将要 | 我 | 做 | , | - | 回答 | 这 | 王子 | , |

“我乐意这样做，”王子回答道。

- [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðaɪ]['sɪstə(r)] ['kriːmhild] [æz; əz][maɪ][braɪd] ,

| ' | if | thou | wilt | promise | to | give | to | me | thy | sister | Kriemhild | as | my | bride | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如果 | 你 | 枯萎 | 承诺 | 到 | 给 | 到 | 我 | 你的 | 姐姐 | 克里姆希尔德 | 作为 | 我的 | 新娘 | , |

“如果你愿意答应把你的妹妹克里姆希尔德嫁给我做我的新娘，

[ʃʊd; ʃəd][aɪ] [brɪŋ] [ðiː] [bæk] [seɪf] [frɒm; frəm]['aɪzənˌlænd] , [ðə; ði][bəʊld] [kwiːn] [æt; ət][ðaɪ] [saɪd] . -

| should | I | bring | thee | back | safe | from | Isenland | , | the | bold | Queen | at | thy | side | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 我 | 带来 | 你 | 后退 | 安全的 | 从 | 伊森兰 | , | 这 | 大胆的 | 女王 | 在 | 你的 | 边 | . | - |

如果我能将你从伊森兰安全带回来，勇敢的女王会陪伴在你身边。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] ['prɒmɪst] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['wedɪd] ['brunhilt] ,

| Then | the | King | promised | that | on | the | same | day | that | he | wedded | Brunhild | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 国王 | 承诺 | 那 | 在 | 这 | 相同的 | 天 | 那 | 他 | 已婚 | 布伦希尔德 | , |

然后国王承诺，在他与布伦希尔德结婚的同一天，

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [wed] [prɪns] ['zɪkfrit] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] ['prɒmɪs] [ðə; ði]['hɪərəʊ][wɒz; wəz] [wel]

| his | sister | should | wed | Prince | Siegfried | , | and | with | this | promise | the | hero | was | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 姐姐 | 应该 | 结婚 | 王子 | 齐格弗里德 | , | 和 | 和 | 这 | 承诺 | 这 | 英雄 | 曾是 | 出色地 |

['kɒntent ] . [ - ]

| content | . | [ | 67 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 内容 | . | [ | - | ] |

他的妹妹应该嫁给齐格弗里德王子，英雄对此承诺感到非常满意。[67]

- ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] ['wɒrɪəz] [wɪl] [aɪ] ['sʌmən] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['aɪzənˌlænd] , - [kraɪd] [kɪŋ]

| ' | Thirty | thousand | warriors | will | I | summon | to | go | with | us | to | Isenland | , | ' | cried | King |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 三十 | 千 | 战士 | 将要 | 我 | 召唤 | 到 | 去 | 和 | 我们 | 到 | 伊森兰 | , | - | 哭 | 国王 |

['gʊntə(r)] ['geɪli] .

| Gunther | gaily | . |
|---|---|---|
| 冈瑟 | 兴高采烈地 | . |

“我将召集三万名勇士与我们一同前往伊森兰，”国王贡特尔兴高采烈地喊道。

- [neɪ] , - [sed] [ðə; ði] [prɪns] , - [ðaɪ] ['wɒrɪəz] [wʊd] [bʌt; bət][biː; bi][ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɔːti]

' Nay , ' said the Prince , ' thy warriors would but be the victims of this haughty

- 不 , - 说 这 王子 , - 你的 战士 会 但 是 这 受害者 的 这 傲慢

[kwiːn] .

Queen .

女王 .

“不，”王子说，“你的战士们只会成为这位傲慢女王的牺牲品。”

[æz; əz] [pleɪn] [naɪt] - ['erənt] [wɪl] [wiː; wi][gəʊ] , ['teɪkɪŋ] [wɪð] [juː 'es] [nʌn] ,

As plain knight - errants will we go , taking with us none ,

作为 清楚的 骑士 - 误入歧途者 将要 我们 去 , 采取 和 我们 没有任何 ,

我们将像普通的游侠骑士一样离开，不带任何随从。

[seɪv] ['haːgən][ðə; ði] [kiːn] - [aɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [dæŋkwɔrt] . -

save Hagen the keen - eyed and his brother Dankwart . '

节省 哈根 这 敏锐的 - 眼睛 和 他的 兄弟 丹克沃特 . -

救救眼尖的哈根和他的兄弟丹克瓦特。

[ðen] [kɪŋ] ['gʊntə(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gləʊ] [wɪð] ['pleʒə(r)] , [went] [wɪð] [sɜː(r)] ['zɪkfrit] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Then King Gunther , his face aglow with pleasure , went with Sir Siegfried to his

然后 国王 冈瑟 , 他的 脸 闪耀 和 乐趣 , 去 和 先生 齐格弗里德 到 他的

['sɪstərz] ['baʊə(r)] ,

sister's bower ,

姐妹 凉亭 ,

然后，国王贡特尔满脸喜悦，与齐格弗里德爵士一同前往他姐姐的闺房。

[ænd; ənd] [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [prə'vaɪd] [rɪtʃ] ['gɑːmənts] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪts]

and begged her to provide rich garments in which he and his knights

和 乞求 她 到 提供 富有的 服装 在 哪个 他 和 他的 骑士

[mait] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['bjuːtiəs] [kwiːn] ['brunhilt] .

might appear before the beauteous Queen Brunhild .

可能 出现 前 这 美丽的 女王 布伦希尔德 .

他恳求女王提供华丽的服饰，以便他和他的骑士们能够觐见美丽的布伦希尔德女王。

- [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [beg] [ðɪs] ['sɜːvɪs] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , - [kraɪd] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [ˌprɪn'ses] ,

' Thou shalt not beg this service from me , ' cried the gentle Princess ,

- 你 应 不是 求 这 服务 从 我 , - 哭 这 温和的 公主 ,

“你不准向我乞求这种服务，”温柔的公主喊道。

- ['rɑːðə(r)] [ʃælt] [ðaʊ] [kə'mɑːnd] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [dʌst] [wɪʃ] .

' rather shalt thou command that which thou dost wish .

- 相当 应 你 命令 那 哪个 你 朋友 希望 .

你宁愿命令你所希望的。

[siː] , [hɪə(r)][hæv; həv][aɪ] [sɪlk] [ɪn] ['plenti] .

See , here have I silk in plenty .

看 , 这里 有 我 丝绸 在 很多 .

你看，我这里有很多丝绸。

[send] [ðaʊ] [ðə; ði][dʒemz][frɒm; frəm] [ɒf] [ðaɪ] ['bʌklə(r)] ,

Send thou the gems from off thy bucklers ,

发送 你 这 宝石 从 离开 你的 盾牌 ,

将你盾牌上的宝石送出去，

[ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['meidnz] [wɪl] [wɜːk] [ðem; ðəm] [wɪð] [gəʊld] [ɪm'brɔɪdəriz] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɪlk] . -

and I and my maidens will work them with gold embroideries into the silk . '

和 我 和 我的 少女们 将要 工作 他们 和 金子 刺绣 进入 这 丝绸 . -

我和我的侍女们会用金线将它们绣到丝绸上。

[ðʌs] [ðə; ði] [swiːt] ['meɪdn] [dɪs'mɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,

Thus the sweet maiden dismissed her brother ,

因此 这 甜的 少女 解雇 她 兄弟 ,

于是，这位温柔的少女遣走了她的哥哥。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['θɜːti] ['meidnz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [skɪld] [ɪn] ['niːd(ə)lwɜːk] [ʃiː; ʃi]

| **and** | **sending** | **for** | **her** | **thirty** | **maidens** | **who** | **were** | **skilled** | **in** | **needlework** | **she** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发送 | 为了 | 她 | 三十 | 少女们 | WHO | 是 | 熟练 | 在 | 针线活 | 她 |

[beɪd] [ðem; ðəm] [səʊ] [ðeə(r)] ['deɪntiɪst] [stɪtʃis] ,

| **bade** | **them** | **sew** | **their** | **daintiest** | **stitches** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴德 | 他们 | 缝 | 他们的 | 最精致的 | 针脚 | , |

她派人去请了三十位擅长针线活的侍女，吩咐她们绣出最精致的针脚。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [rəʊbz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][sɜː(r)] ['zɪkfrit]

| **for** | **here** | **were** | **robes** | **to** | **be** | **made** | **for** | **the** | **King** | **and** | **Sir** | **Siegfried** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这里 | 是 | 长袍 | 到 | 是 | 制成 | 为了 | 这 | 国王 | 和 | 先生 | 齐格弗里德 |

[eə(r)] [ - ]

| **ere** | **[** | **68** | **]** |
|---|---|---|---|
| 埃雷 | [ | - | ] |

因为这里曾为国王和齐格弗里德爵士制作过长袍[68]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 齐格弗里德的故事，讲给孩子们听(Stories of Siegfried, Told to the Children)

## 第3/4页

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [brɪŋ] [kwiːn] ['brunhilt] ['ɪntuː] ['raɪnlənd] .

| they | went | to | bring | Queen | Brunhild | into | Rhineland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 到 | 带来 | 女王 | 布伦希尔德 | 进入 | 莱茵兰 | . |

他们去把布伦希尔德女王带到莱茵兰。

[fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [wiːks] ['kriːmhild] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['meidnz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [ɪn][ðeə(r)]['baʊə(r)] .

| For | seven | weeks | Kriemhild | and | her | maidens | were | busy | in | their | bower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 七 | 周 | 克里姆希尔德 | 和 | 她 | 少女们 | 是 | 忙碌的 | 在 | 他们的 | 凉亭 | . |

克里姆希尔德和她的侍女们在她们的凉亭里忙碌了七个星期。

[sɪlk] [waɪt] [æz; əz] [njuː] - ['fɔːlən] [snəʊ] ,

| Silk | white | as | new | - | fallen | snow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丝绸 | 白色的 | 作为 | 新的 | - | 倒下 | 雪 | , |

丝绸洁白如新雪，

[sɪlk] [griːn] [æz; əz][ðə; ði] [liːvz] [ɪn] [sprɪŋ] [dɪd] [ðeɪ] [ʃeɪp] ['ɪntuː] ['gɑːmənts] ['wɜːðɪ] [tuː; tə][biː; bi] [wɔːn]

| silk | green | as | the | leaves | in | spring | did | they | shape | into | garments | worthy | to | be | worn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丝绸 | 绿色的 | 作为 | 这 | 树叶 | 在 | 春天 | 做过 | 他们 | 形状 | 进入 | 服装 | 值得 | 到 | 是 | 磨损 |

[baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][sɜː(r)] ['zɪkfrit] ,

| by | the | King | and | Sir | Siegfried | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 国王 | 和 | 先生 | 齐格弗里德 | , |

他们用如春天树叶般翠绿的丝绸，精心制作出足以让国王和齐格弗里德爵士穿着的华服。

[ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði][gəʊld] [ɪm'brɔɪdəriz] [ 'glitə ] ['meni] [ə; eɪ]['reɪdiənt][dʒem] .

| and | amid | the | gold | embroideries | glittered | many | a | radiant | gem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之中 | 这 | 金子 | 刺绣 | 闪闪发光 | 许多 | 一个 | 辐射状 | 宝石 | . |

在金色的刺绣中，闪烁着许多璀璨的宝石。

['miːnwaɪl] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn] [ə; eɪ]['ves(ə)l][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [bɪlt] [tuː; tə] ['kæri]

| Meanwhile | down | by | the | banks | of | the | Rhine | a | vessel | was | being | built | to | carry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 向下 | 经过 | 这 | 银行 | 的 | 这 | 莱茵河 | 一个 | 血管 | 曾是 | 存在 | 建造 | 到 | 携带 |

[ðə; ði] [kɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə]['aɪzənˌlænd] .

| the | King | across | the | sea | to | Isenland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 穿过 | 这 | 海 | 到 | 伊森兰 | . |

与此同时，在莱茵河畔，人们正在建造一艘船，准备载着国王渡海前往伊森兰。

[wen] [ɔːl][wɒz; wəz] ['redi] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][sɜː(r)] ['zɪkfrit] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['baʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

| When | all | was | ready | the | King | and | Sir | Siegfried | went | to | the | bower | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 全部 | 曾是 | 准备好 | 这 | 国王 | 和 | 先生 | 齐格弗里德 | 去 | 到 | 这 | 凉亭 | 的 | 这 |

[ˌprɪn'ses] .

| Princess | . |
|---|---|
| 公主 | . |

一切准备就绪后，国王和齐格弗里德爵士前往公主的闺房。

[ðeɪ] [wʊd] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] ['sɪlkən] [rəʊbz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kləʊk] ['kriːmhild] [ænd; ənd]

| They | would | put | on | the | silken | robes | and | the | beautiful | cloaks | Kriemhild | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 放 | 在 | 这 | 丝 | 长袍 | 和 | 这 | 美丽的 | 斗篷 | 克里姆希尔德 | 和 |

[hɜː(r); hə(r)] ['meidnz] [hæd; həd] [səʊd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['naɪðə(r)] [tuː] [lɒŋ] [nɔː(r)] [tuː]

| her | maidens | had | sewed | to | see | that | they | were | neither | too | long | nor | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 少女们 | 有 | 缝制的 | 到 | 看 | 那 | 他们 | 是 | 两者都不 | 也 | 长的 | 也不 | 也 |

[ʃɔːt] .

| short | . |
|---|---|
| 短的 | . |

她们会穿上克里姆希尔德和她的侍女们缝制的丝绸长袍和漂亮的斗篷，看看它们既不太长也不太短。

[bʌt; bət] [ɪn'di:d] [ðə; ði] ['skɪlfl] [hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd][nɒt] [ ə: ] .

| But | indeed | the | skilful | hands | of | the | Princess | had | not | erred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的确 | 这 | 熟练 | 双手 | 的 | 这 | 公主 | 有 | 不是 | 犯错 | . |

但公主的巧手果然没有出错。

[nəʊ][mɔ:(r)]['greɪsf(ə)l][ɔ:(r)][mɔ:(r)] ['bju:tɪf(ə)l] ['gɑ:mənts] [hæd; həd]['evə(r)][bɪ'fɔ:(r)] [bi:n] [si:n] [baɪ][ðə; ði]

| No | more | graceful | or | more | beautiful | garments | had | ever | before | been | seen | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更多的 | 优美 | 或者 | 更多的 | 美丽的 | 服装 | 有 | 曾经 | 前 | 到过 | 已见 | 经过 | 这 |

[kɪŋ] [ɔ:(r)][ðə; ði] [prɪns] .

| King | or | the | Prince | . |
|---|---|---|---|---|
| 国王 | 或者 | 这 | 王子 | . |

国王和王子从未见过如此优雅、如此美丽的服饰。

- [sɜ:(r)] ['zɪkfrit] , - [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['kri:mhild] ,

| ' | Sir | Siegfried | , | ' | said | the | gentle | Kriemhild | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 先生 | 齐格弗里德 | , | - | 说 | 这 | 温和的 | 克里姆希尔德 | , |

“齐格弗里德爵士，”温柔的克里姆希尔德说道，

- [keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['rɔɪəl] ['brʌðə(r)] [lest]['deɪndʒə(r)] [bɪ'fɔ:l] [hɪm][ɪn][ðə; ði][bəʊld] [kwi:nz] ['kʌntri] .

| ' | care | for | my | royal | brother | lest | danger | befall | him | in | the | bold | Queen's | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 关心 | 为了 | 我的 | 皇家 | 兄弟 | 免得 | 危险 | 降临 | 他 | 在 | 这 | 大胆的 | 女王大学 | 国家 | . |

“请照顾好我的皇家兄弟，以免他在勇敢的女王国度里遭遇危险。”

[brɪŋ] [hɪm] [həʊm] [bəuθ] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [aɪ] [bɪ'si:tʃ] [ði:] . - [ - ]

| Bring | him | home | both | safe | and | sound | I | beseech | thee | . | ' | [ | 69 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 他 | 家 | 两个都 | 安全的 | 和 | 声音 | 我 | 恳求 | 你 | . | - | [ | - | ] |

请你把他平安地带回家。[69]

[ðə; ði]['hɪərəʊ] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [ʃi:ld] [ðə; ði] [kɪŋ] [frɒm; frəm]['deɪndʒə(r)] ,

| The | hero | bowed | his | head | and | promised | to | shield | the | King | from | danger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英雄 | 鞠躬 | 他的 | 头 | 和 | 承诺 | 到 | 盾 | 这 | 国王 | 从 | 危险 | , |

英雄低下头，承诺保护国王免受危险。

[ðen] [ðeɪ] [sed] [ˌfeə'wel] [tu:; tə][ðə; ði] ['meɪdn] ,

| then | they | said | farewell | to | the | maiden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 说 | 告别 | 到 | 这 | 少女 | , |

然后他们向少女告别。

[ænd; ənd][ em'bɑ:k, im- ][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn]

| and | embarked | in | the | little | ship | that | awaited | them | on | the | banks | of | the | Rhine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 启航 | 在 | 这 | 小的 | 船 | 那 | 等待中 | 他们 | 在 | 这 | 银行 | 的 | 这 | 莱茵河 |

.

:

.

他们登上了在莱茵河岸边等候他们的小船。

[nɔ:(r)][dɪd] ['zɪkfrit] [fə'get] [tu:; tə] [teɪk] [wɪð] [hɪm][hɪz; ɪz] [kləʊk] [ɒv; əv] ['dɑ:knəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd]

| Nor | did | Siegfried | forget | to | take | with | him | his | Cloak | of | Darkness | and | his | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 齐格弗里德 | 忘记 | 到 | 拿 | 和 | 他 | 他的 | 披风 | 的 | 黑暗 | 和 | 他的 | 好的 |

[sɒ:d] ['bɑ:lmʊŋ] .

| sword | Balmung | . |
|---|---|---|
| 剑 | 巴尔蒙格 | . |

齐格弗里德也没有忘记带上他的黑暗斗篷和他的好剑巴尔蒙格。

[naʊ] [nʌn] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] [seɪv] [kɪŋ] ['gʊntə(r)] , ['zɪkfrit] , ['ha:gən] , [ænd; ənd]

| Now | none | was | there | on | the | ship | save | King | Gunther | , | Siegfried | , | Hagen | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 没有任何 | 曾是 | 那里 | 在 | 这 | 船 | 节省 | 国王 | 冈瑟 | , | 齐格弗里德 | , | 哈根 | , | 和 |

[dæŋkwɔrt] ,

| Dankwart | , |
|---|---|
| 丹克沃特 | , |

现在船上只剩下国王冈瑟、齐格弗里德、哈根和丹克瓦特了。

[bʌt; bət] ['zɪkfrit] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kləʊk] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [twelv] [men]

| but | Siegfried | with | his | Cloak | of | Darkness | had | the | strength | of | twelve | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 齐格弗里德 | 和 | 他的 | 披风 | 的 | 黑暗 | 有 | 这 | 力量 | 的 | 十二 | 男人 |

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [strɒŋ] [raɪt] [hænd] .

| as | well | as | his | own | strong | right | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 他的 | 自己的 | 强的 | 正确的 | 手 | . |

但是，披着黑暗斗篷的齐格弗里德拥有十二个人的力量，再加上他自己强壮的右手。

['merəli] [seɪld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] , [stɪrd] [baɪ][sɜː(r)] ['zɪkfrit] [hɪm'self] .

| Merrily | sailed | the | little | ship | , | steered | by | Sir | Siegfried | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欢快地 | 航行 | 这 | 小的 | 船 | , | 转向 | 经过 | 先生 | 齐格弗里德 | 他自己 | . |

小船欢快地航行着，由齐格弗里德爵士亲自掌舵。

[suːn] [ðə; ði] [raɪn] ['rɪvə(r)][wɒz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [siː] ,

| Soon | the | Rhine | river | was | left | behind | and | they | were | out | on | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 这 | 莱茵河 | 河 | 曾是 | 左边 | 在后面 | 和 | 他们 | 是 | 出去 | 在 | 这 | 海 | , |

很快，他们就离开了莱茵河，驶入了大海。

[ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪnd] ['fɪlɪŋ] [ðeə(r)] [seɪlz] .

| a | strong | wind | filling | their | sails | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 强的 | 风 | 填充 | 他们的 | 帆 | . |

强风吹满了他们的风帆。

[eə(r)] ['iːvnɪŋ] , [fʊl] ['twenti] [maɪlz] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [meɪd] .

| Ere | evening | , | full | twenty | miles | had | the | good | ship | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃雷 | 晚上 | , | 满的 | 二十 | 英里 | 有 | 这 | 好的 | 船 | 制成 | . |

傍晚之前，这艘好船已经航行了整整二十英里。

[fɔː(r); fə(r)] [twelv] [deɪz] [ðeɪ] [seɪld] ['ɒnwəd] , [ʌn'tɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [rəʊz] [ðə; ði] [grɪm] ['fɔːtrəs] [ðæt]

| For | twelve | days | they | sailed | onward | , | until | before | them | rose | the | grim | fortress | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 十二 | 天 | 他们 | 航行 | 向前 | , | 直到 | 前 | 他们 | 玫瑰 | 这 | 严峻 | 堡垒 | 那 |

['gɑːdɪd] ['aɪzən,lænd] .

| guarded | Isenland | . |
|---|---|---|
| 守卫 | 伊森兰 | . |

他们航行了十二天，直到眼前耸立起守卫伊森兰的阴森堡垒。

- [wɒt] ['taʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ? - [kraɪd] [kɪŋ] ['gʊntə(r)] ,

| ' | What | towers | are | these | ? | ' | cried | King | Gunther | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么 | 塔楼 | 是 | 这些 | ? | - | 哭 | 国王 | 冈瑟 | , |

“这些是什么塔？”君特国王喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['tʌrətɪd] ['kɑːs(ə)l] [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz][ə; eɪ] [grɪm] ['sentɪn(ə)l] ['gaːdiŋ]

| as | he | gazed | upon | the | turreted | castle | which | looked | as | a | grim | sentinel | guarding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 凝视 | 之上 | 这 | 炮塔 | 城堡 | 哪个 | 看起来 | 作为 | 一个 | 严峻 | 哨兵 | 守护 |

[ðə; ði][lænd] .

| the | land | . |
|---|---|---|
| 这 | 土地 | . |

他凝视着那座炮塔林立的城堡，它像一个冷峻的哨兵，守护着这片土地。

- [ðiːz] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['hɪərəʊ] , - [ɑː(r); ə(r)] [kwiːn] [ - ]

| ' | These | , | ' | answered | the | hero | , | ' | are | Queen | [ | 70 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这些 | , | - | 回答 | 这 | 英雄 | , | - | 是 | 女王 | [ | - | ] |

“这些，”英雄回答说，“是女王[70]

[brʌnhaɪldz] ['taʊəz] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kʌntri] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ruːlz] . -

| Brunhild's | towers | and | this | is | the | country | over | which | she | rules | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布伦希尔德的 | 塔楼 | 和 | 这 | 是 | 这 | 国家 | 超过 | 哪个 | 她 | 规则 | . | - |

布伦希尔德的塔楼，这就是她统治的国家。

[ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['haːgən][ænd; ənd] [dæŋkwɔrt] ['zɪkfrit] [begd] [ðem; ðəm][tuː; tə][let] [hɪm][biː; bi]

| Then | turning | to | Hagen | and | Dankwart | Siegfried | begged | them | to | let | him | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 转弯 | 到 | 哈根 | 和 | 丹克沃特 | 齐格弗里德 | 乞求 | 他们 | 到 | 让 | 他 | 是 |

['spəʊksmən] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ,

| spokesman | to | the | Queen | , |
|---|---|---|---|---|
| 发言人 | 到 | 这 | 女王 | , |

然后，齐格弗里德转向哈根和丹克瓦特，恳求他们让他担任女王的发言人。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['weɪwəd] [muːdz] . -

| for | he | knew | her | wayward | moods | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 知道 | 她 | 任性的 | 情绪 | . | - |

因为他了解她喜怒无常的性格。

[ænd; ənd] [kɪŋ] ['gʊntə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [kɪŋ] , - [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,

| And | King | Gunther | shall | be | my | King | , | ' | said | the | Prince | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 国王 | 冈瑟 | 将 | 是 | 我的 | 国王 | , | - | 说 | 这 | 王子 | , |

“冈瑟国王将是我的国王，”王子说道。

- [ænd; ənd][aɪ][bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['væsl] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [liːv] ['aɪzənˌlænd] . -

| ' | and | I | but | his | vassal | until | we | leave | Isenland | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 我 | 但 | 他的 | 附庸 | 直到 | 我们 | 离开 | 伊森兰 | . | - |

“而我，不过是他的封臣，直到我们离开伊森兰。”

[ænd; ənd]['heɪgən][ænd; ənd] [dæŋkwɔrt] , [praʊd] [men] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

| And | Hagan | and | Dankwart | , | proud | men | though | they | were | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哈根 | 和 | 丹克沃特 | , | 自豪的 | 男人 | 尽管 | 他们 | 是 | , |

哈根和丹克沃特，尽管他们都是骄傲的人，

[ əu'bei ] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neðələndz] . [ - ]

| obeyed | in | all | things | the | words | of | the | young | Prince | of | the | Netherlands | . | [ | 71 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 服从 | 在 | 全部 | 事物 | 这 | 字 | 的 | 这 | 年轻的 | 王子 | 的 | 这 | 荷兰 | . | [ | - | ] |

在一切事上都听从了荷兰年轻王子的话。[71]

['tʃæptə(r)] [eks]

| CHAPTER | X |
|---|---|
| 章 | X |

## 第十章

['zɪkfrit] [ səb'djuː ] ['brunhilt]

| SIEGFRIED | SUBDUES | BRUNHILD |
|---|---|---|
| 齐格弗里德 | 压制 | 布伦希尔德 |

齐格弗里德制服布伦希尔德

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [hæd; həd] [seɪld] [ɒn] [naʊ] [kləʊz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

| The | little | ship | had | sailed | on | now | close | beneath | the | castle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 船 | 有 | 航行 | 在 | 现在 | 关闭 | 下面 | 这 | 城堡 | , |

小船已经驶近城堡下方，继续前行。

[səʊ] [kləʊz] [ɪn'diːd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ]

| so | close | indeed | that | as | the | King | looked | up | to | the | window | he | could | catch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 关闭 | 的确 | 那 | 作为 | 这 | 国王 | 看起来 | 向上 | 到 | 这 | 窗户 | 他 | 可以 | 抓住 |

[ glimps ] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪdnz] ['pɑːsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .

| glimpses | of | beautiful | maidens | passing | to | and | fro | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊鸿一瞥 | 的 | 美丽的 | 少女们 | 通过 | 到 | 和 | 弗 | . |

距离如此之近，以至于国王抬头看向窗户时，可以瞥见美丽的少女们来来往往。

[sɜː(r)] ['zɪkfrit] ['ɔːlsəʊ] [lʊkt] [ænd; ənd] [lɑːft] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)] [gliː] .

| Sir | Siegfried | also | looked | and | laughed | aloud | for | glee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 齐格弗里德 | 还 | 看起来 | 和 | 笑了 | 大声 | 为了 | 高兴 | . |

齐格弗里德爵士也看了一眼，高兴地大笑起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʌn'tɪl] ['brunhilt] [wɒz; wəz][wʌn] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]

| It | would | be | but | a | little | while | until | Brunhild | was | won | and | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 但 | 一个 | 小的 | 尽管 | 直到 | 布伦希尔德 | 曾是 | 韩元 | 和 | 他 | 曾是 |

[friː] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪnsəm] ['leɪdi] ['kriːmhild] .

| free | to | return | to | his | winsome | lady | Kriemhild | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自由的 | 到 | 返回 | 到 | 他的 | 迷人的 | 女士 | 克里姆希尔德 | . |

不久之后，布伦希尔德就会被他征服，他就可以自由地回到他美丽的爱人克里姆希尔德身边了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['meidnz] [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

| By | this | time | the | maidens | in | the | castle | had | caught | sight | of | the | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 这 | 少女们 | 在 | 这 | 城堡 | 有 | 捕捉 | 视线 | 的 | 这 | 船 | , |

这时，城堡里的少女们已经看到了那艘船。

[ænd; ənd] ['meni] [braɪt] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪərɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [kɪŋ] ['gʊntə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː]

| and | many | bright | eyes | were | peering | down | upon | King | Gunther | and | his | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 明亮的 | 眼睛 | 是 | 窥视 | 向下 | 之上 | 国王 | 冈瑟 | 和 | 他的 | 三 |

[breɪv] ['kɒmreɪdz] .

| brave | comrades | . |
|---|---|---|
| 勇敢的 | 同志们 | . |

许多明亮的眼睛正俯视着冈瑟国王和他的三位勇敢的同伴。

- [lʊk] [wel] [æt; ət][ðə; ði][feə(r)] ['meidnz] , ['saɪə(r)] , - [sed] ['zɪkfrit] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] . -

| ' | Look | well | at | the | fair | maidens | , | sire | , | ' | said | Siegfried | to | the | King | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 看 | 出色地 | 在 | 这 | 公平的 | 少女们 | , | 父系 | , | - | 说 | 齐格弗里德 | 到 | 这 | 国王 | . | - |

“陛下，请您好好看看这些美丽的少女们，”齐格弗里德对国王说道。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] [huːm] [ðaʊ] [wʊdst] [tʃuːz] [məʊst]['glædli][æz; əz]

| Among | them | all | show | me | her | whom | thou | wouldst | choose | most | gladly | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 他们 | 全部 | 展示 | 我 | 她 | 谁 | 你 | 会 | 选择 | 最多 | 乐意 | 作为 |

[jɔː(r); jə(r)] [braɪd] . -

| your | bride | . | ' |
|---|---|---|---|
| 你的 | 新娘 | . | - |

从她们之中，选出你最想娶的新娘。

- [siːst] [ðaʊ] [ðə; ði][f'eəɹəst][ɒv; əv][ðə; ði][bænd] , - [kraɪd][ðə; ði] [ - ]

| ' | Seest | thou | the | fairest | of | the | band | , | ' | cried | the | [ | 72 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 西斯特 | 你 | 这 | 最公平 | 的 | 这 | 乐队 | , | - | 哭 | 这 | [ | - | ] |

“你看见乐队里最漂亮的女孩了吗？”[72]

[kɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] [huː] [ɪz][klæd][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['gɑːmənt] ?

| King | , | ' | she | who | is | clad | in | a | white | garment | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | , | - | 她 | WHO | 是 | 覆膜 | 在 | 一个 | 白色的 | 服装 | ? |

国王，那位身穿白衣的女子?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)] [huːm] [ai] [wʊd] [wed] . -

| It | is | she | and | no | other | whom | I | would | wed | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 她 | 和 | 不 | 其他 | 谁 | 我 | 会 | 结婚 | . | - |

我只想娶她，别无他人。

[raɪt] ['merəli] [ðen] [lɑːft] ['zɪkfrit] .

| Right | merrily | then | laughed | Siegfried | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 兴高采烈地 | 然后 | 笑了 | 齐格弗里德 | . |

齐格弗里德随即爽朗地大笑起来。

- [ðə; ði] ['meɪdn] , - [sed] [hiː; hi] ['geɪli] , - [ɪz][ɪn] [truːθ] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [kwiːn] ['brunhilt]

| ' | The | maiden | , | ' | said | he | gaily | , | ' | is | in | truth | none | other | than | Queen | Brunhild |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 少女 | , | - | 说 | 他 | 兴高采烈地 | , | - | 是 | 在 | 真相 | 没有任何 | 其他 | 比 | 女王 | 布伦希尔德 |

[hɜː'self] . -

| herself | . | ' |
|---|---|---|
| 她自己 | . | - |

“这位少女，”他兴高采烈地说，“其实正是布伦希尔德王后本人。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] [naʊ] [mʊrd] [ðeə(r)]['ves(ə)l][ænd; ənd] [li:pt] [ə'ʃɔ:(r)] ,

| The | King | and | his | warriors | now | moored | their | vessel | and | leaped | ashore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 和 | 他的 | 战士 | 现在 | 系泊 | 他们的 | 血管 | 和 | 跳跃 | 岸上 | , |

国王和他的战士们停泊好船只，跃上岸边。

['zɪkfrit] ['li:dɪŋ] [wɪð] [hɪm][ðə; ði] [kɪŋz] ['tʃɑ:dʒə(r)] .

| Siegfried | leading | with | him | the | King's | charger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 齐格弗里德 | 领导 | 和 | 他 | 这 | 国王学院 | 充电器 | . |

齐格弗里德带着国王的战马。

[fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [naɪt] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [sti:d] [wɪð] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][feə(r)][lænd][ɒv; əv]

| For | each | knight | had | brought | his | steed | with | him | from | the | fair | land | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 每个 | 骑士 | 有 | 带来 | 他的 | 骏马 | 和 | 他 | 从 | 这 | 公平的 | 土地 | 的 |

['bɜ:gəndi] .

| Burgundy | . |
|---|---|
| 勃艮第 | . |

每位骑士都从美丽的勃艮第地区带来了自己的坐骑。

[mɔ:(r)] [braɪt] [ðæn; ðən]['evə(r)] [bi:md] [ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [æt; ət][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l]

| More | bright | than | ever | beamed | the | bright | eyes | of | the | ladies | at | the | castle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 明亮的 | 比 | 曾经 | 光束 | 这 | 明亮的 | 眼睛 | 的 | 这 | 女士们 | 在 | 这 | 城堡 |

['wɪndəʊ] .

| window | . |
|---|---|
| 窗户 | . |

城堡窗前的女士们，她们明亮的眼睛比以往任何时候都更加炯炯有神。

[səʊ][feə(r)] , [səʊ] ['gælənt] [ə; eɪ] [naɪt] ['nevə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [si:n] ,

| So | fair | , | so | gallant | a | knight | never | had | they | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 公平的 | , | 所以 | 英勇 | 一个 | 骑士 | 绝不 | 有 | 他们 | 已见 | , |

如此英俊，如此英勇，他们从未见过如此好骑士。

[θɔ:t] [ðə; ði] ['dæmzlz] [æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [ə'pɒn] [sɜ:(r)] ['zɪkfrit] .

| thought | the | damsels | as | they | gazed | upon | Sir | Siegfried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 这 | 少女们 | 作为 | 他们 | 凝视 | 之上 | 先生 | 齐格弗里德 | . |

少女们凝视着齐格弗里德爵士，心中思忖。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [kɪŋ] ['gʊntə(r)] [dri:md] [ðeə(r)]['glɑ:nsɪz][wɜ:(r); wə(r)][bent] [ɒn][nəʊ]['ʌðə(r)]

| And | all | the | while | King | Gunther | dreamed | their | glances | were | bent | on | no | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 尽管 | 国王 | 冈瑟 | 梦见 | 他们的 | 眼神 | 是 | 弯曲 | 在 | 不 | 其他 |

[ðæn; ðən] [hɪm'self] .

| than | himself | . |
|---|---|---|
| 比 | 他自己 | . |

而国王冈瑟却一直梦见他们的目光都只落在自己身上。

['zɪkfrit] [held] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [sti:d] [ʌn'tɪl] [kɪŋ] ['gʊntə(r)] [hæd; həd] ['maʊntɪd] ,

| Siegfried | held | the | noble | steed | until | King | Gunther | had | mounted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 齐格弗里德 | 握住 | 这 | 高贵 | 骏马 | 直到 | 国王 | 冈瑟 | 有 | 安装 | , |

齐格弗里德牵着这匹骏马，直到国王贡特尔骑上马来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hi:; hi][dɪd] [ðæt] [kwi:n] ['brunhilt] [maɪt] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [prɪns]

| and | this | he | did | that | Queen | Brunhild | might | not | know | that | he | was | the | Prince |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 他 | 做过 | 那 | 女王 | 布伦希尔德 | 可能 | 不是 | 知道 | 那 | 他 | 曾是 | 这 | 王子 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['neðələndz] ,

| of | the | Netherlands | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 荷兰 | , |

他这样做是为了不让布伦希尔德王后知道他是荷兰王子。

['əʊɪŋ] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə][nəʊ][mæn] .

| owing | service | to | no | man | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 欠款 | 服务 | 到 | 不 | 男人 | . |

不欠任何人任何服务。

[ðen] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ðə; ði]['hɪərəʊ] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɔːs] [tuː; tə][lænd] , ['maʊntɪd] ,

| Then | going | back | to | the | ship | the | hero | brought | his | own | horse | to | land | , | mounted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 船 | 这 | 英雄 | 带来 | 他的 | 自己的 | 马 | 到 | 土地 | , | 安装 | , |

然后，英雄回到船上，把自己的马牵上岸，骑上马。

[ænd; ənd] [rəʊd] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [geɪt] .

| and | rode | with | the | King | toward | the | castle | gate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 骑 | 和 | 这 | 国王 | 朝向 | 这 | 城堡 | 门 | . |

然后与国王一起骑马向城堡大门前进。

[kɪŋ] [ænd; ənd] [prɪns] [wɜː(r); wə(r)][klæd] [ə'laɪk] .

| King | and | Prince | were | clad | alike | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | 和 | 王子 | 是 | 覆膜 | 同样 | . |

国王和王子穿着同样的衣服。

[ðeə(r)] [ - ]

| Their | [ | 73 | ] |
|---|---|---|---|
| 他们的 | [ | - | ] |

他们的[73]

[ stiːd ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðeə(r)] ['gɑːmənts] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] , [ðeə(r)] ['sædlz] [wɜː(r); wə(r)]

| steeds | as | well | as | their | garments | were | white | as | snow | , | their | saddles | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马匹 | 作为 | 出色地 | 作为 | 他们的 | 服装 | 是 | 白色的 | 作为 | 雪 | , | 他们的 | 马鞍 | 是 |

[bɪ'dekt] [wɪð] ['dʒuːəlz] ,

| bedecked | with | jewels | , |
|---|---|---|---|
| 装饰 | 和 | 珠宝 | , |

他们的马匹和衣着都洁白如雪，马鞍上装饰着珠宝。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['hɑːnɪs] [hʌŋ] [belz] , [ɔːl][ɒv; əv] [braɪt] [red] [gəʊld] .

| and | on | the | harness | hung | bells | , | all | of | bright | red | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 马具 | 悬挂 | 铃铛 | , | 全部 | 的 | 明亮的 | 红色的 | 金子 | . |

马具上挂着铃铛，全都是鲜红的金铃铛。

[ðeə(r)] [ʃiːldz] [ʃɒn] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] , [ðeə(r)] [ spiə ] [ðeɪ] [wɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

| Their | shields | shone | as | the | sun | , | their | spears | they | wore | before | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 盾牌 | 闪耀 | 作为 | 这 | 太阳 | , | 他们的 | 长矛 | 他们 | 穿着 | 前 | 他们 | , |

他们的盾牌像太阳一样闪耀，他们高举的长矛在身前。

[ðeə(r)] [sɔːrdz] [hʌŋ] [baɪ][ðeə(r)][saɪd] .

| their | swords | hung | by | their | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 剑 | 悬挂 | 经过 | 他们的 | 边 | . |

他们的剑挂在身侧。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['fɒləʊd] ['haːgən][ænd; ənd] [dæŋkwɔrt] , [ðeə(r)] ['ɑːmə(r)] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] ['pluːmɪdʒ]

| Behind | them | followed | Hagen | and | Dankwart | , | their | armour | black | as | the | plumage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 他们 | 随后 | 哈根 | 和 | 丹克沃特 | , | 他们的 | 盔甲 | 黑色的 | 作为 | 这 | 羽毛 |

[ɒv; əv][ðə; ði][waɪld]['reɪv(ə)n] ,

| of | the | wild | raven | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 荒野 | 乌鸦 | , |

哈根和丹克瓦特跟在他们身后，他们的盔甲像野渡鸦的羽毛一样黑。

[ðeə(r)] [ʃiːldz] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['maɪti] .

| their | shields | strong | and | mighty | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 盾牌 | 强的 | 和 | 强大的 | . |

他们的盾牌坚固而强大。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ðə; ði] ['geɪts] [wɜː(r); wə(r)] [flʌŋ] [waɪd] ['əʊpən] ,

| As | they | approached | the | castle | the | gates | were | flung | wide | open | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 接近 | 这 | 城堡 | 这 | 大门 | 是 | 扔 | 宽的 | 打开 | , |

当他们靠近城堡时，城门大开。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['li:dʒmen] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kwi:n] [keɪm] [aʊt][tu:; tə] [gri:t] [ðə; ði] ['strendʒər] [wɪð]

| and | the | liegemen | of | the | great | Queen | came | out | to | greet | the | strangers | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 领主 | 的 | 这 | 伟大的 | 女王 | 来了 | 出去 | 到 | 迎接 | 这 | 陌生人 | 和 |

[wɜ:dz] [ɒv; əv] ['welkəm] .

| words | of | welcome | . |
|---|---|---|---|
| 字 | 的 | 欢迎 | . |

女王陛下的臣属们出来迎接这些陌生人，并致以热烈的欢迎。

[ðeɪ] [bɪd][ðeə(r)] ['haɪəlɪŋ] ['ɔ:lsəʊ] [teɪk] [ðə; ði] [ʃi:ldz] [ænd; ənd] ['tʃɑ:dʒəz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [gests] .

| They | bid | their | hirelings | also | take | the | shields | and | chargers | from | their | guests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 出价 | 他们的 | 雇佣兵 | 还 | 拿 | 这 | 盾牌 | 和 | 充电器 | 从 | 他们的 | 客人 | . |

他们命令雇佣兵也从客人那里拿走盾牌和战马。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ]['skwaɪə(r)][ di'mɑ:nd, -'mænd ] [ðæt] [ðə; ði] ['strendʒər] [ʃʊd; ʃəd]['ɔ:lsəʊ] [ji:ld] [ðeə(r)] [sɔ:rdz]

| But | when | a | squire | demanded | that | the | strangers | should | also | yield | their | swords |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 一个 | 乡绅 | 要求 | 那 | 这 | 陌生人 | 应该 | 还 | 屈服 | 他们的 | 剑 |

,

,

,

但当一名侍从要求陌生人也交出他们的剑时，

[grɪm] ['ha:gən] [smaɪld] [hɪz; ɪz] ['grɪmɪst] , [ænd; ənd] [kraɪd] , - [neɪ] ,

| grim | Hagen | smiled | his | grimmest | , | and | cried | , | ' | Nay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 严峻 | 哈根 | 微笑 | 他的 | 最残酷的 | , | 和 | 哭 | , | - | 不 | , |

阴沉的哈根露出了他最阴冷的笑容，喊道：“不，

['aʊə(r)] [sɔ:rdz] [wɪl] [wi:; wi] [i:n] [ki:p] [lest] [wi:; wi][hæv; həv] [ni:d] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . -

| our | swords | will | we | e'en | keep | lest | we | have | need | of | them | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 剑 | 将要 | 我们 | e'en | 保持 | 免得 | 我们 | 有 | 需要 | 的 | 他们 | . | - |

我们仍将保留我们的剑，以备不时之需。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][hi:; hi] [tu:] [wel] [pli:zd] [wen] ['zɪkfrit] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn]['aɪzən,lænd]

| Nor | was | he | too | well | pleased | when | Siegfried | told | him | that | the | custom | in | Isenland |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 曾是 | 他 | 也 | 出色地 | 高兴 | 什么时候 | 齐格弗里德 | 讲述 | 他 | 那 | 这 | 风俗 | 在 | 伊森兰 |

[wɒz; wəz] [ðæt] [nəʊ] [gest] [ʃʊd; ʃəd] ['entə(r)][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['wepən] .

| was | that | no | guest | should | enter | the | castle | carrying | a | weapon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 那 | 不 | 客人 | 应该 | 进入 | 这 | 城堡 | 携带 | 一个 | 武器 | . |

当齐格弗里德告诉他，伊森兰的习俗是任何客人都不应该携带武器进入城堡时，他也不太高兴。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bʌt; bət] ['sʌlənli] [ðæt] [hi:; hi][let][hɪz; ɪz] [sɒ:d] [bi:; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]

| It | was | but | sullenly | that | he | let | his | sword | be | taken | away | along | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 但 | 闷闷不乐地 | 那 | 他 | 让 | 他的 | 剑 | 是 | 已采取 | 离开 | 沿着 | 和 | 他的 |

['maɪti] [ʃi:ld] . [ - ]

| mighty | shield | . | [ | 74 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 强大的 | 盾 | . | [ | - | ] |

他只是闷闷不乐地让别人拿走了他的剑和他的盾牌。[74]

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['strendʒər] [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'freʃt] [wɪð] [waɪn] ,

| After | the | strangers | had | been | refreshed | with | wine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 陌生人 | 有 | 到过 | 焕然一新 | 和 | 葡萄酒 | , |

陌生人喝了酒之后，精神焕发。

[hɜ:(r); hə(r)] ['li:dʒmen] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] [tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [streɪndʒ] [gests] [hæd; həd]

| her | liegemen | sent | to | the | Queen | to | tell | her | that | strange | guests | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 领主 | 发送 | 到 | 这 | 女王 | 到 | 告诉 | 她 | 那 | 奇怪的 | 客人 | 有 |

[ə'raɪvd] .

| arrived | . |
|---|---|
| 到达的 | . |

她的臣属向女王禀报，有陌生的客人到来。

- [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] ['strendʒər] [huː] [kʌm] [ðʌs] [ʌn'herəldɪd] [tuː; tə][maɪ][lænd] ? - ['hɔːtɪli]

| ' | Who | are | the | strangers | who | come | thus | unheralded | to | my | land | ? | ' | haughtily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | WHO | 是 | 这 | 陌生人 | WHO | 来 | 因此 | 默默无闻 | 到 | 我的 | 土地 | ? | - | 傲慢地 |

[ di'mɑːnd, -'mænd ] ['brunhilt] .

| demanded | Brunhild | . |
|---|---|---|
| 要求 | 布伦希尔德 | . |

“这些不请自来的陌生人是谁？他们凭什么来到我的土地？”布伦希尔德傲慢地质问道。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [ðə; ðɪ] ['wɒrɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ,

| But | no | one | could | tell | her | who | the | warriors | were | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 一 | 可以 | 告诉 | 她 | WHO | 这 | 战士 | 是 | , |

但没有人能告诉她这些战士是谁。

[ðəʊ] [sʌm; səm] [m'ɜːməd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tɔlɪst] [ænd; ənd][f'eəɹəst] [maɪt] [biː; bi][ðə; ðɪ] [greɪt] ['hɪərəʊ]

| though | some | murmured | that | the | tallest | and | fairest | might | be | the | great | hero |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一些 | 低声说道 | 那 | 这 | 最高 | 和 | 最公平 | 可能 | 是 | 这 | 伟大的 | 英雄 |

['zɪkfrɪt] .

| Siegfried | . |
|---|---|
| 齐格弗里德 | . |

虽然有人私下议论说，最高最美的可能是伟大的英雄齐格弗里德。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kwiːn] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ðɪ] [naɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] ['zɪkfrɪt] [ʃiː; ʃɪ]

| It | may | be | that | the | Queen | thought | that | if | the | knight | were | indeed | Siegfried | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 那 | 这 | 女王 | 想法 | 那 | 如果 | 这 | 骑士 | 是 | 的确 | 齐格弗里德 | 她 |

[wʊd] [rɪ'vendʒ] [hɜː'self] [ɒn] [hɪm] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['mɪstʃɪvəs] [præŋks] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd]

| would | revenge | herself | on | him | now | for | the | mischievous | pranks | he | had | played |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 复仇 | 她自己 | 在 | 他 | 现在 | 为了 | 这 | 恶作剧 | 恶作剧 | 他 | 有 | 玩 |

[ðə; ðɪ][lɑːst] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kɪŋdəm] .

| the | last | time | he | was | in | her | kingdom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 时间 | 他 | 曾是 | 在 | 她 | 王国 | . |

或许女王认为，如果这位骑士真是齐格弗里德，她现在就要报复他上次在她王国里所作的恶作剧。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ʃiː; ʃɪ] [sed] , - [ɪf] [ðə; ðɪ]['hɪərəʊ][ɪz][hɪə(r)][hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['entə(r)]['ɪntuː] ['kɒntest] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

| In | any | case | she | said | , | ' | If | the | hero | is | here | he | shall | enter | into | contest | with | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 案件 | 她 | 说 | , | - | 如果 | 这 | 英雄 | 是 | 这里 | 他 | 将 | 进入 | 进入 | 竞赛 | 和 | 我 | , |

总之，她说：“如果英雄在这里，他就要和我比试。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bəʊldnəs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ðɪ]

| and | he | shall | pay | for | his | boldness | with | his | life | , | for | I | shall | be | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 将 | 支付 | 为了 | 他的 | 大胆 | 和 | 他的 | 生活 | , | 为了 | 我 | 将 | 是 | 这 |

['vɪktə(r)] . -

| victor | . | ' |
|---|---|---|
| 胜利者 | . | - |

他必将为他的狂妄付出生命的代价，因为我必将取得胜利。

[ðen] [wɪð] [faɪv] ['hʌndrəd] ['wɒrɪəz] , [iːtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [spːd] [ɪn][hænd] ,

| Then | with | five | hundred | warriors | , | each | with | his | sword | in | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 和 | 五 | 百 | 战士 | , | 每个 | 和 | 他的 | 剑 | 在 | 手 | , |

然后，他率领五百名武士，每人手持利剑，

['brunhilt] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [naɪts] [frɒm; frəm] ['bɜːgəndi] .

| Brunhild | came | down | to | the | knights | from | Burgundy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布伦希尔德 | 来了 | 向下 | 到 | 这 | 骑士 | 从 | 勃艮第 | . |

布伦希尔德来到了勃艮第骑士团那里。

- [biː; bi] ['welkəm] , ['zɪkfrɪt] , - [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , - [jet] ['weəfɔː(r)] [hæst] [ðaʊ] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə]

| ' | Be | welcome | , | Siegfried | , | ' | she | cried | , | ' | yet | wherefore | hast | thou | come | again | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 欢迎 | , | 齐格弗里德 | , | - | 她 | 哭 | , | - | 然而 | 因此 | 哈斯特 | 你 | 来 | 再次 | 到 |

['aɪzənˌlænd] ? -

| Isenland | ? | ' |
|---|---|---|
| 伊森兰 | ? | - |

“欢迎你，齐格弗里德，”她喊道，“可是你为何又回到伊森兰呢？”

- [ai] [θæŋk] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['griːtɪŋ] , ['leɪdi] ,
**' I thank thee for thy greeting , lady ,**
- 我 感谢 你 为了 你的 问候 , 女士 ,

“谢谢你的问候，女士。”

- [sed] [ðə; ði] [prɪns] - [bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst] [ 'welkəm ] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [lɔːd] .
**' said the Prince ' but thou hast welcomed me before my lord .**
- 说 这 王子 - 但 你 哈斯特 欢迎 我 前 我的 主 .

王子说：“但是你却在我的君主面前迎接了我。”

[hiː; hi] , [kɪŋ] ['gʊntə(r)] , ['ruːlə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ - ]
**He , King Gunther , ruler over the [ 75 ]**
他 , 国王 冈瑟 , 统治者 超过 这 [ - ]

他，国王贡特尔，统治着[75]

[feə(r)] [relmz] [ɒv; əv] ['bɜːgəndi] , [hæθ] [kʌm] ['hɪðə(r)][tuː; tə] [wed] [wɪð] [ðiː] . -
**fair realms of Burgundy , hath come hither to wed with thee . '**
公平的 领域 的 勃艮第 , 有 来 这里 到 结婚 和 你 . -

美丽的勃艮第王国，已来到这里与你联姻。

['brunhilt] [wɒz; wəz] [dɪs'pliːzd] [ðæt] [ðə; ði] ['maɪti] ['hɪərəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hɪm'self] [siːk] [tuː; tə] [wɪn]
**Brunhild was displeased that the mighty hero should not himself seek to win**
布伦希尔德 曾是 不高兴 那 这 强大的 英雄 应该 不是 他自己 寻找 到 赢
[hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [braɪd] ,
**her as a bride ,**
她 作为 一个 新娘 ,

布伦希尔德很不高兴，因为这位强大的英雄竟然没有亲自来追求她，让她成为新娘。

[jet] [sɪns] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['praʊəs] [hiː; hi] [siːmd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['væsl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ʃiː; ʃi]
**yet since for all his prowess he seemed but a vassal of the King , she**
然而 自从 为了 全部 他的 能力 他 似乎 但 一个 附庸 的 这 国王 , 她
['ɑːnsə(r)d] ,
**answered ,**
回答 ,

然而，尽管他武艺高强，却似乎只是国王的附庸，她回答道。

- [ɪf] [ðaɪ] ['mɑːstə(r)] [kæn; kən] ['væŋkwɪʃ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒntests; kən'tests] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [bɪd] [hɪm] ,
**' If thy master can vanquish me in the contests to which I bid him ,**
- 如果 你的 掌握 能 征服 我 在 这 比赛 到 哪个 我 出价 他 ,

“如果你的主人能在我要求他进行的比赛中战胜我，

[ðen] [ai] [wɪl] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [bʌt; bət] [ɪf] [ai] ['kɒŋkə(r)] [ðaɪ] ['mɑːstə(r)] , [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
**then I will be his wife , but if I conquer thy master , his life ,**
然后 我 将要 是 他的 妻子 , 但 如果 我 征服 你的 掌握 , 他的 生活 ,

那时我将成为他的妻子，但如果我征服了你的主人，他的性命，

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [wɪl] [biː; bi] ['fɔːfitid] . -
**and the lives of his followers will be forfeited . '**
和 这 生活 的 他的 追随者 将要 是 丧失 . -

他的追随者们也将丧命。

- [wɒt] [dʌst] [ðaʊ] [dɪ'mɑːnd] [ɒv; əv] [maɪ] ['mɑːstə(r)] ? - [ɑːskt] ['haːgən] .
**' What dost thou demand of my master ? ' asked Hagen .**
- 什么 朋友 你 要求 的 我的 掌握 ? - 问 哈根 .

“你向我的主人提出什么要求？”哈根问道。

- [hiː; hi] [mʌst; məst] [hɜːl] [ðə; ði] [spɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , [θrəʊ] [ðə; ði] [stəʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
**' He must hurl the spear with me , throw the stone from the ring ,**
- 他 必须 投 这 矛 和 我 , 扔 这 石头 从 这 戒指 ,

他必须和我一起投掷长矛，把石头从圆环里扔出去，

[ænd; ənd] [liːp] [tuː; tə] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['fɔːlən] , - [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .

| and | leap | to | where | it | has | fallen | , | ' | said | the | Queen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 飞跃 | 到 | 在哪里 | 它 | 有 | 倒下 | , | - | 说 | 这 | 女王 | . |

“跳到它掉落的地方去，”女王说道。

[naʊ] [waɪl] ['brunhilt] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] , ['zɪkfrit] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)]

| Now | while | Brunhild | was | speaking | , | Siegfried | whispered | to | the | King | to | fear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 尽管 | 布伦希尔德 | 曾是 | 请讲 | , | 齐格弗里德 | 低声说道 | 到 | 这 | 国王 | 到 | 害怕 |

['nʌθɪŋ] ,

| nothing | , |
|---|---|
| 没有什么 | , |

布伦希尔德说话的时候，齐格弗里德悄悄告诉国王不要害怕。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [kwiːnz] ['tʃælɪndʒ] .

| but | to | accept | the | Queen's | challenge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 接受 | 这 | 女王大学 | 挑战 | . |

但接受了女王的挑战。

- [ai] [wɪl] [biː; bi][nɪə(r)] [ðəʊ] [nəʊ][wʌn] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː] , [tuː; tə][eɪd] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,

| ' | I | will | be | near | though | no | one | will | see | me | , | to | aid | thee | in | the | struggle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 将要 | 是 | 靠近 | 尽管 | 不 | 一 | 将要 | 看 | 我 | , | 到 | 援助 | 你 | 在 | 这 | 斗争 | , |

“即使无人看见，我也会在你身边，帮助你战斗。”

- [hiː; hi] ['wɪspəd] .

| ' | he | whispered | . |
|---|---|---|---|
| - | 他 | 低声说道 | . |

他低声说道。

['gʊntə(r)] [hæd; həd] [sʌtʃ] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [prɪns] [ðæt] [hiː; hi][æt; ət] [wʌns] [kraɪd] ['bəʊldli] , - [kwiːn]

| Gunther | had | such | trust | in | the | Prince | that | he | at | once | cried | boldly | , | ' | Queen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冈瑟 | 有 | 这样的 | 相信 | 在 | 这 | 王子 | 那 | 他 | 在 | 一次 | 哭 | 大胆地 | , | - | 女王 |

['brunhilt] ,

| Brunhild | , |
|---|---|
| 布伦希尔德 | , |

贡特尔对王子非常信任，他立刻大胆地喊道：“布伦希尔德王后，

[ai][duː; də] [nɒt] [fɪə(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [rɪsk] [maɪ] [laɪf] [ðæt] [ai] [meɪ] [wɪn] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [braɪd] . -

| I | do | not | fear | even | to | risk | my | life | that | I | may | win | thee | for | my | bride | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 害怕 | 甚至 | 到 | 风险 | 我的 | 生活 | 那 | 我 | 可能 | 赢 | 你 | 为了 | 我的 | 新娘 | . | - |

为了赢得你成为我的新娘，我甚至不惜以生命为代价。

[ðen] [ðə; ði][bəʊld] ['meɪdn] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːmə(r)] , [ - ]

| Then | the | bold | maiden | called | for | her | armour | , | [ | 76 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 大胆的 | 少女 | 称为 | 为了 | 她 | 盔甲 | , | [ | - | ] |

然后，这位勇敢的少女叫人拿来了她的盔甲[76]

[bʌt; bət] [wen] ['gʊntə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiːld] , - [θriː] [spænz] [θɪk] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd]['aɪən] ,

| but | when | Gunther | saw | her | shield | , | ' | three | spans | thick | with | gold | and | iron | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 冈瑟 | 锯 | 她 | 盾 | , | - | 三 | 跨度 | 厚的 | 和 | 金子 | 和 | 铁 | , |

但当冈瑟看到她的盾牌时，“三拃厚的金铁盾牌”，

[wɪtʃ] [fɔː(r)] ['tʃeɪmbəlɪn] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [beə(r)] , - [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [bɪ'gæn][tuː; tə][feɪl] .

| which | four | chamberlains | could | hardly | bear | , | ' | his | courage | began | to | fail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 四 | 张伯伦 | 可以 | 几乎 | 熊 | , | - | 他的 | 勇气 | 开始 | 到 | 失败 | . |

连四位侍从都难以承受，他的勇气开始消退。

[ðə; ði] ['meɪdn] [ həːl ] [hɜː(r); hə(r)][spɪə(r)]

| The | maiden | hurled | her | spear |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 少女 | 投掷 | 她 | 矛 |

少女投掷了她的长矛

[waɪl] [ðə; ði] [kwiːn] [ dɔn ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪlkən] ['faɪtɪŋ] ['dʌblət] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [tɜːn] [ə'saɪd] [ðə; ði]

| While | the | Queen | donned | her | silken | fighting | doublet | , | which | could | turn | aside | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 女王 | 穿戴 | 她 | 丝 | 斗争 | 双联体 | , | 哪个 | 可以 | 转动 | 旁边 | 这 |

['ʃɑːrpəst] [spɪə(r)] ,

| sharpest | spear | , |
|---|---|---|
| 最锋利 | 矛 | , |

女王穿上了她的丝绸战斗短上衣，这件短上衣可以抵挡最锋利的长矛。

['zɪkfrit] [slɪpt] [ə'weɪ] [ˌʌn'nəʊtɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] ['swɪftli] [flʌŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] [hɪz; ɪz]

| Siegfried | slipped | away | unnoticed | to | the | ship | , | and | swiftly | flung | around | him | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 齐格弗里德 | 滑倒了 | 离开 | 未被察觉 | 到 | 这 | 船 | , | 和 | 迅速地 | 扔 | 大约 | 他 | 他的 |

[kləʊk] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] .

| Cloak | of | Darkness | . |
|---|---|---|---|
| 披风 | 的 | 黑暗 | . |

齐格弗里德悄无声息地溜回船上，迅速披上了他的黑暗斗篷。

[ðen] [ˌʌn'siːn] [baɪ] [ɔːl] , [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [bæk] [tuː; tə] [kɪŋ] ['gʌnθərz] [saɪd] .

| Then | unseen | by | all | , | he | hastened | back | to | King | Gunther's | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 看不见 | 经过 | 全部 | , | 他 | 加快 | 后退 | 到 | 国王 | 冈瑟的 | 边 | . |

然后，趁着众人不注意，他迅速回到了国王冈瑟身边。

[ə; eɪ] [greɪt] ['dʒævlɪn] [wɒz; wəz] [ðen] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð]

| A | great | javelin | was | then | given | to | the | Queen | , | and | she | began | to | fight | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 标枪 | 曾是 | 然后 | 给定 | 到 | 这 | 女王 | , | 和 | 她 | 开始 | 到 | 斗争 | 和 |

[hɜː(r); hə(r)] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] ,

| her | suitor | , |
|---|---|---|
| 她 | 求婚者 | , |

随后，有人将一支巨大的标枪递给了女王，她便开始与她的求婚者搏斗。

[ænd; ənd] [səʊ] [hɑːd] [wɜː(r); wə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ θrʌst ] [ðæt] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] ['zɪkfrit] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd]

| and | so | hard | were | her | thrusts | that | but | for | Siegfried | the | King | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 难的 | 是 | 她 | 推力 | 那 | 但 | 为了 | 齐格弗里德 | 这 | 国王 | 会 |

[hæv; həv] [lɒst] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

| have | lost | his | life | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 丢失的 | 他的 | 生活 | . |

她的攻击如此猛烈，若非齐格弗里德国王及时阻止，国王早已丧命。

- [gɪv] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [ʃiːld] , - ['wɪspəd] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['hɪərəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɪə(r)] ,

| ' | Give | me | thy | shield | , | ' | whispered | the | invisible | hero | in | the | King's | ear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 给 | 我 | 你的 | 盾 | , | - | 低声说道 | 这 | 无形的 | 英雄 | 在 | 这 | 国王学院 | 耳朵 | , |

“把你的盾牌给我，”隐形的英雄在国王耳边低语道。

- [ænd; ənd] [tel] [nəʊ] [wʌn] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪə(r)] . -

| ' | and | tell | no | one | that | I | am | here | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 告诉 | 不 | 一 | 那 | 我 | 是 | 这里 | . | - |

“不要告诉任何人我在这里。”

[ðen] [æz; əz] [ðə; ði] ['meɪdn] [ həːl ] [hɜː(r); hə(r)] [spɪə(r)] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːs] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃiːld]

| Then | as | the | maiden | hurled | her | spear | with | all | her | force | against | the | shield |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 作为 | 这 | 少女 | 投掷 | 她 | 矛 | 和 | 全部 | 她 | 力量 | 反对 | 这 | 盾 |

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɒz; wəz] [held] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

| which | she | thought | was | held | by | the | King | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 想法 | 曾是 | 握住 | 经过 | 这 | 国王 | , |

然后，少女使出浑身力气将长矛投向她认为是国王所持的盾牌。

[ðə; ði] [ʃɒk] [wel] - [naɪ] [drəʊv] [bəuθ] ['gʊntə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'siːn] [frend] [tuː; tə] [ðeə(r)] [niːz] .

| the | shock | well | - | nigh | drove | both | Gunther | and | his | unseen | friend | to | their | knees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 震惊 | 出色地 | - | 夜 | 驾驶 | 两个都 | 冈瑟 | 和 | 他的 | 看不见 | 朋友 | 到 | 他们的 | 膝盖 | . |

这一突如其来的打击几乎让冈瑟和他那位看不见的朋友都跪倒在地。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ['siːgˌfriːdz] [hænd][hæd; həd] [delt] [ðə; ði] [kwiːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bləʊ] [wɪð] [ðə; ði]

| But | in | a | moment | Siegfried's | hand | had | dealt | the | Queen | such | a | blow | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 一个 | 片刻 | 齐格弗里德的 | 手 | 有 | 已处理 | 这 | 女王 | 这样的 | 一个 | 吹 | 和 | 这 |

['hænd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][spɪə(r)] ( [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [juːz][ðə; ði] [ʃɑːp] [pɔɪnt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['wʊmən] ) [ðæt]

| handle | of | his | spear | ( | he | would | not | use | the | sharp | point | against | a | woman | ) | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 处理 | 的 | 他的 | 矛 | ( | 他 | 会 | 不是 | 使用 | 这 | 锋利的 | 观点 | 反对 | 一个 | 女士 | ) | 那 |

[ðə; ði] ['meɪdn] [kraɪd] [ə'laʊd] , [ - ]

| the | maiden | cried | aloud | , | [ | 77 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 少女 | 哭 | 大声 | , | [ | - | ] |

但就在片刻之后，齐格弗里德用长矛的柄狠狠地打了王后一下（他不会用尖锐的矛尖打女人），以至于王后大声哭了起来。[77]

- [kɪŋ] ['gʊntə(r)] , [ðaʊ] [hæst] [wʌn] [ðɪs] [freɪ] . -

| ' | King | Gunther | , | thou | hast | won | this | fray | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 国王 | 冈瑟 | , | 你 | 哈斯特 | 韩元 | 这 | 磨损 | . | - |

“君特国王，你赢得了这场战斗。”

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] ['zɪkfrɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kləʊk] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ,

| For | as | she | could | not | see | Siegfried | because | of | his | Cloak | of | Darkness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 作为 | 她 | 可以 | 不是 | 看 | 齐格弗里德 | 因为 | 的 | 他的 | 披风 | 的 | 黑暗 | , |

因为齐格弗里德披着黑暗斗篷，她看不见他。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd] ['væŋkwɪʃt]

| she | could | not | but | believe | that | it | was | the | King | who | had | vanquished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 但 | 相信 | 那 | 它 | 曾是 | 这 | 国王 | WHO | 有 | 战败者 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

她不禁相信，战胜她的正是国王。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [rɒθ] [ðə; ði] [kwiːn] [naʊ] [sped][tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋ] ,

| In | her | wrath | the | Queen | now | sped | to | the | ring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 愤怒 | 这 | 女王 | 现在 | 加速 | 到 | 这 | 戒指 | , |

女王怒不可遏，径直冲向擂台。

[weə(r)] [leɪ] [ə; eɪ] [stəʊn] [səʊ] ['hevi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [skeəs] [biː; bi] ['lɪftɪd] [baɪ] [twelv] [strɒŋ] [men] .

| where | lay | a | stone | so | heavy | that | it | could | scarce | be | lifted | by | twelve | strong | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 躺 | 一个 | 石头 | 所以 | 重的 | 那 | 它 | 可以 | 稀少 | 是 | 抬起 | 经过 | 十二 | 强的 | 男人 | . |

那里躺着一块巨石，重得十二个壮汉都难以抬起来。

[bʌt; bət] ['brunhilt] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [iːz] ,

| But | Brunhild | lifted | it | with | ease | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 布伦希尔德 | 抬起 | 它 | 和 | 舒适 | , |

但布伦希尔德轻松地举起了它。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [twelv] [ɑːmz] - [leŋkθ; leŋθ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [spɒt] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] .

| and | threw | it | twelve | arms | ' | length | beyond | the | spot | on | which | she | stood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 扔 | 它 | 十二 | 武器 | - | 长度 | 超过 | 这 | 点 | 在 | 哪个 | 她 | 站立 | . |

她将球扔到离她站立位置十二臂远的地方。

[ðen] , ['liːpɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [ ə'lait ] ['iːv(ə)n]['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θrəʊn] [ðə; ði]

| Then | , | leaping | after | it | , | she | alighted | even | farther | than | she | had | thrown | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 跳跃 | 后 | 它 | , | 她 | 下车 | 甚至 | 更远 | 比 | 她 | 有 | 抛掷 | 这 |

[stəʊn] .

| stone | . |
|---|---|
| 石头 | . |

然后，她纵身跃起，落在了比她扔出的石头还要远的地方。

['gʊntə(r)] [naʊ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [stəʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'gen] [biːn]

| Gunther | now | stood | in | the | ring | , | and | lifted | the | stone | which | had | again | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冈瑟 | 现在 | 站立 | 在 | 这 | 戒指 | , | 和 | 抬起 | 这 | 石头 | 哪个 | 有 | 再次 | 到过 |

[pleɪst] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

| placed | within | it | . |
|---|---|---|---|
| 放置 | 之内 | 它 | . |

冈瑟站在擂台上，举起了再次被放置在擂台上的石头。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən] ['efət] ,

| He | lifted | it | with | an | effort | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 抬起 | 它 | 和 | 一个 | 努力 | , |

他费力地把它举了起来。

[bʌt; bət][æt; ət][wʌns] ['siːgˌfriːdz] [ˌʌn'siːn] [hænd][ grɑːsp, græsp ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌtʃ]

| but | at | once | Siegfried's | unseen | hand | grasped | it | and | threw | it | with | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 一次 | 齐格弗里德的 | 看不见 | 手 | 抓住 | 它 | 和 | 扔 | 它 | 和 | 这样的 |

[streŋθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] ['iːv(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][spɒt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [flʌŋ] [baɪ]

| strength | that | it | dropped | even | beyond | the | spot | to | which | it | had | been | flung | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 力量 | 那 | 它 | 掉落 | 甚至 | 超过 | 这 | 点 | 到 | 哪个 | 它 | 有 | 到过 | 扔 | 经过 |

[ðə; ði] [kwiːn] .

| the | Queen | . |
|---|---|---|
| 这 | 女王 | . |

但齐格弗里德那只看不见的手立刻抓住了它，并用极大的力量把它扔了出去，以至于它甚至落在了比女王扔出去的位置更远的地方。

['lɪftɪŋ] [kɪŋ] ['gʊntə(r)] [wɪð] [hɪm] ['zɪkfrit] [nekst] [dʒʌmpt] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][spɒt][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

| Lifting | King | Gunther | with | him | Siegfried | next | jumped | far | beyond | the | spot | on | which | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 举重 | 国王 | 冈瑟 | 和 | 他 | 齐格弗里德 | 下一个 | 跳了起来 | 远的 | 超过 | 这 | 点 | 在 | 哪个 | 这 |

[kwiːn] [hæd; həd] [ ə'lait ] .

| Queen | had | alighted | . |
|---|---|---|---|
| 女王 | 有 | 下车 | . |

齐格弗里德带着国王贡特尔，跳到了远远超出王后降落地点的地方。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wɒrɪəz] ['mɑːvəld] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] [kwiːn] [ðʌs] ['væŋkwɪʃt] [baɪ][ðə; ði][streɪndʒ]

| And | all | the | warriors | marvelled | to | see | their | Queen | thus | vanquished | by | the | strange |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 战士 | 惊叹不已 | 到 | 看 | 他们的 | 女王 | 因此 | 战败者 | 经过 | 这 | 奇怪的 |

[kɪŋ] .

| King | . |
|---|---|
| 国王 | . |

所有战士都惊奇地看到他们的女王被这位陌生的国王击败了。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

| For | you | must | remember | that | not | one | of | them | could | see | that | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 必须 | 记住 | 那 | 不是 | 一 | 的 | 他们 | 可以 | 看 | 那 | 它 | 曾是 |

['zɪkfrit] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðiːz] [diːdz] [ɒv; əv] ['praʊəs] . [ - ]

| Siegfried | who | had | done | these | deeds | of | prowess | . | [ | 78 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 齐格弗里德 | WHO | 有 | 完毕 | 这些 | 契约 | 的 | 能力 | . | [ | - | ] |

你必须记住，他们中没有一个人能看出是齐格弗里德做了这些英勇的事。[78]

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kɒntest] , [stɪl] [ˌʌn'siːn] ,

| Now | in | the | contest | , | still | unseen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 在 | 这 | 竞赛 | , | 仍然 | 看不见 | , |

现在，在比赛中，仍然无人知晓，

['zɪkfrit] [hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [kwiːn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt]

| Siegfried | had | taken | from | the | Queen | her | ring | and | her | favourite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 齐格弗里德 | 有 | 已采取 | 从 | 这 | 女王 | 她 | 戒指 | 和 | 她 | 最喜欢的 |

['gɜːdl] .

| girdle | . |
|---|---|
| 腰带 | . |

齐格弗里德从王后那里夺走了她的戒指和她最喜欢的腰带。

[wɪð] ['æŋgri] ['dʒestʃəz] ['brunhilt] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['liːdʒmen] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)]

| With | angry | gestures | Brunhild | called | to | her | liegemen | to | come | and | lay | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 生气的 | 手势 | 布伦希尔德 | 称为 | 到 | 她 | 领主 | 到 | 来 | 和 | 躺 | 他们的 |

['wepənz] [daʊn] [æt; ət] [kɪŋ] ['gʌnθərz] [fiːt] [tuː; tə][duː; də][hɪm] ['hɒmɪdʒ] .

| weapons | down | at | King | Gunther's | feet | to | do | him | homage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 武器 | 向下 | 在 | 国王 | 冈瑟的 | 脚 | 到 | 做 | 他 | 尊敬 | . |

布伦希尔德愤怒地挥舞着手臂，命令她的臣民们到君特国王脚下放下武器，向他致敬。

[ˌhens'fɔːθ] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] [ θrɔːl ] [ænd; ənd] [əʊn] [hɪm][æz; əz][ðeə(r)] [lɔːd] .

| Henceforth | they | must | be | his | thralls | and | own | him | as | their | lord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 今后 | 他们 | 必须 | 是 | 他的 | 奴隶 | 和 | 自己的 | 他 | 作为 | 他们的 | 主 | . |

从此以后，他们必须成为他的奴隶，并承认他是他们的主人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['kɒntests; kən'tests][wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] ,

| As | soon | as | the | contests | were | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 比赛 | 是 | 超过 | , |

比赛一结束，

['zɪkfrit] [hæd; həd] [slɪpt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [hɪz; ɪz] [kləʊk] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] .

| Siegfried | had | slipped | back | to | the | ship | and | hidden | his | Cloak | of | Darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 齐格弗里德 | 有 | 滑倒了 | 后退 | 到 | 这 | 船 | 和 | 隐 | 他的 | 披风 | 的 | 黑暗 | . |

齐格弗里德悄悄溜回船上，藏起了他的黑暗斗篷。

[ðen] ['bəʊldli][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ,

| Then | boldly | he | came | back | to | the | great | hall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 大胆地 | 他 | 来了 | 后退 | 到 | 这 | 伟大的 | 大厅 | , |

然后他大胆地回到了大厅。

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪmz] [begd] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] [huː]

| and | pretending | to | know | nothing | of | the | games | begged | to | be | told | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 假装 | 到 | 知道 | 没有什么 | 的 | 这 | 游戏 | 乞求 | 到 | 是 | 讲述 | WHO |

[hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['vɪktə(r)] ,

| had | been | the | victor | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 这 | 胜利者 | , |

他假装对比赛一无所知，恳求别人告诉他谁是赢家。

[ɪf] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [pleɪs] .

| if | indeed | they | had | already | taken | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 的确 | 他们 | 有 | 已经 | 已采取 | 地方 | . |

如果这些事情确实已经发生过的话。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [kwiːn] ['brunhilt] [hæd; həd] [biːn] ['væŋkwɪʃt] , [ðə; ði]['hɪərəʊ]

| When | he | had | heard | that | Queen | Brunhild | had | been | vanquished | , | the | hero |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 听到 | 那 | 女王 | 布伦希尔德 | 有 | 到过 | 战败者 | , | 这 | 英雄 |

[lɑːft] , [ænd; ənd] [kraɪd] ['geɪli] ,

| laughed | , | and | cried | gaily | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 笑了 | , | 和 | 哭 | 兴高采烈地 | , |

当他听说布伦希尔德女王战败时，这位英雄又笑又喜极而泣。

- [ðen] , ['nəʊb(ə)l] ['meɪdn] , [ðaʊ] [mʌst; məst][gəʊ] [wɪð] [juː 'es][tuː; tə] ['raɪnlənd] [tuː; tə] [wed] [kɪŋ]

| ' | Then | , | noble | maiden | , | thou | must | go | with | us | to | Rhineland | to | wed | King |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 然后 | , | 高贵 | 少女 | , | 你 | 必须 | 去 | 和 | 我们 | 到 | 莱茵兰 | 到 | 结婚 | 国王 |

['gʊntə(r)] . -

| Gunther | . | ' |
|---|---|---|
| 冈瑟 | . | - |

“那么，高贵的少女，你必须和我们一起前往莱茵兰，嫁给国王贡特尔。”

- [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['væsl] [tuː; tə] [spiːk] , - [θɔːt] [ðə; ði] ['æŋgri] [kwiːn] ,

| ' | A | strange | way | for | a | vassal | to | speak | , | ' | thought | the | angry | Queen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | 奇怪的 | 方式 | 为了 | 一个 | 附庸 | 到 | 说话 | , | - | 想法 | 这 | 生气的 | 女王 | , |

“一个封臣竟会说出这样的话，真是奇怪。”愤怒的女王心想。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [praʊd] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [naɪt] , - [neɪ] ,

| and | she | answered | with | a | proud | glance | at | the | knight | , | ' | Nay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 回答 | 和 | 一个 | 自豪的 | 瞥一眼 | 在 | 这 | 骑士 | , | - | 不 | , |

她骄傲地看了骑士一眼，回答道："不，

[ðæt] [wɪl] [aɪ] [nɒt] [duː; də] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmənd] [maɪ] ['kɪnzmən] [ænd; ənd][maɪ] [gʊd] [liːdʒ] .

| that | will | I | not | do | until | I | have | summoned | my | kinsmen | and | my | good | lieges | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 将要 | 我 | 不是 | 做 | 直到 | 我 | 有 | 被召唤 | 我的 | 亲属 | 和 | 我的 | 好的 | 列王 | . |

在我召集我的亲人和我的君主之前，我不会这样做。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wɪl] [maɪ'self] [seɪ] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðem; ðəm][eə(r)]['evə(r)][aɪ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] ['raɪnlənd] . - [

| For | I | will | myself | say | farewell | to | them | ere | ever | I | will | go | to | Rhineland | . | ' | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 将要 | 我 | 说 | 告别 | 到 | 他们 | 埃雷 | 曾经 | 我 | 将要 | 去 | 到 | 莱茵兰 | . | - | [ |

- ]

| 79 | ] |
|---|---|

- ]

因为我会在去莱茵兰之前亲自向他们告别。[79]

[ðʌs] [ 'herəld ] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [θruː'aʊt] [brʌnhaɪldz] [relmz] ,

| Thus | heralds | were | sent | throughout | Brunhild's | realms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 使者 | 是 | 发送 | 自始至终 | 布伦希尔德的 | 领域 | , |

于是，使者被派往布伦希尔德的各个领地。

[ænd; ənd] [suːn] [frɒm; frəm] [mɔːn] [tuː; tə] [iːv] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪnzmən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['liːdʒmen] [rəʊd]

| and | soon | from | morn | to | eve | her | kinsmen | and | her | liegemen | rode |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 从 | 早晨 | 到 | 前夕 | 她 | 亲属 | 和 | 她 | 领主 | 骑 |

['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

| into | the | castle | , |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 城堡 | , |

很快，从早到晚，她的亲属和领主们骑马进入了城堡。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['maɪti] ['ɑːmi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'semb(ə)lɪŋ] .

| until | it | seemed | as | though | a | mighty | army | were | assembling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 它 | 似乎 | 作为 | 尽管 | 一个 | 强大的 | 军队 | 是 | 组装 | . |

直到看起来好像一支强大的军队正在集结。

- [dʌz] [ðə; ði] ['meɪdn] [miːn] [tuː; tə][weɪdʒ][wɔː(r)] [ə'genst] [ˌjuː 'es] , - [sed] ['haːgən] ['grɪmli] .

| ' | Does | the | maiden | mean | to | wage | war | against | us | , | ' | said | Hagen | grimly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 做 | 这 | 少女 | 意思是 | 到 | 工资 | 战争 | 反对 | 我们 | , | - | 说 | 哈根 | 阴沉地 | . |

"难道这姑娘要向我们发动战争吗？"哈根冷冷地问道。

- [aɪ] [laɪk] [nɒt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɒrɪəz] . -

| ' | I | like | not | the | number | of | her | warriors | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 喜欢 | 不是 | 这 | 数字 | 的 | 她 | 战士 | . | - |

"我不喜欢她手下战士的数量。"

[ðen] [sed] ['zɪkfrit] , - [aɪ] [wɪl] [liːv] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd][gəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː]

| Then | said | Siegfried | , | ' | I | will | leave | thee | for | a | little | while | and | go | across | the | sea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 说 | 齐格弗里德 | , | - | 我 | 将要 | 离开 | 你 | 为了 | 一个 | 小的 | 尽管 | 和 | 去 | 穿过 | 这 | 海 |

,

| , |
|---|

,

齐格弗里德说："我暂时离开你们，去渡海。"

[ænd; ənd] [suːn] [wɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [breɪv] ['wɒrɪəz] , [səʊ] [ðæt] [nəʊ]['iːv(ə)l] [meɪ] [bɪ'fɔːl]

| and | soon | will | I | return | with | a | thousand | brave | warriors | , | so | that | no | evil | may | befall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 将要 | 我 | 返回 | 和 | 一个 | 千 | 勇敢的 | 战士 | , | 所以 | 那 | 不 | 邪恶的 | 可能 | 降临 |

[ˌjuː 'es] . -

| us | . | ' |
|---|---|---|
| 我们 | . | - |

不久我将率领一千名英勇的战士归来，以免遭受任何邪恶的侵扰。

[səʊ][ðə; ði] [prɪns] [went] [daʊn] [ə'ləʊn][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [ænd; ənd][set][seɪl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] . [
**So** **the** **Prince** **went** **down** **alone** **to** **the** **little** **ship** **and** **set** **sail** **across** **the** **sea** **.** **[**
所以 这 王子 去 向下 独自的 到 这 小的 船 和 放 帆 穿过 这 海 . [
- ]
**80** **]**
- ]

于是王子独自一人来到小船上，扬帆起航，驶向大海。[80]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
**CHAPTER** **XI**
章 十一

第十一章

['zɪkfrit] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv]
**SIEGFRIED** **GOES** **TO** **THE** **CAVE**
齐格弗里德 去 到 这 洞穴

齐格弗里德去山洞

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] ['zɪkfrit] [set] [seɪl] ['drɪftɪd] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] ,
**The** **ship** **in** **which** **Siegfried** **set** **sail** **drifted** **on** **before** **the** **wind** **,**
这 船 在 哪个 齐格弗里德 放 帆 漂移 在 前 这 风 ,

齐格弗里德乘船启航，那艘船随风漂流。

[waɪl] [ðəʊz] [ɪn] [kwiːn] [brʌnhaɪldz] ['kɑːs(ə)l] ['mɑːvəld] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn]
**while** **those** **in** **Queen** **Brunhild's** **castle** **marvelled** **,** **for** **no** **one** **was** **to** **be** **seen**
尽管 那些 在 女王 布伦希尔德的 城堡 惊叹不已 , 为了 不 一 曾是 到 是 已见
[ɒn] [bɔːd] .
**on** **board** **.**
在 木板 .

而布伦希尔德女王城堡里的人们则感到惊奇，因为船上竟然一个人也没有。

[ðɪs] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['hɪərəʊ][hæd; həd] [ə'gen] [ dɔn ] [hɪz; ɪz] [kləʊk] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] .
**This** **was** **because** **the** **hero** **had** **again** **donned** **his** **Cloak** **of** **Darkness** **.**
这 曾是 因为 这 英雄 有 再次 穿戴 他的 披风 的 黑暗 .

这是因为英雄再次披上了他的黑暗斗篷。

[ɒn] [ænd; ənd][ɒn] [seɪld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][lænd]
**On** **and** **on** **sailed** **the** **little** **ship** **until** **at** **length** **it** **drew** **near** **to** **the** **land**
在 和 在 航行 这 小的 船 直到 在 长度 它 画 靠近 到 这 土地
[ɒv; əv][ðə; ði] ['niːbəlʊŋz] .
**of** **the** **Nibelungs** **.**
的 这 尼伯龙根 .

小船就这样不停地航行，最终驶近了尼伯龙根人的土地。

[ðen] ['zɪkfrit] [left] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] [ænd; ənd] [ə'gen] [klaɪmd] [ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] ,
**Then** **Siegfried** **left** **his** **vessel** **and** **again** **climbed** **the** **mountain** **-** **side** **,**
然后 齐格弗里德 左边 他的 血管 和 再次 攀登 这 山 - 边 ,

然后齐格弗里德离开了他的船，再次爬上了山坡。

[weə(r)] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['niːbəluŋ] ['prɪnsɪz] .
**where** **long** **before** **he** **had** **cut** **off** **the** **heads** **of** **the** **little** **Nibelung** **princes** **.**
在哪里 长的 前 他 有 切 离开 这 头部 的 这 小的 尼伯龙根 王子们 .

很久以前，他就在那里砍下了尼伯龙根小王子们的头颅。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [keɪv] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [θrʌst] [ðə; ði] ['treʒə(r)] , [ænd; ənd] [nɒkt]
**He** **reached** **the** **cave** **into** **which** **he** **had** **thrust** **the** **treasure** **,** **and** **knocked**
他 达到 这 洞穴 进入 哪个 他 有 推力 这 宝藏 , 和 敲门
['laʊdli] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
**loudly** **at** **the** **door** **.**
高声 在 这 门 .

他来到藏匿宝藏的山洞前，用力敲了敲洞门。

[ðə; ði] [keɪv] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] ['niːbəlˌhaɪm] [ðə; ði] [dɑːk] , ['lɪt(ə)l] [taʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][glæd] ,

| The | cave | was | the | entrance | to | Nibelheim | the | dark | , | little | town | beneath | the | glad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 洞穴 | 曾是 | 这 | 入口 | 到 | 尼布尔海姆 | 这 | 黑暗的 | , | 小的 | 镇 | 下面 | 这 | 高兴的 | , |

[griːn] [grɑːs] .

| green | grass | . |
|---|---|---|
| 绿色的 | 草 | . |

这个山洞是通往尼伯龙根的入口，尼伯龙根是隐藏在翠绿草地下的一座阴暗的小镇。

['zɪkfrit] [maɪt] [hæv; həv] ['entəd] [ðə; ði] [keɪv] ,

| Siegfried | might | have | entered | the | cave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 齐格弗里德 | 可能 | 有 | 进入 | 这 | 洞穴 | , |

齐格弗里德可能进入过山洞。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nɒkt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wel] ['gɑːdɪd] . [ - ]

| but | he | knocked | that | he | might | see | if | his | treasure | were | well | guarded | . | [ | 81 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 敲门 | 那 | 他 | 可能 | 看 | 如果 | 他的 | 宝藏 | 是 | 出色地 | 守卫 | . | [ | - | ] |

但他敲了敲门，想看看他的宝物是否被看守得很好。[81]

[ðen] [ðə; ði]['pɔːtə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒaɪənt] ,

| Then | the | porter | , | who | was | a | great | giant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 搬运工 | , | WHO | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 巨大的 | , |

然后是搬运工，他是个身材魁梧的巨人，

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [nɒk] ['bʌk(ə)ld] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

| when | he | heard | the | knock | buckled | on | his | armour | and | opened | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 听到 | 这 | 敲 | 弯曲 | 在 | 他的 | 盔甲 | 和 | 打开 | 这 | 门 | . |

听到敲门声，他迅速穿上盔甲，打开了门。

['siːɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] ,

| Seeing | , | as | he | thought | in | his | haste | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | , | 作为 | 他 | 想法 | 在 | 他的 | 匆忙 | , |

他慌乱中想到，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [naɪt] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [hiː; hi] [fel] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][bɑː(r)][ɒv; əv]['aɪən] .

| a | strange | knight | standing | before | him | he | fell | upon | him | with | a | bar | of | iron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 奇怪的 | 骑士 | 常设 | 前 | 他 | 他 | 跌倒 | 之上 | 他 | 和 | 一个 | 酒吧 | 的 | 铁 | . |

一个陌生的骑士站在他面前，他用一根铁棍向他扑去。

[səʊ] [strɒŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒaɪənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ˌəʊvə'keɪm]

| So | strong | was | the | giant | that | it | was | with | difficulty | that | the | Prince | overcame |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 强的 | 曾是 | 这 | 巨大的 | 那 | 它 | 曾是 | 和 | 困难 | 那 | 这 | 王子 | 克服 |

[hɪm][ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] .

| him | and | bound | him | hand | and | foot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 边界 | 他 | 手 | 和 | 脚 | . |

巨人力大无穷，王子费了好大劲才制服他，并把他的手脚捆了起来。

['ɑːlbərɪk] ['miːnwaɪl] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] ['maɪti] [bləʊz] , [wɪtʃ] [ɪn'diːd] [hæd; həd] ['ʃeɪkən]

| Alberich | meanwhile | had | heard | the | mighty | blows | , | which | indeed | had | shaken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔贝里希 | 同时 | 有 | 听到 | 这 | 强大的 | 打击 | , | 哪个 | 的确 | 有 | 摇晃 |

['niːbəlˌhaɪm] [tuː; tə][ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] .

| Nibelheim | to | its | foundations | . |
|---|---|---|---|---|
| 尼布尔海姆 | 到 | 它是 | 基础 | . |

与此同时，阿尔贝里希听到了那震耳欲聋的巨响，这巨响确实撼动了尼伯龙根的根基。

[naʊ] [ðə; ði] [dwɔːf] [hæd; həd] [swɔːn] ['fiːəlti] [tuː; tə] ['zɪkfrit] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] , [æz; əz][ðə; ði]

| Now | the | dwarf | had | sworn | fealty | to | Siegfried | , | and | when | he | , | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 矮人 | 有 | 宣誓 | 忠诚 | 到 | 齐格弗里德 | , | 和 | 什么时候 | 他 | , | 作为 | 这 |

['dʒaɪənt][hæd; həd] [dʌn] ,

| giant | had | done | , |
|---|---|---|---|
| 巨大的 | 有 | 完毕 | , |

现在，矮人已经向齐格弗里德宣誓效忠，当他像巨人一样，

[mɪ'stʊk] [ðə; ði] [prɪns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,

| mistook | the | Prince | for | a | stranger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 误 | 这 | 王子 | 为了 | 一个 | 陌生人 | , |

误把王子当成了陌生人，

[hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] ['hevi] [wɪp] [wɪð] [ə; eɪ][gəʊld]['hænd(ə)l][ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'pɒn] [hɪm] ,

| he | seized | a | heavy | whip | with | a | gold | handle | and | rushed | upon | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 查获 | 一个 | 重的 | 鞭 | 和 | 一个 | 金子 | 处理 | 和 | 匆忙 | 之上 | 他 | , |

他抓起一根金柄重鞭，冲向他。

['smaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒtɪd] [wɪp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

| smiting | his | shield | with | the | knotted | whip | until | it | fell | to | pieces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惩罚 | 他的 | 盾 | 和 | 这 | 打结的 | 鞭 | 直到 | 它 | 跌倒 | 到 | 件 | . |

他用打结的鞭子猛击盾牌，直到盾牌破碎。

[tuː] [pliːzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['treʒəz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [wel] [dɪ'fendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['æŋgri] ,

| Too | pleased | that | his | treasures | were | so | well | defended | to | be | angry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 高兴 | 那 | 他的 | 宝藏 | 是 | 所以 | 出色地 | 辩护 | 到 | 是 | 生气的 | , |

他的宝藏得到了如此严密的保护，让他高兴不起来，也就不会生气了。

['zɪkfrit] [naʊ] [siːzd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dwɔːf] [baɪ][hɪz; ɪz] [bɪəd] ,

| Siegfried | now | seized | the | little | dwarf | by | his | beard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 齐格弗里德 | 现在 | 查获 | 这 | 小的 | 矮人 | 经过 | 他的 | 胡须 | , |

齐格弗里德一把揪住小矮人的胡子。

[ænd; ənd] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd][səʊ] [hɑːd] [ðæt] ['ɑːlbərɪk] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][kraɪ]

| and | pulled | it | so | long | and | so | hard | that | Alberich | was | forced | to | cry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拉 | 它 | 所以 | 长的 | 和 | 所以 | 难的 | 那 | 阿尔贝里希 | 曾是 | 强制 | 到 | 哭 |

[fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .

| for | mercy | . |
|---|---|---|
| 为了 | 怜悯 | . |

他用力拉扯了很久，以至于阿尔贝里希不得不哭着求饶。

[ðen] ['zɪkfrit] [baʊnd] [hɪm][hænd][ænd; ənd] [fʊt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

| Then | Siegfried | bound | him | hand | and | foot | as | he | had | done | the | giant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 齐格弗里德 | 边界 | 他 | 手 | 和 | 脚 | 作为 | 他 | 有 | 完毕 | 这 | 巨大的 | . |

然后齐格弗里德像捆绑巨人一样，把他的手脚也捆了起来。

['ɑːlbərɪk] , [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [dwɔːf] , [ næʃ ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð] [reɪdʒ] .

| Alberich | , | poor | little | dwarf | , | gnashed | his | teeth | with | rage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔贝里希 | , | 贫穷的 | 小的 | 矮人 | , | 咬牙切齿 | 他的 | 牙齿 | 和 | 愤怒 | . |

可怜的小矮人阿尔贝里希气得咬牙切齿。

[huː] [wʊd] [gɑːd] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ - ]

| Who | would | guard | the | treasure | [ | 82 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 会 | 警卫 | 这 | 宝藏 | [ | - | ] |

谁来守护这宝藏[82]

[naʊ] , [ænd; ənd] [huː] [wʊd] [wɔːn] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei]

| now | , | and | who | would | warn | his | master | that | a | strong | man | had | found | his | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 和 | WHO | 会 | 警告 | 他的 | 掌握 | 那 | 一个 | 强的 | 男人 | 有 | 成立 | 他的 | 方式 |

[tuː; tə] ['niːbəlˌhaɪm] ?

| to | Nibelheim | ? |
|---|---|---|
| 到 | 尼布尔海姆 | ? |

现在，谁会去警告他的主人，一个强者已经找到了前往尼伯龙根的路呢?

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɪəz] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]['streɪndʒərz] ['meri] [lɑːf] .

| But | in | the | midst | of | his | fears | he | heard | the | stranger's | merry | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 他的 | 恐惧 | 他 | 听到 | 这 | 陌生人的 | 欢乐 | 笑 | . |

但在恐惧之中，他听到了陌生人爽朗的笑声。

[neɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['streɪndʒə(r)] , [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði]['hɪərəʊ] [prɪns] [kʊd; kəd] [lɑːf] [ðʌs]

| **Nay** | **,** | **it** | **was** | **no** | **stranger** | **,** | **none** | **but** | **the** | **hero** | **Prince** | **could** | **laugh** | **thus** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 它 | 曾是 | 不 | 陌生人 | , | 没有任何 | 但 | 这 | 英雄 | 王子 | 可以 | 笑 | 因此 |

['merəli] .

| **merrily** | **.** |
|---|---|
| 兴高采烈地 | . |

不，这并非什么陌生人，只有英雄王子才能如此开怀大笑。

- [ai][ˌeɪ 'em] ['zɪkfrit] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] , - [ðen] [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

| **'** | **I** | **am** | **Siegfried** | **your** | **master** | **,** | **'** | **then** | **said** | **the** | **Prince** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 是 | 齐格弗里德 | 你的 | 掌握 | , | - | 然后 | 说 | 这 | 王子 | . |

“我是你们的主人齐格弗里德，”王子说道。

- [ai][dɪd][bʌt; bət] [test] [ðaɪ] ['feɪθflnəs] , ['ɑːlbərɪk] , - [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [stɪl] ,

| **'** | **I** | **did** | **but** | **test** | **thy** | **faithfulness** | **,** | **Alberich** | **,** | **'** | **and** | **laughing** | **still** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 做过 | 但 | 测试 | 你的 | 忠诚 | , | 阿尔贝里希 | , | - | 和 | 笑 | 仍然 | , |

“我只是考验一下你的忠诚，阿尔贝里希，”说着，他仍然笑着。

[ðə; ði]['hɪərəʊ] [ʌn'dɪd] [ðə; ði] [kɔːdz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [baʊnd] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ænd; ənd][ðə; ði]

| **the** | **hero** | **undid** | **the** | **cords** | **with** | **which** | **he** | **had** | **bound** | **the** | **giant** | **and** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英雄 | 撤销 | 这 | 绳索 | 和 | 哪个 | 他 | 有 | 边界 | 这 | 巨大的 | 和 | 这 |

[dwɔːf] .

| **dwarf** | **.** |
|---|---|
| 矮人 | . |

英雄解开了捆绑巨人和矮人的绳索。

- [kɔːl] [ˌem 'iː][hɪə(r)] ['kwɪkli] [ðə; ði] ['niːbəluŋ] ['wɒrɪəz] , - [kraɪd] ['zɪkfrit] , - [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [niːd]

| **'** | **Call** | **me** | **here** | **quickly** | **the** | **Nibelung** | **warriors** | **,** | **'** | **cried** | **Siegfried** | **,** | **'** | **for** | **I** | **have** | **need** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 称呼 | 我 | 这里 | 迅速地 | 这 | 尼伯龙根 | 战士 | , | - | 哭 | 齐格弗里德 | , | - | 为了 | 我 | 有 | 需要 |

[ɒv; əv][ðem; ðəm] . -

| **of** | **them** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|
| 的 | 他们 | . | - |

“快把尼伯龙根的战士们叫来，”齐格弗里德喊道，“因为我需要他们。”

[ænd; ənd] [suːn] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] ['wɒrɪəz] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːmə(r)] .

| **And** | **soon** | **thirty** | **thousand** | **warriors** | **stood** | **before** | **him** | **in** | **shining** | **armour** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 三十 | 千 | 战士 | 站立 | 前 | 他 | 在 | 灼灼 | 盔甲 | . |

很快，三万名身披闪亮盔甲的勇士就站在他面前。

[tʃuːzɪŋ] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] [ænd; ənd] [bɪgɪst] , [ðə; ði] [prɪns] ['mɑːtʃt] [wɪð]

| **Choosing** | **one** | **thousand** | **of** | **the** | **strongest** | **and** | **biggest** | **,** | **the** | **Prince** | **marched** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 选择 | 一 | 千 | 的 | 这 | 最强 | 和 | 最大 | , | 这 | 王子 | 行军 | 和 |

[ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] .

| **them** | **down** | **to** | **the** | **sea** | **-** | **shore** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 向下 | 到 | 这 | 海 | - | 支撑 | . |

王子挑选了一千名最强壮、个头最大的人，率领他们向海边进发。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [ em'bɑːk, im- ][ɪn] [ʃɪps] [ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ] [tuː; tə]['aɪzənˌlænd] .

| **There** | **they** | **embarked** | **in** | **ships** | **and** | **sailed** | **away** | **to** | **Isenland** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他们 | 启航 | 在 | 船舶 | 和 | 航行 | 离开 | 到 | 伊森兰 | . |

他们在那里登上船只，驶向伊森兰。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ðæt] [kwiːn] ['brunhilt] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['terəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [siː] -

| **Now** | **it** | **chanced** | **that** | **Queen** | **Brunhild** | **was** | **walking** | **on** | **the** | **terrace** | **of** | **her** | **sea** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 偶然 | 那 | 女王 | 布伦希尔德 | 曾是 | 步行 | 在 | 这 | 阳台 | 的 | 她 | 海 | - |

['gɑːdɪd] ['kɑːs(ə)l] [wɪð] [kɪŋ] ['gʊntə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [seɪlz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

| **guarded** | **castle** | **with** | **King** | **Gunther** | **when** | **she** | **saw** | **a** | **number** | **of** | **sails** | **approaching** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 守卫 | 城堡 | 和 | 国王 | 冈瑟 | 什么时候 | 她 | 锯 | 一个 | 数字 | 的 | 帆 | 接近 | . |

当时，布伦希尔德王后正和国王君特在她那座有海防的城堡的露台上散步，突然看到许多帆船驶近。

- [huːz] [kæn; kən] [ðiːz] [ʃɪps] [biː; bi] ? -
' **Whose** **can** **these** **ships** **be** **?** '
- 谁 能 这些 船舶 是 ? -

“这些船是谁的？”

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] [kwɪk] [əˈlɑːm] . [ - ]
**she** **cried** **in** **quick** **alarm** **.** **[** **83** **]**
她 哭 在 快的 警报 . [ - ]

她惊叫起来。[83]

- [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['wɒrɪəz] [huː] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['bɜːgəndi] , - ['ɑːnsə(r)d]
' **These** **are** **my** **warriors** **who** **have** **followed** **me** **from** **Burgundy** **,** ' **answered**
- 这些 是 我的 战士 WHO 有 随后 我 从 勃艮第 , - 回答
[ðə; ði] [kɪŋ] ,
**the** **King** **,**
这 国王 ,

“这些是我的勇士，他们从勃艮第跟随我而来，”国王回答说。

[fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [hæd; həd] ['zɪkfrit] ['bɪdn] [hɪm] [spiːk] .
**for** **thus** **had** **Siegfried** **bidden** **him** **speak** **.**
为了 因此 有 齐格弗里德 拜登 他 说话 .

齐格弗里德就是这样吩咐他说话的。

- [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [fliːt] , - [sed] ['brunhilt] ,
' **We** **will** **go** **to** **welcome** **the** **fleet** **,** ' **said** **Brunhild** **,**
- 我们 将要 去 到 欢迎 这 舰队 , - 说 布伦希尔德 ,

“我们将去迎接舰队，”布伦希尔德说道。

[ænd; ənd] [təˈgeðə(r)] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] [breɪv] ['niːbəluŋ] ['ɑːmi] [ænd; ənd] [lɒdʒd] [ðem; ðəm][ɪn]['aɪzənˌlænd] .
**and** **together** **they** **met** **the** **brave** **Nibelung** **army** **and** **lodged** **them** **in** **Isenland** **.**
和 一起 他们 遇见 这 勇敢的 尼伯龙根 军队 和 已提交 他们 在 伊森兰 .

他们一起迎战了勇敢的尼伯龙根军队，并将他们安置在伊森兰。

- [naʊ] [wɪl] [ai] [gɪv] [ɒv; əv][maɪ]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][maɪ][gəʊld][tuː; tə][maɪ] ['liːdʒmen] [ænd; ənd][tuː; tə]
' **Now** **will** **I** **give** **of** **my** **silver** **and** **my** **gold** **to** **my** **liegemen** **and** **to**
- 现在 将要 我 给 的 我的 银 和 我的 金子 到 我的 领主 和 到
['gʌnθərz] ['wɒrɪəz] ,
**Gunther's** **warriors** **,**
冈瑟的 战士 ,

“现在我要把我的金银分给我的臣民和贡特尔的战士们。”

- [sed] [kwiːn] ['brunhilt] ,
' **said** **Queen** **Brunhild** **,**
- 说 女王 布伦希尔德 ,

布伦希尔德王后说道：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['treʒəri] [tuː; tə] [dæŋkwɔrt] [ðæt] [hiː; hi] [mait]
**and** **she** **held** **out** **the** **keys** **of** **her** **treasury** **to** **Dankwart** **that** **he** **might**
[duː; də][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] .
**do** **her** **will** **.**
做 她 将要 .

她将宝库的钥匙交给丹克沃特，让他为她效力。

[bʌt; bət][səʊ] ['lævɪʃli] [dɪd][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'stəʊ] [hɜː(r); hə(r)][gəʊld][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kɒstli] [dʒemz]
**But** **so** **lavishly** **did** **the** **knight** **bestow** **her** **gold** **and** **her** **costly** **gems**
但 所以 慷慨地 做过 这 骑士 赐给 她 金子 和 她 昂贵 宝石
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [rɪtʃ] ['reɪmənt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [gruː] ['æŋgri] .
**and** **her** **rich** **raiment** **upon** **the** **warriors** **that** **the** **Queen** **grew** **angry** **.**
和 她 富有的 服饰 之上 这 战士 那 这 女王 生长 生气的 .

但这位骑士慷慨地将她的黄金、珍贵的宝石和华丽的服饰赠予战士们，这让女王非常生气。

- [nɔːt] [ʃæl; ʃəl][ai][hæv; həv][left][tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [ˌem ˈiː][tuː; tə] ['raɪnlənd] ,
**' Nought shall I have left to take with me to Rhineland ,**
- 零 将 我 有 左边 到 拿 和 我 到 莱茵兰 ,

“我将没有任何东西可以带去莱茵兰。”

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə'laʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][vek'seɪʃ(ə)n] .
**' she cried aloud in her vexation .**
- 她 哭 大声 在 她 烦恼 .

她恼怒地大声喊道。

- [ɪn] ['bɜːgəndi] , - ['ɑːnsə(r)d] ['haːgən] , - [ðeə(r)][ɪz][gəʊld] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tuː; tə][speə(r)] .
**' In Burgundy , ' answered Hagen , ' there is gold enough and to spare .**
- 在 勃艮第 , - 回答 哈根 , - 那里 是 金子 足够的 和 到 空闲的 .

“在勃艮第,”哈根回答说，“黄金足够多，而且还有剩余。”

[ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [niːd] [ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv]['aɪzənˌlænd] . -
**Thou wilt not need the treasures of Isenland . '**
你 枯萎 不是 需要 这 宝藏 的 伊森兰 . -

你无需拥有伊森兰的宝藏。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːdz] [dɪd] [nɒt] ['kɒntent ] [ðə; ði] [kwiːn] .
**But these words did not content the Queen .**
但 这些 字 做过 不是 内容 这 女王 .

但女王并不满意这些话。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [teɪk] [æt; ət] [liːst] ['twenti] ['kɒfəz] [ɒv; əv][gəʊld][æz; əz] [wel] [æz; əz]['dʒuːəlz]
**She would certainly take at least twenty coffers of gold as well as jewels**
她 会 当然 拿 在 至少 二十 金库 的 金子 作为 出色地 作为 珠宝
[ænd; ənd] [sɪlks] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kɪŋ] ['gʌnθərz] [lænd] .
**and silks with her to King Gunther's land .**
和 帛 和 她 到 国王 冈瑟的 土地 .

她肯定会带上至少二十箱黄金，以及珠宝和丝绸前往贡特尔国王的领地。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['liːvɪŋ] ['aɪzənˌlænd][tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ - ]
**At length , leaving Isenland to the care of her [ 84 ]**
在 长度 , 离开 伊森兰 到 这 关心 的 她 [ - ]

最后，她将伊森兰留给了她照顾[84]

['brʌðə(r)] , [kwiːn] ['brunhilt] , [wɪð] ['twenti] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['wɒrɪəz] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɒdi]
**brother , Queen Brunhild , with twenty hundred of her own warriors as a body**
兄弟 , 女王 布伦希尔德 , 和 二十 百 的 她 自己的 战士 作为 一个 身体
- [gɑːd] ,
**- guard ,**
- 警卫 ,

哥哥，布伦希尔德女王，带着两百名自己的战士作为护卫，

[wɪð] ['eɪti] - [sɪks] [deɪmz] [ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] ['meidnz] , [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪti]
**with eighty - six dames and one hundred maidens , set out for the royal city**
和 八十 - 六 女士们 和 一 百 少女们 , 放 出去 为了 这 皇家 城市
[ɒv; əv] [wərmz] .
**of Worms .**
的 蠕虫 .

八十六位贵妇和一百位少女，启程前往皇家城市沃尔姆斯。

[fɔː(r); fə(r)] [naɪn] [deɪz] [ðə; ði] [greɪt] ['kʌmpəni] ['dʒɜːrnid] ['həʊmwəd] ,
**For nine days the great company journeyed homeward ,**
为了 九 天 这 伟大的 公司 旅程 回家 ,

这支庞大的队伍花了九天时间踏上归途。

[ænd; ənd] [ðen] [kɪŋ] ['gʊntə(r)] [ in'triːt ] ['zɪkfrit] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['herəld] [tuː; tə] [wərmz] .
**and then King Gunther entreated Siegfried to be his herald to Worms .**
和 然后 国王 冈瑟 恳求 齐格弗里德 到 是 他的 先驱 到 蠕虫 .

然后，国王贡特尔恳求齐格弗里德担任他前往沃尔姆斯的使者。

- [beg] [kwiːn] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['kriːmhild] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

| ' | Beg | Queen | Uté | and | the | Princess | Kriemhild | , | ' | said | the | King | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 求 | 女王 | - | 和 | 这 | 公主 | 克里姆希尔德 | , | - | 说 | 这 | 国王 | , |

“去求求乌特王后和克里姆希尔德公主吧，”国王说道。

- [beg] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [raɪd] [fɔːθ] [tuː; tə] [miːt] [maɪ] [braɪd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [tuː; tə] [həʊld] [haɪ]

| ' | beg | them | to | ride | forth | to | meet | my | bride | and | to | prepare | to | hold | high |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 求 | 他们 | 到 | 骑 | 前进 | 到 | 见面 | 我的 | 新娘 | 和 | 到 | 准备 | 到 | 抓住 | 高的 |

['festɪvl; 'festəvəl][ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] [fiːst] . -

| festival | in | honour | of | the | wedding | feast | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节日 | 在 | 荣誉 | 的 | 这 | 婚礼 | 盛宴 | . | - |

“请他们骑马前来迎接我的新娘，并准备举行盛大的婚宴。”

[ðʌs] ['zɪkfrit] [wɪð] [fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] [naɪts] [seɪld] [ɒn] [mɔː(r)] ['swɪftli] [ðæn; ðən][ðə; ði]

| Thus | Siegfried | with | four | - | and | - | twenty | knights | sailed | on | more | swiftly | than | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 齐格弗里德 | 和 | 四 | - | 和 | - | 二十 | 骑士 | 航行 | 在 | 更多的 | 迅速地 | 比 | 这 |

['ʌðə(r)] [ʃɪps] ,

| other | ships | , |
|---|---|---|
| 其他 | 船舶 | , |

于是，齐格弗里德率领二十四名骑士比其他船只航行得更快。

[ænd; ənd] ['lændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [raɪn] , [rəʊd] ['heɪstɪli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['rɔɪəl]

| and | landing | at | the | mouth | of | the | river | Rhine | , | rode | hastily | toward | the | royal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 降落 | 在 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 河 | 莱茵河 | , | 骑 | 草草 | 朝向 | 这 | 皇家 |

['sɪti] .

| city | . |
|---|---|
| 城市 | . |

在莱茵河口登陆后，他策马疾驰向王城。

[ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , [klæd][ɪn][ðeə(r)] [rəʊbz] [ɒv; əv] [steɪt] , [rɪ'siːvd] [ðə; ði]

| The | Queen | and | her | daughter | , | clad | in | their | robes | of | state | , | received | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女王 | 和 | 她 | 女儿 | , | 覆膜 | 在 | 他们的 | 长袍 | 的 | 状态 | , | 已收到 | 这 |

['hɪərəʊ] ,

| hero | , |
|---|---|
| 英雄 | , |

女王和她的女儿身着礼服，接见了这位英雄。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][glæd] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ə'gen] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]

| and | his | heart | was | glad | , | for | once | again | he | stood | in | the | presence | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 心 | 曾是 | 高兴的 | , | 为了 | 一次 | 再次 | 他 | 站立 | 在 | 这 | 在场 | 的 |

[hɪz; ɪz][dɪə(r)]['leɪdi] ,

| his | dear | lady | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 亲爱的 | 女士 | , |

他心中充满喜悦，因为他又一次站在了他心爱的女士面前。

['kriːmhild] .

| Kriemhild | . |
|---|---|
| 克里姆希尔德 | . |

克里姆希尔德。

- [biː; bi] ['welkəm] , [maɪ] [lɔːd] ['zɪkfrit] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , - [ðaʊ] ['wɜːðiː] [naɪt] , [biː; bi] ['welkəm] .

| ' | Be | welcome | , | my | Lord | Siegfried | , | ' | she | cried | , | ' | thou | worthy | knight | , | be | welcome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 欢迎 | , | 我的 | 主 | 齐格弗里德 | , | - | 她 | 哭 | , | - | 你 | 值得 | 骑士 | , | 是 | 欢迎 | . |

“欢迎您，齐格弗里德大人，”她喊道，“尊贵的骑士，欢迎您。”

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][maɪ] ['brʌðə(r)] ?

| But | where | is | my | brother | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在哪里 | 是 | 我的 | 兄弟 | ? |

我的哥哥在哪里?

[hæz; həz][hiː; hi] [biːn] ['væŋkwɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['wɒriə(r)] [kwiːn] ?

| Has | he | been | vanquished | by | the | warrior | Queen | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 到过 | 战败者 | 经过 | 这 | 战士 | 女王 | ? |

他是否已被女战士女王击败?

[əʊ] , [wəʊ][ɪz][ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [lɒst] , [wəʊ][ɪz][ˌem 'iː] [ðæt] ['evə(r)][ai][wɒz; wəz] [bɔːn] ,

| Oh | , | woe | is | me | if | he | is | lost | , | woe | is | me | that | ever | I | was | born | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 悲哀 | 是 | 我 | 如果 | 他 | 是 | 丢失的 | , | 悲哀 | 是 | 我 | 那 | 曾经 | 我 | 曾是 | 出生 | , |

哦，如果他失踪了，我该多么悲哀；如果我生来如此，我该多么悲哀。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [rəʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['meɪdnz] [tʃiːks] . [ - ]

| ' | and | the | tears | rolled | down | the | maiden's | cheeks | . | [ | 85 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 这 | 眼泪 | 滚动 | 向下 | 这 | 少女的 | 脸颊 | . | [ | - | ] |

少女的眼泪顺着脸颊滚落下来。[85]

- [neɪ] , [naʊ] , - [sed] [ðə; ði] [prɪns] , - [ðaɪ] ['brʌðə(r)] [ɪz] [wel] [ænd; ənd][ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] .

| ' | Nay | , | now | , | ' | said | the | Prince | , | ' | thy | brother | is | well | and | of | good | cheer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不 | , | 现在 | , | - | 说 | 这 | 王子 | , | - | 你的 | 兄弟 | 是 | 出色地 | 和 | 的 | 好的 | 欢呼 | . |

“不，现在，”王子说，“你的兄弟身体很好，心情也很好。”

[ai][hæv; həv] [kʌm] , [ə; eɪ] ['herəld] [ɒv; əv][glæd] ['taɪdɪŋz] .

| I | have | come | , | a | herald | of | glad | tidings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 来 | , | 一个 | 先驱 | 的 | 高兴的 | 消息 | . |

我来了，带来喜讯。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [wərmz] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð] [hɪm][hɪz; ɪz][hɑːd] -

| For | even | now | the | King | is | on | his | way | to | Worms | , | bringing | with | him | his | hard | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 甚至 | 现在 | 这 | 国王 | 是 | 在 | 他的 | 方式 | 到 | 蠕虫 | , | 带来 | 和 | 他 | 他的 | 难的 | - |

[wʌn] [braɪd] . -

| won | bride | . | ' |
|---|---|---|---|
| 韩元 | 新娘 | . | - |

现在国王正前往沃尔姆斯，带着他来之不易的新娘。

[ðen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ,

| Then | the | Princess | dried | her | tears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 公主 | 干燥 | 她 | 眼泪 | , |

公主擦干了眼泪。

[ænd; ənd] ['greɪʃəsli] [dɪd][ʃiː; ʃi][bɪd][ðə; ði]['hɪərəʊ][tuː; tə][sɪt][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

| and | graciously | did | she | bid | the | hero | to | sit | by | her | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 亲切地 | 做过 | 她 | 出价 | 这 | 英雄 | 到 | 坐 | 经过 | 她 | 边 | . |

她亲切地请这位英雄坐在她身边。

- [ai] [wʊd] [ai] [mait] [gɪv] [ðiː] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] ['sɜːvɪsɪz] , - [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['meɪdn] ,

| ' | I | would | I | might | give | thee | a | reward | for | thy | services | , | ' | said | the | gentle | maiden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 会 | 我 | 可能 | 给 | 你 | 一个 | 报酬 | 为了 | 你的 | 服务 | , | - | 说 | 这 | 温和的 | 少女 | , |

“我真想给你一些报酬，以感谢你的付出，”温柔的少女说道。

- [bʌt; bət] [tuː] [rɪtʃ] [ɑːt] [ðaʊ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [maɪ][gəʊld] . -

| ' | but | too | rich | art | thou | to | receive | my | gold | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 也 | 富有的 | 艺术 | 你 | 到 | 收到 | 我的 | 金子 | . | - |

“但你太富有了，不配接受我的黄金。”

- [ə; eɪ] [gɪft] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [hændz] [wʊd] ['glædn] [maɪ] [hɑːt] , - [sed] [ðə; ði] ['gælənt] [prɪns] .

| ' | A | gift | from | thy | hands | would | gladden | my | heart | , | ' | said | the | gallant | Prince | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | 礼物 | 从 | 你的 | 双手 | 会 | 格拉登 | 我的 | 心 | , | - | 说 | 这 | 英勇 | 王子 | . |

“若能得到你的馈赠，我将无比欣喜，”英勇的王子说道。

['blaɪðli] [ðen] [dɪd] ['kri:mhild] [send] [fɔ:(r); fə(r)] [fɔ:(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['bʌklz] , [ɔ:l] [ˌɪn'leɪd] [wɪð]

| **Blithely** | **then** | **did** | **Kriemhild** | **send** | **for** | **four** | **-** | **and** | **-** | **twenty** | **buckles** | **,** | **all** | **inlaid** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兴高采烈地 | 然后 | 做过 | 克里姆希尔德 | 发送 | 为了 | 四 | - | 和 | - | 二十 | 扣环 | , | 全部 | 镶嵌 | 和 |

['preʃəs] [stəʊnz] ,

| **precious** | **stones** | **,** |
|---|---|---|
| 宝贵的 | 石头 | , |

于是，克里姆希尔德兴高采烈地叫人送来了二十四条皮带扣，每条皮带扣上都镶嵌着宝石。

[ænd; ənd] [ði:z] [dɪd] [ʃi:; ʃi] [gɪv] [tu:; tə] ['zɪkfrit] .

| **and** | **these** | **did** | **she** | **give** | **to** | **Siegfried** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 做过 | 她 | 给 | 到 | 齐格弗里德 | . |

她把这些东西都给了齐格弗里德。

['zɪkfrit] [bent] [ləʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['leɪdi] ['kri:mhild] , [fɔ:(r); fə(r)] [wel] [dɪd] [hi:; hi] [lʌv] [ðə; ði] ['greɪʃəs]

| **Siegfried** | **bent** | **low** | **before** | **the** | **lady** | **Kriemhild** | **,** | **for** | **well** | **did** | **he** | **love** | **the** | **gracious** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 齐格弗里德 | 弯曲 | 低的 | 前 | 这 | 女士 | 克里姆希尔德 | , | 为了 | 出色地 | 做过 | 他 | 爱 | 这 | 亲切 |

['gɪvə(r)] ,

| **giver** | **,** |
|---|---|
| 赠予者 | , |

齐格弗里德深深地向克里姆希尔德夫人弯下腰，因为他非常爱戴这位慷慨的施予者。

[jet] [wʊd] [hi:; hi] [nɒt] [ki:p] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [hɜ:(r); hə(r)] [gɪfts] , [bʌt; bət] [geɪv] [ðem; ðəm] , [ɪn] [hɪz; ɪz]

| **yet** | **would** | **he** | **not** | **keep** | **for** | **himself** | **her** | **gifts** | **,** | **but** | **gave** | **them** | **,** | **in** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 会 | 他 | 不是 | 保持 | 为了 | 他自己 | 她 | 礼物 | , | 但 | 给予 | 他们 | , | 在 | 他的 |

['kɜ:təsi] ,

| **courtesy** | **,** |
|---|---|
| 礼貌 | , |

但他并没有把她送的礼物据为己有，而是出于礼貌把它们送给了别人。

[tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['meidnz] .

| **to** | **her** | **four** | **-** | **and** | **-** | **twenty** | **maidens** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 四 | - | 和 | - | 二十 | 少女们 | . |

致她的二十四位侍女。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [təʊld] [kwi:n] - [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [begd] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses]

| **Then** | **the** | **Prince** | **told** | **Queen** | **Uté** | **that** | **the** | **King** | **begged** | **her** | **and** | **the** | **Princess** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 王子 | 讲述 | 女王 | - | 那 | 这 | 国王 | 乞求 | 她 | 和 | 这 | 公主 |

[tu:; tə] [raɪd] [fɔ:θ] [frɒm; frəm] [wərmz] [tu:; tə] [gri:t] [hɪz; ɪz] [braɪd] ,

| **to** | **ride** | **forth** | **from** | **Worms** | **to** | **greet** | **his** | **bride** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 骑 | 前进 | 从 | 蠕虫 | 到 | 迎接 | 他的 | 新娘 | , |

然后王子告诉乌特王后，国王恳求她和公主从沃尔姆斯出发去迎接他的新娘。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [prɪ'peə(r)] [tu:; tə] [həʊld] [haɪ] ['festɪvl; 'festəvəl] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪti] . [ - ]

| **and** | **to** | **prepare** | **to** | **hold** | **high** | **festival** | **in** | **the** | **royal** | **city** | **.** | **[** | **86** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 准备 | 到 | 抓住 | 高的 | 节日 | 在 | 这 | 皇家 | 城市 | . | [ | - | ] |

并准备在皇家城市举行盛大的节日。[86]

['zɪkfrit] [bent] [ləʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['leɪdi] ['kri:mhild]

| **Siegfried** | **bent** | **low** | **before** | **the** | **lady** | **Kriemhild** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 齐格弗里德 | 弯曲 | 低的 | 前 | 这 | 女士 | 克里姆希尔德 |

齐格弗里德向克里姆希尔德夫人深深弯下腰

- [ˌaɪ 'ti:] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [dʌn] ['i:v(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'zaɪr] , - [sed] [ðə; ði] [kwi:n] , [waɪl] ['kri:mhild]

| **'** | **It** | **shall** | **be** | **done** | **even** | **as** | **the** | **King** | **desires** | **,** | **'** | **said** | **the** | **Queen** | **,** | **while** | **Kriemhild** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 将 | 是 | 完毕 | 甚至 | 作为 | 这 | 国王 | 欲望 | , | - | 说 | 这 | 女王 | , | 尽管 | 克里姆希尔德 |

[sæt] ['saɪlənt] ,

| **sat** | **silent** | **,** |
|---|---|---|
| 卫星 | 沉默的 | , |

“一切都将遵照国王的意愿进行，”王后说道，而克里姆希尔德则默不作声。

['smaɪlɪŋ] [wɪð] ['glædnəs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] [naɪt] [sɜː(r)] ['zɪkfrit] [hæd; həd] [kʌm] [həʊm] . [ -

| smiling | with | gladness | , | because | her | knight | Sir | Siegfried | had | come | home | . | [ | 87 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微笑 | 和 | 欢乐 | , | 因为 | 她 | 骑士 | 先生 | 齐格弗里德 | 有 | 来 | 家 | . | [ | - |

]

]

她脸上洋溢着喜悦的笑容，因为她的骑士齐格弗里德爵士回家了。[87]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

| CHAPTER | XII |
|---|---|
| 章 | 十二 |

第十二章

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [fiːst]

| THE | WEDDING | FEAST |
|---|---|---|
| 这 | 婚礼 | 盛宴 |

婚宴

[ɪn][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['merimənt] [ðə; ði] [deɪz] [fluː] [baɪ] ,

| In | joy | and | merriment | the | days | flew | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 喜悦 | 和 | 欢乐 | 这 | 天 | 飞翔 | 经过 | , |

在欢乐和喜悦中，时光飞逝。

[waɪl] [ðə; ði] [kɔːt] [æt; ət] [wərmz] [prɪ'peəd] [tuː; tə][həʊld] [haɪ] ['festɪvl; 'festəvəl][ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [kɪŋ]

| while | the | court | at | Worms | prepared | to | hold | high | festival | in | honour | of | King |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 法庭 | 在 | 蠕虫 | 准备 | 到 | 抓住 | 高的 | 节日 | 在 | 荣誉 | 的 | 国王 |

['gʌnθərz] ['mætʃləs] [braɪd] .

| Gunther's | matchless | bride | . |
|---|---|---|---|
| 冈瑟的 | 无比 | 新娘 | . |

与此同时，沃尔姆斯宫廷正准备举行盛大的节日庆典，以庆祝国王贡特尔无与伦比的新娘。

[æz; əz][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ʃɪps] [druː] [nɪə(r)] [kwiːn] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['kriːmhild] ,

| As | the | royal | ships | drew | near | Queen | Uté | and | the | Princess | Kriemhild | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 皇家 | 船舶 | 画 | 靠近 | 女王 | - | 和 | 这 | 公主 | 克里姆希尔德 | , |

当皇家船只靠近乌特女王和克里姆希尔德公主时，

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['gælənt] [naɪt] , [rəʊd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn] [tuː; tə]

| accompanied | by | many | a | gallant | knight | , | rode | along | the | banks | of | the | Rhine | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伴随 | 经过 | 许多 | 一个 | 英勇 | 骑士 | , | 骑 | 沿着 | 这 | 银行 | 的 | 这 | 莱茵河 | 到 |

[griːt] [kwiːn] ['brunhilt] .

| greet | Queen | Brunhild | . |
|---|---|---|---|
| 迎接 | 女王 | 布伦希尔德 | . |

在众多英勇骑士的陪伴下，他们沿着莱茵河岸向布伦希尔德女王致敬。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ ˌdisim'bɑːk ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [braɪd] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz]

| Already | the | King | had | disembarked | , | and | was | leading | his | bride | toward | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 这 | 国王 | 有 | 下船 | , | 和 | 曾是 | 领导 | 他的 | 新娘 | 朝向 | 他的 |

['greɪʃəs] ['mʌðə(r)] .

| gracious | mother | . |
|---|---|---|
| 亲切 | 母亲 | . |

国王已经下船，正牵着新娘走向他慈祥的母亲。

['kɜːtiəsli] [dɪd] [kwiːn] - ['welkəm] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [waɪl] ['kriːmhild] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]

| Courteously | did | Queen | Uté | welcome | the | stranger | , | while | Kriemhild | kissed | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 礼貌地 | 做过 | 女王 | - | 欢迎 | 这 | 陌生人 | , | 尽管 | 克里姆希尔德 | 亲吻 | 她 |

[ænd; ənd][ klɑːsp, klæsp ][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

| and | clasped | her | in | her | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 紧握 | 她 | 在 | 她 | 武器 | . |

乌特女王彬彬有礼地迎接了这位陌生人，而克里姆希尔德则亲吻了她，并将她拥入怀中。

[sʌm; səm][æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['lʌvli] ['meidnz] [sed] [ðæt][ðə; ði] ['wɔ:laɪk] [kwi:n] ['brunhilt]

| Some | as | they | gazed | upon | the | lovely | maidens | said | that | the | warlike | Queen | Brunhild |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 作为 | 他们 | 凝视 | 之上 | 这 | 迷人的 | 少女们 | 说 | 那 | 这 | 好战 | 女王 | 布伦希尔德 |

[wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [ˌprɪn'ses] ['kri:mhild] ,

| was | more | beautiful | than | the | gentle | Princess | Kriemhild | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 更多的 | 美丽的 | 比 | 这 | 温和的 | 公主 | 克里姆希尔德 | , |

一些人一边欣赏着美丽的少女，一边说好战的布伦希尔德女王比温柔的克里姆希尔德公主更漂亮。

[bʌt; bət] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['waɪzə(r)] , [sed] [ - ]

| but | others | , | and | these | were | the | wiser | , | said | [ | 88 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 其他的 | , | 和 | 这些 | 是 | 这 | 更明智 | , | 说 | [ | - | ] |

但其他人，尤其是那些更明智的人，说[88]

[ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd] [ɪk'sel] [ðə; ði] ['pɪələs] ['sɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

| that | none | could | excel | the | peerless | sister | of | the | King | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 没有任何 | 可以 | Excel | 这 | 无与伦比 | 姐姐 | 的 | 这 | 国王 | . |

没有人能超越国王无与伦比的妹妹。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [pleɪn][ɒv; əv] [wərmz] [sɪlk] [tents] [ænd; ənd] [geɪ] [pə'vɪliənz] [hæd; həd] [bi:n] [pleɪst] .

| In | the | great | plain | of | Worms | silk | tents | and | gay | pavilions | had | been | placed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 伟大的 | 清楚的 | 的 | 蠕虫 | 丝绸 | 帐篷 | 和 | 同性恋 | 亭子 | 有 | 到过 | 放置 | . |

在沃尔姆斯的大平原上，搭建了丝绸帐篷和漂亮的亭台楼阁。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] ['leɪdɪz] [tʊk] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hi:t] ,

| And | there | the | ladies | took | shelter | from | the | heat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 这 | 女士们 | 采取 | 庇护所 | 从 | 这 | 热 | , |

于是，女士们就在那里躲避酷暑。

[waɪl] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] [naɪts] [ænd; ənd] ['wɒrɪəz] [held] [ə; eɪ] [geɪ] ['tʊənəmənt] .

| while | before | them | knights | and | warriors | held | a | gay | tournament | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 前 | 他们 | 骑士 | 和 | 战士 | 握住 | 一个 | 同性恋 | 比赛 | . |

而在此之前，骑士和武士们举行了一场同性恋锦标赛。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [ku:l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ə; eɪ] ['gælənt] [treɪn] [ɒv; əv] [lɔ:dz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] ,

| Then | in | the | cool | of | the | evening | , | a | gallant | train | of | lords | and | ladies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 在 | 这 | 凉爽的 | 的 | 这 | 晚上 | , | 一个 | 英勇 | 火车 | 的 | 领主们 | 和 | 女士们 | , |

然后，在凉爽的傍晚，一队英俊潇洒的贵族男女，

[ðeɪ] [rəʊd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][æt; ət] [wərmz] .

| they | rode | toward | the | castle | at | Worms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 骑 | 朝向 | 这 | 城堡 | 在 | 蠕虫 | . |

他们骑马向沃尔姆斯城堡进发。

[kwi:n] - [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] [went] [tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] [ə'pɑ:tmənts] ,

| Queen | Uté | and | her | daughter | went | to | their | own | apartments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女王 | - | 和 | 她 | 女儿 | 去 | 到 | 他们的 | 自己的 | 公寓 | , |

乌特王后和她的女儿回到了各自的住所。

[waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð] ['brunhilt] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] [hɔ:l] [weə(r)] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [fi:st]

| while | the | King | with | Brunhild | went | into | the | banqueting | hall | where | the | wedding | feast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 国王 | 和 | 布伦希尔德 | 去 | 进入 | 这 | 宴会 | 大厅 | 在哪里 | 这 | 婚礼 | 盛宴 |

[wɒz; wəz] [spred] .

| was | spread | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 传播 | . |

国王和布伦希尔德一起进入宴会厅，那里已经摆好了婚宴。

[bʌt; bət][eə(r)][ðə; ði] [fi:st] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] , ['zɪkfrit] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] .

| But | ere | the | feast | had | begun | , | Siegfried | came | and | stood | before | the | King | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 埃雷 | 这 | 盛宴 | 有 | 开始 | , | 齐格弗里德 | 来了 | 和 | 站立 | 前 | 这 | 国王 | . |

但宴会还没开始，齐格弗里德就来到国王面前。

- ['saɪə(r)] , - [hiː; hi] [sed] , - [hæst] [ðaʊ] [fə'gɒtn] [ðaɪ] ['prɒmɪs] ,
' Sire , ' he said , ' hast thou forgotten thy promise ,
- 父系 , - 他 说 , - 哈斯特 你 被遗忘的 你的 承诺 ,

“陛下,”他说，“您难道忘记了您的诺言吗？”

[ðæt] [wen] ['brunhilt] ['entəd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪti] [ðaɪ] ['leɪdi] ['sɪstə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [maɪ] [braɪd] ? -
that when Brunhild entered the royal city thy lady sister should be my bride ? '
那 什么时候 布伦希尔德 进入 这 皇家 城市 你的 女士 姐姐 应该 是 我的 新娘 ? -

当布伦希尔德进入王城时，你的妹妹就应该成为我的新娘吗?

- [neɪ] , - [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , - [maɪ] ['rɔɪəl] [wɜːd] [duː; də] [ai] ['evə(r)] [kiːp] ,
' Nay , ' cried the King , ' my royal word do I ever keep ,
- 不 , - 哭 这 国王 , - 我的 皇家 单词 做 我 曾经 保持 ,

“不,”国王喊道，“我一向恪守我的诺言。”

- [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] [hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
' and going out into the hall he sent for the Princess .
- 和 去 出去 进入 这 大厅 他 发送 为了 这 公主 .

然后他走到大厅里，派人去请公主。

- [dɪə(r)] ['sɪstə(r)] , - [sed] ['gʊntə(r)] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [baʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
' Dear sister , ' said Gunther , as she bowed before him ,
- 亲爱的 姐姐 , - 说 冈瑟 , 作为 她 鞠躬 前 他 ,

“亲爱的妹妹,”冈瑟说着，向他鞠了一躬。

- [ai] [hæv; həv] [pledʒd] [maɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɒriə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [braɪd] ,
' I have pledged my word to a warrior that thou wilt become his bride ,
- 我 有 承诺 我的 单词 到 一个 战士 那 你 枯萎 变得 他的 新娘 ,

“我已向一位勇士许诺，你将成为他的新娘。”

[wɪlt] [ðaʊ] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['prɒmɪs] ? -
wilt thou help me to keep my promise ? '
枯萎 你 帮助 我 到 保持 我的 承诺 ? -

你愿意帮我信守承诺吗?

[naʊ] [ - ]
Now [ 89 ]
现在 [ - ]

现在[89]

['zɪkfrit] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋz] [saɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] .
Siegfried was standing by the King's side as he spoke .
齐格弗里德 曾是 常设 经过 这 国王学院 边 作为 他 辐 .

齐格弗里德站在国王身边，听他讲话。

[ðen] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['meɪdn] ['ɑːnsə(r)d] ['miːkli] , - [ðaɪ] [wɪl] , [dɪə(r)] ['brʌðə(r)] , [ɪz] ['evə(r)] [maɪn] .
Then the gentle maiden answered meekly , ' Thy will , dear brother , is ever mine .
然后 这 温和的 少女 回答 温顺地 , - 你的 将要 , 亲爱的 兄弟 , 是 曾经 矿 .

那位温柔的少女温顺地回答道：“亲爱的哥哥，你的意愿就是我的意愿。”

[ai] [wɪl] [teɪk] [æz; əz] [lɔːd] [hɪm] [tuː; tə] [huːm] [ðaʊ] [hæst] ['prɒmɪst] [maɪ] [hænd] . -
I will take as lord him to whom thou hast promised my hand . '
我 将要 拿 作为 主 他 到 谁 你 哈斯特 承诺 我的 手 . -

我将以你已许诺给我这枚戒指的人为王。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ glɑːns, glæns ] ['ʃaɪli] [æt; ət] ['zɪkfrit] ,
And she glanced shyly at Siegfried ,
和 她 瞥了一眼 害羞地 在 齐格弗里德 ,

她羞涩地瞥了齐格弗里德一眼，

[fɔː(r); fə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɒriə(r)] [tuː; tə] [huːm] [hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['brʌðə(r)] [hæd; həd]

| for | surely | this | was | the | warrior | to | whom | her | royal | brother | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一定 | 这 | 曾是 | 这 | 战士 | 到 | 谁 | 她 | 皇家 | 兄弟 | 有 |

[pledʒd] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .

| pledged | his | word | . |
|---|---|---|---|
| 承诺 | 他的 | 单词 | . |

因为这位勇士肯定就是她哥哥誓死效忠的对象。

[raɪt] [glæd] [ðen] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] ,

| Right | glad | then | was | the | King | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 高兴的 | 然后 | 曾是 | 这 | 国王 | , |

国王当时非常高兴。

[ænd; ənd] ['zɪkfrit] [gruː] ['rəʊzi] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['leɪdiz] [trəʊθ] .

| and | Siegfried | grew | rosy | with | delight | as | he | received | the | lady's | troth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 齐格弗里德 | 生长 | 红润 | 和 | 喜 | 作为 | 他 | 已收到 | 这 | 女士的 | 誓言 | . |

齐格弗里德接受姑娘的求婚时，脸上露出了欣喜的红晕。

[ðen] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] [hɔːl] ,

| Then | together | they | went | to | the | banqueting | hall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一起 | 他们 | 去 | 到 | 这 | 宴会 | 大厅 | , |

然后他们一起去了宴会厅。

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] [θrəʊn] [nekst][tuː; tə] [kɪŋ] ['gʊntə(r)] [sæt][ðə; ði]['hɪərəʊ] - [prɪns] , [ðə; ði]['leɪdi]

| and | on | a | throne | next | to | King | Gunther | sat | the | hero | - | prince | , | the | lady |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 王座 | 下一个 | 到 | 国王 | 冈瑟 | 卫星 | 这 | 英雄 | - | 王子 | , | 这 | 女士 |

['kriːmhild] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

| Kriemhild | by | his | side | . |
|---|---|---|---|---|
| 克里姆希尔德 | 经过 | 他的 | 边 | . |

在国王贡特尔旁边的王座上坐着英雄王子，克里姆希尔德夫人坐在他身边。

[bʌt; bət] [wen] ['brunhilt] [sɔː] [ðə; ði] [kɪŋz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪstə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [θrəʊn] [wɪð] ['zɪkfrit]

| But | when | Brunhild | saw | the | King's | beautiful | sister | sitting | on | a | throne | with | Siegfried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 布伦希尔德 | 锯 | 这 | 国王学院 | 美丽的 | 姐姐 | 坐着 | 在 | 一个 | 王座 | 和 | 齐格弗里德 |

[baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,

| by | her | side | , |
|---|---|---|---|
| 经过 | 她 | 边 | , |

但当布伦希尔德看到国王美丽的妹妹坐在王位上，齐格弗里德陪伴在她身边时，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] .

| she | began | to | weep | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 开始 | 到 | 哭泣 | . |

她开始哭泣。

- [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [wiːp] , [feə(r)]['leɪdi] ? - [sed] [kɪŋ] ['gʊntə(r)] .

| ' | Why | dost | thou | weep | , | fair | lady | ? | ' | said | King | Gunther | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 为什么 | 朋友 | 你 | 哭泣 | , | 公平的 | 女士 | ? | - | 说 | 国王 | 冈瑟 | . |

“美丽的夫人，你为何哭泣？”国王冈瑟问道。

- [ɑː(r); ə(r)][nɒt][maɪ][lændz] , [maɪ] ['kɑːslz] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['wɒrɪəz] [ðaɪn] ?

| ' | Are | not | my | lands | , | my | castles | , | and | all | my | warriors | thine | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 不是 | 我的 | 土地 | , | 我的 | 城堡 | , | 和 | 全部 | 我的 | 战士 | 你的 | ? |

难道我的土地、我的城堡、我的所有战士不都是你的吗?

[dɪm] [nɒt] [ðaɪ] [braɪt] [aɪz] [wɪð] [ðaɪ] [tɪəz] . -

| Dim | not | thy | bright | eyes | with | thy | tears | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暗淡 | 不是 | 你的 | 明亮的 | 眼睛 | 和 | 你的 | 眼泪 | . | - |

不要让泪水模糊你明亮的双眼。

- [aɪ] [meɪ] [wel] [wiːp] , - [sed] [kwiːn] ['brunhilt] ,

| ' | I | may | well | weep | , | ' | said | Queen | Brunhild | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 可能 | 出色地 | 哭泣 | , | - | 说 | 女王 | 布伦希尔德 | , |

“我或许会哭泣，”布伦希尔德王后说道。

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaɪ] ['sɪstə(r)] [hæz; həz] [ plait ] [hɜː(r); hə(r)] [trəʊθ] [tuː; tə] [wʌn] [huː] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['væsl]
' because thy sister has plighted her troth to one who is but a vassal
- 因为 你的 姐姐 有 陷入困境 她 誓言 到 一 WHO 是 但 一个 附庸
[ɒv; əv] [ðaɪn] [əʊn] .
of thine own .
的 你的 自己的 .

因为你的妹妹已经与你的一个附庸订婚了。

[ðaɪ] ['sɪstə(r)] [ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [prɪns] . - [ - ]
Thy sister is worthy of a prince . ' [ 90 ]
你的 姐姐 是 值得 的 一个 王子 . - [ - ]

你的妹妹配得上王子。[90]

- [wiːp] [nɒt] , - [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
' Weep not , ' cried the King ,
- 哭泣 不是 , - 哭 这 国王 ,

“不要哭！”国王喊道。

- [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ɪz] [endid] [ai] [wɪl] [tel] [ðiː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] ['zɪkfrit] [hæz; həz]
' and when the banquet is ended I will tell thee how it is that Siegfried has
- 和 什么时候 这 宴会 是 结束 我 将要 告诉 你 如何 它 是 那 齐格弗里德 有
[wʌn] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [maɪ] ['leɪdi] ['sɪstə(r)] . -
won the hand of my lady sister . '
韩元 这 手 的 我的 女士 姐姐 . -

“宴会结束后，我会告诉你齐格弗里德是如何赢得我妹妹芳心的。”

- [neɪ] , - [kraɪd] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [kwiːn] ,
' Nay , ' cried the impatient Queen ,
- 不 , - 哭 这 不耐烦 女王 ,

“不！”不耐烦的王后喊道。

- [ðaʊ] [mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ɔː(r)] ['nevə(r)] [wɪl] [ai] [biː; bi] [ðaɪ] [waɪf] ,
' thou must tell me without delay or never will I be thy wife ,
- 你 必须 告诉 我 没有 延迟 或者 绝不 将要 我 是 你的 妻子 ,

你必须立刻告诉我，否则我永远不会成为你的妻子。

- [ænd; ənd] ['brunhilt] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [stept] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θrəʊn] .
' and Brunhild arose and stepped down from the throne .
- 和 布伦希尔德 出现 和 步 向下 从 这 王座 .

于是布伦希尔德起身，退位离开王位。

[kɪŋ] ['gʊntə(r)] [wɒz; wəz] [dɪs'pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːnz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [jet] [lest] [hɪz; ɪz] [gests] [ʃʊd; ʃəd]
King Gunther was displeased with the Queen's impatience , yet lest his guests should
国王 冈瑟 曾是 不高兴 和 这 女王大学 不耐烦 , 然而 免得 他的 客人 应该
[biː; bi] [dɪ'stɜːbd] ,
be disturbed ,
是 不安 ,

国王冈瑟对王后的不耐烦感到不满，但为了不打扰宾客，

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ['kwɪkli] :
he answered her quickly :
他 回答 她 迅速地 :

他很快回答了她：

- [ðə; ði] ['hɪərəʊ] ['zɪkfrit] [hæz; həz] [æz; əz] ['meni] ['kɑːslz] [æz; əz] [hæv; həv] [ai] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [relmz]
' The hero Siegfried has as many castles as have I , and his realms
- 这 英雄 齐格弗里德 有 作为 许多 城堡 作为 有 我 , 和 他的 领域
[ɑː(r); ə(r)] [brɔːdə] .
are broader .
是 更广泛 .

“英雄齐格弗里德拥有的城堡和我一样多，而且他的领土更广阔。”

[ɪn] [truːθ] [hiː; hi][ɪz][nəʊ] ['væsl] [ɒv; əv][maɪn] .

| In | truth | he | is | no | vassal | of | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 真相 | 他 | 是 | 不 | 附庸 | 的 | 矿 | . |

事实上，他并非我的臣属。

[eə(r)] [lɒŋ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neðələndz] . -

| Ere | long | he | will | be | King | of | the | Netherlands | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃雷 | 长的 | 他 | 将要 | 是 | 国王 | 的 | 这 | 荷兰 | . | - |

不久之后他就会成为荷兰国王。

['brunhilt] [kʊd; kəd][bʌt; bət][haɪd][hɜː(r); hə(r)]['æŋgə(r)] [naʊ] ,

| Brunhild | could | but | hide | her | anger | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布伦希尔德 | 可以 | 但 | 隐藏 | 她 | 愤怒 | 现在 | , |

布伦希尔德现在只能掩饰自己的愤怒了。

[jet] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [dɪs'laɪkt] ['zɪkfrit] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .

| yet | in | her | heart | she | disliked | Siegfried | more | than | she | had | done | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 在 | 她 | 心 | 她 | 不喜欢 | 齐格弗里德 | 更多的 | 比 | 她 | 有 | 完毕 | 前 | . |

然而，在她内心深处，她比以前更加厌恶齐格弗里德了。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [kɪŋ] [ðæn; ðən] ['gʊntə(r)] .

| It | did | not | please | her | that | he | should | be | a | greater | king | than | Gunther | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 不是 | 请 | 她 | 那 | 他 | 应该 | 是 | 一个 | 更大的 | 国王 | 比 | 冈瑟 | . |

她很不高兴他比贡特尔更伟大。

[wen] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [wɒz; wəz] [endid] , [ðə; ði] ['wedɪŋ] [wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] ,

| When | the | banquet | was | ended | , | the | wedding | was | celebrated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 宴会 | 曾是 | 结束 | , | 这 | 婚礼 | 曾是 | 著名 | , |

宴会结束后，婚礼正式开始。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [pleɪst] [ə; eɪ] [kraʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːti] [braɪd] ,

| and | the | King | placed | a | crown | upon | the | brow | of | the | haughty | bride | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 国王 | 放置 | 一个 | 王冠 | 之上 | 这 | 眉头 | 的 | 这 | 傲慢 | 新娘 | , |

国王将王冠戴在了傲慢的新娘头上。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [kwiːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][feə(r)] [relm] [ɒv; əv] ['bɜːgəndi] .

| for | now | she | was | his | wife | , | and | Queen | of | his | fair | realm | of | Burgundy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 现在 | 她 | 曾是 | 他的 | 妻子 | , | 和 | 女王 | 的 | 他的 | 公平的 | 领域 | 的 | 勃艮第 | . |

[ - ]
**[ 91 ]**
[ - ]

现在她是他的妻子，是他美丽的勃艮第王国的女王。[91]

['zɪkfrit] [tuː] [wɒz; wəz] ['wedɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪdn] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [səʊ] [wel] ,

| Siegfried | too | was | wedded | to | the | maiden | whom | he | loved | so | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 齐格弗里德 | 也 | 曾是 | 已婚 | 到 | 这 | 少女 | 谁 | 他 | 喜爱 | 所以 | 出色地 | , |

齐格弗里德也娶了他深爱的姑娘为妻。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [kraʊn] [tuː; tə] [pleɪs] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses]

| and | though | he | had | no | crown | to | place | upon | her | brow | , | the | Princess |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他 | 有 | 不 | 王冠 | 到 | 地方 | 之上 | 她 | 眉头 | , | 这 | 公主 |

[wɒz; wəz] [wel] ['kɒntent ] .

| was | well | content | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 出色地 | 内容 | . |

虽然他没有王冠可以戴在她额上，但公主却很满足。

[æz; əz] ['wedɪŋ] [gɪfts] [ðə; ði]['hɪərəʊ] [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪə(r)] [waɪf] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn]

| As | wedding | gifts | the | hero | gave | to | his | dear | wife | the | treasure | he | had | won |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 婚礼 | 礼物 | 这 | 英雄 | 给予 | 到 | 他的 | 亲爱的 | 妻子 | 这 | 宝藏 | 他 | 有 | 韩元 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['niːbəlʊŋz] ,

| from | the | Nibelungs | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 尼伯龙根 | , |

这位英雄将他从尼伯龙根人那里赢得的宝藏作为结婚礼物送给了他心爱的妻子。

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['gɜːdl] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm] ['brunhilt] [ɪn]

| also | the | girdle | and | the | ring | which | he | had | taken | from | Brunhild | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 这 | 腰带 | 和 | 这 | 戒指 | 哪个 | 他 | 有 | 已采取 | 从 | 布伦希尔德 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)]['kɒntests; kən'tests] [wɪð] [kɪŋ] ['gʊntə(r)] .

| her | contests | with | King | Gunther | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 比赛 | 和 | 国王 | 冈瑟 | . |

还有他在布伦希尔德与国王君特的比赛中夺得的腰带和戒指。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['meri] [lɑːf] ['zɪkfrit] [təʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

| With | his | merry | laugh | Siegfried | told | his | wife | how | he | had | fought | for | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 欢乐 | 笑 | 齐格弗里德 | 讲述 | 他的 | 妻子 | 如何 | 他 | 有 | 战斗 | 为了 | 她 |

['rɔɪəl] ['brʌðə(r)] ,

| royal | brother | , |
|---|---|---|
| 皇家 | 兄弟 | , |

齐格弗里德笑着告诉妻子，他是如何为她的哥哥——也就是国王——而战的。

[hɪm'self] [ˌʌn'siːn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][ɒn][hɪz; ɪz] [kləʊk] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] .

| himself | unseen | , | because | he | had | on | his | Cloak | of | Darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他自己 | 看不见 | , | 因为 | 他 | 有 | 在 | 他的 | 披风 | 的 | 黑暗 | . |

他自己却看不见，因为他披着黑暗斗篷。

[ænd; ənd] ['kriːmhild] ['lɪsənɪŋ] [θɔːt] ['nevə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nəʊn] [səʊ][feə(r)] , [səʊ] [breɪv] [ə; eɪ]

| And | Kriemhild | listening | thought | never | had | she | known | so | fair | , | so | brave | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 克里姆希尔德 | 聆听 | 想法 | 绝不 | 有 | 她 | 已知 | 所以 | 公平的 | , | 所以 | 勇敢的 | 一个 |

[naɪt] .

| knight | . |
|---|---|
| 骑士 | . |

克里姆希尔德听着，心想她从未见过如此英俊、如此勇敢的骑士。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [deɪz] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ fes'tiviti ] ['nevə(r)] [siːst] .

| For | fourteen | days | the | wedding | festivities | never | ceased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 十四 | 天 | 这 | 婚礼 | 庆祝活动 | 绝不 | 停止 | . |

婚礼庆典持续了十四天，从未间断。

[ðen] [kɪŋ] ['gʊntə(r)] [ænd; ənd] [prɪns] ['zɪkfrit] ['skætəd] ['kɒstli] [gɪfts] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [gests] ,

| Then | King | Gunther | and | Prince | Siegfried | scattered | costly | gifts | among | their | guests | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 国王 | 冈瑟 | 和 | 王子 | 齐格弗里德 | 疏散 | 昂贵 | 礼物 | 之中 | 他们的 | 客人 | , |

随后，国王贡特尔和齐格弗里德王子向宾客们分发了贵重的礼物。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [lændz][ɪn] [greɪt] [gliː] .

| so | that | they | returned | to | their | own | lands | in | great | glee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他们 | 返回 | 到 | 他们的 | 自己的 | 土地 | 在 | 伟大的 | 高兴 | . |

于是他们兴高采烈地返回了自己的家园。

[nəʊ]['suːnə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [gests] [dɪ'pɑːtɪd] [ðæn; ðən] ['zɪkfrit] ['ɔːlsəʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] ['redi]

| No | sooner | were | the | guests | departed | than | Siegfried | also | began | to | make | ready |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 很快 | 是 | 这 | 客人 | 已离开 | 比 | 齐格弗里德 | 还 | 开始 | 到 | 制作 | 准备好 |

[tuː; tə] ['dʒɜːni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] .

| to | journey | to | his | own | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 旅行 | 到 | 他的 | 自己的 | 国家 | . |

宾客们刚离开，齐格弗里德也开始准备返回自己的国家。

[feɪn] [wʊd] [hiː; hi] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] [tuː; tə] [siː] ['ziːgˌmʊnd] [ænd; ənd] [ˌziːg'lɪndə] ,

| Fain | would | he | take | his | beautiful | wife | to | see | Siegmund | and | Sieglinde | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欣然 | 会 | 他 | 拿 | 他的 | 美丽的 | 妻子 | 到 | 看 | 西格蒙德 | 和 | 西格琳德 | , |

费恩会带着他美丽的妻子去见齐格蒙德和齐格琳德吗?

[ænd; ənd][tuː; tə] [dwel] [ɪn][ðə; ði][lænd]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɪŋ] . [ - ]

| and | to | dwell | in | the | land | over | which | one | day | he | would | be | king | . | [ | 92 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 住 | 在 | 这 | 土地 | 超过 | 哪个 | 一 | 天 | 他 | 会 | 是 | 国王 | . | [ | - | ] |

并居住在他将来要成为国王的土地上。[92]

['kri:mhild] , [tu:] , [wɒz; wəz][glæd][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][dɪə(r)] [lɔ:dz] ['kʌntri] .

| **Kriemhild** | **,** | **too** | **,** | **was** | **glad** | **to** | **go** | **to** | **her** | **dear** | **lord's** | **country** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克里姆希尔德 | , | 也 | , | 曾是 | 高兴的 | 到 | 去 | 到 | 她 | 亲爱的 | 领主的 | 国家 | . |

克里姆希尔德也很高兴能去她亲爱的领主的国度。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [ˌfeə'wel] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['leɪdi] ['mʌðə(r)] , [kwi:n] - , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

| **Taking** | **a** | **loving** | **farewell** | **of** | **her** | **lady** | **mother** | **,** | **Queen** | **Uté** | **,** | **and** | **of** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 一个 | 爱 | 告别 | 的 | 她 | 女士 | 母亲 | , | 女王 | - | , | 和 | 的 | 她 |

['rɔɪəl] ['brʌðəz] ,

| **royal** | **brothers** | **,** |
|---|---|---|
| 皇家 | 兄弟 | , |

她深情地与母亲乌特王后和她的兄弟们告别。

[wɪð] [faɪv] ['hʌndrəd] [naɪts] [ɒv; əv] ['bɜ:gəndi] [ænd; ənd] ['θɜ:ti] - [tu:] [bɜ:'gʌndiən] [meɪdz] , ['kri:mhild]

| **with** | **five** | **hundred** | **knights** | **of** | **Burgundy** | **and** | **thirty** | **-** | **two** | **Burgundian** | **maids** | **,** | **Kriemhild** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 五 | 百 | 骑士 | 的 | 勃艮第 | 和 | 三十 | - | 二 | 勃艮第 | 女佣 | , | 克里姆希尔德 |

[rəʊd] [ə'weɪ] ,

| **rode** | **away** | **,** |
|---|---|---|
| 骑 | 离开 | , |

克里姆希尔德带着五百名勃艮第骑士和三十二名勃艮第少女骑马离去。

[sɜ:(r)] ['zɪkfrit] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] . [ - ]

| **Sir** | **Siegfried** | **by** | **her** | **side** | **.** | **[** | **93** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 齐格弗里德 | 经过 | 她 | 边 | . | [ | - | ] |

齐格弗里德爵士在她身边。[93]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

| **CHAPTER** | **XIII** |
|---|---|
| 章 | 十三 |

第十三章

['zɪkfrit] [gəʊz] [həʊm] [wɪð] ['kri:mhild]

| **SIEGFRIED** | **GOES** | **HOME** | **WITH** | **KRIEMHILD** |
|---|---|---|---|---|
| 齐格弗里德 | 去 | 家 | 和 | 克里姆希尔德 |

齐格弗里德和克里姆希尔德回家了

[ɪn][ðə; ðɪ] [kɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['neðələndz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] ['glædnəs] ,

| **In** | **the** | **court** | **of** | **the** | **Netherlands** | **there** | **was** | **great** | **gladness** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 法庭 | 的 | 这 | 荷兰 | 那里 | 曾是 | 伟大的 | 欢乐 | , |

荷兰宫廷一片欢腾。

[fɔ:(r); fə(r)] ['taɪdɪŋz] [hæd; həd] [kʌm] [ðæt] [prɪns] ['zɪkfrit] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [waɪf] [wɜ:(r); wə(r)]

| **for** | **tidings** | **had** | **come** | **that** | **Prince** | **Siegfried** | **and** | **his** | **beautiful** | **wife** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 消息 | 有 | 来 | 那 | 王子 | 齐格弗里德 | 和 | 他的 | 美丽的 | 妻子 | 是 |

[ɔ:l'redi] [ɒn][ðeə(r)] ['həʊmwəd] [weɪ] .

| **already** | **on** | **their** | **homeward** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 在 | 他们的 | 回家 | 方式 | . |

有消息传来，齐格弗里德王子和他的美丽妻子已经踏上了回家的路。

[kɪŋ] ['zi:gˌmʊnd] [ ri'dʒɔis ] , [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [naʊ] [ɪn'di:d] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [weə(r)][ðə; ðɪ]

| **King** | **Siegmund** | **rejoiced** | **,** | **and** | **resolved** | **that** | **now** | **indeed** | **his** | **son** | **should** | **wear** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | 西格蒙德 | 欣喜若狂 | , | 和 | 已解决 | 那 | 现在 | 的确 | 他的 | 儿子 | 应该 | 穿 | 这 |

[kraʊn] .

| **crown** | **.** |
|---|---|
| 王冠 | . |

齐格蒙德国王欣喜若狂，并下定决心，现在理应由他的儿子戴上王冠。

[ˌzi:g'lɪndə] [wept] [fɔ:(r); fə(r)][dʒɔɪ] , [ðen] [draɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] ,

| **Sieglinde** | **wept** | **for** | **joy** | **,** | **then** | **dried** | **her** | **tears** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西格琳德 | 哭泣 | 为了 | 喜悦 | , | 然后 | 干燥 | 她 | 眼泪 | , |

西格琳德喜极而泣，然后擦干了眼泪。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['meɪdnz] [lʊk] [aʊt] [ðeə(r)] ['rɪtʃɪst] [rəʊbz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['welkəm] [ðə; ði]

| and | bade | her | maidens | look | out | their | richest | robes | that | they | might | welcome | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 巴德 | 她 | 少女们 | 看 | 出去 | 他们的 | 最富有的 | 长袍 | 那 | 他们 | 可能 | 欢迎 | 这 |

[jʌŋ] [braɪd] [æz; əz] [bɪ'keɪm] [hɜː(r); hə(r)][ræŋk] .

| young | bride | as | became | her | rank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 新娘 | 作为 | 成为 | 她 | 秩 | . |

她吩咐侍女们拿出最华丽的礼服，以符合新娘身份的礼仪迎接她。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [rəʊd] [fɔːθ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['trævələz] ,

| Then | the | King | and | Queen | rode | forth | to | meet | the | travellers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 国王 | 和 | 女王 | 骑 | 前进 | 到 | 见面 | 这 | 旅行者 | , |

随后，国王和王后骑马前去迎接旅客。

[ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['kɪsɪz] [ænd; ənd][feə(r)] [wɜːdz] ,

| and | greeted | them | with | kisses | and | fair | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问候 | 他们 | 和 | 吻 | 和 | 公平的 | 字 | , |

并以亲吻和美好的祝愿迎接他们。

[ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

| and | with | great | rejoicings | the | whole | company | returned | to | the | castle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 伟大的 | 欢庆 | 这 | 所有的 | 公司 | 返回 | 到 | 这 | 城堡 | . |

于是，全体人员欢欣鼓舞地返回了城堡。

[hɪə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [wɒz; wəz][held] , [ænd; ənd] ['ziːgˌmʊnd] , ['kɔːlɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['liːdʒmen] ,

| Here | a | great | feast | was | held | , | and | Siegmund | , | calling | together | all | his | liegemen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 一个 | 伟大的 | 盛宴 | 曾是 | 握住 | , | 和 | 西格蒙德 | , | 呼叫 | 一起 | 全部 | 他的 | 领主 | , |

这里举行了一场盛大的宴会，齐格蒙德召集了他所有的臣民，

[pleɪst] [ðə; ði] [kraʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][dɪə(r)] [sʌnz] [hed] , ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌhens'fɔːθ] [sweə(r)] ['fiːəlti]

| placed | the | crown | upon | his | dear | son's | head | , | bidding | them | henceforth | swear | fealty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放置 | 这 | 王冠 | 之上 | 他的 | 亲爱的 | 儿子的 | 头 | , | 投标 | 他们 | 今后 | 发誓 | 忠诚 |

[tuː; tə][hɪm] [ə'ləʊn] . [ - ]

| to | him | alone | . | [ | 94 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他 | 独自的 | . | [ | - | ] |

他将王冠戴在自己心爱的儿子头上，命令他们从此以后只效忠于他。[94]

[ðə; ði] ['neðəˌlændə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [wel] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['maɪti] ['hɪərəʊ] ['zɪkfrit]

| The | Netherlanders | were | indeed | well | pleased | to | have | the | mighty | hero | Siegfried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 荷兰人 | 是 | 的确 | 出色地 | 高兴 | 到 | 有 | 这 | 强大的 | 英雄 | 齐格弗里德 |

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kɪŋ] ,

| for | their | king | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 他们的 | 国王 | , |

荷兰人确实非常高兴能有强大的英雄齐格弗里德作为他们的国王。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [wɔːlz] [ʃʊk] [wɪð] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [strɒŋ] [men] ['kraɪɪŋ] , - [heɪl] , [kɪŋ]

| and | the | castle | walls | shook | with | the | shouts | of | strong | men | crying | , | ' | Hail | , | King |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 城堡 | 墙壁 | 摇晃 | 和 | 这 | 喊叫 | 的 | 强的 | 男人 | 哭泣 | , | - | 冰雹 | , | 国王 |

['zɪkfrit] , [heɪl] ! -

| Siegfried | , | hail | ! | ' |
|---|---|---|---|---|
| 齐格弗里德 | , | 冰雹 | ! | - |

城堡的墙壁因壮汉们的呐喊声而震动，他们高呼："齐格弗里德国王万岁！万岁！"

[fɔː(r); fə(r)] [ten] [j'iəz] ['zɪkfrit] [ruːld] [ænd; ənd][dɪd] ['dʒʌstɪs] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

| For | ten | years | Siegfried | ruled | and | did | justice | in | the | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 十 | 年 | 齐格弗里德 | 裁决 | 和 | 做过 | 正义 | 在 | 这 | 土地 | . |

齐格弗里德统治了十年，为国伸张正义。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ten] [j'iəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sʌn] [keɪm][tuː; tə] ['glædn] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]

| At | the | end | of | ten | years | a | little | son | came | to | gladden | the | hearts | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 十 | 年 | 一个 | 小的 | 儿子 | 来了 | 到 | 格拉登 | 这 | 心 | 的 | 这 |

[breɪv] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l][waɪf] ,

| brave | King | and | his | gentle | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 勇敢的 | 国王 | 和 | 他的 | 温和的 | 妻子 | , |

十年后，一个幼子降生，给勇敢的国王和温柔的王后带来了无尽的喜悦。

[ænd; ənd][ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['brʌðə(r)] , ['kriːmhild] [nemd] [hɪm] ['gʊntə(r)] .

| and | in | memory | of | her | royal | brother | , | Kriemhild | named | him | Gunther | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 记忆 | 的 | 她 | 皇家 | 兄弟 | , | 克里姆希尔德 | 命名 | 他 | 冈瑟 | . |

为了纪念她的哥哥，克里姆希尔德给他取名为贡特尔。

[naʊ] [kwiːn] [ˌziːg'lɪndə] [hæd; həd] [grəʊn] [əʊld][ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] ,

| Now | Queen | Sieglinde | had | grown | old | and | feeble | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 女王 | 西格琳德 | 有 | 生长 | 老的 | 和 | 微弱 | , |

如今，西格琳德王后已经年老体衰。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['grænsʌn] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ʃiː; ʃi] [gruː] [stɪl] [mɔː(r)] [wiːk] [ʌn'tɪl]

| and | after | her | little | grandson | had | been | born | she | grew | still | more | weak | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 她 | 小的 | 孙子 | 有 | 到过 | 出生 | 她 | 生长 | 仍然 | 更多的 | 虚弱的 | 直到 |

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ɜːθ] .

| one | day | she | passed | away | from | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 她 | 通过了 | 离开 | 从 | 地球 | . |

小孙子出生后，她的身体越来越虚弱，直到有一天她离开了人世。

[ðen] ['kriːmhild] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['haʊshəʊld] .

| Then | Kriemhild | took | charge | of | the | royal | household | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 克里姆希尔德 | 采取 | 收费 | 的 | 这 | 皇家 | 家庭 | . |

随后克里姆希尔德接管了王室事务。

[səʊ][kaɪnd][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lʌvd] [baɪ][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['meidnz]

| So | kind | was | she | and | gentle | that | she | was | loved | by | all | her | maidens |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 种类 | 曾是 | 她 | 和 | 温和的 | 那 | 她 | 曾是 | 喜爱 | 经过 | 全部 | 她 | 少女们 |

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [baɪ][ɔːl] [huː] [dwelt] [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

| and | indeed | by | all | who | dwelt | in | the | castle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的确 | 经过 | 全部 | WHO | 居住 | 在 | 这 | 城堡 | . |

她心地善良，性情温柔，深受所有侍女以及城堡里所有居民的喜爱。

['miːnwaɪl] ['brunhilt] , [ðə; ði] ['hɔːti] [kwiːn] [ɒv; əv] ['bɜːgəndi] , [wɒz; wəz][nɒt] ['hæpi] ,

| Meanwhile | Brunhild | , | the | haughty | Queen | of | Burgundy | , | was | not | happy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 布伦希尔德 | , | 这 | 傲慢 | 女王 | 的 | 勃艮第 | , | 曾是 | 不是 | 快乐的 | , |

与此同时，傲慢的勃艮第王后布伦希尔德很不高兴。

['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][sʌn][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [dʒɔɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

| even | her | little | son | could | not | bring | joy | to | her | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 她 | 小的 | 儿子 | 可以 | 不是 | 带来 | 喜悦 | 到 | 她 | 心 | . |

就连她的小儿子也无法让她感到快乐。

['lɪt(ə)l] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][tuː; tə][veks][hɜː(r); hə(r)] , [jet] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'hæpinəs] [gruː] .

| Little | had | she | to | vex | her | , | yet | day | by | day | her | unhappiness | grew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 有 | 她 | 到 | 烦恼 | 她 | , | 然而 | 天 | 经过 | 天 | 她 | 不快乐 | 生长 | . |

她本不必惹她生气，但她的不快乐却与日俱增。

['zɪkfrit] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [m'aɪtɪə] [kɪŋ] [ðæn; ðən] ['gʊntə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [dɪs'pliːzd] [hɜː(r); hə(r)]

| Siegfried | was | now | a | mightier | King | than | Gunther | , | and | this | displeased | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 齐格弗里德 | 曾是 | 现在 | 一个 | 更强大的 | 国王 | 比 | 冈瑟 | , | 和 | 这 | 不高兴 | 她 |

[mɔː(r)][ænd; ənd] [ - ]

| more | and | [ | 95 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 和 | [ | - | ] |

齐格弗里德现在比贡特尔更强大，这让她更加不高兴[95]

[mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [biːn] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [lɔːdz] ['væsl] .

| more | , | for | certainly | he | had | once | been | but | her | lord's | vassal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | , | 为了 | 当然 | 他 | 有 | 一次 | 到过 | 但 | 她 | 领主的 | 附庸 | . |

更重要的是，他曾经只是她领主的封臣。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nɒt] [hɜː'self] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['kɑːs(ə)l] ['wɪndəʊ] [æt; ət]['aɪzən,lænd] ,

| Had | she | not | herself | , | from | her | castle | window | at | Isenland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 她 | 不是 | 她自己 | , | 从 | 她 | 城堡 | 窗户 | 在 | 伊森兰 | , |

如果她自己没有从伊森兰城堡的窗户里.....

[siːn] [hɪm][həʊld] [kɪŋ] ['gʌnθərz] ['tʃɑːdʒə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['maʊntɪd] ,

| seen | him | hold | King | Gunther's | charger | until | he | had | mounted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已见 | 他 | 抓住 | 国王 | 冈瑟的 | 充电器 | 直到 | 他 | 有 | 安装 | , |

我看到他牵着冈瑟国王的战马，直到自己骑上去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [prɪns] [wʊd] [hæv; həv] [skɔːnd] [tuː; tə][duː; də] .

| and | that | a | Prince | would | have | scorned | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 一个 | 王子 | 会 | 有 | 被鄙视 | 到 | 做 | . |

而一位王子绝不会做这种事。

[jet] [tuː; tə] - [deɪ] ['zɪkfrit] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] , ['brunhilt] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ðɪs] [kʊd; kəd]

| Yet | to | - | day | Siegfried | was | a | King | , | Brunhild | could | not | understand | how | this | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 到 | - | 天 | 齐格弗里德 | 曾是 | 一个 | 国王 | , | 布伦希尔德 | 可以 | 不是 | 理解 | 如何 | 这 | 可以 |

[biː; bi] ,

| be | , |
|---|---|
| 是 | , |

然而，今天齐格弗里德却成了国王，布伦希尔德无法理解这怎么可能。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['æŋgɹɪe] [ʃiː; ʃi] [gruː] .

| and | the | more | she | thought | about | it | , | the | angrier | she | grew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 更多的 | 她 | 想法 | 关于 | 它 | , | 这 | 更愤怒 | 她 | 生长 | . |

她越想越生气。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['kriːmhild] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [grəʊn] ['hɔːti] [ænd; ənd][dɪs'deɪnf(ə)l] ,

| Even | the | gentle | Kriemhild | seemed | to | have | grown | haughty | and | disdainful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 温和的 | 克里姆希尔德 | 似乎 | 到 | 有 | 生长 | 傲慢 | 和 | 轻蔑的 | , |

就连温柔的克里姆希尔德似乎也变得傲慢轻蔑了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['brunhilt] [hæd; həd][nəʊ] [lʌv] .

| and | for | her | too | Brunhild | had | no | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 她 | 也 | 布伦希尔德 | 有 | 不 | 爱 | . |

布伦希尔德对她也没有爱。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['brunhilt] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

| At | length | Brunhild | made | up | her | mind | to | speak | to | her | husband | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 布伦希尔德 | 制成 | 向上 | 她 | 头脑 | 到 | 说话 | 到 | 她 | 丈夫 | . |

最终，布伦希尔德下定决心要和丈夫谈谈。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meni] [j'iəz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [kɪŋ] ['gʊntə(r)] , - [sɪns] ['zɪkfrit] [hæz; həz] [biːn] [æt; ət]

| ' | It | is | many | years | , | ' | she | said | to | King | Gunther | , | ' | since | Siegfried | has | been | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 是 | 许多 | 年 | , | - | 她 | 说 | 到 | 国王 | 冈瑟 | , | - | 自从 | 齐格弗里德 | 有 | 到过 | 在 |

[wərmz] .

| Worms | . |
|---|---|
| 蠕虫 | . |

"齐格弗里德已经很多年没来沃尔姆斯了，"她对君特国王说。

[bɪd] [hɪm] [kʌm] ['hɪðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] . -

| Bid | him | come | hither | with | his | wife | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出价 | 他 | 来 | 这里 | 和 | 他的 | 妻子 | . | - |

叫他带着妻子过来。

[ðen] ['gʊntə(r)] [fraʊnd] , [ɪl] - [pliːzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .
**Then Gunther frowned , ill - pleased at her words .**
然后 冈瑟 皱眉 , 患病的 - 高兴 在 她 字 .

冈瑟听了她的话，很不高兴，皱起了眉头。

- [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [driːm] [ðæt] [ai] [meɪ] [kə'mɑːnd] [səʊ] ['maɪti] [ə; eɪ] [kɪŋ] [æz; əz] ['zɪkfrit] ! -
**' Thou dost not dream that I may command so mighty a King as Siegfried ! '**
- 你 朋友 不是 梦 那 我 可能 命令 所以 强大的 一个 国王 作为 齐格弗里德 ! -

“你做梦也想不到，我竟能统领齐格弗里德这样强大的国王！”

[hiː; hi] [kraɪd] .
**he cried .**
他 哭 .

他哭了。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːdz] ['əʊnli] [meɪd] [ðə; ði] [kwiːn] [mɔː(r)] ['æŋgri] .
**But these words only made the Queen more angry .**
但 这些 字 仅有的 制成 这 女王 更多的 生气的 .

但这些话只会让女王更加生气。

- [haʊ'evə(r)] [greɪt] ['zɪkfrit] [meɪ] [biː; bi] , [hiː; hi][deə(r)] [nɒt] [ˌdɪsə'beɪ] [hɪz; ɪz] [lɔːd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
**' However great Siegfried may be , he dare not disobey his lord , ' she said .**
- 然而 伟大的 齐格弗里德 可能 是 , 他 敢 不是 违 他的 主 , - 她 说 .

“无论齐格弗里德多么伟大，他都不敢违抗他的主人，”她说。

[kɪŋ] ['gʊntə(r)] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] [æt; ət] [brʌnhaɪldz] ['fuːlɪʃ] [θɔːts] .
**King Gunther smiled to himself at Brunhild's foolish thoughts .**
国王 冈瑟 微笑 到 他自己 在 布伦希尔德的 愚蠢 想法 .

国王君特尔看着布伦希尔德愚蠢的想法，暗自笑了。

[fʊl] [wel] [hiː; hi] [njuː] [ðæt]
**Full well he knew that**
满的 出色地 他 知道 那

他非常清楚这一点。

[ðə; ði] [ - ]
**the [ 96 ]**
这 [ - ]

[96]

[kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neðələndz] [əud] [nəʊ]['djuːti][tuː; tə][hɪm] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['bɜːgəndi] .
**King of the Netherlands owed no duty to him , the King of Burgundy .**
国王 的 这 荷兰 欠款 不 责任 到 他 , 这 国王 的 勃艮第 .

荷兰国王对他，也就是勃艮第国王，没有任何义务。

[ðen] ['brunhilt] , ['siːɪŋ] [ðæt] [baɪ]['æŋgə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [geɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] ,
**Then Brunhild , seeing that by anger she would not gain her wish ,**
然后 布伦希尔德 , 看到 那 经过 愤怒 她 会 不是 获得 她 希望 ,

布伦希尔德见靠愤怒无法达成愿望，

[smaɪld] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] ['gʊntə(r)] [sed] , - [maɪ] [lɔːd] ,
**smiled and coming close to Gunther said , ' My lord ,**
微笑 和 未来 关闭 到 冈瑟 说 , - 我的 主 ,

他笑着走近冈瑟，说道：“大人，

[feɪn] [wʊd] [ai] [siː] [ðaɪ] [swiːt] ['sɪstə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] .
**fain would I see thy sweet sister once more .**
欣然 会 我 看 你的 甜的 姐姐 一次 更多的 .

我多么希望再见你亲爱的妹妹一面。

[ɪf] [ðaʊ] ['meɪɪst] [nɒt] [bɪd] ,
**If thou mayest not bid ,**
如果 你 五月 不是 出价 ,

如果你不能出价，

[wɪlt] [ðaʊ] [nɒt] [ɪn'triːt] ['zɪkfrit] [tuː; tə] [brɪŋ] ['kriːmhild] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kʌntri] [ðæt] [ə'gen] [wiː; wi]

| wilt | thou | not | entreat | Siegfried | to | bring | Kriemhild | to | our | country | that | again | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 枯萎 | 你 | 不是 | 恳求 | 齐格弗里德 | 到 | 带来 | 克里姆希尔德 | 到 | 我们的 | 国家 | 那 | 再次 | 我们 |

[meɪ] [sɪt] [tə'geðə(r)] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə][duː; də] ?

| may | sit | together | as | we | were | used | to | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 坐 | 一起 | 作为 | 我们 | 是 | 用过的 | 到 | 做 | ? |

你难道不愿恳求齐格弗里德将克里姆希尔德带到我们国家来，让我们能像以前那样再次坐在一起吗?

[ɪn] [truːθ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lnəs][ɒv; əv][ðaɪ] ['leɪdi]['sɪstə(r)][dɪd]['evə(r)] [pliːz] [ˌem 'iː] [wel] . -

| In | truth | the | gentleness | of | thy | lady | sister | did | ever | please | me | well | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 真相 | 这 | 温柔 | 的 | 你的 | 女士 | 姐姐 | 做过 | 曾经 | 请 | 我 | 出色地 | . | - |

事实上，你姐姐的温柔体贴一直让我非常满意。

[naʊ] ['gʊntə(r)] , ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [kaɪnd] [wɜːdz] , [wɒz; wəz] ['wɪʃfəl] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] .

| Now | Gunther | , | hearing | his | wife's | kind | words | , | was | wishful | to | do | her | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 冈瑟 | , | 听力 | 他的 | 妻子的 | 种类 | 字 | , | 曾是 | 愿望 | 到 | 做 | 她 | 将要 | . |

听到妻子温柔的话语，冈瑟很想遵从她的意愿。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] ['wɒrɪəz] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [raɪd] ['ɪntuː] [kɪŋ]

| Therefore | he | sent | for | thirty | warriors | , | and | bade | them | ride | into | King |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 发送 | 为了 | 三十 | 战士 | , | 和 | 巴德 | 他们 | 骑 | 进入 | 国王 |

['siːgˌfriːdz] [lænd] ,

| Siegfried's | land | , |
|---|---|---|
| 齐格弗里德的 | 土地 | , |

因此，他派人召集了三十名勇士，命令他们骑马进入齐格弗里德国王的领地。

[ænd; ənd] [ɪn'triːt] [hɪm] [wʌns] [ə'gen] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [hɪz; ɪz][feə(r)] [waɪf] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪti] [ɒv; əv]

| and | entreat | him | once | again | to | come | with | his | fair | wife | to | the | royal | city | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 恳求 | 他 | 一次 | 再次 | 到 | 来 | 和 | 他的 | 公平的 | 妻子 | 到 | 这 | 皇家 | 城市 | 的 |

[wərmz] .

| Worms | . |
|---|---|
| 蠕虫 | . |

并再次恳求他带着他美丽的妻子来到皇家城市沃尔姆斯。

[kwiːn] - ['ɔːlsəʊ] [sent] ['mesɪdʒɪz] [tuː; tə] [kwiːn] ['kriːmhild] [bɪ'siːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm]

| Queen | Uté | also | sent | messages | to | Queen | Kriemhild | beseeching | her | to | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女王 | - | 还 | 发送 | 消息 | 到 | 女王 | 克里姆希尔德 | 恳求 | 她 | 到 | 来 |

[ə'gen] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kʌntri] .

| again | to | her | own | country | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 到 | 她 | 自己的 | 国家 | . |

乌特女王也曾致信克里姆希尔德女王，恳求她再次回到自己的国家。

[wel] [pliːzd] [wɒz; wəz] ['kriːmhild] [wen] [ðə; ði] [naɪts] [frɒm; frəm] ['bɜːgəndi] [wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] ['ɪntuː]

| Well | pleased | was | Kriemhild | when | the | knights | from | Burgundy | were | shown | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 高兴 | 曾是 | 克里姆希尔德 | 什么时候 | 这 | 骑士 | 从 | 勃艮第 | 是 | 所示 | 进入 |

[hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] ,

| her | presence | , |
|---|---|---|
| 她 | 在场 | , |

克里姆希尔德见到勃艮第骑士们时，非常高兴。

[ænd; ənd] [raɪt] [glæd][wɒz; wəz][ðə; ði] ['welkəm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] [kɪŋ] ['zɪkfrit] .

| and | right | glad | was | the | welcome | given | to | them | by | King | Siegfried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 正确的 | 高兴的 | 曾是 | 这 | 欢迎 | 给定 | 到 | 他们 | 经过 | 国王 | 齐格弗里德 | . |

他们非常高兴受到了齐格弗里德国王的热情接待。

[ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] [kɪŋ] ['gʌnθərz] ['griːtɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]

| Then | one | of | the | knights | hastened | to | deliver | King | Gunther's | greetings | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一 | 的 | 这 | 骑士 | 加快 | 到 | 递送 | 国王 | 冈瑟的 | 问候 | 和 | 这 |

['griːtɪŋz] [ɒv; əv] [kwiːn] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['leɪdɪz] . [ - ]

| greetings | of | Queen | Uté | and | her | ladies | . | [ | 97 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问候 | 的 | 女王 | - | 和 | 她 | 女士们 | . | [ | - | ] |

然后，其中一位骑士急忙去传达国王贡特尔和王后乌特及其侍女们的问候。[97]

- [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [bɪd][juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] ['welkəm] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] ['festɪvl; 'festəvəl] [wɪtʃ] [ðeɪ]

| ' | The | King | and | Queen | bid | you | also | welcome | to | a | high | festival | which | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 国王 | 和 | 女王 | 出价 | 你 | 还 | 欢迎 | 到 | 一个 | 高的 | 节日 | 哪个 | 他们 |

[həʊld][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɪz] [endid] ,

| hold | as | soon | as | the | winter | is | ended | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 冬天 | 是 | 结束 | , |

国王和王后也邀请你们参加他们在冬季结束后举行的盛大节日。

- [hiː; hi] [sed] .

| ' | he | said | . |
|---|---|---|---|
| - | 他 | 说 | . |

他说。

[bʌt; bət] [kɪŋ] ['zɪkfrit] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] , ['ɑːnsə(r)d]

| But | King | Siegfried | , | thinking | of | all | the | business | of | the | state | , | answered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 国王 | 齐格弗里德 | , | 思维 | 的 | 全部 | 这 | 商业 | 的 | 这 | 状态 | , | 回答 |

['kɜːtiəsli] , - [neɪ] ,

| courteously | , | ' | Nay | , |
|---|---|---|---|---|
| 礼貌地 | , | - | 不 | , |

但齐格弗里德国王心中想着国家大事，礼貌地回答说：“不，

[ai][fɪə(r)] [ðæt] [ai] [meɪ] [skeəs] [liːv] [maɪ][lænd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

| I | fear | that | I | may | scarce | leave | my | land | without | a | king | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 害怕 | 那 | 我 | 可能 | 稀少 | 离开 | 我的 | 土地 | 没有 | 一个 | 国王 | . |

我担心，没有国王，我可能很难离开我的国家。

[jet] [wɪl] [ai] [lɒdʒ] [juː; jʊ][hɪə(r)] [waɪl] [ai] [teɪk] ['kaʊnsl] [wɪð] [maɪ] ['liːdʒmen] . -

| Yet | will | I | lodge | you | here | while | I | take | counsel | with | my | liegemen | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 将要 | 我 | 小屋 | 你 | 这里 | 尽管 | 我 | 拿 | 法律顾问 | 和 | 我的 | 领主 | . | - |

然而，在我与我的臣属商议期间，我将暂留你在此。

[fɔː(r); fə(r)] [naɪn] [deɪz] [kɪŋ] ['gʌnθərz] [men] [ 'tæri ] [ɪn][ðə; ði] ['neðələndz] ,

| For | nine | days | King | Gunther's | men | tarried | in | the | Netherlands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 九 | 天 | 国王 | 冈瑟的 | 男人 | 滞留 | 在 | 这 | 荷兰 | , |

国王贡特尔的军队在荷兰滞留了九天。

[ænd; ənd] ['bæŋkwɪt] [ænd; ənd] ['tɜːrnəmənt] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn][ðeə(r)] ['ɒnə(r)] .

| and | banquets | and | tournaments | were | given | in | their | honour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宴会 | 和 | 锦标赛 | 是 | 给定 | 在 | 他们的 | 荣誉 | . |

人们为他们举办了宴会和比赛。

[ðen] ['zɪkfrit] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] ['liːdʒmen] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv] [kɪŋ]

| Then | Siegfried | summoned | his | liegemen | together | and | told | them | of | King |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 齐格弗里德 | 被召唤 | 他的 | 领主 | 一起 | 和 | 讲述 | 他们 | 的 | 国王 |

['gʌnθərz] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwiːn] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə] ['raɪnlənd] ,

| Gunther's | desire | that | he | and | his | Queen | should | go | to | Rhineland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冈瑟的 | 欲望 | 那 | 他 | 和 | 他的 | 女王 | 应该 | 去 | 到 | 莱茵兰 | , |

然后齐格弗里德召集他的臣民，告诉他们国王贡特尔希望他和王后前往莱茵兰。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [gɪv] [hɪm][ðeə(r)] ['kaʊnsl] .

| and | bade | them | give | him | their | counsel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 巴德 | 他们 | 给 | 他 | 他们的 | 法律顾问 | . |

并让他们向他提供建议。

- [teɪk] [wɪð] [ðiː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['wɒrɪəz] , ['saɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðaɪ] [wɪl] [raɪd] [ðʌs]

| ' | Take | with | thee | a | thousand | warriors | , | sire | , | and | if | it | be | thy | will | ride | thus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 拿 | 和 | 你 | 一个 | 千 | 战士 | , | 父系 | , | 和 | 如果 | 它 | 是 | 你的 | 将要 | 骑 | 因此 |

['ɪntuː] ['bɜːgəndi] ,

| into | Burgundy | , |
|---|---|---|
| 进入 | 勃艮第 | , |

“陛下，带上一千名勇士，如果您愿意，就这样进军勃艮第吧。”

- [sed] [ðə; ði] [kɪŋz] [tʃi:f] [əd'vaɪzə(r)] .
' said the King's chief adviser .
- 说 这 国王学院 首席 顾问 .

国王的首席顾问说道。

- [ai]['ɔ:lsəʊ] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ði:] , - [sed] ['zi:gˌmʊnd] , [fɔ:(r); fə(r)] [wel] [dɪd][hi:; hi] [lʌv] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
' I also will go with thee , ' said Siegmund , for well did he love his son .
- 我 还 将要 去 和 你 , - 说 西格蒙德 , 为了 出色地 做过 他 爱 他的 儿子 .

“我也要和你一起去，”西格蒙德说，因为他非常爱他的儿子。

- [ai]['ɔ:lsəʊ] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ði:] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sɔ:dzmən] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'i:] . -
' I also will go with thee and take a hundred swordsmen along with me . '
- 我 还 将要 去 和 你 和 拿 一个 百 剑士 沿着 和 我 . -

“我也要和你一起去，并带上一百名剑士。”

[raɪt] [glæd][wɒz; wəz] ['zɪkfrit] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [wɜ:dz] .
Right glad was Siegfried when he heard his father's words .
正确的 高兴的 曾是 齐格弗里德 什么时候 他 听到 他的 父亲的 字 .

听到父亲的话，齐格弗里德非常高兴。

- [maɪ] [əʊn] [gʊd] ['fɑ:ðə(r)][dɪə(r)] , - [hi:; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][hi:; hi] [kɪst] [ˌaɪ 'ti:] . -
' My own good father dear , ' he cried , and seizing his hand he kissed it . '
- 我的 自己的 好的 父亲 亲爱的 , - 他 哭 , 和 抓住 他的 手 他 亲吻 它 . -

“我亲爱的父亲，”他喊道，然后抓住父亲的手吻了一下。

[ɪn] [ - ]
In [ 98 ]
在 [ - ]

[98]

[twelv] [deɪz] [wɪl] [ai] [li:v] [maɪ] [relm] [ænd; ənd] ['dʒɜ:ni] [tə'wɔ:d] ['bɜ:gəndi] ,
twelve days will I leave my realm and journey toward Burgundy ,
十二 天 将要 我 离开 我的 领域 和 旅行 朝向 勃艮第 ,

十二天后我将离开我的领地，前往勃艮第。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [raɪd] [wɪð] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [kwi:n] ['kri:mhild] . -
and thou shalt ride with me and Queen Kriemhild . '
和 你 应 骑 和 我 和 女王 克里姆希尔德 . -

你将与我和克里姆希尔德女王一同出行。

[ðen] [ðə; ði] [ 'herəld ] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['gʊntə(r)] , ['leɪdn] [wɪð] [rɪtʃ] [gɪfts] ,
Then the heralds of King Gunther , laden with rich gifts ,
然后 这 使者 的 国王 冈瑟 , 满载 和 富有的 礼物 ,

随后，国王贡特尔的使者们带着丰厚的礼物而来。

[wɜ:(r); wə(r)] ['bɪdn] [tu:; tə]['heɪs(ə)n] [bæk] [tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] [lænd] [wɪð] ['taɪdɪŋz] [ðæt] ['zɪkfrit] [ænd; ənd]
were bidden to hasten back to their own land with tidings that Siegfried and
是 拜登 到 趋 后退 到 他们的 自己的 土地 和 消息 那 齐格弗里德 和
[hɪz; ɪz] [kwi:n] [wʊd] [eə(r)] [lɒŋ] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪti] .
his Queen would ere long follow them to the royal city .
他的 女王 会 埃雷 长的 跟随 他们 到 这 皇家 城市 .

他们被告知要尽快返回自己的土地，并有消息称齐格弗里德和他的王后不久也将前往王城。

[wen] [ðə; ði] [ 'herəld ] [stʊd] [ə'gen] [bɪ'fɔ:(r)] [kɪŋ] ['gʊntə(r)] , [ðeɪ] [dɪ'lɪvəd] [ðeə(r)] ['taɪdɪŋz] ,
When the heralds stood again before King Gunther , they delivered their tidings ,
什么时候 这 使者 站立 再次 前 国王 冈瑟 , 他们 发表 他们的 消息 ,

当使者们再次站在君特国王面前时，他们传达了他们的消息。

[ænd; ənd] [ðen] [spred] [aʊt] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːtiːəz] [ðə; ði] [ˈreɪmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gəʊld]

| and | then | spread | out | before | him | and | his | courtiers | the | raiment | and | the | gold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 传播 | 出去 | 前 | 他 | 和 | 他的 | 朝臣 | 这 | 服饰 | 和 | 这 | 金子 |

[wɪtʃ] [ˈzɪkfrit] [hæd; həd] [bɪˈstəʊd] [əˈpɒn] [ðem; ðəm] .

| which | Siegfried | had | bestowed | upon | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 齐格弗里德 | 有 | 授予 | 之上 | 他们 | . |

然后，将齐格弗里德赐予他和他的廷臣们的衣物和黄金铺展在他们面前。

[ˈhaːgən] [lʊkt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [gɪfts] , [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [griːd] .

| Hagen | looked | upon | the | gifts | , | his | keen | eyes | full | of | greed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈根 | 看起来 | 之上 | 这 | 礼物 | , | 他的 | 敏锐的 | 眼睛 | 满的 | 的 | 贪婪 | . |

哈根打量着这些礼物，他那双锐利的眼睛里充满了贪婪。

- [wel] [meɪ] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [kɪŋ] [ˈzɪkfrit] [gɪv] [sʌtʃ] [gɪfts] , - [hiː; hi] [sed] .

| ' | Well | may | the | mighty | King | Siegfried | give | such | gifts | , | ' | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 出色地 | 可能 | 这 | 强大的 | 国王 | 齐格弗里德 | 给 | 这样的 | 礼物 | , | - | 他 | 说 | . |

“但愿伟大的齐格弗里德国王能赐予这样的礼物，”他说。

- [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevə(r)] ,

| ' | If | he | were | to | live | for | ever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如果 | 他 | 是 | 到 | 居住 | 为了 | 曾经 | , |

“如果他能永生，

[jet] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [nɒt] [spend] [ðə; ði] [greɪt] [ˈtreʒə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pəˈzesɪz] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv]

| yet | could | he | not | spend | the | great | treasure | which | he | possesses | in | the | land | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 可以 | 他 | 不是 | 花费 | 这 | 伟大的 | 宝藏 | 哪个 | 他 | 拥有 | 在 | 这 | 土地 | 的 |

[ðə; ði] [ˈniːbəlʊŋz] . - [ - ]

| the | Nibelungs | . | ' | [ | 99 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尼伯龙根 | . | - | [ | - | ] |

但他怎能舍得花掉他在尼伯龙根国所拥有的巨额财富呢？[99]

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈviː]

| CHAPTER | XIV |
|---|---|
| 章 | 十四 |

第十四章

[ˈzɪkfrit] [ænd; ənd] [ˈkriːmhild] [gəʊ] [tuː; tə] [wərmz]

| SIEGFRIED | AND | KRIEMHILD | GO | TO | WORMS |
|---|---|---|---|---|---|
| 齐格弗里德 | 和 | 克里姆希尔德 | 去 | 到 | 蠕虫 |

齐格弗里德和克里姆希尔德前往蠕虫

[wʌn] [faɪn] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈzɪkfrit] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [feə(r)] [ˈkʌmpəni] [set] [aʊt] [ɒn] [ðeə(r)] [ˈdʒɜːni] [tuː; tə]

| One | fine | morning | Siegfried | and | all | his | fair | company | set | out | on | their | journey | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 美好的 | 早晨 | 齐格弗里德 | 和 | 全部 | 他的 | 公平的 | 公司 | 放 | 出去 | 在 | 他们的 | 旅行 | 到 |

[ˈraɪnlənd] .

| Rhineland | . |
|---|---|
| 莱茵兰 | . |

一个晴朗的早晨，齐格弗里德和他的所有随从启程前往莱茵兰。

[ðeə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [sʌn] [ðeɪ] [left] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneðələndz] .

| Their | little | son | they | left | at | the | palace | in | the | Netherlands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 小的 | 儿子 | 他们 | 左边 | 在 | 这 | 宫殿 | 在 | 这 | 荷兰 | . |

他们把年幼的儿子留在了荷兰的宫殿里。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ˈbɜːgəndi] ,

| As | they | drew | near | to | Burgundy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 画 | 靠近 | 到 | 勃艮第 | , |

当他们接近勃艮第时，

[ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] [ˈgʌnθərz] [məʊst] [ˈgælənt] [ˈwɒrɪəz] [rəʊd] [fɔːθ] [tuː; tə] [miːt] [ðeə(r)] [gests] .

| a | band | of | Gunther's | most | gallant | warriors | rode | forth | to | meet | their | guests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 乐队 | 的 | 冈瑟的 | 最多 | 英勇 | 战士 | 骑 | 前进 | 到 | 见面 | 他们的 | 客人 | . |

冈瑟麾下最英勇的一队战士策马迎宾。

['brunhilt] ['ɔ:lsəʊ] [went] [tu:; tə] [gri:t] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kʌmpəni] ,

| **Brunhild** | **also** | **went** | **to** | **greet** | **the** | **royal** | **company** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布伦希尔德 | 还 | 去 | 到 | 迎接 | 这 | 皇家 | 公司 | , |

布伦希尔德也去迎接了皇室成员。

[jet] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ʃi:; ʃi] [felt] [fɔ:(r); fə(r)] ['zɪkfrit] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [gru:] ['evə(r)]

| **yet** | **in** | **her** | **heart** | **the** | **hatred** | **she** | **felt** | **for** | **Siegfried** | **and** | **his** | **wife** | **grew** | **ever** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 在 | 她 | 心 | 这 | 仇恨 | 她 | 毛毡 | 为了 | 齐格弗里德 | 和 | 他的 | 妻子 | 生长 | 曾经 |

[mɔ:(r)] [fɪəs] ,

| **more** | **fierce** | **,** |
|---|---|---|
| 更多的 | 凶猛的 | , |

然而，她心中对齐格弗里德及其妻子的仇恨却与日俱增。

[mɔ:(r)]['kru:əl] .

| **more** | **cruel** | **.** |
|---|---|---|
| 更多的 | 残忍的 | . |

更加残酷。

['gʊntə(r)] [ ri'dʒɔis ] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [breɪv] [laɪt] - [hɑ:tɪd] ['hɪərəʊ][wʌns] [ə'gen] , [ænd; ənd][hi:; hi]

| **Gunther** | **rejoiced** | **when** | **he** | **saw** | **the** | **brave** | **light** | **-** | **hearted** | **hero** | **once** | **again** | **,** | **and** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冈瑟 | 欣喜若狂 | 什么时候 | 他 | 锯 | 这 | 勇敢的 | 光 | - | 心地 | 英雄 | 一次 | 再次 | , | 和 | 他 |

[ 'welkəm ] [hɪm] [raɪt] ['rɔɪəli] .

| **welcomed** | **him** | **right** | **royally** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 欢迎 | 他 | 正确的 | 皇家 | . |

冈瑟再次见到这位勇敢开朗的英雄时欣喜若狂，并以王者般的礼遇欢迎了他。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['brunhilt] , [ʃi:; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neðələndz] , [ænd; ənd] [smaɪld]

| **As** | **for** | **Brunhild** | **,** | **she** | **kissed** | **the** | **Queen** | **of** | **the** | **Netherlands** | **,** | **and** | **smiled** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 布伦希尔德 | , | 她 | 亲吻 | 这 | 女王 | 的 | 这 | 荷兰 | , | 和 | 微笑 |

[ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ,

| **upon** | **her** | **,** |
|---|---|---|
| 之上 | 她 | , |

至于布伦希尔德，她亲吻了荷兰女王，并向她微笑。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdi][wɒz; wəz] [wel] [pli:zd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['gri:tɪŋ] .

| **so** | **that** | **the** | **lovely** | **lady** | **was** | **well** | **pleased** | **with** | **her** | **greeting** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 迷人的 | 女士 | 曾是 | 出色地 | 高兴 | 和 | 她 | 问候 | . |

所以这位美丽的女士对她的问候非常满意。

[twelv] ['hʌndrəd] ['gælənt] ['wɒrɪəz] [sæt] [raʊnd] [ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] ['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['sɪti] [ɒv; əv]

| **Twelve** | **hundred** | **gallant** | **warriors** | **sat** | **round** | **the** | **banqueting** | **table** | **in** | **the** | **good** | **city** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十二 | 百 | 英勇 | 战士 | 卫星 | 圆形的 | 这 | 宴会 | 桌子 | 在 | 这 | 好的 | 城市 | 的 |

[wərmz] [ - ]

| **Worms** | **[** | **100** | **]** |
|---|---|---|---|
| 蠕虫 | [ | - | ] |

一千二百名英勇的战士围坐在美丽的沃尔姆斯城的宴会桌旁[100]

[ðæt] [deɪ] .

| **that** | **day** | **.** |
|---|---|---|
| 那 | 天 | . |

当天。

[ðen] [ðə; ði] [fi:st] [endid] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['trævələz] [sɔ:t] [ðeə(r)] [kaʊtʃ] , ['wɪəri] [wɪð] [ðeə(r)]

| **Then** | **the** | **feast** | **ended** | **,** | **and** | **the** | **travellers** | **sought** | **their** | **couches** | **,** | **weary** | **with** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 盛宴 | 结束 | , | 和 | 这 | 旅行者 | 寻求 | 他们的 | 沙发 | , | 厌倦 | 和 | 他们的 |

[lɒŋ] ['dʒɜ:ni] .

| **long** | **journey** | **.** |
|---|---|---|
| 长的 | 旅行 | . |

宴席结束后，长途跋涉的旅客们疲惫不堪，各自回到卧榻休息。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [tʃests] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð] [ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)]

| The | next | morning | the | great | chests | which | they | had | brought | with | them | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | 这 | 伟大的 | 箱子 | 哪个 | 他们 | 有 | 带来 | 和 | 他们 | 是 |

['əʊpənd] ,

| opened | , |
|---|---|
| 打开 | , |

第二天早上，他们带来的那些大箱子被打开了。

---

[ænd; ənd] ['meni] ['preʃəs] [stəʊnz] ,

| and | many | precious | stones | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 宝贵的 | 石头 | , |

还有许多宝石，

---

[ænd; ənd] ['meni] ['bju:tɪf(ə)l] ['gɑ:mənts] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'stəʊd] [baɪ] [kɪŋ] ['zɪkfrit] [ænd; ənd] [kwi:n]

| and | many | beautiful | garments | were | bestowed | by | King | Siegfried | and | Queen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 美丽的 | 服装 | 是 | 授予 | 经过 | 国王 | 齐格弗里德 | 和 | 女王 |

['kri:mhild] [ɒn][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪti] .

| Kriemhild | on | the | ladies | and | the | knights | of | the | royal | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克里姆希尔德 | 在 | 这 | 女士们 | 和 | 这 | 骑士 | 的 | 这 | 皇家 | 城市 | . |

国王齐格弗里德和王后克里姆希尔德将许多漂亮的衣服赏赐给了王城的女士和骑士们。

---

[kwi:n] - , [tu:] , [wɒz; wəz] ['hæpi] ,

| Queen | Uté | , | too | , | was | happy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女王 | - | , | 也 | , | 曾是 | 快乐的 | , |

乌特女王也很高兴。

---

[fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [mait] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][dɪə(r)] ['dɔ:tə(r)] .

| for | now | again | she | might | look | upon | the | face | of | her | dear | daughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 现在 | 再次 | 她 | 可能 | 看 | 之上 | 这 | 脸 | 的 | 她 | 亲爱的 | 女儿 | . |

现在她或许又能见到她心爱的女儿了。

---

[ðen] [ə; eɪ] ['tʊənəmənt] [wɒz; wəz] [held] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] ['tɪltɪd] ,

| Then | a | tournament | was | held | , | and | the | knights | tilted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 比赛 | 曾是 | 握住 | , | 和 | 这 | 骑士 | 斜 | , |

随后举行了一场比武大会，骑士们展开了较量。

---

[waɪl] ['bju:tɪf(ə)l] ['dæmzlz] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['gæləriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

| while | beautiful | damsels | looked | down | upon | them | from | the | galleries | of | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 美丽的 | 少女们 | 看起来 | 向下 | 之上 | 他们 | 从 | 这 | 画廊 | 的 | 这 | 伟大的 |

[hɔ:l] .

| hall | . |
|---|---|
| 大厅 | . |

美丽的少女们从大厅的走廊上俯视着他们。

---

[ænd; ənd][æt; ət] ['i:vnsɒŋ] [ðə; ði] ['hæpi] [kɔ:t] [wʊd] [wend] [ɪts] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['mɪnstə(r)] , [ænd; ənd]

| And | at | evensong | the | happy | court | would | wend | its | way | to | the | Minster | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 晚祷 | 这 | 快乐的 | 法庭 | 会 | 温德 | 它是 | 方式 | 到 | 这 | 部长 | , | 和 |

[ðeə(r)] ,

| there | , |
|---|---|
| 那里 | , |

晚祷时分，快乐的宫廷成员们会前往大教堂，在那里，

---

[ðə; ði] [kwi:nz] , ['weərɪŋ] [ðeə(r)] [kraʊnz] [ɒv; əv] [steɪt] , [wʊd] ['entə(r)][saɪd][baɪ][saɪd] .

| the | Queens | , | wearing | their | crowns | of | state | , | would | enter | side | by | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇后区 | , | 穿着 | 他们的 | 皇冠 | 的 | 状态 | , | 会 | 进入 | 边 | 经过 | 边 | . |

两位女王头戴王冠，并肩入场。

---

[ðʌs] [fɔ:(r); fə(r)][ɪ'lev(ə)n] [deɪz] [ɔ:l] [went] ['meri] [æz; əz][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [bɔ:l] .

| Thus | for | eleven | days | all | went | merry | as | a | marriage | ball | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 为了 | 十一 | 天 | 全部 | 去 | 欢乐 | 作为 | 一个 | 婚姻 | 球 | . |

于是，接下来的十一天，大家都像参加婚礼舞会一样兴高采烈。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [eə(r)][ðə; ði]['mɪnstə(r)] [bel] [ piːl ] [fɔː(r); fə(r)] ['vespəz] ,

| One | evening | , | ere | the | Minster | bell | pealed | for | vespers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 晚上 | , | 埃雷 | 这 | 部长 | 钟 | 剥皮 | 为了 | 晚祷 | , |

一天傍晚，在教堂钟声敲响晚祷之前，

[ðə; ði] [tuː] [kwiːnz] [sæt][saɪd][baɪ][saɪd]['ʌndə(r)][ə; eɪ]['sɪlkən] [tent] .

| the | two | Queens | sat | side | by | side | under | a | silken | tent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 皇后区 | 卫星 | 边 | 经过 | 边 | 在下面 | 一个 | 丝 | 帐篷 | . |

两位女王并肩坐在丝绸帐篷下。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['zɪkfrit] [ænd; ənd] ['gʊntə(r)] , [ðeə(r)] [lɔːdz] .

| They | were | talking | of | Siegfried | and | Gunther | , | their | lords | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 说 | 的 | 齐格弗里德 | 和 | 冈瑟 | , | 他们的 | 领主们 | . |

他们谈论的是他们的领主齐格弗里德和贡特尔。

- [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['breɪvə(r)] ['wɒriə(r)] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] [ðæn; ðən][maɪ] [lɔːd] ['zɪkfrit] , - [sed]

| ' | There | is | no | braver | warrior | in | the | wide | world | than | my | lord | Siegfried | , | ' | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那里 | 是 | 不 | 更勇敢 | 战士 | 在 | 这 | 宽的 | 世界 | 比 | 我的 | 主 | 齐格弗里德 | , | - | 说 |

['kriːmhild] . [ - ]

| Kriemhild | . | [ | 101 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 克里姆希尔德 | . | [ | - | ] |

“在广阔的世界中，没有比我的齐格弗里德大人更勇敢的战士了，”克里姆希尔德说道。[101]

- [neɪ] , - [kraɪd] ['brunhilt] ['æŋgrəli] , - [neɪ] , [ðaʊ] [dʌst] [fə'get] [ðaɪ] ['brʌðə(r)] , [kɪŋ] ['gʊntə(r)] .

| ' | Nay | , | ' | cried | Brunhild | angrily | , | ' | nay | , | thou | dost | forget | thy | brother | , | King | Gunther | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不 | , | - | 哭 | 布伦希尔德 | 愤怒地 | , | - | 不 | , | 你 | 朋友 | 忘记 | 你的 | 兄弟 | , | 国王 | 冈瑟 | . |

“不，”布伦希尔德愤怒地喊道，“不，你竟忘记了你的兄弟，君特国王。”

[nʌn] , [aɪ] [trəʊ] , [ɪz] [m'aɪtɪɐ] [ðæn; ðən][hiː; hi] . -

| None | , | I | trow | , | is | mightier | than | he | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | , | 我 | 扔 | , | 是 | 更强大的 | 比 | 他 | . | - |

我认为，没有人比他更强大。

[ðen] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['kriːmhild] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] [weɪz] ,

| Then | the | gentle | Kriemhild | forgot | her | gentle | ways | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 温和的 | 克里姆希尔德 | 忘了 | 她 | 温和的 | 方式 | , |

温柔的克里姆希尔德随即忘记了她温柔的本性。

[ænd; ənd]['bɪtə(r)][tuː; tə] [kwiːn] [brʌnhaɪldz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

| and | bitter | to | Queen | Brunhild's | ears | were | the | words | she | spoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 苦的 | 到 | 女王 | 布伦希尔德的 | 耳朵 | 是 | 这 | 字 | 她 | 辐 | . |

布伦希尔德女王听到这些话，感觉十分刺耳。

- [maɪ] ['rɔɪəl] ['brʌðə(r)] [ɪz]['naɪðə(r)] [strɒŋ] [nɔː(r)] [breɪv] [æz; əz][ɪz][maɪ] [lɔːd] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

| ' | My | royal | brother | is | neither | strong | nor | brave | as | is | my | lord | , | ' | she | cried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我的 | 皇家 | 兄弟 | 是 | 两者都不 | 强的 | 也不 | 勇敢的 | 作为 | 是 | 我的 | 主 | , | - | 她 | 哭 | . |

“我的哥哥既不像我的主人那样强壮勇敢，”她喊道。

- [dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] ['zɪkfrit] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [nɒt] ['gʊntə(r)] ,

| ' | Dost | thou | not | know | that | Siegfried | it | was | , | not | Gunther | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 多斯特 | 你 | 不是 | 知道 | 那 | 齐格弗里德 | 它 | 曾是 | , | 不是 | 冈瑟 | , |

难道你不知道那是齐格弗里德，而不是贡特尔吗?

[huː] ['væŋkwɪʃt] [ðiː] [ɪn][ðə; ði]['kɒntests; kən'tests] [held] [æt; ət] [ðaɪ] ['kɑːs(ə)l][ɪn]['aɪzənˌlænd] ?

| who | vanquished | thee | in | the | contests | held | at | thy | castle | in | Isenland | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 战败者 | 你 | 在 | 这 | 比赛 | 握住 | 在 | 你的 | 城堡 | 在 | 伊森兰 | ? |

在伊森兰城堡举行的比武中，是谁击败了你?

[dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['zɪkfrit] , [klæd][ɪn][hɪz; ɪz] [kəʊt] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ,

| Dost | thou | not | know | that | it | was | Siegfried | , | clad | in | his | Coat | of | Darkness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多斯特 | 你 | 不是 | 知道 | 那 | 它 | 曾是 | 齐格弗里德 | , | 覆膜 | 在 | 他的 | 外套 | 的 | 黑暗 | , |

难道你不知道那是身披黑暗战袍的齐格弗里德吗?

[huː] [restid] [frɒm; frəm] [ðiː] [bəuθ] [ðaɪ] ['gɜːdl] [ænd; ənd] [ðaɪ] [rɪŋ] ? -

| who | wrested | from | thee | both | thy | girdle | and | thy | ring | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 夺取 | 从 | 你 | 两个都 | 你的 | 腰带 | 和 | 你的 | 戒指 | ? | - |

谁夺走了你的腰带和戒指?

[ænd; ənd] ['kriːmhild] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɜːdl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst]

| And | Kriemhild | pointed | to | the | girdle | which | she | was | wearing | round | her | waist |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 克里姆希尔德 | 尖 | 到 | 这 | 腰带 | 哪个 | 她 | 曾是 | 穿着 | 圆形的 | 她 | 腰部 |

,

,

,

克里姆希尔德指了指她腰间系着的束腰带，

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] .

| to | the | ring | which | she | was | wearing | on | her | finger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 戒指 | 哪个 | 她 | 曾是 | 穿着 | 在 | 她 | 手指 | . |

指着她手指上戴着的戒指。

['brunhilt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['gɜːdl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [rɪŋ] , [wept] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

| Brunhild | , | when | she | saw | her | girdle | and | her | ring | , | wept | , | and | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布伦希尔德 | , | 什么时候 | 她 | 锯 | 她 | 腰带 | 和 | 她 | 戒指 | , | 哭泣 | , | 和 | 她 |

[tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] .

| tears | were | tears | of | anger | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 眼泪 | 是 | 眼泪 | 的 | 愤怒 | . |

布伦希尔德看到自己的腰带和戒指时，哭了，她的眼泪是愤怒的眼泪。

['nevə(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [fə'gɪv] ['zɪkfrit] [fɔː(r); fə(r)] ['triːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðʌs] ;

| Never | would | she | forgive | Siegfried | for | treating | her | thus | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 会 | 她 | 原谅 | 齐格弗里德 | 为了 | 治疗 | 她 | 因此 | ; |

她永远不会原谅齐格弗里德这样对待她;

['nevə(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [fə'gɪv] ['kriːmhild] [fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [truːθ] .

| never | would | she | forgive | Kriemhild | for | telling | her | the | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 会 | 她 | 原谅 | 克里姆希尔德 | 为了 | 讲述 | 她 | 这 | 真相 | . |

她永远不会原谅克里姆希尔德告诉她真相。

- [ə'læs] ! [ə'læs] ! - [kraɪd][ðə; ði]['æŋgri] [kwiːn] , - [nəʊ]['hɪərəʊ][hæv; həv][ai][wed] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] -

| ' | Alas | ! | alas | ! | ' | cried | the | angry | Queen | , | ' | no | hero | have | I | wed | , | but | a | feeble | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 唉 | ! | 唉 | ! | - | 哭 | 这 | 生气的 | 女王 | , | - | 不 | 英雄 | 有 | 我 | 结婚 | , | 但 | 一个 | 微弱 | - |

[hɑːtɪd] [neɪv] . -

| hearted | knave | . | ' |
|---|---|---|---|
| 心地 | 恶棍 | . | - |

“唉！唉！”愤怒的王后喊道，“我嫁的不是英雄，而是一个胆小如鼠的恶棍。”

['miːnwaɪl] , ['kriːmhild] , [ɔːl'redi] [griːvd] [ðæt] [ - ]

| Meanwhile | , | Kriemhild | , | already | grieved | that | [ | 102 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | , | 克里姆希尔德 | , | 已经 | 伤心 | 那 | [ | - | ] |

与此同时，克里姆希尔德已经为此感到悲伤[102]

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən] [ðʌs] ['fuːlɪʃli] ,

| she | had | spoken | thus | foolishly | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 说 | 因此 | 愚蠢地 | , |

她竟然说出了如此愚蠢的话。

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['æŋgri] [kwiːn] [ænd; ənd] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪnstə(r)][tuː; tə] ['vespəz] .

| had | left | the | angry | Queen | and | gone | down | to | the | Minster | to | vespers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 左边 | 这 | 生气的 | 女王 | 和 | 已消失 | 向下 | 到 | 这 | 部长 | 到 | 晚祷 | . |

他离开愤怒的女王，前往大教堂参加晚祷。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ['brunhilt] [hæd; həd][nəʊ] [smaɪlz] , [nəʊ]['dʒent(ə)l] [wɜːdz] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] .

| That | evening | Brunhild | had | no | smiles | , | no | gentle | words | , | for | her | lord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 晚上 | 布伦希尔德 | 有 | 不 | 微笑 | , | 不 | 温和的 | 字 | , | 为了 | 她 | 主 | . |

那天晚上，布伦希尔德对她的主人没有一丝笑容，也没有一句温柔的话。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['zɪkfrit] , [nɒt] [ðaʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [huː] ['væŋkwɪʃt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['kɒntests; kən'tests]

| ' | It | was | Siegfried | , | not | thou | , | my | lord | , | who | vanquished | me | in | the | contests |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 曾是 | 齐格弗里德 | , | 不是 | 你 | , | 我的 | 主 | , | WHO | 战败者 | 我 | 在 | 这 | 比赛 |

[æt; ət]['aɪzənˌlænd] ,

| at | Isenland | , |
|---|---|---|
| 在 | 伊森兰 | , |

“在伊森兰的战役中击败我的是齐格弗里德，而不是你，我的大人。”

- [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][kəʊld] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːtld] [kɪŋ] .

| ' | she | said | in | a | cold | voice | to | the | startled | King | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 她 | 说 | 在 | 一个 | 寒冷的 | 嗓音 | 到 | 这 | 惊慌 | 国王 | . |

她冷冷地对惊愕的国王说道。

[hæd; həd] ['zɪkfrit] [ðen] [deəd] [tuː; tə] [bəʊst] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [fiːts] [hiː; hi]

| Had | Siegfried | then | dared | to | boast | to | the | Queen | of | the | wonderful | feats | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 齐格弗里德 | 然后 | 敢于 | 到 | 夸 | 到 | 这 | 女王 | 的 | 这 | 精彩的 | 壮举 | 他 |

[hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][lænd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] ?

| had | done | in | the | land | across | the | sea | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 完毕 | 在 | 这 | 土地 | 穿过 | 这 | 海 | ? |

齐格弗里德当时是否敢向女王吹嘘他在海外所取得的辉煌战绩?

[neɪ] , [kɪŋ] ['gʊntə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [kwaɪt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['hɪərəʊ] [wʊd] [ðʌs] [bəʊst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| Nay | , | King | Gunther | could | not | quite | believe | that | the | hero | would | thus | boast | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 国王 | 冈瑟 | 可以 | 不是 | 相当 | 相信 | 那 | 这 | 英雄 | 会 | 因此 | 夸 | 的 | 他的 |

[greɪt] [streŋθ] .

| great | strength | . |
|---|---|---|
| 伟大的 | 力量 | . |

不，冈瑟国王实在难以相信这位英雄会如此吹嘘自己的强大力量。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] [stɪl] ['skəʊldɪŋ] [hɪm] , [səʊ] ['gʊntə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] , [ 'stæmə ] ,

| But | the | Queen | was | still | scolding | him | , | so | Gunther | , | in | his | dismay | , | stammered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 女王 | 曾是 | 仍然 | 责骂 | 他 | , | 所以 | 冈瑟 | , | 在 | 他的 | 沮丧 | , | 结结巴巴 | , |

但女王仍在责骂他，冈瑟惊慌失措，结结巴巴地说：

- [wiː; wi] [wɪl] ['sʌmən] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['prez(ə)ns] ,

| ' | We | will | summon | the | King | to | our | presence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我们 | 将要 | 召唤 | 这 | 国王 | 到 | 我们的 | 在场 | , |

我们将召见国王，

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌjuː 'es] [waɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [deəd] [tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maɪt] [æz; əz]

| and | he | shall | tell | us | why | he | has | dared | to | boast | of | his | might | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 将 | 告诉 | 我们 | 为什么 | 他 | 有 | 敢于 | 到 | 夸 | 的 | 他的 | 可能 | 作为 |

[ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][aɪ] . -

| though | he | were | stronger | than | I | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 是 | 更强 | 比 | 我 | . | - |

他要告诉我们，他凭什么敢夸耀自己的力量，好像他比我更强大似的。

[wen] ['zɪkfrit] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['æŋgri] ['brunhilt] , [ðə; ði] ['krestfɔːlən] [kɪŋ] [sed] [æz; əz] ['stɜːnli]

| When | Siegfried | stood | before | the | angry | Brunhild | , | the | crestfallen | King | said | as | sternly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 齐格弗里德 | 站立 | 前 | 这 | 生气的 | 布伦希尔德 | , | 这 | 垂头丧气 | 国王 | 说 | 作为 | 严厉地 |

[æz; əz][hiː; hi] [deəd] ,

| as | he | dared | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 敢于 | , |

当齐格弗里德站在愤怒的布伦希尔德面前时，这位垂头丧气的国王尽可能严厉地说道：

- [hæst] [ðaʊ] ['bəʊstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðaʊ] [huː] [ 'kɔŋkə ] [ðə; ði] ['meɪdn] ['brunhilt] ? -

| ' | Hast | thou | boasted | that | it | was | thou | who | conquered | the | maiden | Brunhild | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哈斯特 | 你 | 吹嘘 | 那 | 它 | 曾是 | 你 | WHO | 征服 | 这 | 少女 | 布伦希尔德 | ? | - |

你曾夸耀是你征服了少女布伦希尔德吗?

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ɔːl] ['gʌnθərz] [ sə'spiʃən ] [fled] [ə'weɪ] .

| But | even | as | he | spoke | all | Gunther's | suspicions | fled | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 作为 | 他 | 辐 | 全部 | 冈瑟的 | 怀疑 | 逃亡 | 离开 | . |

但就在他说话的那一刻，冈瑟所有的疑虑都烟消云散了。

['zɪkfrit] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['stedfɑːst] [aɪz] [ - ]

| Siegfried | with | the | steadfast | eyes | [ | 103 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 齐格弗里德 | 和 | 这 | 坚定不移 | 眼睛 | [ | - | ] |

齐格弗里德目光坚定[103]

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hæpi] [lɑːf] [hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'treɪd] [hɪm] .

| and | the | happy | laugh | had | never | betrayed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 快乐的 | 笑 | 有 | 绝不 | 背叛 | 他 | . |

他那爽朗的笑声从未背叛过他。

[ɒv; əv] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] .

| Of | that | he | felt | quite | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 那 | 他 | 毛毡 | 相当 | 当然 | . |

对此他非常肯定。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][təʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] ['kriːmhild] — —

| It | was | true | that | he | might | have | told | his | wife | Kriemhild | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 真的 | 那 | 他 | 可能 | 有 | 讲述 | 他的 | 妻子 | 克里姆希尔德 | — | — |

他或许确实告诉过他的妻子克里姆希尔德——

[ɑː] , [naʊ] [kɪŋ] ['gʊntə(r)] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] !

| Ah | , | now | King | Gunther | knew | what | had | happened | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 现在 | 国王 | 冈瑟 | 知道 | 什么 | 有 | 发生 | ! |

啊，现在君特国王终于知道发生了什么事了！

[nɒt] ['zɪkfrit] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['leɪdi]['sɪstə(r)][hæd; həd][təʊld] ['brunhilt] [ðə; ðɪ]['siːkrət] .

| Not | Siegfried | , | but | his | lady | sister | had | told | Brunhild | the | secret | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 齐格弗里德 | , | 但 | 他的 | 女士 | 姐姐 | 有 | 讲述 | 布伦希尔德 | 这 | 秘密 | . |

不是齐格弗里德，而是他的妹妹告诉了布伦希尔德这个秘密。

['truːli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['gælənt] ['hɪərəʊ] [ðæt] [kwiːn] ['brunhilt] [hæd; həd] [ðæt] [deɪ]

| Truly | it | was | no | fault | of | the | gallant | hero | that | Queen | Brunhild | had | that | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 它 | 曾是 | 不 | 过错 | 的 | 这 | 英勇 | 英雄 | 那 | 女王 | 布伦希尔德 | 有 | 那 | 天 |

['lɜːnɪd] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [kept] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

| learned | the | secret | which | he | would | fain | have | kept | from | her | for | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | 这 | 秘密 | 哪个 | 他 | 会 | 欣然 | 有 | 保留 | 从 | 她 | 为了 | 曾经 | . |

事实上，这位英勇的英雄并没有错，布伦希尔德王后那天得知了这个他本想永远瞒着她的秘密。

[səʊ] [kɪŋ] ['gʊntə(r)] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['zɪkfrit] , [huː] [hæd; həd] [stʊd] [ɪn] ['saɪləns]

| So | King | Gunther | stretched | out | his | hand | to | Siegfried | , | who | had | stood | in | silence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 国王 | 冈瑟 | 拉伸 | 出去 | 他的 | 手 | 到 | 齐格弗里德 | , | WHO | 有 | 站立 | 在 | 沉默 |

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

| before | him | , |
|---|---|---|
| 前 | 他 | , |

于是，君特国王向一直默默站在他面前的齐格弗里德伸出了手。

[ænd; ənd] [sed] , - [nɒt] [ðaʊ] , [bʌt; bət][maɪ]['sɪstə(r)] ['kriːmhild] [hæθ] ['bəʊstɪd] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['praʊəs] [ɪn]

| and | said | , | ' | Not | thou | , | but | my | sister | Kriemhild | hath | boasted | of | thy | prowess | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | , | - | 不是 | 你 | , | 但 | 我的 | 姐姐 | 克里姆希尔德 | 有 | 吹嘘 | 的 | 你的 | 能力 | 在 |

['aɪzənˌlænd] ,

| Isenland | , |
|---|---|
| 伊森兰 | , |

他说："不是你，而是我的妹妹克里姆希尔德在伊森兰夸耀过你的英勇事迹。"

- [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [kɪŋz] [wɔːkt] [ə'weɪ] [tə'geðə(r)] ['liːvɪŋ] ['brunhilt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['æŋgə(r)] .

| ' | and | the | two | Kings | walked | away | together | leaving | Brunhild | in | her | anger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 这 | 二 | 国王 | 步行 | 离开 | 一起 | 离开 | 布伦希尔德 | 在 | 她 | 愤怒 | . |

于是两位国王一起离开了，留下布伦希尔德独自生气。

[bʌt; bət] [nɒt] [lɒŋ] [wɒz; wəz] [ʃi:; ʃi] [left] [tu:; tə] [wi:p] [ə'ləʊn] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ha:gən] , [ðə; ði] [ki:n] - [aɪd] ,

| But | not | long | was | she | left | to | weep | alone | , | for | Hagen | , | the | keen | - | eyed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 长的 | 曾是 | 她 | 左边 | 到 | 哭泣 | 独自的 | , | 为了 | 哈根 | , | 这 | 敏锐的 | - | 眼睛 | , |

['kʌmɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hɔ:l] ,

| coming | into | the | hall | , |
|---|---|---|---|---|
| 未来 | 进入 | 这 | 大厅 | , |

但她没能独自哭泣多久，因为眼尖的哈根走进了大厅。

[sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] .

| saw | her | tears | . |
|---|---|---|---|
| 锯 | 她 | 眼泪 | . |

我看到了她的眼泪。

- ['greɪʃəs] ['leɪdi] , ['weəfɔ:(r)] [dʌst] [ðaʊ] [wi:p] ? -

| ' | Gracious | lady | , | wherefore | dost | thou | weep | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 亲切 | 女士 | , | 因此 | 朋友 | 你 | 哭泣 | ? | - |

“美丽的女士，你为何哭泣？”

[hi:; hi] [ɑ:skt] .

| he | asked | . |
|---|---|---|
| 他 | 问 | . |

他问道。

- [aɪ] [wi:p] [fɔ:(r); fə(r)] ['æŋgə(r)] , - [sed] ['brunhilt] ,

| ' | I | weep | for | anger | , | ' | said | Brunhild | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 哭泣 | 为了 | 愤怒 | , | - | 说 | 布伦希尔德 | , |

“我为愤怒而哭泣，”布伦希尔德说道。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [təʊld] ['ha:gən] [ðə; ði] ['fu:lɪʃ] [wɜ:dz] [wɪtʃ] ['si:gˌfri:dz] [waɪf] [hæd; həd] ['spəʊkən] .

| and | she | told | Hagen | the | foolish | words | which | Siegfried's | wife | had | spoken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 讲述 | 哈根 | 这 | 愚蠢 | 字 | 哪个 | 齐格弗里德的 | 妻子 | 有 | 说 | . |

她把齐格弗里德的妻子说的那些愚蠢的话告诉了哈根。

[wen] ['ha:gən] [hæd; həd] [hɜ:d] [ðem; ðəm] [hi:; hi] [smaɪld] ['grɪmli] [tu:; tə] [hɪm'self] .

| When | Hagen | had | heard | them | he | smiled | grimly | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 哈根 | 有 | 听到 | 他们 | 他 | 微笑 | 阴沉地 | 到 | 他自己 | . |

哈根听到这些话后，脸上露出了苦笑。

['zɪkfrit] , [ðə; ði] ['hɪərəʊ] , [nɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [ - ]

| Siegfried | , | the | hero | , | nor | his | [ | 104 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 齐格弗里德 | , | 这 | 英雄 | , | 也不 | 他的 | [ | - | ] |

英雄齐格弗里德，以及他的[104]

['bju:tɪf(ə)l] [waɪf] , [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [naʊ] .

| beautiful | wife | , | should | escape | his | vengeance | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美丽的 | 妻子 | , | 应该 | 逃脱 | 他的 | 复仇 | 现在 | . |

美丽的妻子，现在应该可以逃脱他的报复了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [plæn] [wɪð] [ðə; ði] [kwi:n] [haʊ] [hi:; hi] [maɪt] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm]

| And | he | began | at | once | to | plan | with | the | Queen | how | he | might | punish | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 开始 | 在 | 一次 | 到 | 计划 | 和 | 这 | 女王 | 如何 | 他 | 可能 | 惩治 | 他们 |

.

| : |
|---|
| . |

他立即开始与王后商量如何惩罚他们。

[wel] [dɪd] [hi:; hi] [nəʊ] [ðæt] ['brunhilt] [wʊd] [du:; də] [ɔ:l] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['paʊə(r)] [tu:; tə] [eɪd] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz]

| Well | did | he | know | that | Brunhild | would | do | all | in | her | power | to | aid | him | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 做过 | 他 | 知道 | 那 | 布伦希尔德 | 会 | 做 | 全部 | 在 | 她 | 力量 | 到 | 援助 | 他 | 在 | 他的 |

[plɒts] .

| plots | . |
|---|---|
| 图表 | . |

他怎么也没想到布伦希尔德会竭尽全力帮助他实施阴谋。

['sləʊli] [bʌt; bət] ['veri] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['haːgən] [druː] [gɜːrnɑːt] [ænd; ənd] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['wɒrɪəz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]

| Slowly | but | very | surely | Hagen | drew | Gernot | and | one | or | two | warriors | into | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 但 | 非常 | 一定 | 哈根 | 画 | 格诺特 | 和 | 一 | 或者 | 二 | 战士 | 进入 | 他的 |

[skiːm] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neðələndz] .

| schemes | against | the | King | of | the | Netherlands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方案 | 反对 | 这 | 国王 | 的 | 这 | 荷兰 | . |

哈根一步步地将格诺特和一两个战士拉入了他对抗荷兰国王的阴谋之中。

[bʌt; bət] [wen] ['gɪzəlˌhɜːr] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] ['kruːəl] ['kaʊnsələz] ['iːv(ə)n] [wɪʃt] [tuː; tə] [sleɪ] ['zɪkfrit] ,

| But | when | Giselher | heard | that | the | cruel | counsellors | even | wished | to | slay | Siegfried | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 吉塞尔赫 | 听到 | 那 | 这 | 残忍的 | 咨询师 | 甚至 | 希望 | 到 | 杀戮 | 齐格弗里德 | , |

[hiː; hi][wɒz; wəz]['æŋgri] ,

| he | was | angry | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 生气的 | , |

但当吉塞尔赫听说那些残暴的谋士甚至想要杀死齐格弗里德时，他非常愤怒。

[ænd; ənd] [sed] ['breɪvli] , - ['nevə(r)][hæz; həz] ['zɪkfrit] [dɪ'zɜːvd] [sʌtʃ] [heɪt] [frɒm; frəm] ['eni] [naɪt]

| and | said | bravely | , | ' | Never | has | Siegfried | deserved | such | hate | from | any | knight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 勇敢地 | , | - | 绝不 | 有 | 齐格弗里德 | 应得的 | 这样的 | 恨 | 从 | 任何 | 骑士 |

[ɒv; əv] ['bɜːgəndi] . -

| of | Burgundy | . | ' |
|---|---|---|---|
| 的 | 勃艮第 | . | - |

他勇敢地说：“齐格弗里德从未受到勃艮第任何骑士如此憎恨。”

[bʌt; bət]['haːgən][dɪd][nɒt] [siːs] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] ['wɪspərz] [ə'genst] [ðə; ði]['hɪərəʊ] .

| But | Hagen | did | not | cease | his | evil | whispers | against | the | hero | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哈根 | 做过 | 不是 | 停止 | 他的 | 邪恶的 | 低语 | 反对 | 这 | 英雄 | . |

但哈根并没有停止对这位英雄的恶意诋毁。

[hiː; hi] [wʊd] ['iːv(ə)n] [stiːl] [ə'pɒn] [kɪŋ] ['gʊntə(r)] [æz; əz][hiː; hi][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] - ['teɪb(ə)l] ,

| He | would | even | steal | upon | King | Gunther | as | he | sat | at | his | council | - | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 甚至 | 偷 | 之上 | 国王 | 冈瑟 | 作为 | 他 | 卫星 | 在 | 他的 | 理事会 | - | 桌子 | , |

他甚至会在国王冈瑟坐在议事桌旁时偷偷接近他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['wɪspə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] [ðæt] [ɪf] ['zɪkfrit] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [strɒŋ] ,

| and | he | would | whisper | in | his | ear | that | if | Siegfried | were | not | so | strong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 会 | 耳语 | 在 | 他的 | 耳朵 | 那 | 如果 | 齐格弗里德 | 是 | 不是 | 所以 | 强的 | , |

他会在他耳边低语，如果齐格弗里德不是那么强大，

[hɪz; ɪz] [bɜː'gʌndiən] ['hɪərəʊz] [wʊd] [wɪn] [mɔː(r)] ['glɔːri] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɑːmz] , [ðæt] [ɪf] ['zɪkfrit]

| his | Burgundian | heroes | would | win | more | glory | for | their | arms | , | that | if | Siegfried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 勃艮第 | 英雄 | 会 | 赢 | 更多的 | 荣耀 | 为了 | 他们的 | 武器 | , | 那 | 如果 | 齐格弗里德 |

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['lɪvɪŋ] ,

| were | not | living | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 活的 | , |

如果齐格弗里德不在世，他的勃艮第英雄们将会为他们的武器赢得更大的荣耀。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [brɔːd] [lændz] [wʊd] [bɪ'lɒŋ] , [θruː] ['kriːmhild] , [tuː; tə] ['bɜːgəndi] .

| all | his | broad | lands | would | belong | , | through | Kriemhild | , | to | Burgundy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他的 | 广阔 | 土地 | 会 | 属于 | , | 通过 | 克里姆希尔德 | , | 到 | 勃艮第 | . |

他所有的广袤土地，都将通过克里姆希尔德归于勃艮第。

[æt; ət] [fɜːst] , ['gʊntə(r)] [wʊd] [bɪd]['haːgən][biː; bi]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [leɪ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [heɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| At | first | , | Gunther | would | bid | Hagen | be | silent | , | and | lay | aside | his | hate | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | , | 冈瑟 | 会 | 出价 | 哈根 | 是 | 沉默的 | , | 和 | 躺 | 旁边 | 他的 | 恨 | 的 | 这 |

['maɪti] ['hɪərəʊ] .

| mighty | hero | . |
|---|---|---|
| 强大的 | 英雄 | . |

起初，冈瑟会命令哈根闭嘴，并放下他对这位伟大英雄的仇恨。

[bʌt; bət] ['ɑːftəwəd] [hiː; hi] [wʊd] ['lɪs(ə)n][ænd; ənd]['əʊnli]['mɜːmə(r)] , - [ɪf] ['zɪkfrit] [hɜːd] [ðaɪ] [wɜːdz] ,

| But | afterward | he | would | listen | and | only | murmur | , | ' | If | Siegfried | heard | thy | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 之后 | 他 | 会 | 听 | 和 | 仅有的 | 低语 | , | - | 如果 | 齐格弗里德 | 听到 | 你的 | 字 | , |

[nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [ - ]

| none | of | us | would | [ | 105 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 我们 | 会 | [ | - | ] |

但之后他会听着，只是低声说："如果齐格弗里德听到你的话，我们谁也不会[105]"。

[biː; bi] [seɪf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [rɒθ] . -

| be | safe | from | his | wrath | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 安全的 | 从 | 他的 | 愤怒 | . | - |

要免受他的怒火。

[fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] ['gʊntə(r)] [wɒz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd] ['iːzəli] [meɪd] [tuː; tə][fɪə(r)] .

| For | King | Gunther | was | weak | and | easily | made | to | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 国王 | 冈瑟 | 曾是 | 虚弱的 | 和 | 容易地 | 制成 | 到 | 害怕 | . |

因为国王贡特尔软弱无能，很容易被吓倒。

- [fɪə(r)] [nɒt] , - [sed] ['haːgən] ['grɪmli] , - ['zɪkfrit] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [plɒts] .

| ' | Fear | not | , | ' | said | Hagen | grimly | , | ' | Siegfried | shall | never | hear | of | our | plots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 害怕 | 不是 | , | - | 说 | 哈根 | 阴沉地 | , | - | 齐格弗里德 | 将 | 绝不 | 听到 | 的 | 我们的 | 图表 | . |

"别担心，"哈根冷冷地说，"齐格弗里德永远不会知道我们的阴谋。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 齐格弗里德的故事，讲给孩子们听(Stories of Siegfried, Told to the Children)



[liːv] [ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
**Leave the matter to me .**
离开 这 事情 到 我 .

这件事交给我来处理。

[ai] [wɪl] [send] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [streɪndʒ] [ 'herəld ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)][lænd] .
**I will send for two strange heralds to come to our land .**
我 将要 发送 为了 二 奇怪的 使者 到 来 到 我们的 土地 .

我将召来两位陌生的使者到我们这里来。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'tend] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][əʊld] ['enəmɪz] , - [ænd; ənd]
**They shall pretend that they have come from our old enemies , Ludegast and**
他们 将 假装 那 他们 有 来 从 我们的 老的 敌人 , - 和
-
**Ludeger ,**
-

他们会假装自己来自我们的老敌人，卢德加斯特和卢德格。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['tʃælɪndʒ] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['bæt(ə)l][wʌns] [ə'gen] . -
**and they shall challenge us to battle once again . '**
和 他们 将 挑战 我们 到 战斗 一次 再次 . -

他们将再次向我们发起挑战。

- [wen] ['zɪkfrit] [h'iəz] [ðæt] [ðaʊ] [mʌst; məst][gəʊ] [fɔːθ] [tuː; tə] [faɪt] ,
**' When Siegfried hears that thou must go forth to fight ,**
- 什么时候 齐格弗里德 听到 那 你 必须 去 前进 到 斗争 ,

“当齐格弗里德听说你必须出征作战时，

[hiː; hi] [wɪl] ['iːv(ə)n][æz; əz] [ə'fɔː] - [taɪm] ['ɒfə(r)][tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ə'genst] [ðə; ði][fəʊ] .
**he will even as afore - time offer to go for thee against the foe .**
他 将要 甚至 作为 之前 - 时间 提供 到 去 为了 你 反对 这 敌人 .

他将一如既往地挺身而出，为你对抗敌人。

[ðen] , [mɪ'θɪŋks] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [lɜːn] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['wɔːriərz] [streŋθ] [frɒm; frəm]
**Then , methinks , shall I learn the secret of the great warrior's strength from**
然后 , 我觉得 , 将 我 学习 这 秘密 的 这 伟大的 战士们 力量 从
['kriːmhild] ,
**Kriemhild ,**
克里姆希尔德 ,

那么，我想，我应该从克里姆希尔德那里学到伟大战士力量的秘密吧。

[eə(r)][hiː; hi] [set] [aʊt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪl] [bɪ'liːv] [hiː; hi][mʌst; məst][duː; də] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bætlfiːld] . -
**ere he set out , as she will believe he must do , for the battlefield . '**
埃雷 他 放 出去 , 作为 她 将要 相信 他 必须 做 , 为了 这 战场 . -

在他出发前往战场之前——她相信他必须这样做。

[ænd; ənd] ['gʊntə(r)] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [fɪəd] [tuː; tə] [ˌgeɪn'seɪ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd]
**And Gunther listened and feared to gainsay the words of his wicked**
和 冈瑟 听着 和 害怕 到 否定 这 字 的 他的 邪恶
['kaʊnsələ(r)] ,
**counsellor ,**
顾问 ,

冈瑟听着，却不敢反驳他那邪恶顾问的话。

['ɔːlsəʊ][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['treʒə(r)] , [ænd; ənd] [lɒŋd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː]

| also | he | thought | of | the | great | treasure | , | and | longed | that | he | might | possess | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 他 | 想法 | 的 | 这 | 伟大的 | 宝藏 | , | 和 | 渴望 | 那 | 他 | 可能 | 具有 | 它 |

. [ - ]

. [ 106 ]

. [ - ]

他还想到了那笔巨大的宝藏，渴望能够拥有它。[106]

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

| CHAPTER | XV |
|---|---|
| 章 | 十五 |

第十五章

['zɪkfrit] [ɪz] [sleɪn]

| SIEGFRIED | IS | SLAIN |
|---|---|---|
| 齐格弗里德 | 是 | 被杀 |

齐格弗里德被杀

['haːgən][dɪd][nɒt] [dɪ'leɪ] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [plɒt] .

| Hagen | did | not | delay | to | carry | out | his | wicked | plot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈根 | 做过 | 不是 | 延迟 | 到 | 携带 | 出去 | 他的 | 邪恶 | 阴谋 | . |

哈根没有耽搁，立即实施了他的邪恶阴谋。

[fɔː(r)] [deɪz] ['leɪtə(r)] , ['θɜːti] - [tuː] ['strendʒər] [rəʊd]['ɪntuː] ['raɪnlənd] , [ænd; ənd][ di'mɑːnd, -'mænd ][tuː; tə]

| Four | days | later | , | thirty | - | two | strangers | rode | into | Rhineland | , | and | demanded | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 天 | 之后 | , | 三十 | - | 二 | 陌生人 | 骑 | 进入 | 莱茵兰 | , | 和 | 要求 | 到 |

[siː] [kɪŋ] ['gʊntə(r)] .

| see | King | Gunther | . |
|---|---|---|---|
| 看 | 国王 | 冈瑟 | . |

四天后，三十二名陌生人骑马进入莱茵兰，要求觐见国王君特。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['haɪəd][baɪ][ðə; ði] ['kaʊnsələ(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːls]

| These | were | the | men | who | had | been | hired | by | the | counsellor | to | bring | false |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 到过 | 雇用 | 经过 | 这 | 顾问 | 到 | 带来 | 错误的 |

['taɪdɪŋz] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

| tidings | of | battle | . |
|---|---|---|---|
| 消息 | 的 | 战斗 | . |

这些人是顾问雇佣来散布虚假战讯的。

[wen] [ðə; ði][ 'herəld ] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðeə(r)] ['spəʊksmən] [sed] ,

| When | the | heralds | stood | before | the | King | their | spokesman | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 使者 | 站立 | 前 | 这 | 国王 | 他们的 | 发言人 | 说 | , |

当使者们站在国王面前时，他们的发言人说：

- [wiː; wi] [kʌm] [frɒm; frəm] [kɪŋ] - [ænd; ənd] [kɪŋ] - ,

| ' | We | come | from | King | Ludegast | and | King | Ludeger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我们 | 来 | 从 | 国王 | - | 和 | 国王 | - | , |

“我们来自卢德加斯特国王和卢德格国王，

[huː] [hæv; həv] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [njuː] ['ɑːmiz] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ðaɪ][lænd] ,

| who | have | gathered | together | new | armies | with | which | to | invade | thy | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 聚集 | 一起 | 新的 | 军队 | 和 | 哪个 | 到 | 入侵 | 你的 | 土地 | , |

他们已经集结了新的军队，准备入侵你的土地，

[ænd; ənd][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [ðeɪ] ['tʃælɪndʒ] [ðiː] [tuː; tə]['kɒmbæt] . -

| and | forthwith | they | challenge | thee | to | combat | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 立即 | 他们 | 挑战 | 你 | 到 | 战斗 | . | - |

他们随即向你发起挑战。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːls] [ 'herəld ] [wɪð]

| Then | the | King | pretended | that | he | did | not | know | that | these | were | false | heralds | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 国王 | 假装 | 那 | 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 那 | 这些 | 是 | 错误的 | 使者 | 和 |

[fɔːls] ['taɪdɪŋz] .

| false | tidings | . |
|---|---|---|
| 错误的 | 消息 | . |

然后国王假装不知道这些人是带来虚假消息的假使者。

[hiː; hi] [fraʊnd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] ['æŋgə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['strendʒər] [æz; əz] [hiː; hi] ['lɪsnd]

| He | frowned | , | and | his | eyes | flashed | anger | at | the | strangers | as | he | listened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 皱眉 | , | 和 | 他的 | 眼睛 | 闪光灯 | 愤怒 | 在 | 这 | 陌生人 | 作为 | 他 | 听着 |

[tuː; tə] [ðeə(r)] [wɜːdz] . [ - ]

| to | their | words | . | [ | 107 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他们的 | 字 | . | [ | - | ] |

他皱起眉头，听着陌生人的话，眼中闪过一丝怒意。[107]

['zɪkfrit] , [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] ['strendʒər] - [wɜːdz] , [kraɪd] ['iːgəli] , - [fɪə(r)] [nɒt] , [əʊ] [kɪŋ] ,

| Siegfried | , | who | had | heard | the | strangers | ' | words | , | cried | eagerly | , | ' | Fear | not | , | O | King | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 齐格弗里德 | , | WHO | 有 | 听到 | 这 | 陌生人 | - | 字 | , | 哭 | 急切地 | , | - | 害怕 | 不是 | , | 哦 | 国王 | , |

听到陌生人的话，齐格弗里德急切地喊道：“国王啊，不要害怕！”

[aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['wɒrɪəz] [wɪl] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [ə'fɔː] - [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn]

| I | and | my | warriors | will | fight | for | thee | , | even | as | afore | - | time | we | have | done |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 和 | 我的 | 战士 | 将要 | 斗争 | 为了 | 你 | , | 甚至 | 作为 | 之前 | - | 时间 | 我们 | 有 | 完毕 |

. -

: '

. -

我和我的战士们将为你而战，就像我们以往所做的那样。

[wel] [pliːzd] [ðen] [siːmd] ['gʊntə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɪəroʊz] [wɜːdz] .

| Well | pleased | then | seemed | Gunther | at | the | hero's | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 高兴 | 然后 | 似乎 | 冈瑟 | 在 | 这 | 英雄们 | 字 | . |

听到英雄的话，冈瑟似乎很高兴。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] ['riːəli] [fɪəd] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrən] [kɪŋz] ,

| As | though | he | really | feared | the | armies | of | the | foreign | kings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 他 | 真的 | 害怕 | 这 | 军队 | 的 | 这 | 外国的 | 国王 | , |

仿佛他真的惧怕外国君主的军队似的。

[hiː; hi] ['greɪʃəsli] [θæŋkt] ['zɪkfrit] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɒfəd] [eɪd] .

| he | graciously | thanked | Siegfried | for | his | offered | aid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 亲切地 | 谢谢 | 齐格弗里德 | 为了 | 他的 | 提供 | 援助 | . |

他由衷地感谢齐格弗里德提供的帮助。

['geɪli] [ðen] [dɪd] ['zɪkfrit] ['sʌmən] [hɪz; ɪz] ['θaʊz(ə)nd] ['wɒrɪəz] [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] ['pɒlɪʃ]

| Gaily | then | did | Siegfried | summon | his | thousand | warriors | and | bade | them | polish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兴高采烈地 | 然后 | 做过 | 齐格弗里德 | 召唤 | 他的 | 千 | 战士 | 和 | 巴德 | 他们 | 抛光 |

[ðeə(r)] ['ɑːmə(r)] [ænd; ənd] [meɪk] [ðeə(r)] [ʃiːldz] [ʃaɪn] ,

| their | armour | and | make | their | shields | shine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 盔甲 | 和 | 制作 | 他们的 | 盾牌 | 闪耀 | , |

于是齐格弗里德兴高采烈地召集了他的一千名战士，命令他们擦亮盔甲，让盾牌闪闪发光。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst][gəʊ] [fɔːθ] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] ['bɜːgəndi] .

| for | they | must | go | forth | to | fight | for | the | realm | of | Burgundy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 必须 | 去 | 前进 | 到 | 斗争 | 为了 | 这 | 领域 | 的 | 勃艮第 | . |

因为他们必须出征，为勃艮第王国而战。

- [nɑʊ] , - [θɔːt] ['haːgən] , - [ɪz][ðə; ði]['məʊmənt][tuː; tə][wɪn][frɒm; frəm] ['kriːmhild] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv]

| ' | Now | , | ' | thought | Hagen | , | ' | is | the | moment | to | win | from | Kriemhild | the | secret | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 现在 | , | - | 想法 | 哈根 | , | - | 是 | 这 | 片刻 | 到 | 赢 | 从 | 克里姆希尔德 | 这 | 秘密 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] [lɔːdz] [streŋθ] ,

| her | lord's | strength | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 领主的 | 力量 | , |

“现在，”哈根心想，“正是从克里姆希尔德口中套取她主人力量秘密的时候了。”

- [səʊ][hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənts] [tuː; tə][bɪd][hɜː(r); hə(r)] [ˌfeə'wel] .

| ' | so | he | hastened | to | her | apartments | to | bid | her | farewell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 所以 | 他 | 加快 | 到 | 她 | 公寓 | 到 | 出价 | 她 | 告别 | . |

于是他急忙赶到她的公寓向她告别。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] , [tuː] , [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [fɔːθ] [tuː; tə]['bæt(ə)l] .

| For | he | , | too | , | was | going | forth | to | battle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | , | 也 | , | 曾是 | 去 | 前进 | 到 | 战斗 | . |

因为他也要奔赴战场。

[wen] ['kriːmhild] [sɔː] [ðə; ði][grɪm] ['wɒriə(r)] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

| When | Kriemhild | saw | the | grim | warrior | she | cried | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 克里姆希尔德 | 锯 | 这 | 严峻 | 战士 | 她 | 哭 | , |

克里姆希尔德看到那位面容冷峻的战士时，哭了。

- [ɪf] [ðaʊ] [ɑːt][nɪə(r)][tuː; tə][maɪ] [lɔːd] [ɪn][ðə; ði] ['bætlfiːld] , [gɑːd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] ,

| ' | If | thou | art | near | to | my | lord | in | the | battlefield | , | guard | him | for | my | sake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如果 | 你 | 艺术 | 靠近 | 到 | 我的 | 主 | 在 | 这 | 战场 | , | 警卫 | 他 | 为了 | 我的 | 清酒 | , |

“如果你在战场上靠近我的主人，请为了我的缘故保护他。”

[ænd; ənd]['evə(r)] [ʃælt] [ðaʊ] [hæv; həv] [kwiːn] - [θæŋks] . -

| and | ever | shalt | thou | have | Queen | Kriemhild's | thanks | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾经 | 应 | 你 | 有 | 女王 | - | 谢谢 | . | - |

你将永远得到克里姆希尔德女王的感激。

- [raɪt] ['glædli] [wɪl] [ai] [sɜːv] ['zɪkfrit] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [seɪk] , - [sed] [ðə; ði] [fɔːls] [naɪt] .

| ' | Right | gladly | will | I | serve | Siegfried | for | thy | sake | , | ' | said | the | false | knight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 正确的 | 乐意 | 将要 | 我 | 服务 | 齐格弗里德 | 为了 | 你的 | 清酒 | , | - | 说 | 这 | 错误的 | 骑士 | . |

“我非常乐意为了你效忠齐格弗里德，”假骑士说道。

- [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [best] [ai] [meɪ] [gɑːd] [ðaɪ] [lɔːd] . - [ - ]

| ' | Tell | me | how | best | I | may | guard | thy | lord | . | ' | [ | 108 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 告诉 | 我 | 如何 | 最好的 | 我 | 可能 | 警卫 | 你的 | 主 | . | - | [ | - | ] |

“请告诉我怎样才能更好地保护你的主人。”[108]

- [ðaʊ] [ɑːt][maɪ] ['kɪnzmən] , ['haːgən] , - [sed] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['leɪdi] ,

| ' | Thou | art | my | kinsman | , | Hagen | , | ' | said | the | noble | lady | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 艺术 | 我的 | 亲属 | , | 哈根 | , | - | 说 | 这 | 高贵 | 女士 | , |

“你是我的亲戚，哈根，”这位贵妇人说道。

- ['ðeəfɔː(r)] [wɪl] [ai] [trʌst] [ðiː] [wɪð] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] . -

| ' | therefore | will | I | trust | thee | with | the | secret | of | his | strength | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 所以 | 将要 | 我 | 相信 | 你 | 和 | 这 | 秘密 | 的 | 他的 | 力量 | . | - |

因此，我将他力量的秘密托付给你。

[ðen] [ðə; ði] [kwiːn] [təʊld][ðə; ði]['wɒriə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni][spɒt] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz]

| Then | the | Queen | told | the | warrior | of | the | tiny | spot | between | her | husband's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 女王 | 讲述 | 这 | 战士 | 的 | 这 | 微小的 | 点 | 之间 | 她 | 丈夫的 |

['ʃəuldəz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪndən] [liːf] [hæd; həd]['fɔːlən] [waɪl] [hiː; hi] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði]['drægənz] [blʌd]

| shoulders | on | which | the | linden | leaf | had | fallen | while | he | bathed | in | the | dragon's | blood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肩膀 | 在 | 哪个 | 这 | 菩提树 | 叶子 | 有 | 倒下 | 尽管 | 他 | 洗澡 | 在 | 这 | 龙的 | 血 |

,

,

,

然后，王后告诉勇士，在她丈夫沐浴龙血时，一片菩提树叶落在了他双肩之间的一小块地方。

[ænd; ənd] [haʊ] ,

| and | how | , |
|---|---|---|
| 和 | 如何 | , |

以及如何做到

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [tuː] [tʌf] [tuː; tə][biː; bi] [pɪəst] [baɪ][spɪə(r)][ɔː(r)]

| while | all | the | rest | of | his | body | was | too | tough | to | be | pierced | by | spear | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 全部 | 这 | 休息 | 的 | 他的 | 身体 | 曾是 | 也 | 艰难的 | 到 | 是 | 穿孔 | 经过 | 矛 | 或者 |

['ærəʊ] ,

| arrow | , |
|---|---|
| 箭 | , |

而他身体的其他部分则非常坚硬，长矛或箭矢都无法刺穿。

[ɒn] [ðæt] [spɒt] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['wuːndɪd] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] [mæn] .

| on | that | spot | , | he | might | be | wounded | as | easily | as | any | other | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 点 | , | 他 | 可能 | 是 | 受伤 | 作为 | 容易地 | 作为 | 任何 | 其他 | 男人 | . |

在那个地方，他和其他任何人一样都可能受伤。

['heɪgənz] [aɪz] [ 'glitə ] .

| Hagen's | eyes | glittered | . |
|---|---|---|---|
| 哈根的 | 眼睛 | 闪闪发光 | . |

哈根的眼睛闪闪发光。

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [wel] - [naɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

| The | life | of | the | King | was | well | - | nigh | in | his | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生活 | 的 | 这 | 国王 | 曾是 | 出色地 | - | 夜 | 在 | 他的 | 双手 | . |

国王的性命几乎完全掌握在他手中。

- [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][səʊ] , ['nəʊb(ə)l]['leɪdi] , [aɪ][beg][ɒv; əv] [ðiː] [səʊ] [ə; eɪ]['təʊkən][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['gɑːmənt] ,

| ' | If | this | be | so | , | noble | lady | , | I | beg | of | thee | sew | a | token | upon | his | garment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如果 | 这 | 是 | 所以 | , | 高贵 | 女士 | , | 我 | 求 | 的 | 你 | 缝 | 一个 | 令牌 | 之上 | 他的 | 服装 | , |

“如果情况属实，尊贵的夫人，请您在他的衣服上缝上一个信物。”

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [nəʊ] [ðə; ði][spɒt] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [gɑːd] [wɪð] [maɪ] [ʃiːld] ,

| that | I | may | know | the | spot | which | I | must | guard | with | my | shield | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 可能 | 知道 | 这 | 点 | 哪个 | 我 | 必须 | 警卫 | 和 | 我的 | 盾 | , |

好让我知道我必须用盾牌守卫的地方，

[ænd; ənd] [ɪf] [niːd] [biː; bi] [wɪð] [maɪ][laɪf] , - [sed] [ðə; ði] ['kaʊnsələ(r)] .

| and | if | need | be | with | my | life | , | ' | said | the | counsellor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 需要 | 是 | 和 | 我的 | 生活 | , | - | 说 | 这 | 顾问 | . |

“如有必要，我甚至愿意付出我的生命，”咨询师说道。

[ðen] ['kriːmhild] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [səʊ] [ə; eɪ]['taɪni] [krɒs] [ə'pɒn] ['siːgˌfriːdz] ['tjuːnɪk] ,

| Then | Kriemhild | promised | to | sew | a | tiny | cross | upon | Siegfried's | tunic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 克里姆希尔德 | 承诺 | 到 | 缝 | 一个 | 微小的 | 叉 | 之上 | 齐格弗里德的 | 束腰外衣 | , |

于是克里姆希尔德答应在齐格弗里德的束腰外衣上缝一个小小的十字架。

[ðæt] [səʊ]['haːgən] [maɪt] [ðə; ði]['betə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃiːld] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] .

| that | so | Hagen | might | the | better | be | able | to | shield | her | lord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 所以 | 哈根 | 可能 | 这 | 更好的 | 是 | 有能力的 | 到 | 盾 | 她 | 主 | . |

这样一来，哈根或许就能更好地保护她的主人。

['bəʊɪŋ] [ləʊ] , ['haːgən] [sed] [ˌfeə'wel] ,

| Bowing | low | , | Hagen | said | farewell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 鞠躬 | 低的 | , | 哈根 | 说 | 告别 | , |

哈根深深鞠躬，道别道别。

[ðen] ['heɪs(ə)nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l]['leɪdi] [huːz] [trʌst] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə]

| then | hastened | from | the | presence | of | the | gentle | lady | whose | trust | he | meant | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 加快 | 从 | 这 | 在场 | 的 | 这 | 温和的 | 女士 | 谁 | 相信 | 他 | 意思是 | 到 |

[bɪ'treɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [raɪt] ['kruːəli] .

| betray | and | that | right | cruelly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 背叛 | 和 | 那 | 正确的 | 残酷地 | . |

然后，他匆匆离开了那位温柔的女士，他本打算背叛她的信任，而且手段极其残忍。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['zɪkfrit] [set] [aʊt] , ['merəli] [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][wəʊnt] , [æt; ət][ðə; ði] [hed]

| The | next | morning | Siegfried | set | out | , | merrily | as | was | his | wont | , | at | the | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | 齐格弗里德 | 放 | 出去 | , | 兴高采烈地 | 作为 | 曾是 | 他的 | 惯于 | , | 在 | 这 | 头 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] , [ - ]

| of | his | warriors | , | [ | 109 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 战士 | , | [ | - | ] |

第二天早上，齐格弗里德像往常一样兴高采烈地率领他的战士们出发了。[109]

[ænd; ənd] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [rəʊd] ['haːgən] , [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [krɒs] .

| and | close | behind | him | rode | Hagen | , | his | keen | eyes | searching | for | the | little | cross | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关闭 | 在后面 | 他 | 骑 | 哈根 | , | 他的 | 敏锐的 | 眼睛 | 搜索 | 为了 | 这 | 小的 | 叉 | . |

哈根紧随其后，目光锐利地寻找着小十字架。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

| It | was | there | , |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 那里 | , |

它就在那里。

[ðə; ði]['təʊkən] [wɪtʃ] [ðə; ði]['leɪdi] ['kriːmhild] [hæd; həd] [səʊn] [wɪð] ['iːgə(r)] [hændz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːdz]

| the | token | which | the | lady | Kriemhild | had | sewn | with | eager | hands | on | her | lord's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 令牌 | 哪个 | 这 | 女士 | 克里姆希尔德 | 有 | 缝制的 | 和 | 渴望的 | 双手 | 在 | 她 | 领主的 |

['tjuːnɪk] ,

| tunic | , |
|---|---|
| 束腰外衣 | , |

克里姆希尔德夫人满怀热情地将一枚信物缝在了她主人的束腰外衣上。

['θɪŋkɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] [gɑːd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ɔːl] [hɑːm] .

| thinking | thus | to | guard | him | from | all | harm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 因此 | 到 | 警卫 | 他 | 从 | 全部 | 伤害 | . |

这样做是为了保护他免受一切伤害。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪ'tens] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,

| There | was | no | need | now | for | the | pretence | of | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 需要 | 现在 | 为了 | 这 | 虚伪 | 的 | 战争 | , |

现在没有必要再假装打仗了。

[fɔː(r); fə(r)]['haːgən] [hɪm'self] [held] ['siːgˌfriːdz] [laɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

| for | Hagen | himself | held | Siegfried's | life | in | his | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 哈根 | 他自己 | 握住 | 齐格弗里德的 | 生活 | 在 | 他的 | 双手 | . |

因为哈根本人就掌握着齐格弗里德的性命。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['kaʊnsələ(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , ['ɔːdəd] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɑːloʊərz] [tuː; tə] [raɪd] [ə'weɪ]

| The | wicked | counsellor | , | therefore | , | ordered | two | of | his | own | followers | to | ride | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邪恶 | 顾问 | , | 所以 | , | 订购 | 二 | 的 | 他的 | 自己的 | 追随者 | 到 | 骑 | 离开 |

[ɪn] ['siːkrət] ,

| in | secret | , |
|---|---|---|
| 在 | 秘密 | , |

因此，那个邪恶的谋士命令他的两个追随者秘密骑马离开。

['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [rɪ'tɜ:n] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] , ['træv(ə)l] - [steɪnd] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]

| **bidding** | **them** | **return** | **in** | **a** | **day** | **or** | **two** | **,** | **travel** | **-** | **stained** | **,** | **as** | **though** | **they** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投标 | 他们 | 返回 | 在 | 一个 | 天 | 或者 | 二 | , | 旅行 | - | 染色 | , | 作为 | 尽管 | 他们 | 有 |

[kʌm] [frɒm; frəm][ə'fɑ:(r)] .

| **come** | **from** | **afar** | **.** |
|---|---|---|---|
| 来 | 从 | 远方 | . |

让他们一两天后回来，浑身沾满旅途的尘土，仿佛是从远方而来。

[wɪð] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [brɪŋ] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [səb'mɪʃn] [ænd; ənd] [pi:s] [frɒm; frəm]

| **With** | **them** | **they** | **were** | **to** | **bring** | **tidings** | **of** | **submission** | **and** | **peace** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 他们 | 是 | 到 | 带来 | 消息 | 的 | 提交 | 和 | 和平 | 从 |

- [ænd; ənd] - .

| **Ludegast** | **and** | **Ludeger** | **.** |
|---|---|---|---|
| - | 和 | - | . |

他们此行的目的是带来来自卢德加斯特和卢德格的臣服与和平的消息。

[ðʌs] ,

| **Thus** | **,** |
|---|---|
| 因此 | , |

因此，

[bɪ'fɔ:(r)] ['zɪkfrit] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [həʊst][hæd; həd] ['mɑ:tʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [lænd] [ðeɪ]

| **before** | **Siegfried** | **and** | **his** | **great** | **host** | **had** | **marched** | **into** | **the** | **enemy's** | **land** | **they** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 齐格弗里德 | 和 | 他的 | 伟大的 | 主持人 | 有 | 行军 | 进入 | 这 | 敌人的 | 土地 | 他们 |

[wɜ:(r); wə(r)] [steɪd] [baɪ] [ 'herəld ] [hu:] [brɔ:t] ['mesɪdʒɪz] [ɒv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [tu:; tə]

| **were** | **stayed** | **by** | **heralds** | **who** | **brought** | **messages** | **of** | **peace** | **and** | **good** | **-** | **will** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 入住 | 经过 | 使者 | WHO | 带来 | 消息 | 的 | 和平 | 和 | 好的 | - | 将要 | 到 |

['gʊntə(r)] ,

| **Gunther** | **,** |
|---|---|
| 冈瑟 | , |

在齐格弗里德和他的大军进军敌国之前，使者们拦住了他们，向贡特尔带来了和平与友好的消息。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ðə; ði] ['gælənt] ['hɪərəʊ][hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [wərmz] , [nəʊ]

| **and** | **much** | **against** | **his** | **wish** | **the** | **gallant** | **hero** | **had** | **to** | **return** | **to** | **Worms** | **,** | **no** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很多 | 反对 | 他的 | 希望 | 这 | 英勇 | 英雄 | 有 | 到 | 返回 | 到 | 蠕虫 | , | 不 |

['bæt(ə)l] [fɔ:t] ,

| **battle** | **fought** | **,** |
|---|---|---|
| 战斗 | 战斗 | , |

尽管他极不情愿，这位英勇的英雄还是不得不返回沃尔姆斯，一场战斗都没打。

[nəʊ] ['enəmi] [ 'kɔŋkə ] .

| **no** | **enemy** | **conquered** | **.** |
|---|---|---|---|
| 不 | 敌人 | 征服 | . |

没有征服任何敌人。

[bʌt; bət] [ɪf] ['zɪkfrit] [gri:vd] , ['kri:mhild] [ ri'dʒɔis ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] .

| **But** | **if** | **Siegfried** | **grieved** | **,** | **Kriemhild** | **rejoiced** | **at** | **his** | **return** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 齐格弗里德 | 伤心 | , | 克里姆希尔德 | 欣喜若狂 | 在 | 他的 | 返回 | . |

但如果齐格弗里德感到悲伤，那么克里姆希尔德则为他的归来感到高兴。

[ɔ:l'redi] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɒri] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['trʌstɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɪnzmən] ,

| **Already** | **she** | **had** | **begun** | **to** | **be** | **sorry** | **that** | **she** | **had** | **trusted** | **her** | **kinsman** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 她 | 有 | 开始 | 到 | 是 | 对不起 | 那 | 她 | 有 | 可信 | 她 | 亲属 | , |

['ha:gən] . [ - ]

| **Hagen** | **.** | **[** | **110** | **]** |
|---|---|---|---|---|
| 哈根 | . | [ | - | ] |

她已经开始后悔自己当初信任了她的亲戚哈根。[110]

['gʊntə(r)] , [tu:] , [si:md] ['hæpi] [tu:; tə] ['welkəm] ['zɪkfrit] . -

| **Gunther** | **,** | **too** | **,** | **seemed** | **happy** | **to** | **welcome** | **Siegfried** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冈瑟 | , | 也 | , | 似乎 | 快乐的 | 到 | 欢迎 | 齐格弗里德 | . | - |

冈瑟似乎也很高兴迎接齐格弗里德。

[naʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [piːs] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] .

| **Now** | **that** | **there** | **is** | **peace** | **we** | **will** | **go** | **a** | **-** | **hunting** | **,** | **'** | **he** | **said** | **to** | **the** | **hero** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 那里 | 是 | 和平 | 我们 | 将要 | 去 | 一个 | - | 打猎 | , | - | 他 | 说 | 到 | 这 | 英雄 | . |

“现在和平了，我们就去打猎吧，”他对英雄说。

[naʊ] [ðɪs] [hʌnt] [hæd; həd] [biːn] [plænd] [baɪ] ['haːgən] .

| **Now** | **this** | **hunt** | **had** | **been** | **planned** | **by** | **Hagen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 打猎 | 有 | 到过 | 计划 | 经过 | 哈根 | . |

这次狩猎行动是哈根策划的。

[ðen] ['zɪkfrit] [went] [tuː; tə] [seɪ] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] [eə(r)] [hiː; hi] [rəʊd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌnt] .

| **Then** | **Siegfried** | **went** | **to** | **say** | **farewell** | **to** | **his** | **beautiful** | **wife** | **ere** | **he** | **rode** | **away** | **to** | **the** | **hunt** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 齐格弗里德 | 去 | 到 | 说 | 告别 | 到 | 他的 | 美丽的 | 妻子 | 埃雷 | 他 | 骑 | 离开 | 到 | 这 | 打猎 | . |

然后，齐格弗里德向他美丽的妻子告别，然后骑马去打猎。

[bʌt; bət] ['kriːmhild] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪm] , ['begɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪə(r)] [lɔːd] [nɒt] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] .

| **But** | **Kriemhild** | **clung** | **to** | **him** | **,** | **begging** | **her** | **dear** | **lord** | **not** | **to** | **leave** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 克里姆希尔德 | 紧紧抓住 | 到 | 他 | , | 乞讨 | 她 | 亲爱的 | 主 | 不是 | 到 | 离开 | 她 | . |

但克里姆希尔德紧紧地抱着他，恳求她亲爱的领主不要离开她。

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [wɔːn] [hɪm] , [tuː] , [ə'genst] ['haːgən] , [jet] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [duː; də] .

| **She** | **longed** | **to** | **warn** | **him** | **,** | **too** | **,** | **against** | **Hagen** | **,** | **yet** | **this** | **she** | **did** | **not** | **dare** | **to** | **do** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 渴望 | 到 | 警告 | 他 | , | 也 | , | 反对 | 哈根 | , | 然而 | 这 | 她 | 做过 | 不是 | 敢 | 到 | 做 | . |

她也很想警告他提防哈根，但她却不敢这样做。

- [ɑː] , [maɪ] [lɔːd] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , - [lɑːst] [naɪt] [aɪ] [driːmd] [ðæt] [tuː] [waɪld] [bɔːrz] [tʃeɪst] [ðiː] ,

| **'** | **Ah** | **,** | **my** | **lord** | **,** | **'** | **she** | **cried** | **,** | **'** | **last** | **night** | **I** | **dreamed** | **that** | **two** | **wild** | **boars** | **chased** | **thee** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 啊 | , | 我的 | 主 | , | - | 她 | 哭 | , | - | 最后的 | 夜晚 | 我 | 梦见 | 那 | 二 | 荒野 | 野猪 | 追逐 | 你 | , |

“啊，我的大人，”她喊道，“昨晚我梦见两头野猪追赶您。”

[ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [driːmd] [ðæt] [æz; əz] [ðaʊ] [dɪdst] [raɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['væli] [tuː] ['maʊntənz] [fel] [ə'pɒn] [ðiː] [ænd; ənd] [hɪd] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [frɒm; frəm] [maɪ] [saɪt] .

| **and** | **again** | **I** | **dreamed** | **that** | **as** | **thou** | **didst** | **ride** | **into** | **the** | **valley** | **two** | **mountains** | **fell** | **upon** | **thee** | **and** | **hid** | **thee** | **for** | **ever** | **from** | **my** | **sight** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再次 | 我 | 梦见 | 那 | 作为 | 你 | 迪斯特 | 骑 | 进入 | 这 | 谷 | 二 | 山脉 | 跌倒 | 之上 | 你 | 和 | 隐藏 | 你 | 为了 | 曾经 | 从 | 我的 | 视线 | . |

我又梦见你骑马进入山谷时，两座山峰轰然倒塌，将你永远地从我的视线中遮蔽起来。

[gəʊ] [nɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌnt] , [maɪ] [dɪə(r)] [lɔːd] ['zɪkfrit] . -

| **Go** | **not** | **to** | **the** | **hunt** | **,** | **my** | **dear** | **lord** | **Siegfried** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 不是 | 到 | 这 | 打猎 | , | 我的 | 亲爱的 | 主 | 齐格弗里德 | . | - |

齐格弗里德大人，您不必去狩猎了。

[jet] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [wʊd] [nɒt] [hiːd] [ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] .

| **Yet** | **the** | **hero** | **would** | **not** | **heed** | **the** | **dreams** | **of** | **his** | **lady** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 英雄 | 会 | 不是 | 注意 | 这 | 梦境 | 的 | 他的 | 女士 | . |

然而，这位英雄却对爱人的梦想置之不理。

['dʒentli] [hiː; hi] ['luːs(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ˌfeə'wel] , [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['wiːpɪŋ] .

| **Gently** | **he** | **loosened** | **her** | **hands** | **,** | **and** | **saying** | **farewell** | **,** | **he** | **left** | **her** | **weeping** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻轻地 | 他 | 松动 | 她 | 双手 | , | 和 | 说 | 告别 | , | 他 | 左边 | 她 | 哭泣 | . |

他轻轻地松开她的手，道别后，留下她独自哭泣。

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [glæd] ['sʌnʃaɪn] ['zɪkfrit] [smaɪld] .

| **Out** | **in** | **the** | **glad** | **sunshine** | **Siegfried** | **smiled** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 在 | 这 | 高兴的 | 阳光 | 齐格弗里德 | 微笑 | . |

在明媚的阳光下，齐格弗里德笑了。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [səʊ] [suːn] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪz; ɪz][dɪə(r)] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] , [tuː] ,

| He | would | be | back | so | soon | to | comfort | his | dear | wife | , | and | then | she | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 是 | 后退 | 所以 | 很快 | 到 | 舒适 | 他的 | 亲爱的 | 妻子 | , | 和 | 然后 | 她 | , | 也 | , |

他很快就会回来安慰他亲爱的妻子，然后她也会回来。

[wʊd] [lɑːf] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðʌs] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] ['gʊntə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| would | laugh | at | her | fears | , | and | thinking | thus | he | joined | Gunther | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 笑 | 在 | 她 | 恐惧 | , | 和 | 思维 | 因此 | 他 | 加入 | 冈瑟 | 和 | 他的 |

['meri] ['hʌntsmən] ,

| merry | huntsmen | , |
|---|---|---|
| 欢乐 | 猎人 | , |

他会嘲笑她的恐惧，这样想着，他便加入了冈瑟和他的快乐猎人们的行列。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [rəʊd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] . [ - ]

| and | together | they | rode | toward | the | forest | . | [ | 111 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一起 | 他们 | 骑 | 朝向 | 这 | 森林 | . | [ | - | ] |

他们一起骑马向森林走去。[111]

['nevə(r)][hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hʌnt] [ɔː(r)] [sʌtʃ] ['meri] ['hʌntsmən] ,

| Never | had | there | been | such | a | hunt | or | such | merry | huntsmen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 有 | 那里 | 到过 | 这样的 | 一个 | 打猎 | 或者 | 这样的 | 欢乐 | 猎人 | , |

从未有过如此盛大的狩猎，也从未有过如此快乐的猎人们。

[ænd; ənd][nəʊ] [preɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['hɪərəʊ] ['zɪkfrit] .

| and | no | prey | seemed | to | escape | the | hero | Siegfried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 猎物 | 似乎 | 到 | 逃脱 | 这 | 英雄 | 齐格弗里德 | . |

英雄齐格弗里德似乎无一幸免。

[ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [ɒks][hiː; hi] [feld] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] .

| A | strong | and | savage | ox | he | felled | to | the | ground | with | his | own | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 强的 | 和 | 野蛮的 | 牛 | 他 | 倒下 | 到 | 这 | 地面 | 和 | 他的 | 自己的 | 手 | . |

他亲手将一头强壮凶猛的公牛击倒在地。

[ə; eɪ]['laɪən] [spræŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] , [bʌt; bət] ['swɪftli] [ðə; ði]['hɪərəʊ] [druː] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] ,

| A | lion | sprang | toward | him | , | but | swiftly | the | hero | drew | his | bow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 狮子 | 弹簧 | 朝向 | 他 | , | 但 | 迅速地 | 这 | 英雄 | 画 | 他的 | 弓 | , |

一头狮子向他扑来，但英雄迅速拉开了弓弦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['hɑːmləs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

| and | it | lay | harmless | at | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 躺 | 无害 | 在 | 他的 | 脚 | . |

它毫无危险地躺在他的脚边。

[æn; ən] [elk] , [ə; eɪ] ['bʌfələʊ] , [fɔː(r)] [strɒŋ] ['baisən] , [ə; eɪ] [fɪəs] [stæg] ,

| An | elk | , | a | buffalo | , | four | strong | bisons | , | a | fierce | stag | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 麋鹿 | , | 一个 | 水牛 | , | 四 | 强的 | 野牛 | , | 一个 | 凶猛的 | 麀 | , |

一头麋鹿，一头野牛，四头强壮的野牛，一头凶猛的雄鹿，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [hɑːt] [ænd; ənd][haɪnd][wɜː(r); wə(r)] [sleɪn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['praʊəs] .

| and | many | a | hart | and | hind | were | slain | by | his | prowess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 一个 | 哈特 | 和 | 后 | 是 | 被杀 | 经过 | 他的 | 能力 | . |

他武艺高强，猎杀了许多雄鹿和雌鹿。

[bʌt; bət] [wen] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒːd] , [hiː; hi] [sluː] [ə; eɪ][waɪld][bɔː(r)] [ðæt] [hæd; həd] [ə'tækt] [hɪm] ,

| But | when | , | with | his | sword | , | he | slew | a | wild | boar | that | had | attacked | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | , | 和 | 他的 | 剑 | , | 他 | 一万 | 一个 | 荒野 | 公猪 | 那 | 有 | 遭到攻击 | 他 | , |

但是，当他用剑杀死一头攻击他的野猪时，

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [slɪpt] [ðə; ði] [liːʃ] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊndz] [ænd; ənd] [kraɪd] , - [lɔːd] ['zɪkfrit] ,

| his | comrades | slipped | the | leash | round | the | hounds | and | cried | , | ' | Lord | Siegfried | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 同志们 | 滑倒了 | 这 | 牵引绳 | 圆形的 | 这 | 猎犬 | 和 | 哭 | , | - | 主 | 齐格弗里德 | , |

他的同伴们把狗绳套在猎犬身上，喊道：“齐格弗里德大人，

[nɔːt] [ɪz][ðeə(r)] [left] [əˈlaɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] .

| **nought** | **is** | **there** | **left** | **alive** | **in** | **the** | **forest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 零 | 是 | 那里 | 左边 | 活 | 在 | 这 | 森林 | . |

森林里已经没有活物了。

[let] [ˌjuː ˈes] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [spɔɪlz] . -

| **Let** | **us** | **return** | **to** | **the** | **camp** | **with** | **our** | **spoils** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 返回 | 到 | 这 | 营 | 和 | 我们的 | 战利品 | . | - |

让我们带着战利品返回营地吧。

[æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] , [klɪə(r)][ænd; ənd] [laʊd] [ræŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [hɔːn] .

| **At** | **that** | **moment** | **,** | **clear** | **and** | **loud** | **rang** | **out** | **the** | **hunting** | **horn** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 片刻 | , | 清除 | 和 | 大声 | 响铃 | 出去 | 这 | 打猎 | 喇叭 | . |

就在这时，响起了清晰响亮的狩猎号角声。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [beɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [saʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmeri] [ˈhʌntsmən] [mait] [kʌm] [tuː; tə]

| **It** | **was** | **the** | **King** | **who** | **bade** | **it** | **sound** | **that** | **his** | **merry** | **huntsmen** | **might** | **come** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 国王 | WHO | 巴德 | 它 | 声音 | 那 | 他的 | 欢乐 | 猎人 | 可能 | 来 | 到 |

[fiːst] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [griːn] [ˈmedəʊ] [ɒn][ðə; ði] [ˈaʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] .

| **feast** | **with** | **him** | **in** | **the** | **green** | **meadow** | **on** | **the** | **outskirts** | **of** | **the** | **forest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盛宴 | 和 | 他 | 在 | 这 | 绿色的 | 草地 | 在 | 这 | 郊区 | 的 | 这 | 森林 | . |

是国王下令，让他的快乐猎人们到森林边缘的绿色草地上与他一起享用盛宴。

[naʊ] [ðə; ði] [hɔːn] [hæd; həd] [raʊzd] [ə; eɪ] [ˈgrɪzli] [beə(r)] , [ænd; ənd] [ˈzɪkfrit] , [ˈsiːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [dʒʌmpt]

| **Now** | **the** | **horn** | **had** | **roused** | **a** | **grisly** | **bear** | **,** | **and** | **Siegfried** | **,** | **seeing** | **it** | **,** | **jumped** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 喇叭 | 有 | 唤醒 | 一个 | 可怕的 | 熊 | , | 和 | 齐格弗里德 | , | 看到 | 它 | , | 跳了起来 |

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈtʃɑːdʒə(r)] ,

| **from** | **his** | **charger** | **,** |
|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 充电器 | , |

号角声惊扰了一头凶猛的熊，齐格弗里德见状，立刻从马上跳了下来。

[tʃeɪst] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [raɪt] [hænd] ,

| **chased** | **it** | **,** | **and** | **having** | **at** | **length** | **caught** | **it** | **with** | **his** | **strong** | **right** | **hand** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 追逐 | 它 | , | 和 | 拥有 | 在 | 长度 | 捕捉 | 它 | 和 | 他的 | 强的 | 正确的 | 手 | , |

他追赶着它，最终用他强壮的右手抓住了它。

[baʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [skrætʃ] [frɒm; frəm][ɪts] [klɔːz] [ɔː(r)][ə; eɪ] [baɪt][frɒm; frəm][ɪts]

| **bound** | **it** | **without** | **receiving** | **even** | **a** | **scratch** | **from** | **its** | **claws** | **or** | **a** | **bite** | **from** | **its** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 边界 | 它 | 没有 | 接收 | 甚至 | 一个 | 划痕 | 从 | 它是 | 爪子 | 或者 | 一个 | 咬 | 从 | 它是 |

[dʒɔːz] . [ - ]

| **jaws** | **.** | **[** | **112** | **]** |
|---|---|---|---|---|
| 下颚 | . | [ | - | ] |

将它捆绑起来，却没有被它的爪子划伤，也没有被它的颚咬伤。[112]

[ðen] [ðə; ði]['hɪərəʊ] [drægd] [ðə; ði][beə(r)] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['tʃɑːdʒə(r)] , [taɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,

| **Then** | **the** | **hero** | **dragged** | **the** | **bear** | **back** | **to** | **his** | **charger** | **,** | **tied** | **it** | **to** | **his** | **saddle** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 英雄 | 拖拽 | 这 | 熊 | 后退 | 到 | 他的 | 充电器 | , | 系 | 它 | 到 | 他的 | 鞍 | , |

然后，英雄把熊拖回他的坐骑旁，把它绑在马鞍上。

[ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [rəʊd] ['kwɪkli] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .

| **and** | **mounting** | **rode** | **quickly** | **forward** | **to** | **the** | **camp** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 安装 | 骑 | 迅速地 | 向前 | 到 | 这 | 营 | . |

于是，马匹迅速向前奔向营地。

[kɪŋ] ['gʊntə(r)] [wɒtʃt] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] ['gælənt] [ænd; ənd] [breɪv] [hiː; hi]

| **King** | **Gunther** | **watched** | **him** | **as** | **he** | **drew** | **near** | **,** | **and** | **so** | **gallant** | **and** | **brave** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | 冈瑟 | 观看 | 他 | 作为 | 他 | 画 | 靠近 | , | 和 | 所以 | 英勇 | 和 | 勇敢的 | 他 |

[lʊkt] ,

| **looked** | **,** |
|---|---|
| 看起来 | , |

国王贡特尔注视着他走近，他看起来如此英勇无畏。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [gruː] ['hevi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kruːəl] [ 'kaunsəl ] [ɒv; əv]

| that | his | heart | grew | heavy | because | he | had | listened | to | the | cruel | counsels | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他的 | 心 | 生长 | 重的 | 因为 | 他 | 有 | 听着 | 到 | 这 | 残忍的 | 律师 | 的 |

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]['haːgən] .

| his | uncle | Hagen | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 叔叔 | 哈根 | . |

他听信了叔叔哈根的残酷建议，心中感到无比沉重。

[ðə; ði]['hɪərəʊ][wɔː(r)][ə; eɪ]['tjuːnɪk][ɒv; əv] [blæk] ['velvɪt] , [ə; eɪ] ['raɪdɪŋ] [kæp][ɒv; əv] ['seɪbl] .

| The | hero | wore | a | tunic | of | black | velvet | , | a | riding | cap | of | sable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英雄 | 穿着 | 一个 | 束腰外衣 | 的 | 黑色的 | 天鹅绒 | , | 一个 | 骑术 | 帽 | 的 | 黑貂 | . |

这位英雄身穿黑色天鹅绒束腰外衣，头戴貂皮骑马帽。

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [sɒːd] ['bɑːlmʊŋ] ,

| By | his | side | hung | his | good | sword | Balmung | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 他的 | 边 | 悬挂 | 他的 | 好的 | 剑 | 巴尔蒙格 | , |

他身旁挂着他的爱剑巴尔蒙格。

[ə; eɪ]['kwɪvə(r)] [θrʌst] [θruː] [hɪz; ɪz] ['gɜːdl] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['ærəus] , [ðə; ði] [ʃɑːfts] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

| a | quiver | thrust | through | his | girdle | was | filled | with | arrows | , | the | shafts | of | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 颤动 | 推力 | 通过 | 他的 | 腰带 | 曾是 | 已填 | 和 | 箭头 | , | 这 | 轴 | 的 | 哪个 |

[wɜː(r); wə(r)]['gəʊldən] .

| were | golden | . |
|---|---|---|
| 是 | 金的 | . |

他腰间别着一个箭筒，里面装满了箭，箭杆是金色的。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][kæmp] , ['zɪkfrit] [ə'gen] [ ə'lait ] [ænd; ənd] [luːst] [ðə; ði] [greɪt] [beə(r)] ,

| Before | he | reached | the | camp | , | Siegfried | again | alighted | and | loosed | the | great | bear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 达到 | 这 | 营 | , | 齐格弗里德 | 再次 | 下车 | 和 | 松开 | 这 | 伟大的 | 熊 | , |

[ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] ,

| and | bewildered | , |
|---|---|---|
| 和 | 困惑 | , |

在到达营地之前，齐格弗里德再次下马，放出了那头巨熊，令它惊慌失措。

[ðə; ði] [bruːt] [spræŋ] ['fɔːwəd] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp] ['kɪtʃɪn] .

| the | brute | sprang | forward | into | the | camp | kitchen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蛮力 | 弹簧 | 向前 | 进入 | 这 | 营 | 厨房 | . |

那头野蛮人猛地冲进了营地厨房。

[ʌp] [spræŋ] [ðə; ði] [ 'skʌljən ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] , ['ket(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [ 'tɔpl ] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði]['faɪə(r)]

| Up | sprang | the | scullions | from | the | fire | , | kettles | were | toppled | over | , | the | fire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 弹簧 | 这 | 厨房帮工 | 从 | 这 | 火 | , | 水壶 | 是 | 倾覆 | 超过 | , | 这 | 火 |

[wɒz; wəz] [pʊt] [aʊt] ,

| was | put | out | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 放 | 出去 | , |

厨房里的杂工们从火堆里跳了出来，水壶被碰倒了，火被扑灭了。

[fɪʃ] , [faʊl] , [miːt] , [ɔːl] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] ['æʃɪz] .

| fish | , | fowl | , | meat | , | all | lay | in | the | black | and | smoking | ashes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鱼 | , | 鸡 | , | 肉 | , | 全部 | 躺 | 在 | 这 | 黑色的 | 和 | 吸烟 | 灰烬 | . |

鱼、禽、肉，全都躺在冒着烟的黑色灰烬里。

[ðen] ['gʊntə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meri] ['hʌntsmən] [tʃeɪst] [ðə; ði][hjuːdʒ][beə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ,

| Then | Gunther | and | his | merry | huntsmen | chased | the | huge | bear | into | the | wood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 冈瑟 | 和 | 他的 | 欢乐 | 猎人 | 追逐 | 这 | 巨大的 | 熊 | 进入 | 这 | 木头 | , |

然后，冈瑟和他的猎人们把那头巨熊追进了树林。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [swɪft] , [nʌn] [wɒz; wəz][səʊ] [swɪft] [æz; əz] ['zɪkfrit] .

| and | while | all | were | swift | , | none | was | so | swift | as | Siegfried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 全部 | 是 | 迅速 | , | 没有任何 | 曾是 | 所以 | 迅速 | 作为 | 齐格弗里德 | . |

虽然他们都很敏捷，但没有一个比齐格弗里德更敏捷。

[hɪz; ɪz] [gʊd] [sɒ:d] ['bɑ:lmʊŋ] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

| **His** | **good** | **sword** | **Balmung** | **flashed** | **in** | **the** | **air** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 好的 | 剑 | 巴尔蒙格 | 闪光灯 | 在 | 这 | 空气 | , |

他那把好剑巴尔蒙格在空中闪过一道光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)][wɒz; wəz][sleɪn][ænd; ənd] ['kærid] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp] . [ - ]

| **and** | **the** | **bear** | **was** | **slain** | **and** | **carried** | **back** | **to** | **the** | **camp** | **.** | **[** | **113** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 熊 | 曾是 | 被杀 | 和 | 携带 | 后退 | 到 | 这 | 营 | . | [ | - | ] |

于是，这头熊被杀死并带回了营地。[113]

[naʊ] ['ha:gən][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [fi:st] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌntsmən] ,

| **Now** | **Hagen** | **had** | **arranged** | **the** | **feast** | **for** | **the** | **huntsmen** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 哈根 | 有 | 安排 | 这 | 盛宴 | 为了 | 这 | 猎人 | , |

现在哈根已经为猎人们安排好了宴席。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜ:pəs] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:dəd] [nəʊ][waɪn] .

| **and** | **for** | **his** | **own** | **purpose** | **he** | **had** | **ordered** | **no** | **wine** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 他的 | 自己的 | 目的 | 他 | 有 | 订购 | 不 | 葡萄酒 | . |

而他自己却没点酒。

- [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['kʌpˌbeərə(r)] ? - [kraɪd] ['zɪkfrit] , [hu:] [wɒz; wəz] ['θɜ:sti] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [deɪz]

| **'** | **Where** | **are** | **the** | **cupbearers** | **?** | **'** | **cried** | **Siegfried** | **,** | **who** | **was** | **thirsty** | **after** | **the** | **day's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在哪里 | 是 | 这 | 侍酒者 | ? | - | 哭 | 齐格弗里德 | , | WHO | 曾是 | 渴 | 后 | 这 | 天 |

[spɔ:t] .

| **sport** | **.** |
|---|---|
| 运动 | . |

“侍酒的人在哪里？”齐格弗里德喊道，他一天的运动后感到口渴。

- [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [raɪn] ['wɪðə(r)] [ðeɪ] [θɔ:t] [wi:; wi] ['hʌntɪd] , - [sed] ['ha:gən] ,

| **'** | **They** | **have** | **gone** | **across** | **the** | **Rhine** | **whither** | **they** | **thought** | **we** | **hunted** | **,** | **'** | **said** | **Hagen** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他们 | 有 | 已消失 | 穿过 | 这 | 莱茵河 | 往哪里去 | 他们 | 想法 | 我们 | 猎杀 | , | - | 说 | 哈根 | , |

[ðə; ði] [fɔ:ls] [naɪt] .

| **the** | **false** | **knight** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 错误的 | 骑士 | . |

“他们已经渡过莱茵河，去了他们认为我们会去追捕他们的地方，”假骑士哈根说道。

- [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɒv; əv][kəʊld]['wɔ:tə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɒf] ,

| **'** | **But** | **there** | **is** | **a** | **spring** | **of** | **cold** | **water** | **a** | **little** | **way** | **off** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 那里 | 是 | 一个 | 春天 | 的 | 寒冷的 | 水 | 一个 | 小的 | 方式 | 离开 | , |

但不远处有一处冷泉，

['ðɪðə(r)] [meɪ] [wi:; wi][gəʊ][tu:; tə] [kwentʃ] ['aʊə(r)] [θɜ:st] . -

| **thither** | **may** | **we** | **go** | **to** | **quench** | **our** | **thirst** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 可能 | 我们 | 去 | 到 | 淬火 | 我们的 | 口渴 | . | - |

我们可以去那里解渴。

['zɪkfrit] [su:n] [rəʊz][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] .

| **Siegfried** | **soon** | **rose** | **to** | **go** | **to** | **the** | **fountain** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 齐格弗里德 | 很快 | 玫瑰 | 到 | 去 | 到 | 这 | 喷泉 | . |

齐格弗里德很快起身走向喷泉。

[ðen] ['ha:gən] [dru:] [nɪə(r)][ænd; ənd] [sed] ,

| **Then** | **Hagen** | **drew** | **near** | **and** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 哈根 | 画 | 靠近 | 和 | 说 | , |

然后哈根走近说道：

- ['ɒftˌtaɪmz] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] [ðæt] [ðaʊ] [ɑ:t] [ʃʊə(r)][ænd; ənd] [swɪft] [ɒv; əv] [fʊt] .

| **'** | **Ofttimes** | **I** | **have** | **heard** | **that** | **thou** | **art** | **sure** | **and** | **swift** | **of** | **foot** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 经常 | 我 | 有 | 听到 | 那 | 你 | 艺术 | 当然 | 和 | 迅速 | 的 | 脚 | . |

我常听人说你身手矫健，步伐敏捷。

[wɪlt] [ðaʊ] [reɪs] [wɪð] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] ? -
**Wilt thou race with me to the spring ? '**
枯萎 你 种族 和 我 到 这 春天 ? -

你愿意和我赛跑到泉边吗?

- [ɪf] [ðaʊ] [ɑːt][æt; ət][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] , - [sed] [ðə; ði] ['maɪti] ['hɪərəʊ] ,
**' If thou art at the fountain before me , ' said the mighty hero ,**
- 如果 你 艺术 在 这 喷泉 前 我 , - 说 这 强大的 英雄 ,

“如果你比我先来到泉边,”这位英勇的英雄说道,

- [ai] [wɪl] ['iːv(ə)n] [leɪ] [maɪ'self][æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] . -
**' I will even lay myself at thy feet . '**
- 我 将要 甚至 躺 我 在 你的 脚 . -

“我甚至愿意匍匐在你的脚下。”

['gʊntə(r)] [hɜːd] ['siːgˌfriːdz] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ 'ʃʌdə ] .
**Gunther heard Siegfried's words and shuddered .**
冈瑟 听到 齐格弗里德的 字 和 颤抖 .

贡特尔听到齐格弗里德的话，不禁打了个寒颤。

[jet] [naʊ] [hiː; hi] [deəd] [nɒt] [seɪv] [ðə; ði]['hɪərəʊ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][fəʊ] .
**Yet now he dared not save the hero from his foe .**
然而 现在 他 敢于 不是 节省 这 英雄 从 他的 敌人 .

然而现在他却不敢从敌人手中救下英雄了。

- [ai] [wɪl] [beə(r)][maɪ][spɪə(r)] , [maɪ] [sɒːd] , [maɪ]['kwɪvə(r)] , [ænd; ənd][maɪ] [ʃiːld] [æz; əz][ai] [reɪs] ,
**' I will bear my spear , my sword , my quiver , and my shield as I race ,**
- 我 将要 熊 我的 矛 , 我的 剑 , 我的 颤动 , 和 我的 盾 作为 我 种族 ,

“我将携带长矛、宝剑、箭袋和盾牌参赛。”

- [sed] ['zɪkfrit] .
**' said Siegfried .**
- 说 齐格弗里德 .

“齐格弗里德说道。”

[bʌt; bət]['haːgən][ænd; ənd] [kɪŋ] ['gʊntə(r)] , [huː] ['ɔːlsəʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [rʌn] , [strɪpt] [ɒf] [ðeə(r)] ['ʌpə(r)]
**But Hagen and King Gunther , who also wished to run , stripped off their upper**
['gɑːmənts] ,
**garments ,**
但 哈根 和 国王 冈瑟 , WHO 还 希望 到 跑步 , 脱衣舞 离开 他们的 上
服装 ,

但同样想参加比赛的哈根和金·冈瑟脱掉了上衣。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [rʌn] [mɔː(r)] ['laɪtli] . [ - ]
**that they might run more lightly . [ 114 ]**
那 他们 可能 跑步 更多的 轻轻 . [ - ]

这样他们跑起来可能会更轻松。[114]

[waɪl] ['zɪkfrit] [dræŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [kuːl] , [klɪə(r)]['wɔːtə(r)] , ['haːgən] [stæbd] [hɪm]
**While Siegfried drank of the cool , clear water , Hagen stabbed him**
尽管 齐格弗里德 喝 的 这 凉爽的 , 清除 水 , 哈根 刺伤 他

当齐格弗里德喝着清凉的水时，哈根刺了他。

[fliːt] [ɒv; əv] [fʊt] [wɜː(r); wə(r)]['haːgən][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , [jet] [flit] [stɪl] [wɒz; wəz] ['zɪkfrit] .
**Fleet of foot were Hagen and the King , yet fleeter still was Siegfried .**
舰队 的 脚 是 哈根 和 这 国王 , 然而 弗利特 仍然 曾是 齐格弗里德 .

哈根和国王身手敏捷，但齐格弗里德的速度更快。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [wel] , ['luːs(ə)nd] [hɪz; ɪz] [sɒːd] ,
**He reached the well , loosened his sword ,**
他 达到 这 出色地 , 松动 他的 剑 ,

他走到井边，拔出剑来。

[ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] ['ærəus] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

| and | laid | it | with | his | bow | and | arrows | on | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 铺设 | 它 | 和 | 他的 | 弓 | 和 | 箭头 | 在 | 这 | 地面 | , |

他把弓箭连同尸体一起放在地上。

[ænd; ənd] [lent] [hɪz; ɪz] [spɪə(r)] [ə'genst] [ə; eɪ] ['lɪndən] [triː] [ðæt] [gruː] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] .

| and | leant | his | spear | against | a | linden | tree | that | grew | close | to | the | fountain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 倾斜 | 他的 | 矛 | 反对 | 一个 | 菩提树 | 树 | 那 | 生长 | 关闭 | 到 | 这 | 喷泉 | . |

他将长矛倚靠在喷泉附近的一棵菩提树上。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [jet] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [θɜːst] [wɒz; wəz] [greɪt] ,

| He | looked | down | into | the | spring | , | yet | though | his | thirst | was | great | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 向下 | 进入 | 这 | 春天 | , | 然而 | 尽管 | 他的 | 口渴 | 曾是 | 伟大的 | , |

他低头望向泉水，尽管他非常口渴，

[səʊ] ['kɜːtiəs] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [drɪŋk] [bɪ'fɔː(r)] [kɪŋ] ['gʊntə(r)] .

| so | courteous | was | he | that | he | would | not | drink | before | King | Gunther | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 有礼貌 | 曾是 | 他 | 那 | 他 | 会 | 不是 | 喝 | 前 | 国王 | 冈瑟 | . |

他彬彬有礼，甚至不愿在君特国王面前喝酒。

[wen] ['gʊntə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] [wel] , [hiː; hi] [nelt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

| When | Gunther | reached | the | well | , | he | knelt | at | once | to | drink | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 冈瑟 | 达到 | 这 | 出色地 | , | 他 | 跪下 | 在 | 一次 | 到 | 喝 | , |

冈瑟走到井边，立刻跪下来喝水。

[ðen] ['hævɪŋ] [kwentʃt] [hɪz; ɪz] [θɜːst] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ 'wɔndə ] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd]

| then | having | quenched | his | thirst | he | turned | and | wandered | back | along | the | hillside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 拥有 | 淬火 | 他的 | 口渴 | 他 | 转向 | 和 | 漫步 | 后退 | 沿着 | 这 | 山坡 |

[tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] ['meri] ['hʌntsmən] .

| toward | his | merry | huntsmen | . |
|---|---|---|---|---|
| 朝向 | 他的 | 欢乐 | 猎人 | . |

然后，他解渴后，转身沿着山坡漫步，向他快乐的猎人们走去。

[æz; əz] ['zɪkfrit] [naʊ] [bent] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

| As | Siegfried | now | bent | over | the | spring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 齐格弗里德 | 现在 | 弯曲 | 超过 | 这 | 春天 | , |

齐格弗里德弯腰够着弹簧时，

['haːgən] [wɪð] ['stelθi] [steps] [krept] [nɪə(r)] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] ['hɪərəʊz] [spɔːd] [ænd; ənd] ['kwɪvə(r)] [aʊt]

| Hagen | with | stealthy | steps | crept | near | and | drew | the | hero's | sword | and | quiver | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈根 | 和 | 隐秘的 | 步骤 | 悄悄地爬 | 靠近 | 和 | 画 | 这 | 英雄们 | 剑 | 和 | 颤动 | 出去 |

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

| of | his | reach | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 抵达 | . |

哈根蹑手蹑脚地靠近，夺走了英雄的剑和箭袋，使他够不着。

['stelθi] [stɪl] , [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [spɪə(r)] [wɪtʃ] ['restɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['lɪndən] [triː] .

| Stealthy | still | , | he | seized | the | spear | which | rested | against | the | linden | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 隐秘的 | 仍然 | , | 他 | 查获 | 这 | 矛 | 哪个 | 休息 | 反对 | 这 | 菩提树 | 树 | . |

他依然悄无声息地抓起靠在菩提树上的长矛。

[ðen] [waɪl] ['zɪkfrit] [dræŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kuːl] , [klɪə(r)] ['wɔːtə(r)] , ['haːgən] [stæbd] [hɪm] ,

| Then | while | Siegfried | drank | of | the | cool | , | clear | water | , | Hagen | stabbed | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 尽管 | 齐格弗里德 | 喝 | 的 | 这 | 凉爽的 | , | 清除 | 水 | , | 哈根 | 刺伤 | 他 | , |

随后，当齐格弗里德喝着清凉的泉水时，哈根刺死了他。

[streɪt] [θruː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [krɒs] [ɒv; əv] [sɪlk] [wɪtʃ] - ['dʒent(ə)l] [hænd] [hæd; həd] [səʊd] ,

| straight | through | the | little | cross | of | silk | which | Kriemhild's | gentle | hand | had | sewed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直的 | 通过 | 这 | 小的 | 叉 | 的 | 丝绸 | 哪个 | - | 温和的 | 手 | 有 | 缝制的 | , |

[hiː; hi] [stæbd] .

| he | stabbed | . |
|---|---|---|
| 他 | 刺伤 | . |

他径直刺穿了克里姆希尔德用她温柔的手缝制的小丝绸十字架。

[ðə; ði]['kruːəl] [diːd] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd]['haːgən] [tɜːnd] [tuː; tə] [fliː] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][spɪə(r)][ðeə(r)]

| The | cruel | deed | was | done | , | and | Hagen | turned | to | flee | , | leaving | the | spear | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 残忍的 | 契据 | 曾是 | 完毕 | , | 和 | 哈根 | 转向 | 到 | 逃跑 | , | 离开 | 这 | 矛 | 那里 |

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ - ]

| where | he | had | [ | 115 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 有 | [ | - | ] |

残忍的行径已经完成，哈根转身逃跑，把长矛留在了他[115]所在的地方。

[θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['hɪəroʊz] ['ʃəuldəz] , [weə(r)] [wʌns] , [ə'læs] ! [hæd; həd][leɪn][ə; eɪ]['lɪndən]

| thrust | it | , | between | the | hero's | shoulders | , | where | once | , | alas | ! | had | lain | a | linden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推力 | 它 | , | 之间 | 这 | 英雄们 | 肩膀 | , | 在哪里 | 一次 | , | 唉 | ! | 有 | 莱恩 | 一个 | 菩提树 |

[liːf] .

| leaf | . |
|---|---|
| 叶子 | . |

将它塞进英雄的双肩之间，那里曾经躺着一片菩提叶，唉！

['zɪkfrit] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðə; ði]['kruːəl] [bləʊ] ,

| Siegfried | sprang | to | his | feet | as | he | felt | the | cruel | blow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 齐格弗里德 | 弹簧 | 到 | 他的 | 脚 | 作为 | 他 | 毛毡 | 这 | 残忍的 | 吹 | , |

齐格弗里德感到那残酷的一击，立刻跳了起来。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['kwɪvə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [spiːd] [ðə; ði]['treɪtə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ]

| and | reached | for | his | quiver | that | he | might | speed | the | traitor | to | his | death |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 达到 | 为了 | 他的 | 颤动 | 那 | 他 | 可能 | 速度 | 这 | 叛徒 | 到 | 他的 | 死亡 |

,

,

,

他伸手去拿箭筒，想尽快处死那个叛徒。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)]['kwɪvə(r)][nɔː(r)] [spɔːd] [kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd] .

| but | neither | quiver | nor | sword | could | he | find | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 两者都不 | 颤动 | 也不 | 剑 | 可以 | 他 | 寻找 | . |

但他既找不到箭筒，也找不到剑。

[ðen] [ˌʌn'ɑːmd] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['hɪərəʊ][ræn] , [nɔː(r)][kʊd; kəd]['haːgən]

| Then | unarmed | save | for | his | shield | the | wounded | hero | ran | , | nor | could | Hagen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 徒手 | 节省 | 为了 | 他的 | 盾 | 这 | 受伤 | 英雄 | 跑 | , | 也不 | 可以 | 哈根 |

[ɪ'skeɪp] [hɪm] .

| escape | him | . |
|---|---|---|
| 逃脱 | 他 | . |

然后，除了盾牌之外，这位受伤的英雄赤手空拳地跑了起来，哈根也无法逃脱他的追捕。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] ['zɪkfrit] [strʌk] [ðə; ði] [fɔːls] [naɪt] [sʌtʃ] ['hevi] [bləʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['preʃəs]

| With | his | shield | Siegfried | struck | the | false | knight | such | heavy | blows | that | the | precious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 盾 | 齐格弗里德 | 击 | 这 | 错误的 | 骑士 | 这样的 | 重的 | 打击 | 那 | 这 | 宝贵的 |

[stəʊnz] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːld] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] ,

| stones | dropped | out | of | the | shield | and | were | scattered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 石头 | 掉落 | 出去 | 的 | 这 | 盾 | 和 | 是 | 疏散 | , |

齐格弗里德用盾牌猛击假骑士，重击之猛，以至于盾牌上的宝石都脱落散落一地。

[ænd; ənd]['haːgən] [leɪ] ['helpləs] [æt; ət] [kɪŋ] ['siːgˌfriːdz] [fiːt] .

| and | Hagen | lay | helpless | at | King | Siegfried's | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哈根 | 躺 | 无助 | 在 | 国王 | 齐格弗里德的 | 脚 | . |

哈根无助地躺在齐格弗里德国王的脚下。

[bʌt; bət] ['zɪkfrit] [hæd; həd][nəʊ] [sɔːd] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sleɪ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

| But | Siegfried | had | no | sword | with | which | to | slay | his | enemy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 齐格弗里德 | 有 | 不 | 剑 | 和 | 哪个 | 到 | 杀戮 | 他的 | 敌人 | , |

但齐格弗里德没有剑可以用来杀死他的敌人。

[mɔːr'əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [wuːnd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [smɑːt] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [raɪðd] [wɪð] [peɪn] .

| moreover | his | wound | began | to | smart | until | he | writhed | with | pain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | 他的 | 伤口 | 开始 | 到 | 聪明的 | 直到 | 他 | 扭动 | 和 | 疼痛 | . |

而且他的伤口开始剧烈疼痛，疼得他直打哆嗦。

[ðen] , [hɪz; ɪz] [streŋθ] ['feɪlɪŋ] [hɪm] , [hiː; hi] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [griːn] [grɑːs] ,

| Then | , | his | strength | failing | him | , | he | fell | upon | the | green | grass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 他的 | 力量 | 失败 | 他 | , | 他 | 跌倒 | 之上 | 这 | 绿色的 | 草 | , |

然后，他力气耗尽，倒在了绿草地上。

[waɪl] [ə'raʊnd] [hɪm] ['gæðəd] ['gʊntə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hʌntsmən] .

| while | around | him | gathered | Gunther | and | his | huntsmen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 大约 | 他 | 聚集 | 冈瑟 | 和 | 他的 | 猎人 | . |

冈瑟和他的猎人们聚集在他周围。

[sɔː(r)] ['wuːndɪd] [wɒz; wəz] [kɪŋ] ['zɪkfrit] , ['iːv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] , [ænd; ənd] ['gʊntə(r)] , ['sɒri] [naʊ]

| Sore | wounded | was | King | Siegfried | , | even | unto | death | , | and | Gunther | , | sorry | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疮 | 受伤 | 曾是 | 国王 | 齐格弗里德 | , | 甚至 | 到 | 死亡 | , | 和 | 冈瑟 | , | 对不起 | 现在 |

[ðə; ði]['kruːəl] [diːd] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

| the | cruel | deed | was | done | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 残忍的 | 契据 | 曾是 | 完毕 | , |

齐格弗里德国王身负重伤，甚至危及生命；而贡特尔，如今残忍的行径已然发生，他感到无比懊悔。

[wept] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['strɪkən] [kɪŋ] .

| wept | as | he | looked | down | upon | the | stricken | King | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哭泣 | 作为 | 他 | 看起来 | 向下 | 之上 | 这 | 受打击的 | 国王 | . |

他俯视着倒在地上的国王，不禁潸然泪下。

- ['nevə(r)] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [sleɪn] , [seɪv] [baɪ] ['tretʃəri] , - [m'ɜːməd] ['zɪkfrit] . -

| ' | Never | would | I | have | been | slain | , | save | by | treachery | , | ' | murmured | Siegfried | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 绝不 | 会 | 我 | 有 | 到过 | 被杀 | , | 节省 | 经过 | 背信弃义 | , | - | 低声说道 | 齐格弗里德 | . | - |

“若非遭人背叛，我绝不会丧命，”齐格弗里德喃喃自语道。

[jet] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɔːt] [bʌt; bət][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] ['kriːmhild] . [ - ]

| Yet | how | can | I | think | of | aught | but | my | beautiful | wife | Kriemhild | . | [ | 116 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 如何 | 能 | 我 | 思考 | 的 | 零 | 但 | 我的 | 美丽的 | 妻子 | 克里姆希尔德 | . | [ | - | ] |

然而，我怎能不想起我美丽的妻子克里姆希尔德呢？[116]

['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] , [əʊ] [kɪŋ] ['gʊntə(r)] , [duː; də][aɪ] [ɪn'trʌst] [hɜː(r); hə(r)] .

| Unto | thee | , | O | King | Gunther | , | do | I | entrust | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 你 | , | 哦 | 国王 | 冈瑟 | , | 做 | 我 | 委托 | 她 | . |

我将她托付给你，君瑟王啊。

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] ['eni] [feɪθ] [ɪn] [ðiː] , [dɪ'fend] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [fəʊz] . -

| If | there | be | any | faith | in | thee | , | defend | her | from | all | her | foes | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 是 | 任何 | 信仰 | 在 | 你 | , | 保卫 | 她 | 从 | 全部 | 她 | 敌人 | . | - |

如果你还有一丝信仰，就保护她免受一切敌人的侵害吧。

[nəʊ][mɔː(r)][kʊd; kəd][hiː; hi] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [feɪnt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wuːnd] ,

| No | more | could | he | say | , | for | he | was | faint | from | his | wound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更多的 | 可以 | 他 | 说 | , | 为了 | 他 | 曾是 | 头晕的 | 从 | 他的 | 伤口 | , |

他再也说不出话来了，因为他伤势过重，已经昏厥过去。

[ænd; ənd][eə(r)] [lɒŋ] [ðə; ði]['hɪərəʊ] [leɪ] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] , [ded] .

| and | ere | long | the | hero | lay | still | on | the | grass | , | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 埃雷 | 长的 | 这 | 英雄 | 躺 | 仍然 | 在 | 这 | 草 | , | 死的 | . |

不久，英雄便静静地躺在草地上，死了。

[ðen] [ðə; ði] [naɪts] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['maɪti] [kɪŋ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [briːðd] ,

| Then | the | knights | , | when | they | saw | that | the | mighty | King | no | longer | breathed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 骑士 | , | 什么时候 | 他们 | 锯 | 那 | 这 | 强大的 | 国王 | 不 | 更长 | 呼吸 | , |

骑士们见强大的国王已停止呼吸，

[leɪd] [hɪm] [ɒn][ə; eɪ] [ʃiːld] [ɒv; əv][gəʊld] , [ænd; ənd] [wen] [naɪt] [fel] [ðeɪ] ['kærid] [hɪm] [ðʌs] ,

| laid | him | on | a | shield | of | gold | , | and | when | night | fell | they | carried | him | thus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铺设 | 他 | 在 | 一个 | 盾 | 的 | 金子 | , | 和 | 什么时候 | 夜晚 | 跌倒 | 他们 | 携带 | 他 | 因此 | , |

他们把他放在一面金盾上，夜幕降临后，就这样抬着他走了。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪti] .

| back | to | the | royal | city | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 到 | 这 | 皇家 | 城市 | . |

返回皇城。

[wen] ['kriːmhild] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] , [kɪŋ] ['zɪkfrit] , [wɒz; wəz] [ded] , ['bɪtə(r)][wɜː(r); wə(r)]

| When | Kriemhild | knew | that | her | lord | , | King | Siegfried | , | was | dead | , | bitter | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 克里姆希尔德 | 知道 | 那 | 她 | 主 | , | 国王 | 齐格弗里德 | , | 曾是 | 死的 | , | 苦的 | 是 |

[hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

| her | tears | . |
|---|---|---|
| 她 | 眼泪 | . |

当克里姆希尔德得知她的君主齐格弗里德国王去世时，她的眼泪充满了苦涩。

[fʊl] [wel] [dɪd][ʃiː; ʃi] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['haːgən] [huː] [hæd; həd][sleɪn] [hɪm] ,

| Full | well | did | she | know | that | it | was | Hagen | who | had | slain | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 出色地 | 做过 | 她 | 知道 | 那 | 它 | 曾是 | 哈根 | WHO | 有 | 被杀 | 他 | , |

她当然知道是哈根杀了他。

[ænd; ənd] ['greɪtli] [dɪd][ʃiː; ʃi] [bɪ'məʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['fuːlɪʃnəs] [ɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði][grɪm] ['kaʊnsələ(r)] [ðə; ði]

| and | greatly | did | she | bemoan | her | foolishness | in | telling | the | grim | counsellor | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 做过 | 她 | 哀叹 | 她 | 愚蠢 | 在 | 讲述 | 这 | 严峻 | 顾问 | 这 |

['siːkrət] [nəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] .

| secret | known | to | her | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 秘密 | 已知 | 到 | 她 | 独自的 | . |

她对自己的愚蠢行为深感懊悔，竟然把只有她自己知道的秘密告诉了那位严肃的顾问。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['hɪərəʊ][wɒz; wəz][leɪd][ɪn][ə; eɪ] ['kɒfɪn] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)]

| The | body | of | the | great | hero | was | laid | in | a | coffin | of | gold | and | silver |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 身体 | 的 | 这 | 伟大的 | 英雄 | 曾是 | 铺设 | 在 | 一个 | 棺材 | 的 | 金子 | 和 | 银 |

[ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪnstə(r)] .

| and | carried | to | the | Minster | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 携带 | 到 | 这 | 部长 | . |

这位伟大英雄的遗体被安放在金银棺材中，并被运往大教堂。

[ðen] [wen] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] ,

| Then | when | the | days | of | mourning | were | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 什么时候 | 这 | 天 | 的 | 丧 | 是 | 超过 | , |

哀悼期结束后，

[ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] ['ziːgˌmʊnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] [went] ['sædli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['neðələndz]

| the | old | King | Siegmund | and | his | warriors | went | sadly | back | to | the | Netherlands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 国王 | 西格蒙德 | 和 | 他的 | 战士 | 去 | 令人遗憾的是 | 后退 | 到 | 这 | 荷兰 |

.

| : |
|---|
| . |

老国王齐格蒙德和他的战士们悲伤地返回了荷兰。

[bʌt; bət] ['kriːmhild] [steɪd] [æt; ət] [wərmz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [ʃiː; ʃi][ mɔːn, məun ][ðə; ði]

| But | Kriemhild | stayed | at | Worms | , | and | for | thirteen | years | she | mourned | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 克里姆希尔德 | 入住 | 在 | 蠕虫 | , | 和 | 为了 | 十三 | 年 | 她 | 哀悼 | 这 |

[lɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [lɔːd] .

| loss | of | her | dear | lord | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 损失 | 的 | 她 | 亲爱的 | 主 | . |

但克里姆希尔德留在了沃尔姆斯，十三年来，她一直为失去她亲爱的领主而悲痛不已。

[hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋz] , ['djʊərɪŋ] [ðiːz] [j'iəz] , [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ - ]

| Her | sufferings | , | during | these | years | , | were | made | [ | 117 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 苦难 | , | 期间 | 这些 | 年 | , | 是 | 制成 | [ | - | ] |

这些年来，她的苦难是[117]

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [θruː] [ðə; ði] [griːd] [ɒv; əv]['haːgən] .

| the | greater | through | the | greed | of | Hagen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更大的 | 通过 | 这 | 贪婪 | 的 | 哈根 | . |

哈根的贪婪使他更加强大。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði]['kruːəl] ['wɔːriərz] ['bɪdɪŋ] ,

| For | at | the | cruel | warrior's | bidding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 这 | 残忍的 | 战士们 | 投标 | , |

奉残暴战士之命，

['gʊntə(r)] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['treʒə(r)]

| Gunther | went | to | the | Queen | and | urged | her | to | send | for | the | treasure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冈瑟 | 去 | 到 | 这 | 女王 | 和 | 敦促 | 她 | 到 | 发送 | 为了 | 这 | 宝藏 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['niːbəlʊŋz] .

| of | the | Nibelungs | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 尼伯龙根 | . |

贡特尔去见女王，恳求她派人去取回尼伯龙根人的宝藏。

- [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['gɑːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [juːz][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪti] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

| ' | It | shall | be | guarded | for | thy | use | in | the | royal | city | , | ' | said | the | King | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 将 | 是 | 守卫 | 为了 | 你的 | 使用 | 在 | 这 | 皇家 | 城市 | , | - | 说 | 这 | 国王 | . |

“它将被妥善保管在王城中，供你使用。”国王说道。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [griːf] ['kriːmhɪld] [kɛəd] ['lɪt(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [wɒz; wəz] [kept] ; [ænd; ənd] ['siːɪŋ]

| In | her | grief | Kriemhild | cared | little | where | the | treasure | was | kept | ; | and | seeing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 悲伤 | 克里姆希尔德 | 关心 | 小的 | 在哪里 | 这 | 宝藏 | 曾是 | 保留 | ; | 和 | 看到 |

[ðɪs] ,

| this | , |
|---|---|
| 这 | , |

悲痛欲绝的克里姆希尔德并不在意宝藏藏在哪里；看到这一点，

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [sent] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt]

| her | brother | sent | in | her | name | to | command | that | it | should | be | brought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 兄弟 | 发送 | 在 | 她 | 姓名 | 到 | 命令 | 那 | 它 | 应该 | 是 | 带来 |

[tuː; tə] [wərmz] .

| to | Worms | . |
|---|---|---|
| 到 | 蠕虫 | . |

她哥哥以她的名义下令将这东西运到沃尔姆斯。

[nəʊ]['suːnə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [siːzd] [ə'pɒn][baɪ]['haːgən]

| No | sooner | , | however | , | did | it | reach | the | city | than | it | was | seized | upon | by | Hagen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 很快 | , | 然而 | , | 做过 | 它 | 抵达 | 这 | 城市 | 比 | 它 | 曾是 | 查获 | 之上 | 经过 | 哈根 |

[ðə; ði]['treɪtə(r)] ,

| the | traitor | , |
|---|---|---|
| 这 | 叛徒 | , |

然而，它刚一抵达城里，就被叛徒哈根夺走了。

[ænd; ənd] - [welθ] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

| and | Kriemhild's | wealth | was | no | longer | her | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 财富 | 曾是 | 不 | 更长 | 她 | 自己的 | . |

克里姆希尔德的财富不再属于她自己了。

[ðæt] [ˌhensˈfɔːθ] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi][sɪˈkjʊə(r)][frɒm; frəm] [ˈevri] [wʌn] [seɪv] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [kɪŋ]

| That | henceforth | it | might | be | secure | from | every | one | save | himself | and | King |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 今后 | 它 | 可能 | 是 | 安全的 | 从 | 每一个 | 一 | 节省 | 他自己 | 和 | 国王 |

[ˈgʊntə(r)] ,

| Gunther | , |
|---|---|
| 冈瑟 | , |

从此以后，除了他自己和国王冈瑟之外，任何人都无法染指这处地方。

[ˈhaːgən] [ˈberid] [ðə; ði] [greɪt] [ˈtreʒə(r)] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][fɑːst] - [ˈfləʊɪŋ] [ˈrɪvə(r)] [raɪn] .

| Hagen | buried | the | great | treasure | beneath | the | fast | - | flowing | river | Rhine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈根 | 埋葬 | 这 | 伟大的 | 宝藏 | 下面 | 这 | 快速地 | - | 流动 | 河 | 莱茵河 | . |

哈根将巨额宝藏埋在了湍急的莱茵河底。

[wen] [ˌθɜːˈtiːn] [jˈiəz] [hæd; həd] [pɑːst] [əˈweɪ] , [ˈkriːmhild] [ˈmærid] [ˈetsəl] , [ðə; ði] [ˈpaʊəf(ə)l] [kɪŋ]

| When | thirteen | years | had | passed | away | , | Kriemhild | married | Etzel | , | the | powerful | King |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 十三 | 年 | 有 | 通过了 | 离开 | , | 克里姆希尔德 | 已婚 | 埃策尔 | , | 这 | 强大的 | 国王 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [hʌnz] ,

| of | the | Huns | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 匈奴人 | , |

十三年后，克里姆希尔德嫁给了强大的匈奴王埃策尔。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][lɑːst][ˈhaːgən][bɪˈgæn][tuː; tə][fɪə(r)] .

| and | then | at | last | Hagen | began | to | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 在 | 最后的 | 哈根 | 开始 | 到 | 害怕 | . |

最后，哈根开始感到害怕。

[wʊd] [ðə; ði][ˈleɪdi][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [fɔːls] [ˈpʌnɪʃ] [hɪm] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

| Would | the | lady | to | whom | he | had | been | so | false | punish | him | now | that | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 这 | 女士 | 到 | 谁 | 他 | 有 | 到过 | 所以 | 错误的 | 惩治 | 他 | 现在 | 那 | 她 | 曾是 |

[əˈgen] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [kwiːn] ?

| again | a | mighty | Queen | ? |
|---|---|---|---|---|
| 再次 | 一个 | 强大的 | 女王 | ? |

他曾经背叛过的那位女士，如今再次成为强大的女王，她会惩罚他吗?

[ðə; ði] [jˈiəz] [pɑːst] [baɪ] , [ænd; ənd][ˈhaːgən][wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [fəˈget] [hɪz; ɪz] [fɪəz] [wen]

| The | years | passed | by | , | and | Hagen | was | beginning | to | forget | his | fears | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年 | 通过了 | 经过 | , | 和 | 哈根 | 曾是 | 开始 | 到 | 忘记 | 他的 | 恐惧 | 什么时候 |

[ ˈherəld ] [keɪm] [ - ]

| heralds | came | [ | 118 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 使者 | 来了 | [ | - | ] |

岁月流逝，哈根开始忘记他的恐惧，这时使者来了[118]

[frɒm; frəm][ˈetsəl] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌnz] ,

| from | Etzel | , | the | King | of | the | Huns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 埃策尔 | , | 这 | 国王 | 的 | 这 | 匈奴人 | , |

来自匈奴王埃策尔

[ˈbɪdɪŋ] [kɪŋ] [ˈgʊntə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪts] [kʌm] [ˈvɪzɪt] [kwiːn] [ˈkriːmhild] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈdɪstənt]

| bidding | King | Gunther | and | his | knights | come | visit | Queen | Kriemhild | in | her | distant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投标 | 国王 | 冈瑟 | 和 | 他的 | 骑士 | 来 | 访问 | 女王 | 克里姆希尔德 | 在 | 她 | 遥远 |

[həʊm] .

| home | . |
|---|---|
| 家 | . |

邀请国王贡特尔和他的骑士们前往遥远的克里姆希尔德王后家中拜访。

[ðə; ði] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv][ˈetsəl][wɒz; wəz] [ əuˈbei ] .

| The | command | of | Etzel | was | obeyed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 命令 | 的 | 埃策尔 | 曾是 | 服从 | . |

埃策尔的命令被执行了。

[bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][dɪd]['haːgən][stænd][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] [ðæn; ðən] ['kriːmhild] [ kə'mɑːnd ]

| But | no | sooner | did | Hagen | stand | before | her | throne | than | Kriemhild | commanded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 很快 | 做过 | 哈根 | 站立 | 前 | 她 | 王座 | 比 | 克里姆希尔德 | 命令 |

[hɪm][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['treʒə(r)] .

| him | to | give | her | back | the | hidden | treasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 到 | 给 | 她 | 后退 | 这 | 隐 | 宝藏 | . |

但哈根刚站在她的王座前，克里姆希尔德就命令他把藏起来的宝藏还给她。

[ðɪs] [ðə; ði][grɪm] ['kaʊnsələ(r)] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][duː; də] .

| This | the | grim | counsellor | refused | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 这 | 严峻 | 顾问 | 拒绝 | 到 | 做 | . |

这位表情严肃的咨询师拒绝这样做。

- [ðen] [ʃælt] [nɒt] [ðaʊ] [nɔː(r)]['eni][ɒv; əv][ðaɪ] ['kʌmpəni] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['bɜːgəndi] , - [kraɪd] ['kriːmhild] .

| ' Then | shalt | not | thou | nor | any | of | thy | company | return | to | Burgundy | , | ' | cried | Kriemhild | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - 然后 | 应 | 不是 | 你 | 也不 | 任何 | 的 | 你的 | 公司 | 返回 | 到 | 勃艮第 | , | - | 哭 | 克里姆希尔德 | . |

“那么你和你的同伴都不得返回勃艮第！”克里姆希尔德喊道。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [sed] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

| And | as | the | Queen | said | , | so | it | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 女王 | 说 | , | 所以 | 它 | 曾是 | , |

正如女王所说，事情就是这样。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['etsəl] [fɔːt] [wɪð] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['gʊntə(r)] ,

| for | the | warriors | of | King | Etzel | fought | with | the | warriors | of | King | Gunther | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 战士 | 的 | 国王 | 埃策尔 | 战斗 | 和 | 这 | 战士 | 的 | 国王 | 冈瑟 | , |

埃策尔国王的战士与贡特尔国王的战士交战。

[ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['griːvəs] ['slɔːtə(r)] [nɒt][wʌn] [bɜː'gʌndiən] [wɒz; wəz][left] [ə'laɪv] .

| until | after | a | grievous | slaughter | not | one | Burgundian | was | left | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 后 | 一个 | 严重的 | 屠宰 | 不是 | 一 | 勃艮第 | 曾是 | 左边 | 活 | . |

一场惨绝人寰的大屠杀之后，没有一个勃艮第人幸存下来。

[ðʌs] ['ɑːftə(r)] ['meni] [j'iəz] [wɒz; wəz] [kɪŋ] ['siːgˌfriːdz] [deθ] [ ə'vendʒ ] [baɪ] [kwiːn] ['kriːmhild] .

| Thus | after | many | years | was | King | Siegfried's | death | avenged | by | Queen | Kriemhild | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 后 | 许多 | 年 | 曾是 | 国王 | 齐格弗里德的 | 死亡 | 复仇 | 经过 | 女王 | 克里姆希尔德 | . |

多年之后，齐格弗里德国王的死终于由克里姆希尔德王后复仇。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神